



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

RERUM BRITANNICARUM MEDII ÆVI
SCRIPTORES,

OR

CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN
AND IRELAND

DURING

THE MIDDLE AGES.

THE CHRONICLES AND MEMORIALS
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND
DURING THE MIDDLE AGES.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER
THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

ON the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the Reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an *Editio Princeps*; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.

The works to be published in octavo, separately, as they were finished ; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

*Rolls House,
December 1857.*

LE LIVRE DE REIS DE BRITTANIE

E

LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE.

LE LIVRE DE REIS DE BRITTANIE

E

LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE.

EDITED

BY

JOHN GLOVER, M.A.,

VICAR OF BRADING, ISLE OF WIGHT.

FORMERLY LIBRARIAN OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S
TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

LONDON:
LONGMANS, GREEN, READER, AND DYER.

1865.

01 000
01
01 000
01
01

106119

Printed by
LYRE and SPORTISWOODE, Her Majesty's Printers,
For Her Majesty's Stationery Office.

CONTENTS.

	Page
PREFACE - - - - -	ix
LE LIVRE DE REIS DE BRITTANIE - - - - -	2
LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE - - - - -	32
LA VIE DEL REI EDWARD LE PREMIER - - - - -	302
CHRONIQUES DE SEMPRINGHAM - - - - -	322
INDEX - - - - -	359
GLOSSARY - - - - -	397

PREFACE.

PREFACE.

THE greater part of the Chronicle now before the reader exists in MS., as far as I am aware, but in two copies. One is in the library of Trinity College, Cambridge, the other in the Vatican. I believe that neither copy contains any clue to the author's name; but I can speak with certainty only of that in the library of Trinity, from which the transcript was made, which has served the printers for the copy of the volume. This was presented in the seventeenth century to the College by a Suffolk gentleman, named Wilmer, along with many other books of value, and with certain MSS. of works by Stowe. There is some reason to conjecture that the Chronicle belonged to Stowe.

As to its authorship there can hardly be found in the MS. any kind of internal evidence. It is throughout little more than a translation from the known Latin historians, generally considerably abridged; here and there words and names are inserted. The independent value of the Chronicle rests upon these insertions and names.

External evidence communicates little more. What I have found leads me to suspect that the book is the work of Peter of Ickham.

The following is the notice of this author in Bale's Centuries, p. 328: "*Perlustrabat interdum Petrus inter ocia literaria, sue gentis annales ac gesta memorabilia: et assidua eorum lectione delectatus, Gallorum seu Armoricorum Brytannorum posteritati accurata diligentia consecrare curabat, ut et illis, ita ut Anglis*

“ familiariter essent noti. Gallice igitur, edidit dum
 “ adhuc fuisset in Galliis,

“ *Genealogiam regum Brytannice, Lib. I.*

“ *Genealogiam Angliæ regum, Lib. I.*

“ Cæterorum ejus opusculorum nihil apparet. Conti-
 “ nuata vero sunt prædictorum operum tempora, a primo
 “ in Albionem Bryti regis adventu, usque ad Edwardum
 “ post conquestum, ejus nominis primum, scilicet annum
 “ Domini 1274, ut Lelandus in Collectionibus habet.”

This is the whole account of his literary works in Bale. I regret to say I have not been able to find the notice in Leland. Perhaps it exists among Hearne's stores in the Bodleian, but I have sought for it there in vain.

So many histories extend from Brutus to Edward I., that the period stated in Bale supplies no conclusive argument, and yet the exact mention of the year 1274 (*see* p. 300), the date not of the king's accession, but of his coronation, carries with it more weight than might at first sight appear. Add to this that the work consists of two parts answering very well to the two titles given by Bale.

Pits to his paraphrase of Bale adds the following:
 “ Quædam etiam ejus lucubrationes dicuntur haberi MS.
 “ Cantabrigiæ in Collegio S. Benedicti.”

The student will look in vain for any copy of the principal work in that library, but there are to be found there several copies of the Latin Chronicle commonly attributed to Peter of Ickham.

Tanner makes no mention of the French works, but only names the Latin Chronicle above alluded to.

This Latin Chronicle exists in many copies, and must be pronounced to be the work of another hand. The French Chronicle is not by Peter of Ickham, if the Latin is.

To confirm the conjecture that the present work is by Peter of Ickham, I may add that Stowe gives his name among his authorities, and appears to have known the present volume.

In the account of the battle of Assington, Stowe writes: "The sixt and last battell was at Aessenden in "Essex (*Marg.* Ashden, in Essex), neere to Rochford." Compare "La sime bataille fust a Assendone, en Essex, "pres de Rochford," p. 98, l. 16. Now the definition "near Rochford," as far as I am aware, occurs in no other Chronicle but the present. The general opinion of antiquarians after Camden's time, till lately, has been that the site must be sought in the west of Essex. The margin of Stowe, however, does not name Peter of Ickham for the authority in this place. The only passage where he does so is in the account of the parentage of Harold Harefoot, where our chronicler's text is a literal translation of Marianus and Florence. He cites these as joint authorities with Peter of Ickham.

Stowe is the first among our more recent historians who mentions Ethelred's sobriquet, altering it, however, from *Unred* to *Unready*. This name certainly is found in other chronicles besides the present, yet not so frequently but that Stowe's knowledge of it may be probably traced to this work.

I have now to show how scanty is the evidence that the Latin Chronicle is due to Peter of Ickham. I have been able to consult several copies of this Chronicle in the British Museum, in the Bodleian, in Corpus Christi College, and in Trinity College. Almost all bear the name of Peter of Ickham inscribed, but in a modern hand. In one or two indices in the British Museum a note is appended to the name that the work is to be ascribed to him, because, it is alleged, Caius quotes it under his name. The passage quoted by Caius certainly is from that work, but the author's name is not given in Hearne's edition of Caius, only in the edition published under Archbishop Parker's eye subsequent to the author's death. I have, therefore, no doubt that the insertion of the name is by the Archbishop, and that his opinion is the only evidence that

has caused all the copies of the work to be inscribed with Peter of Ickham's name. The ground the Archbishop had for his opinion does not appear, and I do not imagine that his judgment on such a point is incontrovertible. In the present case it is apparently contrary both to Bale and Leland.

There is a very singular correspondence between the present Chronicle and that of John Pike; he seems to have adopted our work and translated it out of the French into Latin, except where he could trace the Latin source of the text, where he has simply transcribed the original. The French translator's abridgments are replaced by the full text. The curious blunder of Oke for Dee, p. 74, l. 6, is copied. The speculation on the origin of the name "English," p. 40, l. 6, is mistranslated, as if the author's meaning had been misunderstood. The work called Pike's and the present are, however, so nearly identical that I had contemplated obtaining permission to give it in the place of my own English translation. The circumstance that the abridged extracts in the present Chronicle were given in full in Pike made this difficult to arrange. The passage corresponding to p. 256, 5 ff., of this volume, is thus given in his chronicle "Wilmus "nacione Anglicus, capellanus Radulfi de Diceto, ex "*cujus chronica ista sunt extracta, &c.*" Hence we gather that John Pike claims for his work to be a sort of edition of Radulfus de Diceto, and, as the reader will perceive by the margin of the present edition, the work of the French writer follows close upon the Dean's, yet it is in many places quite distinct from any of his existing works. The French form in which his name is given in the above passage, will interest those who desire to investigate the history of Rudulfus de Dicetó.¹

There are correspondences in some passages of the

¹ Perhaps there is not sufficient ground for identifying Disze with Decize. A name closely resembling

Disze is so interpreted in one of the geographical indices in the *Documenta Inédits*.

French Chronicle with Radulfus Niger, which are the more to be noted because Niger's work seems rather to be abridged from our Chronicle than it from his.

I have mentioned that the greater part of the work before us exists in two copies. There is a sort of introduction to the History appearing in the Trinity MS., an abridgment, with some large insertions, of a very common short French Chronicle. This I have collated with copies in Oxford and the British Museum and in the Corpus and Trinity Libraries in Cambridge, and have given it the title of *Le Livre des Reis de Britunnie*. This name was derived from the heading of the work in the copy in the Trinity Library, perhaps erroneously read, for the words in this heading are much contracted. It is so connected with the main work in the above-named copy that the whole appears as one book. The second, principal part, the part which exists alone in the Vatican Library, I have called by a different name, derived from the notice of Peter of Ickham in Bale. The first short history, *Le Livre des Rois de Britannie*, (or *de Brut*, if this, as I suspect, is the true reading), is hardly worth printing for any merit or originality of its own. Some of the various readings and of the insertions will be interesting to the philologist as specimens of semi-Saxonized French. The use of the early English *z* in the spelling of the French language is curious.

The value of the principal work now before the reader will not lie in its authority or independence. Some few names and clauses will be found in it not in the original authorities, and these I have generally marked with an °, as also I have denoted any passages of which I cannot trace the origin. But as a careful compendium of good historians, I think it may be highly useful, especially to the younger students, and the references which I have made with much care to the older works from which the text is translated, I hope will be serviceable to many. They would have been more so if I had traced them back beyond the text from which the compiler took

them. For when the French was simply a translation, for example, as is usual, from Radulfus de Diceto, I have not sought further for his authority.

After the original conclusion of the work follow continuations in both the known MSS., altogether different from each other. The Trinity copy bears the appearance of the abridgment of a life of Edward I. The Vatican continuation is a history of the reign of Edward II. to within a short distance from his death, where the work is defective; the two appendices thus fit conveniently into one another. I have named the one the Wroxham Continuation and the other the Sempringham, for the latter evidently has issued from the Gilbertine monastery, and has served for the "Sempringham Annals." The Trinity book has been usually called by the name of Galfridus de Wroxham or Broxholme, but upon no authority of weight that can now be found. The name which is thus copied ambiguously appears in a rather modern hand on the upper margin of the first leaf, greatly mutilated by the binder. This part in many passages bears a singular resemblance to the headings of the books of an early historian, as if it had been derived from the contents of some fuller work. I am not able to say that the work exists from which it could have been so derived. It would doubtless be a history of very great value if it existed. The character of the handwriting of this part is apparently by design hardly to be distinguished from those of the rest of the book, but the ink is somewhat blacker. The page selected for the facsimile contains the commencement of this appendix, and will also serve to show the reader how well the work answers to Bale's description of Peter of Ickham's work, at least in respect of the date 1274.

The Vatican copy of the book I know only by the transcript which was executed for the English Government. This is so ignorantly copied that no weight can be attached to its more minute variations. I have often been obliged to correct it, and I have done so silently

in places where the mistake was obvious. One or two of these corrections are made in the list of Errata. The Sempringham Continuation is given only upon the authority of this transcript, and therefore the names, &c., can be little depended on.

In fact, in the part common to the copies, the variations between the two show that neither copyist is faultless. The number of "omissions from similarity of terminations" in the Trinity MS. is even greater than that in the Vatican. Generally these omissions are eliminated in one by the text of the independent copy, but there are places where both seem to have fallen into the same blunder. When the Trinity MS. stands alone, as in the Wroxham Continuation, one finds how useful the other copy had been. In no place is this so obvious as in the account of the Parliament of Dort, p. 314, where the blunders in the Latin fragment make hopeless confusion. I have spent much time and pains in vain in trying to reduce this document to form. I had ascertained from Böhmer's *Regesta* that the treaty was in the archives at Düsseldorf, and endeavoured to obtain a clear account from that place of the transaction. In this attempt I was helped most liberally by the Magistrate there, to whose custody the document is confided, but I found nothing more than the counterpart of the same treaty that is given in Mr. Luard's *Bartholomew Cotton*.

I cannot find any Chronicle that seems to me to have served as a basis for either of the continuations. The Wroxham continuation especially seems to be the work of a man who has put down what he has heard, not what he has read. The allusion to the battle of Worringen particularly indicates this, for the importance of that battle must have seemed much greater in England on the first arrival of the report of it than afterwards. The account given of the origin of David's treason I think is peculiar to this Chronicle. The mention of Wallace's "fol abet" I have found in no other English Chronicle. The Scottish affairs are related more like the Lanercost

Chronicle than any other, but are not derived from it. They indicate a less constant stream of success to the Scottish cause than we might suppose from most historians. The Sempringham Continuation adds no effect to the well-known pictures of the misery and anarchy of Edward II.'s reign. It is interesting as a fresh portrait of a gloomy period of English History.

Having said so much of the work itself, I have to add a few words concerning the present edition.

I have endeavoured to translate the original so literally, that a boy desiring to learn how to construe early French of the English dialect might find help in the volume. At the same time I hope my rendering will be intelligible to any other English reader. In the Glossary I have entered only such words as seemed likely to want illustration when found in other works. For reading this Chronicle itself the translation might supersede a glossary. With the same object of helping my fellow-students of the *langue d'oïl*, I have taken care to conjoin prepositions and nouns, wherever I found them joined in the MS. and to separate prepositions and verbs. These practices, as the reader will perceive, are irregular in the French text. In the abbreviated words, *k*; and *q*; when I had to write them at length, it was necessary to make a rule for myself for their completion. I have intended to spell the conjunction with an *e*, and the pronoun with an *i*. This seemed to answer to the practice to be traced in the majority of the cases where the words were not contracted in the original. There were instances where *ke* and *que*, also *ki* and *qui*, were not contracted in the manuscript, and were not in accordance with the rule I had adopted for myself. They will appear as irregularities in the present text.

There are in two or three places apparent rhymes. Where these seemed to me obviously intentional I have rendered the original in rhyme of my own. In one or two places I have pointed out the place by the use of capitals following the rhymed word. In no case are

the verses written as lines in the text. Where there was any punctuation for the metre, such as the stop resembling the Greek colon, it is retained. The rest of the punctuation is modernized. In the MS. there are periods, and a peculiar stop well known to readers of MSS., marking the conclusion of compound nominatives and of questions, and these are not regularly supplied in the MS.

I must next explain the abbreviations, &c. in the margin. The Arabic numerals on the even pages are mine, as well as the punctuation. For the rest, except the few foot-notes and the references to them, these pages are meant to represent the manuscript with all possible accuracy: except also that I have developed *q* and *k*, as above explained, and have completed the proper names. In the foot notes exhibiting the various readings, MS. denotes the Trinity MS., the readings undefined are those of the Vatican MS. This is in the main work. In the first brief history the printed text is almost of necessity an eclectic one, and the various readings are all the variations from every source which seemed to me to be of interest.

The abbreviations in the references, needing explanation, are as follows:

- A., Geoffrey of Monmouth.
- B., Bede.
- C., Saxon Chronicle.
- D., Radulfus de Diceto.
- F., Florence of Worcester.
- G., William of Malmesbury.
- H., Henry of Huntingdon.
- R., Roger Hoveden.¹
- R.C., Radulfus de Coggeshall.
- R.N., Radulfus Niger.
- S., Simeon of Durham.

¹ The references to Roger Hoveden would have been better referred to in Henry of Huntingdon, | from whom Roger Hoveden has copied them. They are the result of an oversight.

These are referred to according to the editions of Savile and Twisden ; or where these have not edited the authors, I have taken the recognized printed editions. Wikes and the Waverley Annals are referred to in Gale's edition. The passages in these and in Florence are designated by the dates. Radulfus Niger is referred to by the pages of Col. Anstruther's edition. (Caxton Society.)

Two more points remain to be mentioned. In the first place the kindness of many friends who have given me such help as ought to have resulted in a much better work. Foremost among these are the Rev. Professor Grote, the Rev. H. R. Luard, and H. Bradshaw, Esq. I also wish again to speak of the exceeding courtesy of Dr. Lacomblet, Archivrath at Düsseldorf, who most obligingly sent me an excellent transcript of the document preserved there, of which I have spoken above.

Lastly I should apologise for the many Errata. The great length of time during which the book has been in the press might have promised a blank table of misprints ; moreover the patience and acuteness of Her Majesty's Printers leave me unable to lay any part of the blame to their account. I can only beg my readers' pardon, and assure them that such errors can annoy no one more than myself. Several of them were kindly pointed out to me by the Rev. E. Ventris, to whom the book is also indebted for the index ; and I wish to explain in regard to that index, that some of its apparent blunders are not so much so as they may appear, for example, "Le Mans in Anjou," and "Malachi, St., Archbishop of Ireland," are faithfully copied from the text.

Brading, Isle of Wight,
20th August 1865.

E R R A T A.

- Page 6, line 25 ; *for* Scist *read* Icist.
- „ 10, line 25 ; *for* oscire mes : *read* oscire : mes.
- „ 12, line 9 ; *for* ont *read* out.
- „ 12, note ; *for* Ethelstan *read* Epelstan.
- „ 13, margin ; *for* bequests *read* gifts.
- „ 16, line 3 ; *for* Li *read* Si.
- „ 16, line 5 ; *for* pu smorust *read* pus morust.
- „ 29, line 11 ; *for* Swithin's *read* Swithin.
- „ 31, line 21 ; *for* Winchester *read* Worcester.
- „ 61, margin ; *for* Charles the Bold *read* Charles the Simple.
- „ 67, line 4 ; *for* brother *read* brother Edwyn.
- „ 73, margin ; *for* Werewell *read* Wherwell.
- „ 79, line 31 ; *for* Elgiva *read* Elfgiva.
- „ 88, margin ; *for* Vota *read* Nota.
- „ 114, note ; *for* Gowinum *read* Godwinum.
- „ 119, line 18 ; *for* Edsi *read* Edsine.
- „ 121, line 26 ; *for* Godwin *read* Godfrey.
- „ 123, line 18 ; *for* the Westminster Abbey *read* the Abbey of Westminster.
- „ 133, margin ; *for* Harfager *read* Hardrada.
- „ 151, line 4 ; *for* the *read* their.
- „ 153, line 2 ; *for* Baron *read* Barn.
- „ 155, line 11 ; *for* prevailed upon *read* compelled.
- „ 177, line 31 ; *for* Ranulf *read* Randolf.
- „ 185, line 3 ; *for* dined *read* dinted.
- „ 188, line 18 ; *insert* * *at* Trinite.
- „ 189, line 31 ; *for* nephew *read* grandson.
- „ 191, line 18 ; *for* 5 *read* 3.
- „ 203, margin ; *for* 180 *read* 183.
- „ 207, line 23 ; *for* Mortagne *read* Mortain.
- „ 215, line 1 ; *dele* he.
- „ 220, lines 17, 18 ; *for* corounement, son fiz *read* corounement son fis.
- „ 221, line 20 ; *for* coronation *read* coronation of.
- „ 226, note ; *for* Anglium *read* Angliam.
- „ 230, line 13 ; *for* decevan tes *read* decevantes.
- „ 235, margin ; *for* D. 577, 38, *read* R.N. 176.
- „ 237, margin ; *for* D. 579, 45, and D. 582, 40, *read* R.N. 176.
- „ 261, line 8 ; *for* Premonstratensien *read* Præmonstratensian.
- „ 263, margin ; *dele* v. R.D. ib.
- „ 265, line 27 ; *for* whom *read* which.
- „ 266, line 6 ; *for* vugla *read* ungla.
- „ 266, note ; *for* * *and* † *read* † *and* *.
- „ 266, note ; *for* Rea Francia *read* Rex Franciæ.

Page 267, line 6 ; *for* shouted *read* pranced.

„ 280, note ; *for* castelle . . *inclusit*, etc. *read* castello . . *inclusit* se.

„ 292, margin ; *dele* Trivet (*twice*).

„ 292, line 32 ; *for* andereyn *read* andereyn.

„ 304, line 18 ; *for* le *read* e le

„ 305, line 3 ; *for* Monday *read* Sunday.

„ 305 margin ; *for* Scotland *read* Wales.

„ 306, line 30 ; *for* le *read* e.

„ 315, line 18 ; *for* Lausaune *read* Lausanne.

„ 343, line 10 ; *for* Warren, the *read* Warren.

„ 343, line 29 ; *for* Roger *read* John.

„ 345, line 11 ; *for* April *read* May.

„ 347, line 17 ; *for* from Jan. 13 for eight days *read* for the eight days following Jan. 13.

LE LIVRE DE REIS DE BRITTANIE
E
LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE.

ISCI COMENCE

LE LIVRE DE REIS DE BRITTAINE.

DEVANT la nativite nostre Seignur mil e deus cenz ans, Brutus, le fiz Silvii, ¹ ou Ynogen sa femme e ou ses treis fiz, ² vint de la bataille de Troye en Engleterre, ki estoit dunkes sicum un desert.' Si fist la vile de Lundres e la pella Trinovant, e pus fu ele apelle ⁵ Troye Noene, e pus Karlud, et pus Lundin, e ore Lundene. [En cel tens fu Hely juges des fiz de Israel.] Cist Brutus a soun moriant fist sun eyne fiz, ki fu apelle Locrinus, roi de Engleterre, e apella la terre Brittanie la Grande, a pres sun nun. 10

E Loerinus, quant cil regna a pres sun pere, fist apeller la terre Leogria a pres sun nun de meine. Al secund fiz, ki out nun Camber, dona il la terre de Wales, e illa fist apeller Cambria, a pres soun nun. Al terz fiz dona il Escoce, ki fu apelle Albanatus, e ¹⁵ illa fist apeller Albania, a pres soun non. ³ E en cel tens regna li rois David en Jerusalem.'

Eboracus li sime rois a pres Brutus fist Euerewik, e Altlud, e le Chastel de Puceles, et le chastel de ⁴ Muntros. ⁵ Rudibraz, li fiz Eborac, fist Cantorbirie, e ²⁰ Wyncestre, et Ceptone. Iloec parla un egle.

A pres ceo Bladut fist Ba. Si fist les chaux bains. ⁶ A pres ceo se fist eles e vola jekes a Lundres, ki dunc fu

¹ vint en Engleterre. ² om. ³ trans. to ⁵. ⁴ Mount Dolerous. ⁵ En cel tens . . . David . . . Jerusalem, Rudhudibras. ⁶ om.

THE GENEALOGY

OF

THE KINGS OF BRITAIN.

TWELVE hundred years before the birth of our Lord, The history of the line of Brutus. A. i. 16. Brutus, the son of Silvius, with his wife Ynogen and with his three sons, after the Trojan war came to England, which at that time was like a desert. He built the city of London and called it Trinovant. It was called afterwards New Troy; afterwards Karlud; afterwards Lundin, and now Lundene. At this time A. ii. Eli was judge of the children of Israel. This Brutus on his death made his eldest son, who was called Locrinus, king of England, and called the land Great Britain, after his name.

Locrinus, when he was king after his father, caused the land to be called Leogria, after his own name. To his second son, whose name was Camber, he gave the land of Wales, and he caused it to be called Cambria, after his name. To his third son, who was called Albanactus, he gave Scotland, and he caused it to be called Albania, after his name. And at this time king David reigned in Jerusalem.

Eboracus the sixth king after Brutus built York and Dumbarton and Maidens' Castle, and the castle of Montrose. Rudhudibras the son of Eboracus built Canterbury and Winchester and Shaftesbury. There an eagle used to speak.

After that Bladud built Bath. He also made the Hot Baths. Afterwards he made himself wings and

apelle Trinovant, e i loec chei ke li col de brisa.' A pres lui Leir fist Leicestre. ¹Si avoit treis beles fillies. Il a resona la primere filie, si lui demaunda cum bien ele se amast. E ele respoundi: "Sire, sire, si dire le "os, tant ws eim cum Deu del ciel." E pus a resona 5 la secunde en meime la manere. E ele dist: "Atant "cum filie puest amer pere." E pus a resona la terce filie, si lui demaunda: "Bele filie, cum bien me amet "vus?" Ele respoundi:*

10

"Beau pere, jeo eim tei
Come moun pere amer dei.
E de ceo te face certain,
Tant as, tant vaus, tant vus eim."

E li rois Leir se coruca oue cele filie, e jura sun serment, ke par lui jammes ne averoit conseil. Si ¹⁵ maria les deus filies einez, le ouna ou la meite de sun reaume, le autre ou lautre meite. E la pusnee, pur sa beaute e pur sa genterise, fu marie a un noble roi de Fraunce. A pres ceo li rois Leir ne peust pas sustenir la curt ki il tint devant, e de vint tut povere; si ke ²⁰ il vint a sa primere filie si cum en pleniant; e ele lui escundit e se escusa par sun seignur, ke ele ne lui osa ne ne peust ren fere. Pus vint a lautre en meime la manere, e ele dist, "Ren ne deit em fere a celui ki "rien ne vout retenir a soun ofs." E il se maia trop, ²⁵ e pensa de aler la utre a maunder a sa pusnee filie coment ses deus filies lui aveiunt respoundu. E il passa la meer tut povere, e maunda sun estat par letre a sa filie ki fu reine de Fraunce. Ele ausi tost

¹ om. the history of Lear's daughters.

* Compare Li Romans de Brut, 1787 :—

"Mes pere es et jo aim tant toi
Comme jo mon pere amer doi,
Et por toi faire plus certain
Tant as, tant vax e jo tant t'aim."

flew as far as to London, then called Trinovant, and there he fell so that he broke his neck. After him Lear built Leicester. He had three beautiful daughters. He questioned the eldest daughter and asked her how much she loved him. And she answered, "My lord, my lord, I dare affirm I love you like the God of heaven." Then he questioned the second in like manner, and she said, "As much as a daughter can love a father." Then he questioned the third daughter and asked her, "Fair daughter, how much do you love me?" she answered, "Fair sire, I love thee as I ought to love my father, and assure thyself of this, as much as thou hast so much thou art worth, and so much I love thee."¹

The story
of Leir and
his three
daughters.
A. ii. 11.

Then the king Lear was enraged against this daughter, and swore his oath² that he never more would take thought for her. And he gave his two elder daughters in marriage, the one with one half of his kingdom, the other with the other half. And the youngest, for her beauty and her nobleness, was married to a noble king of France. After this the king Lear could not maintain the court which he held before, and became quite poor; so that he came to his first daughter, making his complaint; but she hid herself from him, and made her husband her excuse, that she dared not, and could not do anything for him. Then he came to the second in like manner, and she said, "One ought not to do anything for a man that will not keep anything for his own behoof." Then was he dismayed exceedingly, and thought of going over to tell his youngest daughter how his two children had answered him. And he crossed the sea, quite poor, and told his state by letter to his daughter, who was queen of

¹ "Also muche so þou havest: þou art worþ y wis,

"And also moche ich lovy; þe: þe endinge lo is þis."

Robert of Gloucester.

² "And þou schalt, for þine onkuinde, hede: þeon al out of mi muinde."
—*Id.*

fist aparalier privement or e argent asset, e maunda a sun pere, ke il se turnast de genz e de chivauz, cum. il soleit estre, e ke il se tenist tut coi de si ki ele lui maundast; e il si fist. E la royne tost a pres ceo fist asaver asoun seignur le roi de Fraunce, ke se peres⁵ le roi de Engleterre fut arive en sa terre pur parler ou lui. E lui rois de Fraunce se joist mut de ceo, e comaunda ke tut lui barnages venist ou lui pur wel-comer le pere la roine. E eus si firunt. Pus tost a pres lui rois Leir cunta tut al roi par conseil la¹⁰ roine coment ses deus filies lui aveiunt respoundu en Engleterre. E lui rois de Fraunce sen doleit trop de ceo; e par conseil sa femme la roine maunda grant ost hors de Fraunce pur aider lui roi Leir conquere sa terre. E il la conquist, si en jeta ses deus filies¹⁵ ou lurs baruns a tut dis; e regna il memes treis ans a pres. A pres sa mort, Cordoille, sa pusne filie, rescut le reaume. E vindrunt ses deus nevouz, fiz de ses sors, si la guerrierunt, e la pristerunt, e la tindrunt en prisoun. Ele meimes se occist de doel. 20

A pres ceo li rois Belin, le fiz Donewal, apres ki Belingate est apelle, fist quatre reaus voies par mi Engleterre. ¹Le un fist il' de Toteneis jeke en Kateneis. Le autre fist il de Seint Davi en travers jeske al port ²dAmer, e les autres deus voies en velif la terre. Scist²⁵ ³Belins prist France, e Lunsbardie, e Rome.

A pres lui regna Cassibelian, si ⁴jeta Julius Cesar hors de Engleterre deus fet. Mes au terz foiz fut Cassibelian vencu, si dona triu a Rome, ⁵deus mil livers par an. Ceo fu devant la nativite nostre Seig-³⁰ nur xl. e deus ans.

En cel contemple nasquist nostre Sires.

¹ une veize fist. ² de Hamptoun. ³ ins. rei. ⁴ jeta.

⁵ treis mile lyvers de argent.

France. She immediately caused gold and silver sufficient to be got ready secretly, and sent word to her father that he should equip himself with men and horses, as he used to be, and that he should keep strict silence concerning what she wrote to him; and he did so. And soon after the queen informed her lord, the king of France, that her father, the king of England, was arrived in his kingdom to speak with him. And the king of France rejoiced greatly at this, and commanded that all his baronage should come with him to welcome the queen's father, and so they did. Soon after, the king Lear, by the advice of the queen, told the king of all, how his two daughters had answered him in England. And the king of France was sorely grieved at it, and by the advice of the queen, his wife, sent a great army forth from France to aid king Lear to conquer his kingdom; and he conquered it, and banished his two daughters with their husbands for ever, and reigned himself three years afterwards. Upon his death Cordelia, his youngest daughter, obtained the kingdom; and her two nephews, the sons of her sisters, came and made war upon her, and took and kept her in prison. She killed herself for grief.

After this the king Belin, the son of Donewal, from Belinus. whom Billingsgate is named, made four royal roads A. iii. 5. through the midst of England. The first he made from Totness to Caithness. The second he made from St. David's across to Southampton, and the two other roads all round the kingdom. This Belin seized France and Lombardy and Rome.

After him Cassibelaunus was king, who twice expelled Cassibelaunus. Julius Cesar from England; but the third time Cassi- A. iv. 3. 10. belaunus was conquered, and paid tribute to Rome two thousand pounds a year. This was forty-two years before the birth of our Lord.

About this time was our Lord born.

A pres la passion nostre Seignurs ¹lx. e xxii. ans
Theolesforus papa establi a chaunter "Gloria in ex-
" celsis Deo."

Après ce Lucius le rei des Brutons ² recut chris-
ténite en Engleterre de lapostoile Eleutherio e tut ⁵
[Engleterre fu cristienne. E cely Lucius fit ii.
erceveshes e xxiii. eveshes. Ceo] fust devant Seint
Austin iiij. cent e xlvj. ans. Après ceo Dioclicianus
fist grant persecusion ³ de la christenite. ⁴ En cel
contemple' fust Seint Auban martirize. ¹⁰

⁵ En cel tens le roy Vortigerne requili Horsus e
Hengist en Engleterre. Après ceo vint Gormond le
roy de Affrike en Engleterre, e destruyt pres tote la
christenite e totes les ⁶ iglises. Idunc perdirent les
Brutons la seignoriſe de Engleterre. Après ce fut Engle- ¹⁵
terre entredite mult grant tens.'

⁷ Engleterre fust departe en cinc a cinc roys. Ly
un aveit Kent. Lautre Westsex. Ly terce Marchene-
riche. Li quarte Northumberlond. Li quinte aveit
Estangle. ²⁰

Ly rey de Kent, ⁸ si regna soulement en Kent. ⁹ Si
aveit en sa terre' li arceveske de Canturburi, e le
eveske de Roucestre.

Li rey de Westsex ¹⁰ aveit Wilteschire, ¹¹ Barrocschire,
¹² Dorsetechire, Soupsex, Souphamptechire, Souppereize, ²⁵
Somersete, Devenisschire, e Cornwaile. Si aveit en
sa terre cinc eveskes; li eveske de Salusburi, que ¹³ dunc
fut a Schireborne ¹⁴ e cele de ¹⁵ Selseize, qui ore
est a Chichester;' e cele de Winchestre; e cele
de Ba, ¹⁵ que dunkes fut a Welles;' e ¹⁶ cele de ³⁰
Excestre qe dunke fust de parte en deus;' la une fust a
Cridintone, le autre a Seint Germen ¹⁷ en Cornwaile.'

¹ lx is in the hand of a corrector, perhaps for c. ² porte. ³ a.
⁴ e apres ceo tens. ⁵ om. ⁶ MS. Britons. ⁷ e apres ceo fu par
grant tens Engleterre. ⁸ om. ⁹ la est. ¹⁰ ins. i. ¹¹ om.
¹² Dorsete. ¹³ jadis. ¹⁴ om. ¹⁵ MS. Lindesēize. ¹⁶ Devenesir
e de Cornwaile oue deus avoit jadis. ¹⁷ om.

Eighty-two years after our Lord's passion, Telesphorus, the pope, ordained the chanting of *Gloria in excelsis. A.S. Chr. Cod. E.*

After this, Lucius, the king of the Britons, received Christianity in England from the Pope Eleutherius, and all England became Christian. This Lucius also created two archbishopricks and twenty-three bishopricks: and this was four hundred and forty-six years before Saint Austine. After this, Diocletian caused great persecution of Christianity. About this time Saint Alban suffered martyrdom.

At this time, king Vortigern invited Horsa and Hengist to England. After this, Gormund, the king of Africa, arrived in England, and destroyed nearly the whole of Christianity and all the churches. And then the Britons lost the sovereignty of England. After this was England for many years under an interdict.

England was divided among five kings in five parts. One had Kent, another Wessex, the third Mercia, the fourth Northumberland, the fifth had East Anglia.

The king of Kent reigned only in Kent. He had in his territory the archbishopric of Canterbury and the bishopric of Rochester.

The king of Wessex had Wiltshire, Berkshire, Dorset, Sussex, Southamptonshire, Surrey, Somerset, Devonshire, and Cornwall. He had in his kingdom five sees: the bishopric of Salisbury, which was then at Shirborne; and that of Selsey, which now is at Chichester; and that of Winchester; and that of Bath, which was then at Wells; and that of Exeter, which then was divided into two parts; the one part was at Crediton, the other at Saint Germans in Cornwall.

Li reis de Mercheneriche aveit Gloucestreschire, Wirecestreschire, Warewicschire, Chesterschire, Dorbischire, Staffordschire, Schropschire, Herefordschire, Huntindoneschire, demi Bedefordschire, Norhampteschire, [Oxonefordsire, Bokinghamsire,] Leicestrechire,⁵ Lincolneschire, Notinghamschire. Si aveit quarte eveskes¹ en sa terre: Cele' de Nicole, de Cestre, de Hereforde, e de Wirecestre.

Ly reys de Estangle aveit Grantbruggechire, Northfolc, Souþfolc, Estsex, e demi Bedefordeschire.² Si 10¹ aveit deus esveskes: cele de Hely e de Northwiche.

Ly reis de Northumberlond si aveit totes les terres outre Humbre, deskes en Escoce. Si aveit en sa terre le arceveske de Euerwyk, e le esveke de Durham. E issi fut Engleterre lungement de partize.¹⁵

Après la venue des Angleis, si se entregwerrirunt ly reys mult sovent; les uns tolirent as autres mult sovent, li plusfort de li plus feble, deske a tens Egbrit, le fiz *Edmund, prous homme mult en Deu,³ e al cecle,' [ne] e norri en Westsex,⁴ e pus en France odle roy 20 Charles.' Iceli fust li⁵ primer rey, qui out Engleterre tot en semble. Icel Egbrit⁶ comenca estre pruz homme e wailant; si en out grant enviþe li reys Brictrich de Westsex. Si dutta en avant ke Egbrit li toli sun regne⁷; si⁸ fust [mut] en tour por li' oscire mes: 25 Egbrit, si se aparceut, si senfua en France. La⁹ espyrt il hardiement, e corteisize e affeitement. 10 En cel tens regna Charlemaine le Grant; si regna xlv. ans. Neoc demorra Egbriþt, deske Brictrich morut.

Et pus les barons de Wessex enveizerent por Eg- 30

¹ om. ² ins. e *Mitelsex*. ³ om. ⁴ om. ⁵ *primereyn*. ⁶ le fiz Ailmund cel esteit nez e nuriz e. ⁷ ins. ou a sens. ⁸ Si le vint oscire. ⁹ *pryst*.
¹⁰ *dunkes en iceu tens avoit Charlemayn le regne de France xliiii. anz e pus regna deus anz issi ke xlv. anz par tut regna.*

The king of Mercia had Gloucestershire, Worcestershire, Warwickshire, Cheshire, Derbyshire, Staffordshire, Shropshire, Herefordshire, Huntingdonshire, half of Bedfordshire, Northamptonshire, Oxfordshire, Buckinghamshire, Leicestershire, Lincolnshire, Nottinghamshire. He had four bishoprics in his dominions, viz., that of Lincoln, of Chester, of Hereford, and of Worcester.

The king of East Anglia had Cambridgeshire, Norfolk, Suffolk, Essex, and half of Bedfordshire. He had two bishoprics, that of Ely and that of Norwich.

The king of Northumberland had the whole land beyond the Humber, as far as to Scotland. He had in his territory the archbishopric of York and the bishopric of Durham. And thus was England divided for a long while.

After the arrival of the Angles, the kings ^{Egbert.} very often made war together; very often some ^{G. 35. 56.} robbed others, the stronger robbed the weaker, until the time of Egbert, the son of Ealmund, a very worthy man both towards God and the world, born and bred in Wessex and afterwards in France with king Charles. He was the first king who possessed the whole of England at once. This Egbert began to show himself a good man and a valiant, so that Bryhtric king of Wessex conceived great envy of him. He had a prophetic fear that Egbert would take away his kingdom, and was about to kill him. But Egbert found it out and fled away to France. There he acquired courage and courtesy and accomplishment. At that time Charlemagne the Great was king: he reigned forty-six years. There Egbert remained till the death of Bryhtric.

And then the barons of Wessex sent for Egbert,

brit,¹ e dunc vint Egbrizt,² se conquist tote Engleterre; si demorra xxviii. ans, devant qui il la hust³ conquise; si regna puis ix. ans;⁴ si morut e gyt a Winchester.

Après Egbrit, si rescut le regne Epelwolf sun fiz, ⁵ prouz homme en Deu, e poi vailant as secle. Por ceo tint il soulement Westsex. Si fut un prodomme, rey de Mercheneriche, si li dona sa file, vailant homme * Lucred ont noun. † Egbrizt tote sa autre terre dona a sun fiz Apelston. Pus' si dona la dyme hyde⁶ a ¹⁰ Dampne Deu e aseinte Eglise, franche e quite de tote manere servyse seculer pur vestir e pestre les poveres. Puyz dona a Deu e a Seint Pere un denier de checune meson de Engleterre, que lem appela le denier seint Pere. Ce fust cil qui primes le dona. Si dona treis ¹⁵ cent besantz a Rome; le un cent a luminare seint Pere, le autre cent asein Poul, le terz cent alapoistoile. Icent † Egbrizt demorra a Rome un an: puyz vint ver mesun par France, si prist damaisele ⁷ Judith, la file Charlemaine le Cauf.⁸ Deus ans vesqui a pres, ²⁰ si morust e gist a Wincestre. ⁹ Icel Epelwol si' aveit quatre fiz: li quinte † Epelwaud apele fut mort: le eine des autres out noun Apelbaud, le autre fust appele Aylbrizt, le terce fut Apelred, e le quarte fust Alfred. ¹⁰ Le quinte fust mort, cum dyt ²⁵ est.'

¹¹ Apelbaud e Ailbryzt' departirent le regne entre eus deus; mes Apelbaud ne vesqui que cinc ans. Si out Ailbrizt tote sa terre. Mes il ne vesqui¹² que autre cinc ans apres.' 30

Après li Apelred si regna, mult prodomme en

¹ cum pur cely ki greniour dreit out au regne ke nul autre. ² ins. ki fu pruz e sage e vailant. ³ ins. tute. ⁴ ins. e vi. mois. ⁵ om. ⁶ ins. de tute Wessex. ⁷ om. ⁸ ins. cil Charle fu newou Charlemyne de Louis sun fiz. E puyz ke il vint a maison. ⁹ Li avant dit rei. ¹⁰ om. ¹¹ Ethelbaud le einz e Ethelbrith sun frer punez. ¹² for v. anz.

* Er. for Burgred.

† Er. for Epelwolf.

‡ Er. for Ethelstan.

whereupon Egbert came and conquered the whole of England. He dwelt in the country twenty-eight years before he had conquered all, and reigned afterwards nine years; and died and lies at Winchester.

After Egbert Ethelwolf his son received the king-^{Ethelwolf,} dom, who was a good man before God and not very ^{G. 37. 32.} mighty in regard of the world. He therefore retained only Wessex. There was a noble man king of Mercia; to ^{G. 37. 36.} whom he gave his daughter; a valiant man; he was named Burgred. Ethelwolf gave the whole of the rest ^{G. 37. 35.} of his realm to his son Ethelstan. Moreover he gave his be- every tenth hyde of land to God and the Holy Church, ^{quests to the Church,} free and quit of every kind of secular service, to ^{G. 41. 1.} clothe and feed the poor. Also he gave to God and to Saint Peter a penny on every house in England, which they call St. Peter's penny. It was he who first gave this. He gave also three hundred besants to Rome; one hundred was to endow lights for St. Peter, the second hundred for St. Paul, the third hundred ^{Journey,} was for the Pope. This Ethelwolf dwelt one year at ^{G. 40. 45.} Rome, then he came homewards by France: and took to wife the lady Judith the daughter of Charles the ^{Death,} Bald. He lived two years after, and then died and lies ^{G. 41. 4.} at Winchester. This Ethelwolf had four sons. The fifth called Ethelstan was dead. The eldest of the others was named Ethelbald, the second was called Ethelbert, the third was Ethelred, the fourth was Alfred. The fifth, as we have said, was dead.

Ethelbald and Ethelbert shared the kingdom be-^{Ethelbald.} tween them, but Ethelbald only lived five years. So ^{Ethelbert.} Ethelbert obtained the whole of his kingdom. But ^{G. 41. 53.} he only lived another five years afterward.

After him reigned Ethelred, a very noble man ^{Ethelred.} ^{G. 42. 11.}

Deu, e ¹ mult vailant ² al secle. Mes les Deneys li hastirent tant ki ix. fez en un an li ³ rendirent bataile ⁴ champestre. Relement' fust vencu e sovent venqui. Si lor oscist* v. contes e ⁵ un reis, e people sans nombre. Mes la bataile de Assedoune ⁶ ne fet ⁵ pas a oblier' ke il fist ⁷ un autre fez' en contrele rey ⁸ Oseth de Denemarch, que vyn od v. contes e od un rey e od ost merveilouse. ⁹† Apælred vynt en contre [e] sun frere [oue ly, Alfred,] si combaterent ferement deskes nuyt. Lendimain le reis Apælred oy sa messe ¹⁰ mult matin, si ne volt de ileoc partir deske il out oy sun servise, pur nul homme. Kar Alfred son frere esa gent aveient comenca [par matin] la bataile follement, si furunt porpoi vencuz; si enveierent sovent pur Apælred, si fust ala messe. Si com il aveit tot ¹⁵ oy od bone creance, si vynt a la bataile. E Deus li fist ileoc si grant honur ke il venki ses enemys, si oscist le reys Oseth e v. contes, e grant people. Apres cele bataile [si] vesqui v. ans [si morust] e gist a Winterbourne.' 20

¹ pruz e. ² ver le. ³ tendirent. ⁴ champel estre autre assauz celement. Sovent. ⁵ MS. vii. ⁶ fet a remembrer. ⁷ om
⁸ Oseg. ⁹ E li reis Ethelred e sun frere Alfred en cuntre od lur gent. Si Daneis departirent lur gent en deus ousts; le deu reis od grant gent de une part, le cuntes e le baruns dautre part. Li rei Ethelred departi sa gent une partie od sei en contre le deu reis e lautre partie a sun frere en contre le cuntes. Vint le vespre, si remist la bataile deke len demain. Li rei Ethelreth oy messe, e sun frere e lur meine si hasterent mut, si comencèrent la bataile. E li Daneis les asailerent ferment, e li Engleis se emacerent durement per coke li reis dimorra tant, si le hasterent mut. Mes li rei ne vout unke partir de la messe avant ke il fu pardite, e poi faili ke les Engleis ne comencèrent la fute kant li reis vint. Si segna de la croze, si feri dedenz la presse, si persa lur eschele. Si se mit en la esvaie, ci ocist iloke le rei Oseg e le autre rei e le cinc quites e pople san nombre. Mes il ne dura en le regne for v. anz, si morust e gist a Wimburne.

* *Interfecti a parte Danorum comites novem, G.*

† MS. Alfred.

before God, and of great power in the world. But the Danes so harassed him that nine times in one year they gave him pitched battle. Seldom was he conquered and often was conqueror, so he killed of them five earls, one king, and people without number. But never should we forget the battle of Ashdown, which he fought at another time against Osith king of Denmark, who came with five earls and with one king and with an astonishing army. Ethelred went to meet him, and Alfred his brother with him, so they fought fiercely till night. On the morrow king Ethelred heard his mass very early, and he would not move from the place, until he had heard his service, for any man. For his brother Alfred and his men had commenced the battle in the morning rashly, and were almost defeated, so they sent often to Ethelred who was at mass. After he had heard the whole with good faith he came to the battle. And there God gave him so great glory that he conquered his enemies, and killed king Osith, and five earls and much people. After this battle he lived five years and died and was buried at Wimborne.

Dane's
war.
G. 42. 16.

Battle of
Ashdown.
G. 42. 20.

G. 42. 50.

* *Oxf. MS. reads:* And on the opposite side king Ethelred and his brother Alfred came, with their followers. And the Danes divided their army into two hosts: the two kings with a large force in the one wing, and the earls and barons in the other wing. King Ethelred divided his troops thus: one wing with himself opposite the two kings, and the other wing, under his brother, opposite the earls. The evening drew on, so the battle was delayed until the morrow. King Ethelred heard mass and his brother and their army hur-

ried him greatly. So they commenced the battle, and the Danes attacked them fiercely, and the English were grievously troubled because the king made such delay, so they hastened him instantly. But the king was determined never to leave mass before it was said through, and it wanted little but that the English commenced their flight, when the king arrived. And he signed himself with the cross, and struck at the middle of the press and broke through their rank, and threw himself into the fight and killed there their king

Après li si rescut Alfred sun frere le regne, si fust
 pruz e sages. Icel Alfred fist les leis en Engleterre,
 e rescut la coroune de la apostoile. Li fust coroune
 a Rome. Si tynt le regne xxviii. anz e demi, a grant
 travail pu smorust e gist a Wincestre. Cist Alfred ⁵
 amena estrange vize; si vus dirrai ¹ brevement. Les
 xxiiii. heures ² del jour e del nuyt despendist issi.
 Les viii. [hures en escrire e en lire e en orer, e les
 viii.] en son cors reposer; e les terce viii. heures a
³ paireler e a porueance del regne. Si aveit un homme ¹⁰
 en sa chapele qui ⁴ servi de cel mester, ki par treis
⁵ owelles chandele departi les xxiiii. heures.' Si fist arder
 la primere chandele deskes viii. heures fussent passez;
 e issi les autres. Si sumunt luy de heure en heure
 de fere sun purpos. Uncore fist Alfred plus, kar' il ¹⁵
 dona la meite de sun dreit purchas a ⁶ poveres abbeys.
 Si parti ces rentes en deus. La une meitie' departi il
 au treis. La une partiçe dona il a cels ke li servirent
 en sa court; lautre partiçe a ceus que feseient ses
⁷ overaines: la terce a poveres estranges. Lautre ²⁰
 partiçe de parti il en quatre: la une partiçe dona il
 a poveres de sa terre; la autre a poveres ⁸ mesons;
 la terce a poveres clers; la quarte a ⁹ poveres me-
 sons' outre mer. ¹⁰ Ceo fist le roy Alfred tot le tens
 de sa vize. 25

Après li rescut Edward sun fiz le regne. Cil aveit
 tot Engleterre. Mult fust prodomme et sages por le

¹ coment.² ki sunt au jour e a la nuit departi en treis.³ aparler.⁴ eo servi de el for de drescer le chandelles, e departir les hures e dunc se mist le rei dun hure en autre pur fere sun repos.⁵ MS. beles.⁶ om.⁷ guerrours.⁸ abbeies.⁹ les Engleis.¹⁰ om.

Osith and the other king and the
 five earls and people without num-
 ber. But he continued in his reign

only five years, so he died and is
 buried at Wimborne.

After him Alfred his brother received the kingdom. ^{Alfred.}
 He was valiant and wise. This Alfred was the ^{G. 42. 52.}
 lawgiver of England, and received the crown from
 the pope. He was crowned at Rome. He held
 the kingdom twenty-eight years and a half with
 much toil, then died and was buried at Win-
 chester. This Alfred led an extraordinary life; I will ^{G. 45. 41.}
 tell you of it briefly. The twenty-four hours of the
 day and night he spent thus: eight hours in writ-
 ing and reading and in praying; eight hours in rest
 to the body; and the remaining eight hours in
 discourse and provisions for the kingdom. He used
 to maintain a man in his chapel who served for
 this office, who divided the twenty-four hours by the
 means of three equal candles. He burnt the first
 candle till eight hours were passed, and so on with the
 others. Thus he called him from hour to hour to
 do his purposed work. King Alfred also did more,
 for he gave half of his lawful acquisition to poor
 abbeys. His revenues he divided in two. One
 half he again divided into three. One part he paid
 to those who served in his court; the second part,
 to those who wrought at his works; the third, to
 poor strangers. The second half he divided into four:
 one part he gave to the poor of his kingdom, the
 second to poor [religious] houses, the third to the
 poor clergy, the fourth to poor houses in foreign
 parts. Thus did king Alfred all the time of his
 life.

After him, Edward, his son, received the kingdom.
 He possessed the whole of England. Very valiant and
 wise was he in the government of the kingdom. He

*Aildreda
Edburga.*

regne gouverner. ¹ Unkes ne vynt en bataille ke il ne venquist. Pur ceo ne oserent les Deneys ² venir en Engleterre en sun tens, pur mal fere. Icest rey Edward out xiiij. enfanz de treis femmes: v. fiz et ix. files. Le treis fyles de ceos ix. si tyndrunt areligion: ⁵ la une fust appelle Alfedre, lautre saint Aildride, et la terce saint Edburch. Cist Edward aveyt une sorour ³ que fust appelle Eilfed ⁴ *Wodenelevedi*. Icestre dame aida mult par sun grant sen a Edward sun frere, pur le regne gouverner. Sun pere Alfred avait done ¹⁰ ceste dame ale conte Aþelred, prodomme mult, dunt ceste dame avait un enfant par un covenant, ke ele unkes pur nul homme pus ne voleynt a sun seignur aprocher. Einz dyt ke fyle de rey ne duzt ⁵ amer tel delyt dunt si graunde anguyssse soursist. Cist ¹⁵ Edward regna xxvj. ans. Si morust e gist a Winchester.

Après ly rescut Aþelston sun fiz le regne, ⁶ le meillour chivaler ki pout estre. Icest Aþelston tynt meuz Engleterre qui nul rey fist devant ly. ⁷ Il ²⁰ venqui tous les roys de Wales, si mist trewe sur eus, si ke un li rendi chescun an de Northwales xx. liveres de or, e iij. cent. liveres de argent, e v. mile vaches. ⁸ La renome de ceste rey Aþelston fust espandewe par sa genitrise par totes terres. Cist aveit ²⁵ un sorour, Hylde out nom; ceo fust la plus bele femme que unkes fust cel tens. Icest oy dyre le rei de France Huges, si envea ses messagers por ceste dame ale rey Aþelston. ⁹ Il envea le conte de Boloyne Alud qui fust le fiz Baudewyne le conte de Flandres ³⁰ e le neveu le rey Alfred le sage. Icist Alud trova le rey e bel li salewa. Si demanda sa sorour al eos

¹ ins. cil avoit tut Engleterre a la volente, fort fu e vaillant.

² ins. mes.

³ la plu sage ke len trovat au secle.

⁴ Wodenelevedi.

⁵ ins. hautes ne.

⁶ mut fu beaus e sage.

⁷ Il avoit le rei de Escocce e le rei de Northumberland a sun comandement.

⁸ om.

⁹ a Abendone. Li messenger dist

sun message.

never came to battle but he conquered. For this reason Edward I. the Danes never dared to come into England to do mischief during his lifetime. This king Edward had fourteen children by three wives, five sons and nine daughters. Three of these daughters adopted the religious life; one was called St. Eddied, the second St. Ethelhilda, and the third St. Edburgha. Edward also had a sister, who was called Ethelfled, the Lady of London. This lady, on account of her great talent, was of much aid to Edward, her brother, in the government of the kingdom. Her father Alfred had given this lady to the earl Ethelred, a very noble man, by whom the lady had one child on the terms, that she should never after approach her lord for any one's sake. For she said that a king's daughter had no business to enjoy such a pleasure whence so great anguish arose. This Edward reigned twenty-six years. So he died, and is buried at Winchester.

Athelstan, his son, received the kingdom after him, Athelstan. the best knight that could be. This Athelstan held England better than any king who went before His conquests. G. 50. 41. him. He conquered all the kings of Wales, and laid them under tribute, so that one paid him from North Wales every year twenty pounds of gold, three pounds of silver, and five thousand cows. This king Athelstan's renown for his nobleness was spread abroad through all lands. He had a sister named Ethilda. Marriage of Ethilda. G. 51. 17. She was the most beautiful woman ever seen at that time. Hugh, the king of France, heard of this, and sent his messengers to king Athelstan for that lady. He sent the earl of Boulogne, Adolf, who was the son of Baldwin, the count of Flanders, and grandson of king Alfred the wise. This Adolf found the king, and greeted him well. He demanded his sister on behalf of the king of France. Then he presented the king with,

le rey de France. ¹Pus presenta le rey de mult riche presens. Il li presenta del' espeyze Constantin le amperour: ²le caple de cel espeize fust de fin or. Si fust enclos de deins un des clous ³nostre Seignour. Si li presenta' la lance Charlemayne qe il soleit porter ⁵en contre les Saracins. ⁴Sidist un qe ceo fust la lance' dont nostre Seignur fust feru ⁶en la croiz. Si li presenta' le gunfainun seint Moriz qe ⁶il soleit porter devant legioun. Si li presenta' une partize de la ⁷veroye croiz enclos en un cristal, e une partize ¹⁰[de la corone] de les espeynes ⁸dunt nostre Seignur fut corone, et une coroune real de or fin ⁹od mouz des' peres precieuses. Aþelston ¹⁰sen joy mult de ces riches presens, si envea a rey Huwe sa sorour, qe il aveit mult desire, od riches douns e od riche presens. ¹⁵Xv. anz tint Aþelston le regne noblement; si morust e gist [a] Malmusburi.

Après li tynt Edmund le regne, sun fiz; pruz e vailant ¹¹e jeovene bachiler, vi ans e demi le tynt; pus vynt a une feste a Canturburi le jour sein ²⁰Austin. Cum il vynt a manger si garda le rey par la meson. Si vyt un laron de gyse ¹²entre le gent, ki einz fust utlawe.' Si saili li reys, si li prist par les temples, si li jeta a la terre. E il saka ¹³hors une misericorde ke il aveit; si ¹⁴fery le rey par mi le ²⁵¹⁵geor. Iloec morut le rey, e les autres sailerent e oscirent le laron, mez einz naufra il plusors. Le cors le roy fut porte a Glastingburi.

Après li tynt ¹⁶Aþelred sun fiz prodomme, e seint ¹⁷mult. Ix. anš e demy regna, pus morust e gist a ³⁰Wincestre.

¹ puyz mist avant le presanz. Chevaus covere tut en seles e en frenes, pieres precioses de tute maneres, le. ² e sun nun en le espere od lettres de or e. ³ dunt nostre Seignur fu figez en la croiz. ⁴ ke fu cele. ⁵ har unke ne leva en bataillez ke il ne venqui. ⁶ ki le rei porta tute sa vie encontre pains e. ⁷ seinte. ⁸ ki fu mis au chef nostre Seignour. ⁹ e mut i avoit. ¹⁰ fu mut lez al se ellesa. ¹¹ om. ¹² ki il avoit einz ulage, Johan out nun. ¹³ om. ¹⁴ buta. ¹⁵ pis. ¹⁶ Edred. ¹⁷ e vailant.

many rich gifts. He gave him the sword of the emperor Constantine: the hilt of that sword was of fine gold. There was enclosed in it one of the nails of our Lord's [passion]. Also he gave him the lance of Charlemagne, which he used to carry against the Saracens. It was said to be the lance wherewith our Lord was pierced on the cross. Also he presented him with the gonfalon of St. Maurice, which he was accustomed to carry before the [Theban] Legion. Also he gave him a piece of the true cross, inclosed in a crystal, and a part of the crown of thorns with which our Saviour was crowned, and a royal crown of fine gold with many precious stones. Athelstan was very glad of these rich gifts, and sent his sister to king Hugh, who had much desired her, with a rich dower and with noble gifts. King Athelstan held the kingdom fifteen years royally, and died, and is buried at Malmesbury.

After him Edmund his son held the kingdom, a worthy, valiant and young knight; for six and a half years he held it. Then he came to a feast at Canterbury on St. Augustine's day. When he came to the table the king looked round the house. He saw there among the company a disguised robber who had been outlawed. Up sprang the king and caught him by his head and flung him to the earth. And he drew out a misericorde which he had, and struck the king through the midst of his heart. There died the king, and the others sprang up and killed the robber, but first he wounded many of them. The king's body was taken to Glastonbury.

His death.
G. 54. 23.

After him Edred his son held it, a worthy man of great sanctity. He reigned nine years and a half and died and was buried at Winchester.

Après li rescut le regne Edwine le fiz Edmund, mult ¹ ben bachiler mes mult fust fol de son cors. Kar le jour qe il fuist corone, si toly a un prodomme sa femme ² espouse, por la beaute, ke sa cosine procheine esteyt. Si guerra mult seinte eglise ³ e les ordeines; Deu.' Ii. ans regna si morust e gist a Wincestre.

Après li rescut le regne Edgar le fiz Edmund, le frere Edwine, jeovene ⁴ enfant de vii. ans; de grant bunte e de grant valour; mult .ame de Deu, e de ⁵ bone gent. ⁶ A cel heure ke seint Edgar' nasqui, ¹⁰ seint Dunston oy les Angles ⁷ de cel' chanter, e dire ⁸ en lour chaunt, ' "Pes ⁹ seit en terre' tant com cist " regnerat, e nostre Dunston viverat." E issi a vynt il: kar a ¹⁰ cet anz qui il regna, yaveyt si bone pes, e ¹¹ si grante plente de tous biens ke unkes mes ne ¹⁵ oy tant. Ce fut la verite.' Unkes ¹² plus dreiturel rey ne fust ¹³ ne ke plus seinte vyze demena.' Kar jane fut si riche home, ¹⁴ si il' trespassast la ley, ke il ne a compareit solun sun mesfet. Robbeor ¹⁵ ne fut en sun tens ¹⁶ geres nul, ¹⁷ ke il ne fait fere de ce tout justice ²⁰ Coment esparnireit il ¹⁸ nul homme ¹⁹ mesfesaunt, ke il ne preyt vengeance, quant il des bestes savages ke mesfeseient justice prist. Kar il comanda a un rey de Wales sur feu ¹⁹ ke il tynt, ke chescun an li rendi de treu de sa terre treis cent lous. Cil les rendi iii. ans, al quart an ²⁵ ne trova nul, si fust par itant quite. Xvi. ans regna, ne fust ²⁰ un soul an' qe il ne feseist akun grant chose, ²¹ ou novele abbeize ou ²² novele esglyse, ou ²³ encrut rentes de poveres abbeizes a honur de Deu.' Nul

¹ bel hom e ² om. ³ om. ⁴ bacheler. ⁵ tute. ⁶ Quant
cesti nasqui ⁷ om. ⁸ om. ⁹ om. ¹⁰ xvi. ¹¹ om. ¹² si. ¹³ om.
¹⁴ ki. ¹⁵ ins. ne larun. ¹⁶ ne guerreur. ¹⁷ car il feseist justice reddiment.
¹⁸ om. ¹⁹ om. ²⁰ nul an de xvi. anz. ²¹ pur amour de Deu. ²² om.
²³ autre aumone.

After him Edwy the son of Edmund received the kingdom; a very gallant knight, but he was very dissolute in his life. For the very day that he was crowned, he carried off from a nobleman his espoused wife, because of her beauty, who was his own near kinswoman. He waged great war with Holy Church, and with the regular clergy. Two years he reigned, and died and was buried at Winchester. Edwy.
G. 55. 25.

After him Edgar received the kingdom, the son of Edmund the brother of Edwy, a young child of seven years. He was of great goodness and of great valour, much beloved by God and by good people. At the hour that St. Edgar was born, Saint Dunstan heard the Angels of heaven singing, and saying in their song, "Peace be in the land while this child shall reign and our Dunstan shall live." And so it came to pass; for in the years when he reigned there was such happy peace and such great abundance of all good things that there never again was heard the like. This was the truth. Never was there a more righteous king, nor ever one who lived a more holy life. For no one was ever so rich, if he broke the law, but he met with his reward according to his misdeed. Robbers there were scarcely any in his time whom he did not cause to get their righteous deserts. How was he likely to spare the evil doing man, and not take vengeance of him, when he gave savage beasts their meed for what they did amiss; for he commanded a king of Wales for the tenure of his vassalage, that he should pay him every year tribute for his land, three hundred wolves. And he paid them three years. The fourth year he found none; so was he thereby quit. He reigned sixteen years, nor was there a single year when he did not perform some great work, and build either a new abbey or a new church, or he increased the income of poor abbeys to the Edgar.
G. 55. 55.

Just
rigour.
G. 59. 12.

homme pout ¹ ne sout per nule reson' li blamer de ren ² fors soulement de treis choses.' Ceo fut del conte Epelwolf, e del duc de Andevere, e de la noneyne qe il treyt a force de sa abbeize pur sa beaute. ³ Mes trop i avereit a dire. Mes [t]restot' le amende ⁴ par ⁵ sa vize par sa volunte, e par lenseignement seint Dunston.' Si demena mult seinte vize puys, e ceo li moustra Deus apres sa mort. Kar il aveit jeu enterre lx. e xvii. anz, si li vout ⁶ le abbe Edward de Glastingburi' remuer de cel lyu la ou il just, e mettre ¹⁰ ⁶ en une pere' ailors. Si troverent le ⁷ cors ausi en ter cum il fust' le jour qe il fust mys. ⁸ Kar si' il le voleint lever ⁹ honourablement, e mettre en un pere ke li abbes aveit fet apparailer, si fust la pere trop petite de assez. Et li abbes' fist trencher les mem- ¹⁵ bres, e le sanc se en ist hors, ¹⁰ cum ceo fust de un homme vyf. E li abbes qui cest fist fere perdi le sen e chey ke le col li debrusa. Pus si ¹¹ mistrent le cors en fertre. ¹² Et iluc tantost gari un forsane, e un orbe ¹³ recoveri la vewe. 20

Apres li si rescut Edward sun fiz le regne jeofne valet ¹⁴ e sages : mes il ne regna qe treis anz e demy. Kar Estrild sa maratre li fist oscire par treisun, pur fere sun fiz Epelred ¹⁵ rey. E issi fust ; ¹⁶ kar il fut corone aveire. 25

Apres si regna xxxvi. ans, mes' a grante hunte ¹⁷ e a cheitivite' ke il ni aveit pes ¹⁸ par tot Engleterre, tors tant cum sein Dunston vesqui. ¹⁹ Pus vindrunt Deneys ²⁰ en la terre' chescun an, ²¹ par le treson Edric qui fut conte de Salopesburi, e de Hereforde e de 30

¹ om. ² si de iii, choses nun. ³ mes tut. ⁴ om. ⁵ om. ⁶ om.
⁷ tut enter e ben colure cum. ⁸ cum. ⁹ si le leverent folement, kar pur ceo ke la pierre fu trop petite ki il avoient aparile pur mettre le enz, si.
¹⁰ ins. si seigna. ¹¹ mist lem. ¹² Iloke maintenant un forsane receut sun sen. ¹³ om. ¹⁴ ins. pruz. ¹⁵ sun fiz rei apre luy. ¹⁶ si out le regne xxxvii. anz. ¹⁷ om. ¹⁸ om. ¹⁹ ins. ceo fu par x. anz.
²⁰ par tut Engleterre. ²¹ E li quens Edric de Salebire trei li reis.

honour of God. There was not a fault that any man knew how to blame him for, or could blame, except for three things alone, namely, concerning earl Ethelwold, and concerning the duke of Andover, and concerning the nun whom he took by force from her abbey for her beauty's sake. But it was too great to tell. However, he soon made amends finally by his life of his own good will, and through the teaching of St. Dunstan. Afterwards he led a very holy life, and God bore witness of it to him after his death. For he had lain in the earth seventy-seven years when Ailward the abbot of Glastonbury wished to remove him from the place where he was buried and to place him in a stone coffin elsewhere. And they found the body in the grave just as it was on the day when it was placed there. For on their desiring to lift it reverently, and place it in a coffin which the abbot had caused to be prepared, the coffin was smaller than the just size. And the abbot had the limbs cut off, and the blood gushed out as out of a living man; and the abbot who had it done went mad, and fell so that his neck broke. Afterwards they put his body into a shrine, and there soon a mad man was healed, and a blind man recovered his sight.

After him Edward his son received the crown; a stripling young and wise. But he only reigned three years and a half; for Elfrida, his stepmother, had him killed treacherously to make her son Ethelred king. And it turned out so, for he was crowned indeed.

He reigned afterwards thirty-six years, but in great shame and misery; for there was no peace through all England, except so long as Dunstan lived. Then came the Danes in the land every year, through the treachery of Edric, who was earl of Shrewsbury and

His body
uncorrupt.
G. 60. 34.

Edward II.
G. 60. 55.

Ethelred.
G. 62. 13.

Wirecestreschire.' Ly reys cent cest conte. E cil manda tous jors as Deneys le conseil ¹e lez privetez.' ²Ceo fut le plus feluns homme ki fut' en Engleterre, ce li monstra Deu ala ³parfin; ⁴sicum nus dirums apres.' Li ley Aþelred morut entre ⁵itant. Si gist a ⁵Londres a sein Poul. Dunt firent les Engleis Edmund ⁶rey le fiz Aþelred bastard.

Icel Edmund fut appele Irenesyde pur sa grant prowessse. En icel este apres' vint Knout le rey de Denemarch od grant ⁷navyne en Engleterre.' ⁸Mes ¹⁰Edmund le venqui' une feiz, e il li un autre fez, tant ke il se acorderent, par la treson Edric; ⁹e si empartirent Engleterre entre eus deus.' Edmund morust ¹⁰par la treson Edric' a la seint Andreu apres, e gist a Glastingburi. 15

¹¹Dunt se tynt le rey Knout tote Engleterre,' prouomme en Deu. ¹²Entre itant vyndreint ceus ki aveient trahi Edmund par lor enticement al rey Knud, qui conustrent que il averent morþri le rei Edmund pur le sue amour.' Si quiderent aver de li ²⁰grant ¹³aue e grant douns.' Mes li rey fist que prouomme. Si lor fist conustre devant tot sun barnage de Engleterre tost lor felonyze, si lor fist tantost morir de male mort. Pus si ¹⁴sourdi un escrif entre le rey Knud e le conte Edric le traitor en un haut ²⁵soler sur Temese a Londres, tant qe Edric dit; "Jeo "gwerpi ¹⁵mun ¹⁶naturel seigneur pur vus, ¹⁷si li fiz "oscire pur deliverer le regne a ¹⁸vostre eos:" si li

¹ om. ² *kar il fu le plu fel pautener e plu treiture ki unke vint.*

³ *fin.* ⁴ om. ⁵ *cel barat.* ⁶ *le bastard rei. Dunke si.* ⁷ *ost.*

⁸ *si descumfit Eadmund une feis par la treisun.* ⁹ *le traiture, puyz firent concord, e impartirent la terre. Kant issi fu estemes.* ¹⁰ om.

¹¹ *Apres la treisun edric le treiture ki si out ennies Engleterre, si regna Knut xx. anz.* ¹² *e en secle, si morust e gist a Winestre. Li primerain an ki le rei Cnut fu corone si vindrent a li ceus ki averent murdri Edmund par lenticement Edric le treiture, e kil le aveient ocis* ¹³ *guerdun.* ¹⁴ *si munta.*

¹⁵ *ins. dit il.* ¹⁶ *lige.* ¹⁷ *e puyz.* ¹⁸ *vus e de ceo se corusali reis durement.*

of Hereford, and of Worcestershire. The king valued this earl, and he used to inform the Danes every day of his purposes and secrets. He was the most wicked man living in England, as God proved of him at the end; as we shall tell afterwards. Meanwhile king Ethelred died, and was buried in London, at St. Paul's. The English then made Edmund king, who was a bastard son of Ethelred.

This Edmund was called Ironside, on account of Edmund his great prowess. After this, the same summer, ^{II.} Canute, the king of Denmark, arrived in England ^{G. 72.} with a great fleet. But Edmund defeated him at one time, and he him at another, so that they came to terms, through Edric's treachery. So they divided England between them. Edmund died, by Edric's treachery, on the next St. Andrew's day, and is buried at Glastonbury.

Then king Canute held all England: a worthy man ^{Canute.} before God. Meanwhile there came to king Canute ^{G. 73.} those who had betrayed Edmund by their cozenage, who confessed that they had murdered king Edmund for love of him. They thought to have received large possessions and great gifts from him. But the king acted like a worthy man. He made them confess all their crime before all his baronage of England, and so made them die a bad death. After this such a quarrel rose between king Canute and earl Edric, the traitor, in a high room over the Thames in London, that Edric said, "I cast off my own proper lord for you, and had him put to death that I might make over the kingdom to your possession." So he cast in

reprova cum ceo fut amyablement. Mes li rey se coresa anguisousement, si dyt: "Mar en parlastes, "Edric; par dreit jugement ¹ devez morir,' kant "² celi oseytes ³ qui fut vostre seigneur naturel, ⁴ e "de ceo estes conisant." Ileoc aveire le rey li fist 5 lyer pez e meins, sanz noise, e gettre ⁵ le cors par mi une fenestre' en Temese, e iluc peryt.⁶ Icesti rey Knud regna xx. ans en Engleterre. Pus morut a Schafteburi, e enterre a Wincestre en lesglise seint Swithin. 10

Après Knud ⁷ li rey Haroud Bastard' sun fiz si regna iiii. ans e iiii. meis. Pus morut e gist a ⁸ Westmoster.

Après li fu rey Hardeknout le fiz Knout, qui il engendra de Emme la ⁹ Francesche. Cil regna ii. ans e 15 ¹⁰ x. jors. Si morout a une bevere a Lamhupe de juste Lundres; e gis a Wincestre ¹¹ de joustes sun pere.'

Après li fut ¹¹ seint Edward le ¹¹ confessor rey, le fiz Eþelred, prodomme ¹¹ e seint homme.' Si regna xxiiii. ans, si morust e gist ¹² a Westmonstre. 20

Après li fut rey Harald le fiz a conte Godwine. Si regna ix. meis. Dunt William Bastard si li toli la vize e le regne: e gist a Waltham.

Ly rey Willam Bastard ¹³ xxi.' ans regna. Si morust e gist a Cham, en Normandize. 25

¹ morree.² om.³ om.⁴ ins. e mun frere en lei.⁵ hors.⁶ cors e alme, e a la cent cinkante diables.⁷ fu un sun fiz bastard fet rei ki il engendra en ceste tere de la file au comte Elfbert rei Haroud out nun.⁸ a Lundre.⁹ MS. France.¹⁰ xx.¹¹ om.¹² ins.

a Lundres.

¹³ xvii.

his teeth the love he had shown him. But the king was bitterly enraged, and said, "In an evil hour have you spoken of it, Edric; righteously ought you to die, since you have killed him who was your own proper lord, and you confess it." Then, in sooth, did the king have him bound hand and foot without noise, and his body flung through a window into the Thames, and there he perished. The same king Canute reigned twenty years in England, then died at Shaftesbury, and is buried in Winchester in the Church of St. Swithin's.

After Canute was king Harold the Bastard, his son, who reigned four years and three months; then died, and is buried at Westminster.

After him was king Hardicanute, the son of Canute; whom he begot of Emma of France. He reigned two years and ten days, and died at a banquet at Lambeth, near London, and lies at Winchester beside his father.

After him saint Edward the Confessor was king. He was son of Ethelred, a worthy and holy man. He reigned twenty-four years and died, and is buried at Westminster.

After him reigned Harold, the son of Earl Godwin. He reigned nine months, when William the Bastard took away his life and kingdom. He is buried at Waltham.

King William the Bastard reigned twenty-one years. He died, and was buried at Caen, in Normandy.

Après li fust Willam ¹le Rous rey,' sun fiz. ²Si fust berse' en la Novele Foreste, e gist [a] Wincestre. Cil regna xiii. ans.

Après li fut Henri sun frere rey. Si regna ³xxxvi. ans' e morust, e gist a Redinges. 5

Après li fust rey Estephne. Si regna xix. ans; si morust e gist a Faversham.

Après li regna Henri le Secund ⁴xxxv. ans; si morust e gist a Font Everard.

Li rey Richard sun fiz fut rey après. Si ⁵regna 10 xi. ans e demy. Si fut tret de un quarrel de arblaste al chastel des Chalous. Dunt cest verse fut fet,—

“Christe, tui Calicis prædo fit præda Calucis;”
puis' morust e gist a Font Everard ⁶de joute soun 15
pere.

⁷Après li regna le rey Johan sun frere. En sun tens fust Engleterre entredeyte par la postolle Innocent, pur le erche eveske Estephne de Langintoun ke ly rey ne vousit recevoir. Pus morust, e gist a Wircestre.'

⁸Après li Henri sun fiz rescut le regne, a regna lvi. 20 ans e xx. jors. Si morust, e gist a Westmoster. En sun tens furunt ii. grant batailles, un a Lewes, e lautre a Evesham.'

⁹Après li fust Edward sun fiz rey, e corone a Westmoster, e conquist tote la seignourize de Wales.' 25

¹ om. ² e morust. ³ xxxv anz e demi. ⁴ ins. en ky tens seint Thomas de Cantorburi fu martireize. Cil fu le fiz le cunte Geffrai frere li reis, H[ierusalem] cil regna xxxvi. ⁵ il out e tint le regne x. anz; e. ⁶ a pies.
⁷ Apre luy fu le rei Johan sun frere, e tint li regne xviii. anz e v. meis, morust e gist a Wirecestre. ⁸ Apre luy fu rei Henri sun fiz prudome en De, e mult ama seint eglise. Il avoit guerre entre ly e partie de sun barnage iii. anz, poy avant ke il morust, mes aderein out la suveraine mein. E le bon cunte Symon de Monfort cunte de Leycestre, e sun fiz ocis a la bataille de Evesham, e plusurs autres bone gent. Il tint le regne lvii. anz, si morust e gist a Westmoster. ⁹ Apre ly fu rei Eaduard sun fiz, beau bachelier pruz e vailant.

After him William Rufus, his son, was king. He William II was shot with an arrow in New Forest, and is buried at Winchester. He reigned thirteen years.

After him Henry, his brother, was king. He reigned Henry I. thirty-six years and died, and is buried at Reading.

After him was king Stephen. He reigned nineteen Stephen. years and died, and is buried at Feversham.

After him reigned Henry the Second¹ thirty-five Henry II. years and died, and is buried at Fontevraud.

King Richard, his son, succeeded him, and reigned Richard I. eleven years and a half. He was shot by a bolt from a cross-bow at the castle of Chaluz, whereupon this verse was made,—

“O Christ, the thief of thy *Chalice* becomes the booty of *Chaluz*.”

He died after this, and was buried at Fontevraud, next his father.

After him reigned king John, his brother. In his John. time an interdict was laid on England by his apostleship Innocent, because of the archbishop Stephen Langton, whom the king would not receive. He died, and is buried at Winchester.

² After him Henry, his son, received the kingdom, Henry. and reigned fifty-six years and twenty days. So he died, and is buried at Westminster. In his time were two great battles; one at Lewes, the other at Evesham.

After him, Edward, his son, was king, and was Edw.[IV.] crowned at Westminster. He conquered all the lord-^{I.}ship of Wales.

¹ *The Oxf. MS. ins.* In whose time Saint Thomas of Canterbury was martyred. He [Henry] was the son of Earl Geoffroy, brother (or son?) of the king of Jerusalem. He reigned 36 years.

² *The Oxf. MS. reads.* After him Henry his son was king, a good man before God, who greatly loved Holy Church. There was war

between him and part of the estate of his barons, for three years, a little before he died, but finally he had the upper hand. And the good earl Simon de Montford earl of Leicester and his son were killed at the battle of Evesham, as well as many others of the nobility. He held the kingdom fifty-seven years, and died and was buried at Westminster.

LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE.

¹ Nus devons saver al comencement ke le isle de Bretaingnie, ki hom apelle ore Engleterre, si ad de denz li le reaume de Engleterre e Wales, e tut Escoce. Si ⁵ ad en lungur viii. c. lues, de ² Penwarstrete, ki est en Cornewaille, utre le mont Saint Michel a xv. lues, [dekes al isle de Cathenes utre Eschoce ; en laur ad ccc. lues] de Saint Davi en Gales dekes a Douere. Si ad xxxii. countees hors pris Northummerlaunde, e ¹⁰ Loenes, e Westmerland, e Comberland, e Cornewaille, hu sunt vii. contees ; e hors pris Wales, e Escoce, e le hylde de Wyth.

DES
COUNTES. En ces xxxii. contees sunt establis iii. leis. Le une est apelle West[s]axenelawe, lautre Deneglawe, la terce ¹⁵ Merchenelauue. A la primere sunt purtenanz ix. contees, cest adire, Kent, Suthsexe, Suthreie, Barchsire, ³ Wylcestresire, Suthhamptone, Sumersete, Dorsete, Deveneschire.

A lautre sunt purtenanz xv. contees, Euerewyk, ²⁰ Notingham, Derbi, Leicestre, Essex, Middelsex, Suthfolke, Northfolke, Cantebrige, Staunford, Bakingham, Norhamptoun, Huntedone, Hertefordeschire, departie en deus meitez.

A la terce sunt purtenanz viii. countees, Gloucestre, ²⁵ Wyrecestre, Hereforde, Warewyk, Oxeneford, Stafford, Schropisbyri, Cestre.

¹ MS. ins. e.

² Warstrete.

³ Wileschire.

GENEALOGY OF THE KINGS OF ENGLAND.

AT the beginning we ought to know that the island of Britain, which is now called England, contains within itself the kingdom of England and Wales, and all Scotland. It is eight hundred miles in length from Land's End, which is in Cornwall fifteen miles beyond St. Michael's Mount, to the isle of Caithness, beyond Scotland. In breadth it is three hundred miles from Saint David's in Wales to Dover. It contains thirty-two counties besides Northumberland, the Lothians, Westmoreland, Cumberland and Cornwall, which are seven counties, and also besides Wales, Scotland, and the isle of Wight.

Geography and constitution, civil and ecclesiastical, of England. Varr.

In these thirty-two counties are established three laws; one is called Westsaxon-law, the second Dane-law, the third March-law. To the first belong nine counties: namely, Kent, Sussex, Surrey, Berkshire, Wiltshire, Southampton, Somerset, Dorset, Devonshire.

To the second belong fifteen counties: York, Nottingham, Derby, Leicester, Essex, Middlesex, Suffolk, Norfolk, Cambridge, Stamford, Buckingham, Northampton, Huntingdon, Hertford, which is divided into two parts.

To the third belong eight counties: Gloucester, Worcester, Hereford, Warwick, Oxford, Stafford, Shrewsbury, Chester.

DE
ESVESKES.

A PRES devoms saver ke enle reaume de Engleterre, kar de Escoce navoms gueres afere, si sunt deus ercheveschees, cest adire, Cauntorbirie e Euerwyk.

Cantorbirie: si ad de suth li xvii. evechees, cest a dire, Roucestre, Lundres, Norwyz, Cicestre, Wyncestre, Salesbiries, Egecestre, Baa, Herford, Wyrecestre, Cestre, Nichole, Hely, e en Wales, Seint David, Bangor, Landaf, Seint Assaph.

Cele de Norwyz [soleit estre devise en deus e lun see fust a Helmham e lautre a Dommok] ki hom ¹apele Filchestowe; e pus fust fet tut un a Helmham; e pus fu translate de Elmham dekes a Theford, enle tens le rei Wyllame le Primer des Normanz; e pus enle tens le rei Henri ²fust translate dekes a Norwyz par Herberd le eveske. 15

Salesbiries ausi fust devise en deus: le un see fust a Ramesbiri, e lautre a Chireburne; mes Seint Edward rei e confessour mist le see a Salesbiries.

Egecestre ausi fust de parti en deus: le un see fust a Seint Germain en Cornewaille, e le autre a Cridingtone; mes Leverik le eveske le translata dekes a Egecestre.

Cele ausi de Baa soleit estre a Welles; mes par le eveske Johan en le tens rei Wyllame fust le see mis a Baa. 25

Cestre ausi en acun tens fust a Lichefeld, en acun tens a Coventre; mes ore est a Cestre.

Nichole ausi soleit estre de parti en deus, e lun see fust la e lautre a Dorcestre; mes en le tens le rei Wyllame le Primer fust le see tut mis a Nichole par ³⁰le eveske Remi.

Hely soleit estre un ercedekene del le evesche de Nichole mes ele fust fet un eveschee par sei enle tens le rei Henri le Primer.

¹ ins. ore. ² ins. le Primer.

Next, we should know that in the kingdom of England (for we have not much to do with Scotland) there are two archbishoprics, namely Canterbury and York.

As for Canterbury there are under it seventeen bishoprics, namely, Rochester, London, Norwich, Chichester, Winchester, Salisbury, Exeter, Bath, Hereford, Worcester, Chester, Lincoln, Ely; and in Wales, St David's, Bangor, Llandaph, St. Asaph.

The diocese of Norwich was formerly divided into two parts, and the one was at Elmham and the other at Dunmok, which is now called Felixstowe. Afterwards it was united at Elmham, and then translated from Elmham to Thetford in the time of king William the First of the Normans, and again in the time of king Henry the First it was translated to Norwich by the bishop Herbert.

Salisbury also was divided into two, one see was at Salisbury. Ramsbury, the other at Sherborne; but Saint Edward, king and confessor, placed the see at Salisbury.

Exeter in like manner was parted in two; one see was at St. Germans in Cornwall, and the other at Crediton; but Leverick, the bishop, transferred it to Exeter.

The see also of Bath used to be at Wells; but through John, the bishop, in the time of king William [Rufus] the see was placed at Bath. Again Chester at one time was at Lichfield, and again at Coventry, but now is at Chester. Lincoln also used to be divided in two; the one see there, the other at Dorchester, but in the time of king William the First the united see was placed at Lincoln by the bishop Remigius. Ely used to be an archdeaconry of the diocese of Lincoln, but it was made into a bishopric of itself, in the time of Henry the First.

Le autre ercevechee, cest adire Euerwyk, ad iii. eve-schees de suth lui, cest adire Dureme, ki see soleit estre en acun tens enle hilde de Linfarn hu Saint Cuthbert ¹sist, e Carduil, e Galewey en Escoce.

DEL
REAUME.

A PRES ceo, devoms en tendre ke cest hylde, dunt nus 5 parloms, fust primes apelle Terre de Gyanz, pur ce ke gyanz la soleient habiter. Pus vint Brut ou sa compagnie de Troie: si les tua, e les en ousta, e comencerent a habiter en la terre; e de Brut fust apelle Bretaigne, e les genz ²del pais' Bretuns. Cesti Brut, 10 kant il aveit conquise la terre sur les gyanz, si comenca primes aregner, eltens hu comence le Primer Livre ³de Reis enla Bible, avant le tens le noble rei David de Jerusalem. E dura ceste reaume de Bretons de lavant dist Brut dekes a Cadwaladre deus mil e ⁴xl. 15 e xvi. anz, par cent e deus reis, hors pris les reitels de Wales e de Cornewaille, ki acune foiz se mistrent avant de regner en lur pais.

Ces Bretons recurent la fei de saint eglise en le tens Lucy, ki fust le sime rei en Bretaigne a pres ke Jesu 20 Crist fust nee, de sa nesaunce ben a c. e lxxx. ans. E tost a pres cel tens fust Saint Alban occis, ki est apelle le primer martir de ceste terre.

Pus de vindrunt les ⁵Pictes de grant poer; si en vaierent les Bretons, e les feseient ⁶sovent granz 25 en nuis; e kant il ne poient nent plus en durer lur assauz, il en veierent en Sessaigne e les prierent ke il venisent en lur aie. Si ke il vindrent en treis longes nefes ou trop grant nombre de genz, en le tens Vortigerne le rey de Bretaigne. E les cheventeins de 30 eus furent deus freres, cest adire Horse, ki fust pus occis de Bretons, e Hengist. E ceste venue kant il ariverent en Engleterre fust a pres le Incarnacioun

¹ gist.

² de la terre.

³ des.

⁴ seysante.

⁵ ins. *Escose e les.*

⁶ om. *sovent.*

The other archbishopric, namely of York, has three dioceses subject to it, namely, Durham, which see used to be at one time in the island of Lindisfarn, where Saint Cuthbert sat, and Carlisle, and Galloway in Scotland.

IN the next place, we must understand that this island of which we are speaking was called first the Land of Giants, because giants used to inhabit it. Then came Brutus with his band, from Troy, and some he killed, and some he drove out, and they began to inhabit the land. And from *Brutus* it was called *Britain* and the people of the country *Britons*. This Brutus when he had won the land by conquest over the giants first began to reign at the period when the first book of the Kings in the Bible commences, before the date of the noble king David of Jerusalem. This kingdom of the Britons lasted from the aforesaid Brutus until Cadwalader, two thousand and fifty-six years through a line of a hundred and two kings, besides the petty kings of Wales and of Cornwall, who sometimes attempted to reign in their territories.

These Britons received the faith of Holy Church in the time of Lucius, who was the sixth king in Britain after Jesus Christ was born, about one hundred and eighty years from His birth. And soon after this time St. Alban was killed, who is called the proto-martyr of this country.

Then came the Picts in great power and invaded the Britons, and often caused them great trouble, and when they could no longer stand against their attacks, they sent to Saxony and prayed the Saxons that they would come to their aid. So they came in three long ships with a very great number of men in the time of Vortigern, king of Britain. Their captains were two brothers, that is to say, Horsa, who was afterwards killed by the Britons, and Hengist. This their coming, when they arrived in England, was about four hundred and

Brutus and
his fol-
lowers.
A. i. 16.

The Bri-
tons be-
come
Christians.
B. i. 5.

The Picts
B. i. 12.

The
Saxons.
B. i. 15.

nostre Seignur en tour cccc. e xlii. ans. E furent ceste genz trestuz payens.

Kant il furunt issi arivee, il delivererent les Bretons de lure enemis ben e bel, issi ke assur puissent demurer en lur pays. Pus li rei Vortigern dona a Horse e a 5 Hengist le pays de Kent a sa honeison demene, e a damage de tut sun pople. Si prist la filie Hengist a WAISSEYL. sa femme, ki fu paene. ¹E la fu fet Waisseyl e Drincheil par Engis, ki fist sa filie beivere au roi e dire ~~Waisseyl~~, e au prist au roi dire ~~Drincheil~~, e se deivunt 10 entre beiser.

E li Bretons eurent de ceo grant en vie: kar les Sessons kant il virunt ke il aveiunt entree en Bre- taigne, pur ceo ke il furunt paens, comencerent tan- tost a prendre contek a Bretons, ki furunt Crestiens, 15 e acuns ¹en occistrent, e acons se mistrent enfuite el pays de Wales, issi ke en pou de tens par la reo de fortune furunt les Sessons tut a desus e les Bretons tut a de suz. Kant il aveiunt issi tut le pays alur volunte, il ne voleient estre suget a 20 nul ki fust rei sur tuz; mes checun se tint en le pays ki il aveit conquis, e se fist la un reitel; issi ke a ceu tens fust la terre devise en vii. petiz reaumes. E tut seit il issi ke tuz fussent appelez Sessons, nekedent proprement aparler il vindrent de une terre utre mer 25 ver le northest, ki est apelle Germanie. Cele terre si ad iii. pais: le une est apelle Sessonie; le autre est apelle Engle, ki est ore deserte; la terce si est apelle Wite. De Sessons vindrunt cels ki meinent ore en Estsexe e en Suthsexe [e] en Westsex. Des Engles 30 vindrunt cels ki soleient estre apelle Estengleis, cest adire cels de Northfolke e de Suthfolke e del contee

¹ om.

forty-two years after the Incarnation of our Lord.
And this people were all pagans.

When they were thus arrived they delivered the Britons from their enemies well enough, so that they could dwell securely in their land. Afterwards king Vortigern gave Horsa and Hengist the kingdom of Kent to his own shame and to the hurt of his whole people, and he took to wife Hengist's daughter, who was a pagan. At this time was the custom of Wassail, and Drincheil begun by Hengist, who caused his daughter to drink to the king and say, Wassail, and on receiving the cup from the king to say Drinkhail; and they must kiss one another.

And the Britons took great offence at this. For the Saxons when they found that they had made good an entrance into Britain, because they were pagans, soon began to quarrel with the Britons, who were Christians, and some they killed and some took flight into the country of Wales, so that in a short time by the rolling of the wheel of fortune, the Saxons were all at the top and the Britons all at the bottom. When they thus had the whole country at their command, they had no mind to be subject to anyone who should be sovereign over all, but each one set himself up in the country he had conquered, and established himself a petty king; in this way the land at that time was divided into seven petty kingdoms; and although they were all called Saxons, yet to speak properly, they came from a country beyond the sea, towards the north-east, which is called Germany. This land contains three provinces: one is called Saxony, another is called Anglia, which is now desert, the third is called Jutland. From the Saxons came such as dwell now in Essex, Sussex, and Wessex. From the Angles came those who used to be called East Anglians, that is to say, the people of Norfolk, Suffolk, and the county

and
Rowena.
A. vi. 12.
Origin and
progress of
Saxon
power.
B. i. 15.

de Cantebrigge. De ceus vindrunt ausi les Marchiz, cest adire cels ki sunt en mi Engleterre, sicum ceus de Norhamptone e del pais en viron. De ceus vindrunt ausi ceus de Northumerlande. De Wytes vindrunt ceus de Kent e ceus ki meinent contre le hylde 5 de Wyth e ceus ki meinent leinz. E de ces treis pais vindrent les Engleis sachez de fy ; mes pur quei il sunt plus apelle Engleis del un luein pais ke des autres, jeo ne trovai unkes unkore la reson. Kar pus ke issi est ke alur premiere venue furent comunement 10 apelle Sessions, 'e plus de poer avoient les Sessions' en la terre, 'si cum vus' orrez apres, merveille est ke cel noun 'ne durast unkore.

Coment le Reaume fust devise.

QUANT il aveient issi conquis la terre sur les Bretons e 15 plus grant mestres furent, tut fust il issi ' ke les Bretons' regnassent par entre en Cornewalie e en Wales, dekes al tens Cadeuualadre, ki fu [le] derein rey de Bretons, il departirent la terre en vii. reaumes, e en chescon reaume out un reitel ; cest adire 20

Le reaume de Kent, hu regna primes le rei Hengist, de ki nous avom parle desus.

Le autre reaume fust Westsex, hu regna primes le rei Cerdic ; e cest reaume conquist ala fin tuz les autres, sicum vus orrez a pres. 25

Le terz fust Northumerlaunde, hu regna primes le rei Hyde.

Le quart fust Estengle, hu regna primes le rei ²Offe.

Le quint fust Merce, hu regna primes le rei Cridde.

of Cambridge. The Mercians also are derived from these, that is to say, those who are in the middle part of England, such as those of Northampton and the parts thereabout; from the same are derived also the people of Northumberland. From the Jutes came the people of Kent and those who live opposite to the Isle of Wight and those also who live within it. That the English came from these three places, you may know for sure; but why the English are rather so called from the one remote place than from the others, I never yet have found out the reason. For after all that at their first arrival they were alike called Saxons, and the Saxons were the most powerful in the country, as you will hear afterwards, it is a wonder that that name does not continue still.

Why did
the name
English
prevail?

How the Kingdom was divided.

When they had thus obtained the land by conquest over the Britons, and had gained the mastery (although the Britons, all the while, were reigning in Cornwall and in Wales until the time of Cadwalader, who was the last king of the Britons), they divided the land into seven kingdoms, and in each kingdom was its petty sovereign. Namely—

The Hep-
tarchy.
H. lib. ii.

The kingdom of Kent, where first reigned the king Hengist, of whom we have spoken above.

The second kingdom was Wessex, where Cerdic was the first king; and this kingdom finally conquered all the others, as you will hear afterwards.

The third was Northumberland, where the first king was Ida.

The fourth was East Anglia, where the first king was Offa.

The fifth was Mercia, where Cridda was the first king.

Le sime fu Essexe, hu regna primes le rei Erkewyn.

Le setime fu Suthsexe, hu regna primes le rei Elle.

E com ben des space aveient ces reaumes jeo le vus dirrai.

Tote le erceveschee de Cantorbirie ele evesche de 5 Roucestre ki est ore, fu le reaume de Kent.

Tute Wylteschire, Barkschire, Dorsete, la hu le eveske est ore de Salesbiries, e Suthampteschire e Suthereye, la hu le eveschee de Wyncestre est ore, e Somersete, la hu le eveschee de Baa est ore, e De-10 veneschire e Cornewalie, la hu le eveschee de Egecestre est ore, fu le reaume de Westsex.

Suthsexe, la hu le evesche de Cicestre est ore, fu le reaume de Suthsexe. Mes ceo reaume poi durra, car celi de Westsexe le conquist tot. 15

Gloucestreschire e Wyrecestreschire e Warewykschire, la hu le evesche de Wyrecestre est ore, e Cestreschire e Stafford e Derby e partie de Warewyk e Schropesbiri, la hu le eveschee de Cestre est ore, e Herefordeschire, [e partie de Warwik e Schropesbyri 20 e Gloucestre,] la hu le eveschee de Hereford est ore, e Oxnefordeschire, e Bukingham e demi Herteford e Hunte done e Bedeford e Norhamptone e Nichole, la hu le eveschee de Nichole est ore,* e Leicestreschire, e Notinghamschire, ki partent ore a le erchevesche 25 de Euterwike, tut ceo avant dit fust le reaume de Merce, hu de la Marche.

¹ Cantebrigge, la hu le eveschee de Hely est ore, e Northfolke e Suthfolke, la hu le eveschee de Norwyz est ore, fust le reaume de Estengle. 30

Estsexe e Middelsexe e demi Hertefordeschire, la hu le eveschee de Lundres est ore, fust le reaume de Estsexe.

¹ Cantebriggeschire.

* *Habebatur ibi olim proprius episcopus cujus sedes erat apud Legacestram.* G. 35. 43.

The sixth was Essex, where Æscwine was the first king.

The seventh was Sussex, where the first king was Ella.

Next I will tell you what was the extent of each of these kingdoms.

All the archbishop of Canterbury's diocese, and the diocese which is now that of Rochester, was the kingdom of Kent.

Extent of
the king-
doms and
dioceses.
G. 35. 15.

All Wiltshire, Berkshire, Dorset, which now make up the diocese of Salisbury; and Hampshire and Surrey, where the diocese of Winchester is now; and Somerset, which is now the diocese of Bath; and Devonshire and Cornwall, where the diocese of Exeter now is, was the kingdom of Wessex.

Sussex, where the diocese of Chichester now is, was the kingdom of Sussex. But this kingdom lasted but a short time; for that of Wessex conquered it soon.

Gloucestershire, and Worcestershire, and Warwickshire, where the diocese of Worcester now is, and Cheshire, and Stafford, and Derby, and part of Warwick and Shropshire, which make now the diocese of Chester; and Herefordshire, and part of Warwick, Shropshire, and Gloucester, where the diocese of Hereford is now; and Oxfordshire, and Buckingham, and half of Hertfordshire, and Huntingdon, and Bedford, and Northampton, and Lincoln, which now make the diocese of Lincoln; and Leicestershire, and Nottinghamshire, which now belongs to the archbishopric of York, all this above named was the kingdom of Mercia or of the March.

Cambridgeshire, now the diocese of Ely, and Norfolk, and Suffolk, where now is the diocese of Norwich, was the kingdom of East Anglia.

Essex, and Middlesex, and half of Hertfordshire, where the diocese of London is now, was the kingdom of Essex.

Utre le flum de Humere, dekes en Eschosce, la hu le erceveschee de Euerwyk est ore, e le eveschee de Dureme, e de Galewei, fust le reaume de Northumerland.

Issi fu le reaume de parti en vii. long tens; tut fust il issi [ke] aucon tens les uns conquistrent sur les 5 autres e aoiterent lour reaume, e les autres perdirent partie de lur par lur lachesce.

CESTE gent dont jeo ai dit tut furent paens, ne ren ne saveient de la fey de seinte eglise dekes a-tant ke Seint Augustin, ki fust envee de la apostoile 10 Seint Gregorie, les converti, aucons par li meimes, aucons par ses compaignons ki vindrunt oue lui, acons par autres, ki furent en vee a pres; kar Ethelbert le rei de Kent, ki fu ¹le quint rei pus ke le reaume fu ²si de parti, converti Seint Augustin a de primes en tour 15 cinc c. anz e lx. a pres le Incarnacion nostre Seigneur en le trentecinckime an de son reaume. E cesti fust le primer rei de Engleterre ki rescut la fei Crestiene ou son pople, pus ke le Sessions aveient la seigneurie de Engleterre. E cesti est seint; si gist en fertre a Seint 20 Austin a Cantorbirie.

³ Hengis ausi, le sime rei de Westsexe, rescut la fei Crestiene par Seint Birin, ki fut pus eveske de Wynecestre, ki la apostoile Honorie envea ⁴de precher entur vi. c. anz e xii.* apres le Incarnacion nostre Seignur. 25

Sexbert, le quint rei de Estsexe, rescut la fei Crestiene par Seint Mellice, le compaignon Seint Austin, ki fu pus eveske de Londres e pus erceveske de Cantorbirie.

⁵ Sedwyn, le sime rei de Northumerland, rescut la 30 fei Crestiene par Paulin, le compaignon Seint Austin, ki

¹ om. ² issi. ³ *Kengils.* ⁴ ins. *la.* ⁵ Edwin.

* The dates are not given in Henry of Huntington.

Beyond the river Humber, as far as Scotland where the dioceses of the archbishop of York and the bishops of Durham and of Galloway are now, was the kingdom of Northumberland.

Thus was the kingdom divided into seven for a long while, although at times some conquered the others, and enlarged their kingdoms; and others lost part of theirs through their indolence.

This people, of whom I have been speaking, were all pagans, nor knew anything of the faith of Holy Church until St. Augustine, who was sent by the pope St. Gregory, converted them, some himself, some by means of his companions who came with him, and some through others who were sent over afterwards. For Ethelbert, the king of Kent, who was the fifth king after the kingdom was thus divided, St. Augustine first converted about five hundred and sixty years after the Incarnation of our Lord, in the thirty-fifth year of his reign; and he was the first king of England who, with his people, received the Christian faith, after the Saxons obtained the supremacy in England. He is canonized, and lies enshrined at St. Augustine's in Canterbury.

Kinegils also, the sixth king of Westsaxe, received the Christian faith through St. Birinus, who was afterwards bishop of Winchester, whom the pope Honorius sent forth to preach about six hundred and twelve years after our Lord's Incarnation.

Sigeberht, the fifth king of Essex, received the Christian faith through St. Mellitus, the companion of St. Augustine, who then became bishop of London, and afterwards archbishop of Canterbury.

Edwin, the sixth king of Northumberland, received the Christian faith through Paulinus, the companion of

Conversion
of the
Saxons.
H. lib. iii.

Ethelbert,
K. of Kent.
H. 321. 50.

Kinegils,
K. of
Wessex.
H. 331. 13.

Sigeberht,
K. of Essex.
H. 325. 1.

Edwin, K.
of North-
umberland.
H. 327. 13.

fust pus erceveske de Euerwyk, ki le erceveske Juste de Cantorbirie, quart a pres Seint Austin, envea la de precher en tur vi. c. anz e xvi. a pres le Incarnacioun nostre Seignur, en le unzime an de soen regne.

Cerwarld, le quart rei de Estengle, rescut la fei 5 Crestiene par Seint Feliz de Borgoingne nee, ki fu pus eveske de cel pais. Si mist soen see a Donmok, ki est ore apelle Filchestowe, pres de Gypewyz, ki Honorie erceveske de Cantorbirie, le quint a pres Seint Austin, envea la de precher. 10

Pedde, le quint rei de la Marche hu de Merce, rescut la fei Crestiene par Fini le erceveske de Euerwyk.

Edwold, le tierz rei de Suthsexe, rescut la fei Crestiene par Seint Birin, le eveske de Wyncestre. 15

KANT ceste gent avoient rescu la fei Crestiene, passa le secle de rei en rei, de heir en heir, e ceus ki furunt de greniour poer conquistrent sur les autres. Issi ke entur le an de le Incarnacioun de nostre Seignour deccc.xxviii.viii. c. e xxviii., ¹Edyelbrith, le rei de Westsexe, le 20 vint ²oitime an de soen regne, avoit la mestrie pur poi sur eus tuz. Kar hu il les occist, hu il ³rendirent truage, e furent a lui obedient e entendant.

Nota. KANT il avoit regne xxxvii. anz e vii. mois, morust ; 837. e pur ceo ki il navoit fors un fiz, Adeluulf par noun, 25 ki fust ⁴eleu eveske de Wyncestre en sa juvence, e a ceo ki hom dit e nus trovom escrit, si fust eveske sacre ; mes pus kant le pere fu mort, pus ke il navoit nul autre heir, fu fet tant ke il lessa le eveske e rescut le reaume, e prist femme. Si engendra 30 ii. fiz, cest adire Adelbald, Adelbert, Adelred, Alvred.

853. Cesti Alvred le pune envea le pere a Rome, a la postolie Leon le Quart, e les plus nobles del reaume,

¹ Edbrith. ² ins. c. ³ ins. li. ⁴ om.

St. Augustine, afterwards archbishop of York, whom Justus the archbishop of Canterbury, fourth after St. Augustine, sent there to preach, about six hundred and sixteen years after the Incarnation of our Lord, in the eleventh year of Edwin's reign.

Erpwald, the fourth king of East Anglia, received the Christian faith through St. Felix, a Burgundian by birth, who afterwards was bishop of that country. He placed his see at Donmok, which is now called Felixstowe, near Ipswich, whom Honorius, archbishop of Canterbury, fifth after Saint Augustine, sent to preach there.

Penda, the fifth king of the March, or Mercia, received the Christian faith through Fini, the archbishop of York.

Ethelwald the third king of Sussex, received the Christian faith through St. Birinus, the bishop of Winchester.

When this people had received the Christian faith, the world passed on from king to king, from heir to heir, and those who were of greater power prevailed over the others. So that, about the eight hundred and twenty-eighth year of our Lord's Incarnation, Egbert, the king of Wessex, in the twenty-eighth year of his reign, obtained the sovereignty over nearly all of the others. For either he killed them or else they paid him tribute and became obedient and subject to him.

When he had reigned thirty-seven years and seven months, he died, and because he had but one son, Ethelwolf by name, who had been elect bishop of Winchester in his youth, and, according to what is said and we have seen written, he was consecrated bishop; yet after his father was dead, since he had no other heir, he was prevailed upon to give up the bishopric and to accept the kingdom, and took a wife. He begot four sons, namely, Ethelbald, Ethelbert, Ethelred, and Alfred.

This Alfred, the youngest, his father sent to Rome to the pope, Leo the Fourth, with the highest nobles of

Erpwald,
K. of East
Angles.
H. 329. 7.

Penda, K.
of Mercia.
H. 332. 18.

Ethelwald,
K. of
Sussex.
H. 334. 16.

Egbert
unites the
Heptarchy.
G. 35. 56.

Ethelwolf.
D. 450. 18.
H. 348. 33.

Alfred at
Rome.
F. 853.

e li pria ke il len oinst en rei.* °Kar sa volunte fust ke il fust rei a pres ly.' E la apostoile le fist doucement e volunters, e le conferma, e le prist a soen cher fiz.

855.

Cest Adeluulf avoit grant bataille ¹countre les Daneis. Mes kant il les avoit mis a de suz, par le counseil Seint 5 Swython, le esveske de Wynecestre, il dona la dime de touz ses countees a Deu, e ²seint Eglise, e meme le an ala a Rome, e mena oue lui Alvred sun fiz pune, e la dona a Seint Pere, devant lapostoile Leon, ceo ki ore est apelle ~~Rome~~ ^{Rome}, cest adire de chescone 10 meson i. dener en le an; e cest dure unkore. E quant il avoit este la un an enter, son eisne fiz Adelbald si prist contre le pere, e se fist come rei. E kant il deust revenir en sâ terre, il ne ³le voleit nent resceivere; dont si cum il revint par France il prist la filie 15 le rei de Fraunce, Charles le Cauf, a femme. E kant ceo oierent les hanz hommes de Engleterre, furent mut grevee, e feseient celi Adelbald rei e le confermerent en son reaume. Dont a pres ceo jur unkes le pere ne tint enterement le reaume, mes le parti ou son fiz eine. 20

858.

QUANT le pere fu mort e enseveli a Wyncestre, kant il avoit regne xx. ans e v. moys, Adelbald, ³son eine fiz, e Adelbert, ³son frere, departirent le reaume, issi ke Adelbald tint Westsexe e Adelbert Kent. A pres Ethelbald prist Judith sa marastre a femme, e morust 25 kant il out regne v. anz, e fust en seveli a Chireburne. Donc descendi le reaume de Westsexe e de Kent tut enterement ³a Adelbert, e morust a pres ceo ke il out regne v. anz pus la mort son frere, e ³fust en seveli en memes le leu. 30

¹ ins. en.² ins. a.³ om.

* *Filiūque suū Alfredū quem plus ceteris dilexit* F. 855.

his kingdom, and prayed him that he would anoint him king. For it was his wish that he should be king after him. And the pope did so kindly and with good will, and confirmed him, and took him for his beloved son.

This Ethelwolf waged great war against the Danes; but after he had made them all subject, by the advice of Saint Swithin, the bishop of Winchester, he bestowed the tithe of the whole of his counties to God and Holy Church, and the same year went to Rome, and took with him Alfred, his youngest son, and there presented to Saint Peter, in the presence of Pope Leo, that which is now called Romescot, that is to say, one penny a year from every house; and this continues still. And when he had been there a whole year, his eldest son made insurrection against his father, and set himself up for king; so that when he was about to return to his own land, his son would not at all receive him; whereupon, as he was returning through France, he took to wife the daughter of the king of France, Charles the Bald, and when the high nobles of England heard of this, they were much offended, and made that Ethelbald king, and established him on the throne. So that, from that day forward, the father never possessed the kingdom entirely, but shared it with his eldest son.

Ethelwolf goes to Rome. Romescot. G. 37. 55.

Rebellion of Ethelbald, Marries Judith. F. 855. D. 450. 34.

When the father was dead and buried at Winchester, after he had reigned twenty years and five months, Ethelbald, his eldest son, and Ethelbert his brother, shared the kingdom, so that Ethelbald had Wessex, and Ethelbert, Kent. Afterwards, Ethelbald took Judith, his stepmother, to wife, and died when he had reigned five years, and was buried at Sherborne. Then the kingdom of Wessex descended, entire, to Ethelbert, who died when he had reigned five years after his brother's death, and was buried at the same place.

Partition of kingdom. Ethelbald takes his father's wife. G. 41. 58.

Ethelbert. G. 42. 8.

866. QUANT ces deus freres einez furent morz, descendi le
 reaume de deus freres a Adelred, le terz frere, e regna
 v. anz. E a donc vindrunt les Daneis en Engleterre.¹
 Si feseient grant destruccioun en Northumerland,
 e se mistrent vers le reaume de Estengle, hu a 5
 SEINT donc regna Seint Edmund le rei. Kar cele partie de
 EDMUND. Engleterre ne aveiunt mie les avant diz reis en lur
 seigneurie. E Ynguar e Hubbe, ki furent les cheven-
 teins des Daneis, mistrent le rei Eadmund a martyre,
 * pur ceo ki il ne voleit mie guerpir sa lei e fere lur 10
 volunte, °apres ceo ke il avoit regne xvi. anz, le an del
 deccc.lxix. Incarnation nostre Seignour viii. c. e lxiix.'

Le rei Adeldred [a pres] mut de batailles ki il avoit
 fet oue les Daneis ben ix. fez en un an,† la hu le rei
 avoit tuz jurs le melior del cham, morust memes le 15
 an kant il avoit regne v. anz, e fust en seveli a ‡ Chire-
 burne. E ² dunc descendi le reaume a Alvre, ³ ale
 pusne ⁴ fiz Adeluulf, solonc la volunte le pere.

⁵ *Ci comence le Reaume estre gouverne de suz un Rei
 en oint.* 20

872. ALVRE, le fiz le rei Adeluulf le pusne, ki fust en oint
 a Rome en rei del ³ la apostolie Leon par la priere
 le pere, si com nus avoms avant dit, kant ses iii.
 freres furent morz, rescut le reaume, e xxviii. anz e
 demi regna en grant nobleie e en grant valur. Kar 25
 ix. anz continuelment combati a Deneis, ki furent
 paens. Kar primes les fit ³ il vouder la terre, e prist
 bons ostages de eus, e les fist jurer ke jammes ne re-
 vendreient. Mes il frendrent covenant, si revindrent.
 Dunt le rei Alvre fust si mal mene, ke a peine se 30
 osa nuli clamer Crestien fors en treis countees, ceo est
 adire en Hampteschire, e Wyltechire, e Sumersete;

¹ ins. *que furent a donk paens.* ² a donc. ³ om. ⁴ frere.

* "Mult cruelment unt comande
 K'il renaiast la lei Divine," &c.

Geof. Gaimar, l. 2900.

† *Varia licet fortuna, sapius tamen victor*, G.

‡ Error for *Wimborne*.

When these two elder brothers had died, the kingdom Ethelred. descended from his two brothers to Ethelred, the third G. 42. 11. brother, who reigned five years. And at this time the Danes arrived in England. They caused great devastation in Northumberland, and advanced towards the kingdom of East Anglia, where then reigned Saint Edmund the king. For the aforesaid kings had never this part of England under their rule. And Ingvar and Hubba, who were the captains of the Danes, martyred king Edmund, because he would not abandon his faith and do their will, after he had reigned sixteen years, the year of our Lord's Incarnation eight hundred and sixty-nine. Danes arrive, waste the North. Ingvar and Hubba. St. Edmund martyred. G. 88. 48. 10 Nov. 850.

King Ethelred, after many battles which he had fought with the Danes, as many as nine times in one year in which the king had always the better of the field, when he also had reigned five years, died and was buried at Sherborne. And then the kingdom descended to Alfred, the youngest son of Ethelwolf, according to his father's desire. Nine battles. G. 42. 16. Burial. G. 42. 50.

Here the Kingdom begins to be governed under an anointed King.

Alfred, the youngest son of king Ethelwolf, who was anointed to be king at Rome by the Pope Leo at the prayer of his father, as we already said, received the kingdom when his three brothers were dead, and reigned twenty-eight years and a half with great nobleness and great power. For nine years continually he fought the Danes, who were pagans. For first of all he made them quit the land, and received good hostages from them, and made them swear that they never would return. But they broke their treaty, and returned. Whereupon king Alfred was reduced so low, that there was scarcely a man who dared to call himself a Christian, except in three counties, that is to say, in Hampshire, Wiltshire, and Somerset; so that the king

Alfred, his low estate at first. D. 451. 2. G. 42. 54.

872.

issi ke le rei memes fui en un ilde ki hom apele Helegeye, °e navoit dont vivere fors ceo ke se genz poient prendre e robber de nuit de lur enemis'.

878.

ESTEVUS un jour kant il fust en cel ilde, e ses genz furent ale ¹de pescher, il se mist ¹a dormir. E si com ⁵il fust en dormi, li apparust Seint Cuthberd, le eveske de Linfar, ki see est ore a Durame, e li dist: "Jeo sui Cuthbert, si vus ²avez oy de mei parler, e nostre Seignour ma en vee ca pur counter a vus bones noveles; kar sachez ke la terre de Engleterre, ki ad eu grant ¹⁰en nui, tost serra delivere par les merites e les prieres des cors seinz ki leinz gisent; et vus, ki estes si mal mene, en poi de hure recevrez ³plenement vostre herite. E ke vus me creez le meuz, jeo vus dirrai certaines en seignes; kar vos pechours revendrunt hui ¹⁵⁴a grant cuves pleines de peisson, e ceo ert merveille, kar le ewe est ja si fort gelee ke nul homme quide ke ceste chose puse avenir a cest jur. * Mes Deus en veera une petite rosee ki maintenant de fra le glaz." E meme ceste avisioun vit la mere le rei, ki dormi ²⁰pres de lui. E kant il furunt en veillez, e chescon dit a autre ceo ki il avoit songe, estevus les pescheours entrerent devaunt le rei, e porterent tant de plente de peyson ki assez serreit de sauler tut un ost. Dont le rei se esjoit e savoit certainement par cel signe ke ²⁵la chose avendreit de lui e del reaume ki Seint Cuthbert li avoit promis; issi ke poi a pres il se mist en aventure e se fist com menestral, e entra le ost de ses enemis, e fu mene devant ⁵le rei, Gurmund par noun, issi ke il ni avoit privete ki il ne poeit ver hu oyr. ³⁰E kant il avoit este la une bone pece, il revint a ses

¹ al. ² eyet. ³ pleynement. ⁴ portaunz. ⁵ our.

* *Super hoc hodie gelido rore stillans aer omnem piscantium artem eludit, G.*

himself fled to an island that is called Athelney, and had nothing whereon to live, except what his people could take or plunder by night from their enemies.

Behold, one day, when he was in that island, and his people were gone out to fish, he laid himself down to sleep. And as he slept, St. Cuthbert, the bishop of Lindesfarne, the see of which is now at Durham, appeared to him and said: "I am Cuthbert, if you have heard men speak of me, and our Lord has sent me here to tell you good tidings: for know, that the land of England, which has had great trouble, soon shall be delivered, for the merits and the intercession of the saints' bodies which lie within it. And you, who now are in so low estate, in a little while shall receive your inheritance in full. And that you may the better believe me, I will tell you certain signs: for your fishermen shall return to-day, with great buckets full of fish, and that will be a marvel, for the water is now so hard frozen that no man believes that such a thing could happen on this day; but God will send a gentle dew which will loosen the ice at once." And the king's mother, who slept near him, saw the same vision. And when they were awake, and were telling their dreams which they had had each to the other, behold the fishers entered into the presence of the king, and brought such a plenty of fish that there would have been enough to satisfy a whole army. Whereupon the king rejoiced, and knew for certain by that token that the event which St. Cuthbert had promised concerning himself and the kingdom would come to pass; so that soon after he adventured forth, and disguised himself as a minstrel, and entered the army of his enemies, and was led to the presence of the king, Gurmund by name, so that there was nothing secret but that he could see or hear it. And when he had been there for a good while, he returned to his followers in

St. Cuthbert
appears to
Alfred in a
dream.
G. 43. 11.

He enters
the Danish
camp as a
minstrel.
G. 43. 27.

878.

genz en le ilde dont jeo vus dis de sus, e ¹lur conta coment il les poient legerement prendre, kar il furunt tut oyseus. Dont en poi de tens il assembla tant de genz com il pout, e les corut sus sudeinement, e les effraa tant par la ayde de Deu e Seint ⁵Cuthbert, ke il donerent bons ostages a tel covenant ke il delivereyent la terre a certeyn jur, hu il deven-dreient Crestiens. E issi avint; kar lur rei Gurmund se converti, e xxx. barons oue lui, e grantment del pople des Daneis. E le rei Alvre rescut Gurmund de ¹⁰fonz, si de vint soen patrin, e le fist apeller Ethelstan, e li dona le pays de Estengle e de Northumerland de tenir de ly, rendant servise par an: issi ke xi. anz vesquist il, e al duzime an morust; e lessa le pays a ses successeurs nez de Denemarche, dekes al tens le rei ¹⁵Edthelstan, ²le new cesti Alvre, ki prist cel pais de eus, e le tint meimes.

880.

Les autres Daneis se mistrent en France, en un pays ki hom soleit apeler Neustrie, ki ore est apelle Normundie de eus, pur ceo ke il vindrunt del North. E ²⁰aveient un cheventeyn ki avoit a noun Rolloun, e trublerent tote la terre, e la tindrent ³a meuz ke il poient.

Cesti Alvre prist a femme Egelfede, la filie le counte Egelred; si avoit deus fiz de li, ⁴Edward, ki pus fu ²⁵rei, e Ethelward, ki fu finement bon clerc; e* iii. filies, Etheluthe, ki fust dune a Beaudewin la Cauf, counte de Flandres, e Elfede e Elwine, ki furunt puceles. Mes Elfede pus fu donee a Ethelred le conte de la Marche, e kant ele out suffert la peine del primer ³⁰

¹ les. ² ins. e. ³ al. ⁴ MS. ins. e.

* *Egelswitham* (= *Etheloswidam B. Com. Flandr. datam*) *Ethel-fledam, quæ nupta fuit E. Merciorum Com. . . . Elfredam et Elfyguivam virgines*, G. The text appears to attempt to correct G. by making Ethel-fleda the same as Elfleda.

the island of which I have spoken to you above, and told them how they could easily surprise the enemy, for they were all taking their ease. So in a short time he gathered all the troops that he could, and fell upon his enemies suddenly, and so terrified them, by the aid of God and St. Cuthbert, that they gave good hostages with the terms that they would leave the land by a certain day or would become Christians. And so it happened, for their king, Gurmund, was converted, and thirty of his barons with him, and great numbers of the people of the Danes; and king Alfred received Gurmund at the font, and became his godfather, and called him Ethelstan, and he bestowed on him the country of East Anglia and Northumberland, to hold under him, rendering yearly service. So he lived eleven years, and died the twelfth, and left the province to his successors, natives of Denmark, until the time of king Athelstan, the grandson of this Alfred, who took the province from them, and held it himself.

Gurmund
baptized.
G. 43. 35.

And is
named
Ethelstan.
F. 878.

The other Danes made incursions into France, into a country which used to be called Neustria, which now is called Normandy after them, because they came from the *north*. And they had a captain, whose name was Rollo, and they troubled the whole land, and held it as strongly as they could.

Rollo the
Dane.
G. 47. 14.

This Alfred took to wife Ethelfleda, the daughter of the earl Ethelred, and had by her two sons, Edward, who afterwards was king, and Ethelward, who became altogether a learned clerk; and three daughters, Ethelwith, who was given to Baldwin the Bald, count of Flanders, and Ethelfleda and Elwina, who were unmarried at their father's death. But afterwards, Ethelfleda was given to Ethelred, the Earl of Mercia, and when she had suffered the pain of travail with her first child which she

Alfred's
family.
G. 44. 27.

G. 45. 55.

His daughter
Ethelfleda,

880.

enfant ki ele porta, ne voleit ja plus aprocher soen seignour, mes dit ke il ne affert ¹ mie a filie de rei doner sei a tele chose dont tant de peine vent apres.

Cesti Alvre adeprimes destincta les hundres : e fit tant de pes en Engleterre par les leis ki il establi ke 5 si homme eust veu or hu argent gisir en le chimin nul ne leust en porte. Cesti tant se dona a seint escripture ke il de parti les xxiiii. heures del jur en iii. parties : les viii. heures dona il a escrire e alire, e adire ses prieres ; les viii. amanger e ² beivere, e dormir, 10 kant al cors ; e les autres viii. a bosoignes del reaume. E avoit en sa chapele tuz jurs chandeles ardan, parunt il poeit saver coment les heures passerent. Il fist ausi granz aumones : kar chescon an en vea il a Rome c. mars a Seint Pere, e c. mars a Seint Poel, e c. ³ mars 15 a lapostoile. Ausi a Seint Thomas en Ynde en vea il granz dons e larges. Il fist ausi muz des abbeies, cest a dire, une a Elingheye, la hu il demora en tapinage pur les Daneis, si com nus avoms avant dit, e ⁴ un autre en Wyncestre, ki est ore apelle Novel Muster, hu il fist 20 Seint Grimbald abbe, ki vint de Reins,* e une autre de noneins, la hu il fist Elwyne, ⁵ sa pusne filie', abbesse, E dona la meite de tuts ses chateus ki il avoit a dreit purchacees a les avant diz abbeies.

Ausi tutes ses rentes de partist il en deus parties, e 25 la primere en treis : e lune dona il a sergan, de la curt, le autre as overours ki il avoit a fere noveles mesons tuz jurs, la terce as estranges e as aventiz.

¹ nent.² ins. a.³ om.⁴ ins. en.

* *Schephtoniense etiam Monasterium sanctimonialibus complevit ubi et Abbatissam filiam suam Elfgivam instituit, G.*

bore, she would never more approach her lord, but said it did not befit the daughter of a king to commit herself to any such thing from which so much pain follows afterwards. bears but one child. G. 46. 40.

This Alfred was the first who marked out the hundreds: and he caused such peace in England through the laws which he established, that if any man had seen gold or silver lying on the road, no one would have taken it away. He gave himself so much to the reading of Holy Scripture, that he divided the twenty-four hours of the day into three parts: eight hours he gave to writing and reading, and to saying his prayers; eight to eating and drinking, and sleeping, as the body needed; and the other eight to the business of the government. And he had in his chapel always burning candles, whereby he could know how the hours passed. He also gave large alms; for every year he sent to Rome a hundred marks for Saint Peter, and a hundred marks for Saint Paul, and a hundred marks to the Pope. Also to Saint Thomas of India he sent great gifts and bountiful. He built also many abbeys, that is to say one at Athelney where he abode so long in concealment on account of the Danes, as we have before said, and another at Winchester which is now called New Minster, where he made St. Grimbald abbot, who came from Rheims, and another for nuns where he made Elfgiva his youngest daughter abbess. And he gave the half of all the chattels which he had rightfully acquired to the aforesaid abbeys. Alfred's civil ordinances. G. 44. 34. His division of time. G. 45. 41. Mission to St. Thomas. G. 44. 47. His endowments. G. 44. 51.

Also all his revenues he divided into two parts, and the first part into three. The one he gave the waiting men of his court, the second to the workmen whom he always kept to build new houses, the third to strangers and foreigners. The division of his revenues. G. 45. 46.

880.

La secunde partie de ses rentes de partist il en iiij. : la primere dona il ¹a poveres de soen reaume ; lautre a genz de religion ; la terce as escolers ; la quarte as eglises utre mer. Il fust tuz jurs en querant des jugemenz ki ses justises avoient fet, e si nul eust ⁵mes pris, il le reprist egrement e la menda hastivement. Il porta tuz jurs un liveret en soen sein, hu furent escriz les psaumes ki hom dist de jur, ki kant il neut ren a fere ke il les peut dire e lire.

Cesti noble rei Alvre kant il fust mort fust en se- ¹⁰veli a Wyncestre, ²a de primes en le eglise cathedrale, la hu le see de le evesche est ; mes pus pur les clers del muster mauveis e glouz, ki disoient ke il ala de nuit, e les destourba de lour repos, fu soen cors mis a Novel Muster ³de moingnes, ki il meimes avoit fet ¹⁵si com nus deimes de sus.

ix^e.

EDWARD le Primer, le fiz le bon rei Alvre, fu corune de Pleymund le erceveske de Cantorbirie a Kingestone, e regna xxiii. anz. Cesti ne fu mie si sage com le pere kant a lettrure ; mes il fu plus noble kant a ²⁰seignorie e a poer. Kar kant Ethelred le conte de la Marche, ki avoit espose sa soer, fu mort, les Marchiz, e les Est Engleis e West Engleis, e les ⁴Northumberlanz, se mistrent ⁵countre ly ou les Daneis, e ou les Escoz, e ou les Waleis : mes il les venquist trestuz e les fist ²⁵sugez alui ; e Elflede, sa soer, de ki nus deimes de sus, li fust en aide.

* Cesti Eduuard Derbi e Leicestre e Notingham e Stanford, ki les Daneis avoient destruit, refit, ki par ly, ki par sa soer Elflede contesse de la Marche, ³⁰

Cesti Eduuard de deus femmes a lui esposees avoit plusours en fanz, e les iii. regnerent a pres lui, chescon a

¹ as. ² ins. e. ³ des. ⁴ de Northumberland. ⁵ ins. ensemble.

* This seems to be placed here erroneously, taken from F. 942, where Edmund is spoken of. The mention of Stamford in this reign occurs only in Cod. A. of the Saxon Chronicle (Thorpe, p. 195). F. however has it.

The second part of his revenues he divided into four. He gave the first to the poor of his kingdom, the second to the people of religion, the third to scholars, the fourth to churches abroad. He was always making inquisition of the judgments which his justices had passed, and if any false judgment had been made, he reproved it sharply and amended it speedily. He always carried a little book in his bosom in which were written the psalms that were said every day, that when he had nothing to do he might say and read them.

When this noble king Alfred was dead he was buried at Winchester at first in the cathedral church, but on account of the wicked and gluttonous clerks of the minster who said that he walked at night and disturbed their rest, his body was placed at the New Minster of monks, which he himself had founded, as we have said above.

Edward the First, the son of the good king Alfred, was crowned by Plegmond, the archbishop of Canterbury, at Kingston, and reigned twenty-four years. He was not so wise as his father in respect of learning, but he was greater in respect of dominion and power. For when Ethelred, the earl of Mercia, who had married his sister, was dead, the Mercians and East-Anglians and West-Anglians and Northumbrians came against him with the Danes and Scots and Welsh; but he vanquished them all and made them subject to him. And Ethelfleda, his sister, of whom we have spoken above, aided him.

This Edward rebuilt Derby and Leicester, and Nottingham and Stamford, which the Danes had destroyed, partly himself, partly by the help of his sister Ethelfleda, the Lady of Mercia.

This Edward, by two wives whom he married, had many children of whom three reigned after him,

Is buried
first at
Winchester
Cathedral,
then at
the New
Minster.
G. 46. 7.

Edward
the Elder.
D. 452. 14.
G. 46. 20.

Builds four
cities, H.
353. 57. 40.
51. F. 919.

Edward's
progeny.
D. 452. 17.

900.

pres autre. De sa primere femme, Elfede par noun avoit ii. fiz, Adelstan e Edwyne; e vi. filies: les ii, Elfled e Ethelhild, gisent a Wiltone; la terce, Edive fu donee a Otes le emperour de Rome; la quarte, Edilde, fu done a Charles, le rei de Fraunce; la quinte, ⁵ [Seynt] Edithe, fu done al rei de Northumberland, ¹ °ki tint cel pais de li'; °e ceste fust la plus bele de tutes'; la sime ³ Elfgithe, ⁴fust donee' a Huue Capet le Grant, ² le fiz Robert duc de Paris:

De ⁵la secunde femme, Edive par noun, avoit ii. fiz, ¹⁰ Edmund e Edred, e une filie, Seinte Elburge, ki gist a Wincestre.

Ses filies fist il aprendre lettrure en lur juvente, e nomement ke il seussent coustre. Ses fiz ausi fist aprendre e mist alescole, issi ke kant il entrassent en ¹⁵ age fussent com philosophes, e seussent gouverner le reaume par sen a par saver.

A pres Charles le rei de Fraunce, ki avoit esposee la filie Eduuard le rei de Engleterre, fist pes ou les Normanz, ki furent Daneis, e dona sa filie, ou tote ²⁰ Normundie e petite Bretaignie, a Rollon lour cheven-tein, ki a donc se fist baptizer e fust apele Robert, en le duzime an del rei Eduuard de Engleterre.

Cesti Robert un jour, com il li fust dit ke il besast le pee le rei de France pur la grant curteisie ki il ly avoit ²⁵ fete, il ne se voleit abesser, mes prist le pee le rei si com il estut, e le mist a sa buche, issi ke il fist le rei chair, a grant risee des Normanz. E kant il fust blame pur ceo ke il avoit ceo fet, il respondi ke il ne le fist pur nul mal, mes ala manere de soen pais. ³⁰ * ⁶ Pus a pres cesti Robert, °kant il vist ke il ne poeit

¹ ins. at². ³ ⁴ transp. ⁵ sa. ⁶ om.

* *Qua mortua sine liberis, Rollo accepit Popam prius repudiatam uxorem, D.*

one after another. By his first wife, Elfreda by name, he had two sons, Athelstan and Edwyn, and six daughters: two, Elfreda and Ethelhild, are buried at Wilton; the third, Edgitha, was given to Otho, the emperor of Rome; the fourth, Edgina, was given to Charles [the Simple], the king of France; the fifth, St. Edith, was given to [Sihtric] king of Northumberland, who held that province of him, and she was the most beautiful of all: the sixth, Ethilda, was bestowed on Hugh Capet the Great, the son of Robert duke of Paris.

By his second wife, Ediva by name, he had two sons, Edmund and Edred, and one daughter, Saint Edburgh, who is buried at Winchester.

He caused his daughters to receive learning in their youth, and particularly that they might be skilled at needlework. He made his sons also learn, and put them to the school, so that when they should attain to ripe age, they might be like philosophers, and skilled to govern the kingdom according to wisdom and knowledge.

His sons' and daughters' education. G. 47. 10.

After this Charles the king of France, who had married the daughter of Edward the king of England, made peace with the Normans, who were Danes, and gave his daughter, with the whole of Normandy and Bretagne, to Rollo their captain, who then received baptism, and was called Robert, in the twelfth year of Edward king of England.

Charles the Bald makes peace with Rollo. D. 453. 27.

This Robert, one day when it was told him that he ought to kiss the foot of the king of France, because of the great courtesy he had shown him, did not chose to stoop, but took the king's foot as he stood, and lifted it towards his mouth, so as to make the king fall, to the great laughter of the Normans. And when he was blamed for having done this, he answered that he had done it not with bad intent, but according to the custom of his country. Some while afterwards this Robert, when he saw that he could

Rollo's rudeness. G. 47. 36.

900. aver enfant de la filie le rei de France, prist une autre femme a la manere de Daneis, la filie le conte de Seint Liz, de la quele il avoit un fiz, ki fu pus apele Williame Longespee.

EN le tens cesti Eduuard, Formous lapostolie de 5 Rome en vea en Engleterre une bulle, par la quele il escomenia le rei Eduuard et tut le reaume, pur ceo ke vii. anz ni avoit nul eveske ¹ eu en tote Westsexe. Dont Pleimund, le erceveske de Cantorbirie, par la volente le rei, ala a Rome, e se humilia devant lapostolie pur le 10 rei et le reaume, e ² resceut grace de absolution, e a soen revenir sacra en la cite de Cantorbirie en ³ le primer' jur, vii. eveskes, un pur Wyncestre, un autre pur Cornewalie, le terz pur Salesburies, le quart pur Baa, le quint pur Egecestre, le sime pur Cicestre, le se- 15 time pur Dorcestre, cest Nichole. Cesti Eduuard fist * ⁴ Herteford, e Witham en Estsex. Kant il fu mort il fu enseveli en meme le lui la hu soen pere gist ; cest adire a Wyncestre, entre les moingnes.

ix^e. xxiiii. ADELSTAN, le fiz Eduuard, fu corune de Adelin, le 20 erceveske de Cantorbirie, a Kingestone, e regna xvi. anz. Cestui Adelstan fist Vidual le rei de Waleis e Constantin le rei de Escoce veuder lour reaumes ; e nekedent tost a pres par sa merci rendi a eus lur reaumes a tel covenant, ke il les tenissent de ly ; e dist 25 ke plus noble chose est fere rei ke estre rei.

Au derein le rei de Escoce avant dit ou le fiz le rei de Northumerlaunde ki soleit estre, ki filie le rei Adelstan avoit ⁶ a femme, se mist contre lui. En un vespre kant il fu couche en soen lit vint sudeinement sur ly, kant 30 il ne sucha si ben noun. E il maintenant tut effrae

¹ om.² *requist.*³ *un.*⁴ *Hereford.*⁵ *a la.*

* *Herefordiam, castrum inter Beneficiam et Mimeram et Luye, H. Heortford, Sax. Chron. Heortforda, F.*

not have any child by the daughter of the King of France, took another wife, after the manner of the Danes, the daughter of the Earl of Senlis, by whom he had one son, who afterwards was called William Longsword.

In the time of this Edward, Formosus, the pope of Rome, sent a bull to England, in which he excommunicated king Edward and all his realm, because for seven years he had had no bishop in the whole of Wessex. Thereupon Plegmund, the archbishop of Canterbury, at the wish of the king, went to Rome, and humbled himself before the pope for the king and his realm, and received the grace of absolution; and on his return, the first day, he consecrated seven bishops in the city of Canterbury, one for Winchester, the second for Cornwall, the third for Salisbury, the fourth for Bath, the fifth for Exeter, the sixth for Chichester, the seventh for Dorchester, that is, Lincoln. This Edward built Hertford and Witham in Essex. When he was dead he was buried in the same place where his father lies, that is to say, at Winchester, among the monks.

Athelstan, the son of Edward, was crowned by Adelen, the archbishop of Canterbury, at Kingston, and reigned sixteen years. This Athelstan compelled Vidual, the king of Wales, and Constantine, the king of Scotland, to quit their realms; and yet soon after, of his grace, he gave them back their kingdoms, on the condition that they should hold them of him. And he said, it was a more noble thing to make a king than to be a king.

At last [Constantine] the aforesaid king of Scotland, with [Analaf] the son of [Sihtric], who used to be king of Northumberland who had king Athelstan's daughter [sister] to wife, rebelled against him. One evening, when he was lying on his bed, he came suddenly upon him while he was thinking no harm; and he straightway, all alarmed, rose up and girded on his

Rollo mar-
ries Popa.
D. 453. 31.

Formosus
excommu-
nicates the
King.
G. 47. 55.

Hertford
and
Witham fd.
H. 353. 8.

Athelstan.
D. 453. 61.
Scotland
and Wales
vassals.
G. 48. 38.
War with
Scotland
and North-
umberland.
The sur-
prise and
miracle of
the re-
covered
sword.
G. 49. 4.

leva e se ceint de se espeie, e cria a ses genz ke chescon se armast e defendist ¹a meuz ke il peust.

Este vus ke par kas le espee le rei chai hors del feure ke il ne sout: mes kant il fu venu alfort e il quidoit aver troue se espee, ne trova ren. E il tant tost se mist a prier Deu e Seint Aldelin, e estevus il mist la mein al feure e le trova maintenant. E il de ceo prist tant de hardement ke il combati si forciblement ke il les enchaca trestuz; e cel espee est unkore garde pur miracle el tresor des reis. 10

La fu tue le rei de Escoce Costantin, e autre v. reis, ki vindrent oue li, e xii. contes, e pur poi tuz ceus ki la vindrunt, hors pris aucons ki demorerent e resceurent la fei ² Crestiene.

CESTI Adelstan fust un noble rei; kar il ni avoit 15 muster en Engleterre ki il ne amenda, hu de edefice, hu de rente, hu de ournement, hu de livre. Il estoit des granz seigniours de la terre dote, e des menes genz cremuz e ame. Kar il estoit a poueres affable, e chescon poeit parler ali com a soen compaignon de- 20 mene. Sur ceo il fust loe de tote genz; kar chescon se tint a bonure ke il peust estre alui alye: dont Henri le emperour de Rome li pria par lettre ke il ly envead sa soer a soen fiz Ottes; e issi fist, si com oistes de sus.* E Huue Capet duc de Paris prist † le 25 autre soer. Si en vea le emperour granz dons e nobles alui en Engleterre, cest a dire lespee le emperour Constantin le Grant, en ki pomel fust un des clous dont nostre Seignour Jesu ³fust fichi en la croiz; e la lance Charlemaigne ki hom dist ke fust cele dont le 30 cors nostre Seignour fust perce; la banere ausi Sein Moriz ki fust cheventein de la legion de Thebens; e

¹ al. ² ins. des. ³ om.

* *Quas ille quomodo nuptum locaverit jam sermo præoccupavit*, G. The reference seems to belong to G. rather than to the text. See p. 60, also see pp. 18, 20.

† *Quartam*, G.

sword, and cried to his followers that every one should arise and defend himself as best he could.

Behold, by accident, the king's sword fell out of its scabbard, and he knew it not; but when he was in danger, and thought to have found his sword, he found nothing. And immediately he betook himself to prayer to God and Saint Aldelin; and, behold, he put his hand to the scabbard, and at once he found it. And therefore he received so great encouragement, that he fought so stoutly that he drove them all away; and that sword is still kept in the king's treasury, in memory of the miracle. There was slain Constantine the king of Scotland, also five other kings who came with him, and twelve earls, and nearly all those who came there, except some who remained and received the Christian faith.

This Athelstan was a noble king, for there was not a minster in England which he did not benefit, either in its building, or revenues, or adornment, or books. He was feared by the great lords of the kingdom, and by the common people he was dreaded and loved. For he was affable to the poor, and any one could speak to him as to his own companion. For which cause he was praised by all nations; for every one thought himself happy if he could be allied with him. Therefore Henry, the emperor of Rome, prayed him by a letter that he would send his sister to his son Otho; and he complied, as you have heard above. And Hugh Capet, duke of Paris, obtained the other sister. The emperor sent him great and noble gifts to England; that is to say, the sword of the emperor Constantine the Great, in the hilt of which was one of the nails by which our Lord Jesus was fastened on the cross; and the lance of Charlemagne, which was said to be that wherewith the body of our Lord was pierced; also the banner of Saint Maurice, who was captain of the Legion of Thebans; and part of the true cross,

His nobleness and piety.
G. 48. 32.
affability.
G. 50. 37.

Great alliances and gifts.
G. 51. 1.

924.

partie de la veraie croiz; e une espine de la coroune Jesu Crist, ki furent en closes en cristal, ki le rei meimes porta a Malmesbires.

Cesti Adelstan soen frere Edewyn ki fust encuse a lui de traison fist mettre soul ou un esquier en une nef 5 veille sanz governur e governalie: mes le juvencel ki ne savoit ren de cel mester se mist en le ewe e se nea. E pur ceo, a ceo ki hom dit, le rei se tint 'a Lanport' com en prison vii. anz, pur ¹parfere sa penance de cel cruel fet. Dont le buteler le rei, ki avoit fausement fet cet en 10 cusement, com il deust un jur porter le rei a boivere il cesta de lun pee e de lautre se tint, e dist, "Issi " le frere eyde le frere." E quant le rei avoit ceo oi tant tost le fist demembrer, pur ceo ke il pensa coment le frere le eidereit, e li serreit eu solaz, si il 15 fust envie.

Cesti Adelstan morust a Gloucestre e gist a Malmesbires.

ix^e. xl.

EDMUND le frere Adelstan, en tur xviii. anz de age, fu corune de Ode le erceveske de Cantorbrie a Kinges- 20 toun, e regna vi. anz e demi. Cesti Edmund bailla le pais ki hom apele Comberland a Malcolin le rei de Escoce par serement leaument tenir de lui. Il ausi ²en hauca le eglise de Glastinbries de granz terres e rentes, e granta a Seint Dunstan ki dunc fust abbe 25 ³del lui, ke se eglise tendreit ses terres franchement si ke nul homme ni put ren chalenger, si com les terres le rei meimes.

Il avoit ii. fiz de la reine Elfgive; cest a dire ⁴Edwyn le eisne, e Edgar le pusne. 30

Il avint une foiz le jur Seint Austin le erceveske de Cantorbrie ke le rei Edmund sist a manger, e

¹ fer.² eshauca.³ de.⁴ MS. Edmund.

and a thorn of the crown of Jesus Christ, which were enclosed in crystal, which the king himself carried to Malmesbury.

This Athelstan caused his brother, who was accused to him of treason, to be put into a crazy boat, alone with an esquire, without pilot or tiller. But the youth, who knew not the art [of swimming] threw himself into the water, and was drowned. (And for this, as is said, the king kept himself in as prisoner seven years, at Langport, to fulfil his penance for that cruel act.) Whereupon the king's butler, who had falsely made that accusation, one day, while he had to carry [the cup] for the king to drink, stumbled with one foot, and with the other recovered himself, and said, "So brother helps brother." And when the king had heard that, immediately he had him cut in pieces, because he thought how his brother would have aided and comforted him if he had been alive.

This Athelstan died at Gloucester, and lies at Malmesbury.

Edmund, the brother of Athelstan, at about eighteen years of age, was crowned by Odo, the archbishop of Canterbury, at Kingston, and reigned six years and a half. This Edmund bestowed the country which is called Cumberland on Malcolm, the king of Scotland, under an oath to hold it faithfully of him. He also advanced the church of Glastonbury with large lands and revenues, and granted to Saint Dunstan, who then was abbot of the place, that his church should hold its lands freely, so that no man could make any claim to it, as it was with the king's own lands. He had two sons by his queen Elgiva, to wit, Edwy the elder, and Edgar the younger.

It happened one day, on the festival of St. Augustine, the archbishop of Canterbury, that king Edmund

Cruel act.
G. 53. 12.

Death and
burial.
G. 53. 35.

Edmund.
G. 53. 46.
D. 454, 44.
His gene-
rosity and
piety.
G. 53, 56.

Is slain by
Leof.
G. 54. 23.

940. estevus, un larroun, Leof par noun, ki le rei avoit forbani pesca, vint e assist ¹a manger; ne nul des genz le rei en prist garde, tant furunt suspris de beivere. Mes ausi tost, com le rei le ²aparcust, il sailli de la table e le prist par les chevouz e labati a terre; e ⁵maintenant le larron tret privement hors un coutel, e le buta ausi parfund com il poeit el piz le rei qui just sur lui. E si morust iloc le rei a grant dolour. E kant ses genz avoient ceo veu, il pristerent le larron e le ³detrencherent tut ⁴a peces: mes a de primes il ¹⁰navera mut de eus. Seint Dunstan le abbe de Glastingbiri a donc savoit ke ⁵ceste aventure avendreit par un diable ki vint salliant e juant ⁶devant lui' e fesant grant joie.⁷ E pur ceo se mist tant tost vers le rei a chival; e avant ke il la vint en mi la veie li fust le ¹⁵aventure contee.

Cest rei Edmund gist a Glastinburies.

En le tens cesti Edmund, en le terz an de soen regne, Willame Longespee, le fiz Rollon duc de Normundie, de ki nus deimus de sus, fust occis par la mau-
veiste e la traison Ernolf le conte de Flandres, e a pres
lui fu duc Richard son fiz, ki fut apele Richard le Veil.*

ix^c. xlvii. EDRED le terz fiz Edward ⁸e frere Adelstan e Edmund fu corune de Ode le erceveske de Cantorbirie a Kingestone e regna x. anz. Cesti Edred si com ²⁵ses ancestres fist suget aly Northumberland e Escoce. Cesti Edred mena sa vie par le conseil Seint Dunstan de ki nus avoms avant dit. Cesti Edred quant il fust en point de ⁹mort, e Seint Dunstan se hasta de

¹ al. ² perceust. ³ detrenchent. ⁴ en. ⁵ om. ⁶ tr. to ⁷.
⁸ om. ⁹ ins. la.

* This surname *Vetus* is not in D. but occurs in S. and in the Sax. Chron. E. and F. in Latin.

was sitting at meat, and behold, a robber, Leof by name, whom the king had banished some time before, came and sat at the table, nor did any of the king's followers take heed of it, so much were they overtaken with drink. But immediately when the king perceived him, he sprang from the table, and caught him by his hair, and beat him to the ground, and forthwith the robber unawares drew out a dagger, and struck it as deep as he could into the breast of the king who lay over him. And so the king died there in great pain. And when his followers had seen this, they caught the robber, and hewed him all to pieces, but first he wounded many of them. Saint Dunstan, ^{Dunstan warned.} who was then the abbot of Glastonbury, knew ^{G. 54. 33.} that this danger was at hand, through a devil that came dancing and sporting before him, and making great mirth. And therefore he set out immediately on horseback to go to the king; but before he was come half-way, the adventure was reported to him. This Edmund lies at Glastonbury.

In the time of this Edmund, in the third year of ^{Will. I. D.} his reign, William Longsword, the son of Rollo, duke ^{of Nor-} of Normandy, of whom we have spoken above, was ^{mandy} slain by the wickedness and treachery of Arnulf the ^{slain.} count of Flanders, and after him Richard, his son, ^{D. 454. 49.} was duke, who was called Richard the Elder.

Edred, the third son of Edward and brother of ^{Edred.} Athelstan and Edmund, was crowned by Odo, the ^{D. 455. 4.} archbishop of Canterbury, at Kingston, and reigned ^{F. 946.} ten years. This Edred, like his predecessors, made Northumberland and Scotland subject to himself. This ^{Dunstan} Edred led his life according to the advice of Saint ^{warned.} Dunstan of whom we have already spoken. When ^{F. 955.} this Edred was at the point of death and Saint

venir alui, en mi la voie, il oyt une voiz ki vint de la sus, ki dist, "Ore le rei Edred en pes repose." E maintenant le chival ki il chivacha chait freid mort ala terre.

Cesti Edred gist a Wincestre a leglise cathedrale. 5

c. lvii. EDWYN le fiz Edmund le rei, de ki nus parlames de sus, fust corune de Ode le erceveske de Cantorbirie e¹ regna iii. anz. Il fu jovene e lechur fort, ne ren ressembla a reis ki devant lui furent. Kar il prist sa cosine a femme. ²E meimes le jur ki il fust 10 en oint en rei, si com il sist entre ses barons ki parlerent des bosoignes del reaume, il com par une en veisure sailli hors ³del conseil e entra en la chambre, e purjust sa cosine ki il tint pur sa femme. Les barons ki ceo virent forment se esbayent e grant honte en 15 urent, mes nul ne li osa ren dire: Seint Dunstan soulement ala alui enla chambre, e ly reprist egrement de sa folie; e le fist lesser cele femme, maugre le seon; issi ke de cel jur en avant il tint Seint Dunstan pur enemi. Kar il fist granz en nuys a 20 moignes e a tute gent de religion, e ravist les bens ki il avoient; e Seint Dunstan ki fust abbe de Glasingburies, si com nus avoms dist, en chaca hors del reaume de Engleterre en Flandres. Le abbee ausi de Malmesbires, ki avoit este habite de moignes plus de 25 cc. e lxx. anz, dona a clers jolifs e fous, e en outta le moignes.

CESTI Edwyn pur ses males teches perdi ⁴grantment de son reaume; kar de tutes parz ses enemis len vayerent: issi ke ⁵muz del reaume eslurunt Edgar soen 30 frere en rei, e se tindrent aly. E fust demorant en cel lui hu soloit estre le reaume de Merce, hu dela Marche.

¹ il. ² om. ³ de. ⁴ ins. *malement*. ⁵ uns.

Dunstan was hastening to come to him, about midway, Saint Dunstan heard a voice which came from above which said, "Now does king Edred rest in peace." And immediately the horse on which he rode fell cold dead on the ground. This Edred lies at Winchester in the cathedral church.

Edwy, the son of Edmund the king, of whom we spoke above, was crowned by Odo archbishop of Canterbury and reigned four years. He was young and very licentious, nor did he at all resemble the kings who were before him. For he took to wife his own kinswoman; and the same day that he was anointed king, as he sat among the barons who were conversing of the concerns of the realm, he, as if in jest, leaped up from among the council and went into the chamber, and sported himself with his kinswoman whom he had for his wife. The lords who saw this were greatly confounded, and felt much shame of the matter, but no one dared to say a word. Saint Dunstan only went to him into the chamber and reproved him sharply for his folly, and made him leave that woman, in spite of himself; so from that day forward he counted Saint Dunstan his enemy. For he caused great trouble to the monks and to all the regular clergy, and seized the wealth which they possessed, and Saint Dunstan who as we have mentioned, was abbot of Glastonbury, he drove out of the kingdom to Flanders. The abbey also of Malmesbury, which had been inhabited by monks more than two hundred and seventy years, he gave to gay and foolish clerks, and turned out the monks.

Edwy.
D. 455. 34.
His vices.
G. 55. 25.

Ejects the
monks of
Malmes-
bury.
G. 55. 38.

This Edwy on account of his evil dispositions lost much of his kingdom, for his enemies attacked him on all sides, so that many of the kingdom chose Edgar, his brother, for their king, and held to him, and he used to dwell in that province which was called the kingdom of Mercia or of the March.

Has losses.
Edgar
chosen
king of
Mercia.
F. 957.

CESTI Edwyn kant il fu mort fut enseveli entre les moignes a Wyncestre.

¹ix^c. lix.

958.

EDGAR le fiz le rei Edmund e frere Edwyn, kant il fust de xvi. anz rescut le reaume de Engleterre; e pur poi a tanz des anz le tint. 5

Cesti Edgar repela Seint Dunstan le abbe ki soen frere Edwyn avoit exille, e le fist eveske de *Lundres.

Kant cesti Edgar fust nee, lavant dit Dunstan tant cum il esteit abbe de Glastinbires oist une voiz del cel ki dist: 10

²En Engleterre pes serra

Tant cum cest enfant rengnera

E nostre Dunstan vivra.

Aucune genz dient ke cesti Edgar tant cum il fust giovane fust amerveille cruel e ou ceo fort lechur. 15
Kar un de ses contes ki femme il ama pur sa grant beaute, occist en le ilde de Werewylle de un dart, si com il alerent chacer en un bois. E, kant il avoit ceo fet, survint un des fiz le conte, bastard. E le rei le demanda si ceste veneison li pleust. E kant 20
il out respondu, "Oil, sire rei. Pus ke il³ plect a tei. Ne
" deist mie desplere a "moy," de cel jur en avant out cel juvencel plus cher, e plus le ama.

Nekedent apres pur espenir cel peche la reyne Elfride fist la un abbeye de noneines, pus la mort soen seignour. 25

UNE noneine ausi prist de sa abbeye e fist de ly ceo ki il voleit. Mes kant Seint Dunstan le out de ceo repris, il fist penance de ⁵ceo vii. anz. E kant il avoit parfete sa penance, donc ade primes fust il coroune a Baa, le jur de la Pentecouste, de Seint Dun- 30
stan, ki a donc fust erceveske de Cantorbire, e de Oswald, erceveske de Euerwyk, e de lur suffragans a grant nobleie.

973.

¹ MS. ix^c. lxi.

² MS. pes serra en Engleterre.

³ ins. *vus*.

⁴ *mey. Qu. for rhyme?*

⁵ *om.*

* *Wigorniensis, D. Dunstanus Londoniensem ecclesiam commendatam habuit et non titulatum* (A.D. 962), D. 456. 48.

This Edwy, when he was dead, was buried among the monks at Winchester. Edwy's death and burial.

Edgar, the son of king Edmund, and brother of king Edwy obtained the kingdom when he was of the age of sixteen years, and held it nearly as many. G. 55. 49. Edgar. G. 55. 51. Makes

This Edgar recalled Saint Dunstan, the abbot, whom his brother Edwy had banished, and made him bishop of London. Dunstan bishop. D. 456. 41.

When this Edgar was born the aforesaid Dunstan, while he was yet abbot of Glastonbury, heard a voice from heaven which said, His happy reign foretold. G. 56. 1.

In England peace shall dwell again
As long as this our child shall reign
And Dunstan shall on earth remain.

Some persons say that this Edgar when he was young was wonderfully cruel and withal exceedingly licentious. His early vices. For one of his earls whose wife he loved for her great beauty, he slew in the isle of Wherwell with a dart as they were going to hunt in a wood. And when he had done it there came by a bastard son of the earl. And the king asked him if that venison pleased him. And when he answered, "Sire king; whatever is good to thee must not be otherwise to me;" from that day forward the king held the lad more dear and loved him more. Kills Ethelwold to obtain Elfrida. G. 59. 59.

Nevertheless, afterwards, to atone for that sin, queen Elfrida made there an abbey of nuns after her lord's death. Werewell Abbey.

He also took a nun from her abbey and did with her what he would. But when Saint Dunstan had reproved him for this he did penance for it seven years. And when he had completed his penance, then for the first time was he crowned, at Bath, on the feast of Pentecost by Saint Dunstan, who then was archbishop of Canterbury, and by Oswald, archbishop of York, and by their suffragans, with great magnificence. Abduction of nun. His coronation. F. 973.

E tost a pres kant il avoit del tut fet sujet a lui le rei de Escoce Kinnadie, e autre vii., des queus furent aucons reitels de Wales, il tint une grant curt a * Karlioun, e la prist serement de eus tut a une foiz. E pus se mist ou eus en une nef, en la 5 rivere de Ohe, com pur jwer, e il meimes sist ¹a governail a governa la nef; e dist en soen deduit, ke les reis de Engleterre, ki vendreient a pres lui, ben se porreient dire reis, pus ke il governa ²en une nef ³tanz de reis ki furent alui sugez. 10

IL ne fust gueres grant kant a estature; mes il fust finement de grant vertu. Dont com Kinnadie, le rei de Escoce, out dist, une foiz a une feste, en deduit, "Jeo me merveil mut coment ceo peust "estre, ke tanz des granz seignors sunt sugez a si 15 "petit homme;" e ceo lui fust conte, il le tint longement en son quer: mes auderein se discoveri en tel manere. Il prist celi Kinnadie un jour oue li a bois com pur chacer; e kant lur genz furent alez de eus ⁴e il esteient tut sul, il prist se espee en sa mein, e un 20 autre, ki il out porte de gre, balia a lui, si lui dist:

"Ore assaom si vus devez estre suget aceli neincel, "ki vus escharnistes ⁵lautre jur a la feste, hu il a "vus: Kar leide chose est rei estre sur son bank

"Par son ⁶bomban autre despisant, 25

"E kant a mestre vent, nule ren fesant."†

E kant ceo out le roi de Escoce oi, il en aveit vergoigne, e fust espoweri, e chaist au peez le rei e cria merci, e se escusa e dist ke il le dist en deduit e par nul despit de lui. 30

¹ al. ² om. ³ ins. de. ⁴ om. ⁵ lau. ⁶ bobbanz.

* *Cairleon* is generally taken to be *Chester*. *Ohe* is probably a mistake for *Dee*, but it is *Ohe* also in John Pike. F. and G. have *ad Legionum civitatem*, from the Saxon Chronicle, *Lægeceaster*. Possibly the translator mistaking the city, by *Ohe* meant the river *Wye*.

† — "hit is vilenize

To be of blod word ate mete and kouward in þe felde."

Robert of Gloucester.

And soon after when he had completely subdued ^{Eight} to himself Kenneth, the king of Scotland and other ^{kings} seven, of whom some were petty kings of Wales, ^{subject.} he held a great court at Cairleon, and there took their oaths all at one time. And then he placed him- ^{His water} self with them in a boat on the river Ohe[?], as for ^{triumph.} sport, and he himself sat at the tiller and swayed ^{F. 973.} the helm, and jesting said, that the kings of England who came after him could well call themselves kings since he had so many kings under his sway in one ship.

He was not very great of stature, but he was alto- ^{His appear-} gether of great virtue. Wherefore when Kenneth, the ^{ance.} king of Scotland, had said one day at a feast, in ^{Anecdote.} sport, "I marvel much how this can be that so many ^{G. 59. 22.} " great lords are subject to so little a man," and this was told him, he kept the matter for a long time within his heart, but at last he discovered himself in this manner. He took this Kenneth one day with him to the wood as if to hunt; and when their followers were all parted from them and they were quite alone, he took his sword in his hand, and gave him another which he carried with him on purpose, and said to him,—“Now, let us try whether you ought “ to be subject to that manikin whom you were “ mocking the other day at the feast, or he to you, “ for it is a shameful thing for a man to be a king, “ at his board

“ Who brags disdainful when at ease,

“ But in the hour of need he flees.”

And when the king of Scotland had heard this he was full of shame, and was overpowered and fell at the king's feet and cried mercy, and excused himself and said that he had said it in sport, and in no contempt of him.

973.

CESTI Edgar mentint le reaume en grant pes e fust dute des mauveis e ame ¹des bons. Il refist les abbeyes ki furent pris hu destruit des Daneis, ki unkore esteient paens, ben a xlviii.* Il pur ceo ke il oist dire ke les genz del pais ala ²taverne, kant il ⁵furent yvre, estriverent ki plus peust beivere ³de autre, il fist mettre clous de or hu de argent de denz les hanaps issi ke nul passast ceo merk en bevant, ⁴ne en fere autres beivere.

A cesti Edgar le rei de Wales envea par an ccc.10 lus, com pur annuele rente si com le rei ⁵le aveit charge; e kant il aveit fet ceo iii. anz, il vint au rei, e reconust ke il ne le poust plus fere, kar il ne les trova ⁶point en sa terre.

CESTI Edgar dona granz possessions e larges ale ¹⁵eglise de Glastingbires, e granta granz franchises, e tut ⁷le fist affermer par la bulle lapostoille ki a donc fust, Ion par noun.

En soen tens comenca religion lever la teste ki mut fust abesse en le tens Edwyn son frere. Kar a ²⁰cel tens le eglise de Malmesbires, ki Edwyne out done ⁸a clers fust ore rendue a moignes ki furunt enchaces. Il fist le abbeye de Hely, e de Burk saint Pere, e Thorneye; e Wyltone fist abbeye de noneines.

En son tens Aylwyn son prive conseilier fist le ²⁵abbeye de Ramiseye. E Ayluod, le esveske de Wyncestre, fist le abbeye de Abindone.

CESTI Edgar de sa primere femme Eilfede la Blanche, la filie le duc Ordmer, engendra Edward ki pus fust rei e martyr; e de sainte Wilfride, sainte Edithe ki furent ³⁰

¹ de.² MS. ins. a. as a correction.³ del.⁴ e.⁵ om.⁶ mie.⁷ lcs.⁸ as.

* Plusquam quadraginta, F.

This Edgar maintained the kingdom in great peace, Restored and was feared by the bad and loved by the good. ruined churches. F. 975. He rebuilt the abbeys, which had been taken or destroyed by the Danes, who were still pagans, as many as forty-eight. Because he heard it said that the Pegs in cups. Dunstan. G. 56. 26. people of the country at the tavern, when they were drunken, used to strive who could drink more than another, he had studs of gold or silver placed within the flagons, so that no one should pass that mark in drinking, or in making others drink.

To this Edgar the king of Wales used to send yearly The tribute of wolves. G. 59. 18. three hundred wolves, by way of annual tax, as the king had charged it. And when he had done so for three years, he came to the king and confessed that he could do so no more, for that he found no more in his land.

This Edgar bestowed great and liberal possessions Benefactions to Glastonbury and Malmesbury. G. 56. 54. on the church of Glastonbury, and he gave them great privileges, and had the whole confirmed by the bull of the Pope of that time, John by name.

In his time monasticism began to lift up its head, Ramsey and Abingdon built. H. 356. 29. which had been made to stoop very low in the time of Edwy, his brother: for the church of Malmesbury, which Edwy at that time had given to clerks, was now restored to the monks who had been driven out. He built the abbey of Ely and of Peterborough, and Thorney, and made Wilton a convent for nuns.

In his time Aylwyn, his privy councillor, built the abbey of Ramsey. Also Athelwold, the bishop of Winchester built the abbey of Abingdon.

This Edgar, of his first wife Elfleda the Fair, the Edgar's descendants. G. 60. 23. daughter of duke Ordmar, begot Edward, who was afterwards king and martyr, and Saint Edith of Saint Wilfred,

973.

amedeus noneines a Wyltone. Il aveit aussi a pres ii. fiz, Edmund e Eilred, de Elfride la filie Ordgar le duc de Deveneschire. Edmund morust devant le pere v. anz; e Eilred regna a pres Eduuard, si com vus orrez.

5

DE cesti Edgar hom conte ke il ala une foiz chacer ¹a bois: e kant ses genz furent alez deli aquere deduit ca e la, il demora sul, e revint al entre del bois, e attendi ses compaignons. E pur ceo ke il fust las, just e dormist de suz un pomer ki lenumbra, e ¹⁰pres de une rivere ki fust la. E estevus, une merveillie grande de une lisse ki vist a ses peez; ki tantost le esveilla, kar les chaens, ki furent unkore el ventre la mere, baerent e fesityent grant noyse, e la mere se tust. Kant ²il aveit ceo oy il fust esbay e regarda vers ¹⁵le sumet del arbre, e vist une poume, e pus un autre chair en le ewe, e del soun fust furme une tel voiz, "~~what is the~~." E pus a pres li fust avis ke un pozonet, tut voude, vint flotant sur le ewe, e pus un pot plus grant plein de ewe. E tut fust il issi ke par les ²⁰undes del ewe le greindre pot plein de ewe hurtast a-lautre, e aucone fez fust plus haut deli, e feit force ke il receust del ewe ki fust dedenz lui, nekedent ne poeit a ceo avenir, ke le pozonet tuz jurs ne demourast voude. E kant le rei vint al ostel, e out conte cest ²⁵aventure a sa seinte mere Elfgive, ele dit lem demain a son fiz: "Le baer de cheens en le ventre la mere, kant la mere se tust, signefie le genz ki ne sunt mie unkore ³neez baerunt e leverunt contre seinte eglise, a pres ceo ke vus e genz ki sunt ore en vie serrunt morz⁴ e ³⁰³alez alur repos. Pur ceo ke vus veistes ke del une

¹ al.² ele.³ om.⁴ MS. mort.

who both became nuns at Wilton. He had also, afterwards, two sons, Edmund and Ethelred, by Elfrida, the daughter of Ordgar, the duke of Devonshire. Edmund died five years before his father, and Ethelred reigned after Edward, as you shall hear.

Of this Edgar it is told that he went once to hunt ^{His} in a wood, and when his followers were gone from ^{dreams.} him to seek sport here and there, he remained alone, and came back to the entrance of the wood, and waited for his companions. And, inasmuch as he was weary, he lay down and slept under a tree which overshadowed him, and near a river which was there. And, behold, a great miracle, a bitch which he saw at his feet, which soon awoke him, for the whelps, which were yet within the dam's belly, barked and made great noise, but the dam kept silence. When he had seen this he was astonished, and looked towards the top of the tree, and saw one apple, and then another, fall into the water, and of the sound was formed a voice like this, ~~well is this~~. And, again, after this, he was aware of a small pot, quite empty, coming floating on the stream, and then a greater pot full of water. And, although, through the waves of the stream, the greater pot, which was full of water, smote against the other, and sometimes rose above it, and endeavoured to make it receive some of the water that it had within itself, yet it could not succeed, but that the little pot remained always empty. And when the king came to his lodging, and had told this adventure to the saint his mother Elgiva, she said to her son on the morrow: "The barking of the whelps in the dam's belly, while the dam was silent, signifies that people who are not yet born shall bark and rise up against Holy Church, after you and the people that are now alive shall be dead and gone to their rest. In as much as you saw that from the one apple which fell after the

973.

poume ke chai a pres lautre del arbre en le ewe fust forme unne tel voiz, '~~Wæl is þæt~~,' signefie ke de vus, ki estes com un arbre ki enumbrez tut Engleterre, istront ii. fiz, e acons se tendront a lun, e aucons al autre; e au derein ceus ki se tenent al 5 secund tuerunt le primer. Donc dirra le un partie ¹e lautre ²a celi enfant a ki il se tent, '~~Wæl is þæt~~.' Kar ben serra al mort ki serra en ciel; e ben serra al vif ki regnera en ceo siecle. Pus, ceo ki vus veistes ke le greindre pot ne poeit mie empler le petit, sig- 10 nefie ke le genz de North, cest adire ³Daneis, ki sunt plus en nombre ke les Engleis, apres vostre mort, hurteront sur Engleterre, e frunt as Engleis mut des maus; e tut seit il issi ke grant pople veingne ²de eus, e sovenerement, pur popler le pais, nekedent a ceo 15 jammes ⁴navendront, ke la pais serra par empli de eus; mes nos Engleis kant il serront com vencuz dunc les enchacerent hors de la terre. E ceste chose serra au tens ki Deus ad ordene."

AUCUNE genz dient ke cesti Edgar ne fust mie 20 corune a la solempnete ki jeo vus ai avant conte dekes atant ke il fust de xxx. anz, e apres ne vesquist fors iii. anz.

975.

E a donc morust le rei Edgar, ki deit estre en ausi bone memorie as Engleis com Romulus a Romeins, 25 e Charlemaigne as Franceis. E kant il fust mort il fust enseveli a Glastenbires. E de ⁵li avint iloc un bel miracle, le an del Incarnacion nostre Seignour m. e lii. Kar labbe Eiluard, le fist effowir e trova le cors tut enter; e com il ²le voleit mettre en une 30 casse ki il li avert fet, e le cors ne poeit entrer, pur ceo ke il fust un poi trop petit, le abbe prist un coutel e trencha del cors; ⁶e tantost' issist grant

¹ a.² om.³ ins. *les*.⁴ vendrunt.⁵ MS. *ki*.⁶ *al couste*.

other from the tree into the water there was formed a sound such as this, ~~Well is that~~, it signifies that from you, who are like a tree who overshadow all England, there shall issue two sons, and some shall hold to the one, and some to the other; and finally those who hold to the second shall kill the first. Then shall the one party and the other say to that child to which it shall hold, ~~Well is that~~; for well will it be with the dead who shall be in heaven, and well will it be with the living who shall reign in this world. Again, that which you saw that the greater pot could not fill the small one, signifies that the people from the North, that is to say the Danes, who are more in number than the English, after your death, shall smite against England and shall cause many evils to the English, and although a great multitude comes from them, and often, to people the land, yet they never shall attain to this, that the land shall be filled by them; but our English when they shall seem to be conquered then shall chase them out of the land. And this thing will come to pass at the time that God has ordained."

Some persons say that this Edgar was not crowned at the solemnity of which I have told you above, until he was thirty years of age, and afterwards he only lived three years. And so died the king Edgar, who ought to be held in as precious memory among the English as Romulus among the Romans, or Charlemagne among the French. And when he was dead, he was buried at Glastonbury. And of him there was a beautiful miracle the year of our Lord's Incarnation 1052. For the abbot Aylward had him disinterred, and found his body quite perfect; and as he wished to put it into a coffin that he had made for it, and the body could not go in, because it was a little too small, the abbot took a knife, and cut at the body, and forthwith there issued a great flood of

His coronation
postponed.
G. 60. 32.

Death.
His praise.
F. 975.

Three
miracles.
G. 60. 34.

975. unde de sanc; e le abbe devint tut forsane. E a cel hure mustra le rei plus de sa seintete; kar il sana un avogle e un autre ki fust desve.

974. El treszime an de cesti Edgar fust une grant tere-mote par mi tote Engleterre. 5

EN son tens ausi fust Richard le primer duc de Normundie; ki prist une femme des Daneis, Gunnore par noun, e engendra de li Richard le secund, ki fust duc a pres li, e autres iiii. fiz, e iii. filies; e le une fust apele Emme, ki fust pus esposee a Eilred le fiz 10 cesti Edgar, de la quele il en gendra Seint Eduuard, rei e confessur, e Alvre, son frere, si com vus orrez a pres: e cesti Richard le primer morust le an del Incarnacioun 'ix°. [xc.]vi.

ix°. lxxvii. EDUARD le secund, le eisne fiz Edgar, fust corune de 15
977. Seint Dunstan, le erceveske de Cantorbire, e Oswald [le] erceveske de Euerwyk a Kingestone, contre la volunte la reyne² sa marastre, e contre la volunte de muz granz seignours de la terre ki se tindrent ali. Kar ele voleit ke Eilred, son fiz, ki a peine fust de vii. 20 anz, eust este rei, kant il eust este de age,³ e kele tant dementers eust tenu e governe le reaume.

A cel hure vist hom une esteile, ki hom apele commete, ki signefie pestilence, hu change del reaume, e mort⁴ de rei. Kar tost a pres la tere devint baraigne, e ne porta 25 gueres de fruit, dont grant famine out par tut en lepais, e les bestes morurent com a la gleive. Tut le reaume ausi de tote parz fust truble; kar par tute la Marche furunt moignes de lur eglises engetez, e clers mauveis e hulers

¹ i. xvi. perhaps for x. i. vi. Pike as MS.; D. 955. ² ins. *Elfreda*. ³ om.

⁴ del.

blood, and the abbot became quite mad. And at the same hour the king showed more of his holiness, for he healed one man who was blind and another who was out of his mind.

In king Edgar's thirteenth year there was a great earthquake throughout the whole of England. Earthquake. F. 974.

In his time lived Richard the First, the duke of Normandy, who took a wife of the Danes, Gunnore by name, and begot by her Richard the Second, who was duke after him, and four other sons, and three daughters; and one was called Emma, who was afterwards married to Ethelred, the son of this Edgar, of whom he begot Saint Edward, king and confessor, and Alfred, his brother, as you shall hear afterwards; and this Richard the First died the year of the Incarnation 996. The dukes of Normandy. D. 457. 45.

Edward the Second, the eldest son of Edgar, was crowned by St. Dunstan, the archbishop of Canterbury, and Oswald, the archbishop of York, at Kingston, contrary to the wish of the queen, his stepmother, and contrary to the wish of many of the great lords of the land who joined themselves to her, for it was her wish that Ethelred, her son, who was hardly seven years old, should have been king as soon as he was of age, and that meanwhile she should have held and governed the realm. Edw. II. reigns in name. G. 60. 55.

At that time there was seen a star called a comet, which signifies pestilence or revolution of government or death of the king. For soon after the land became barren, and bore hardly any increase, whence there was great famine through all the country, and the cattle died as by the sword. All the kingdom also on all sides was troubled; for throughout Mercia the monks were cast out of their churches, and wicked and dissolute clerks put in their place. Comets, &c. G. 61. 1.

975.

mis en lur lui. E com pur ceo fust fet un concil de Seint Dunstan a Wyncestre, e il meimes fust en dute si les clers deussent estre mis en les eglises e les moignes en getez, estevus, le crucifix ki estut en le muster comenca a crier, e dist: "Ja Deu ne place 5
"ke ceo seit fet. Ja Deu ne place ke ceo seit fet." Mes ja pur ceo ne voleit la commune des prelaz e de granz ¹genz de la terre ceo granter. E pur ceo fist Seint Dunstan assembler un autre concil a Colne: e quant tuz furunt la assemblez si com il sistrent en un 10
soler e fust grant debat entre eus sur ceste chose, estevus, le soler chay sudeinement e blesca trestuz. Mes Seint Dunstan sul eschapa, ki se tint sur un tref ki fust la. Les autres trestuz hu il furunt morz, hu ²il languirunt dekes ala mort. E par ceo miracle il as- 15
sentirent trestuz ala sentence le erceveske ke les moignes ki furent de lur musters engetez serreient repelez e les clers oustez.

979.

Cesti Edward, dont jeo ws dis desus, pus ke il fust coroune soulement aveit noun de rei, e ne se 20
entremist gueres del reaume; mes suffri ke sa marastre e ceus ki alui se tindrent governassent le pople. E sovent vint pur li visiter e sun petit frere Eilred, ki il ama mut tendrement. Mes la marastre, ki out grant en vie ke il ³porta le noun de rei, 25
guetta de jur en jur coment ele le peust mettre ala mort. Dont il avint un jur ke le rei avoit chace en bois, pres de Covesgate, la hu sa marastre sujurna, e aveit durement grant seif. E kant il aveit oy dire ke le maner la reyne fust si pres, il munta sun chival e 30
vint illoc hastivement; kar il ne se duta de rens. E kant il fu venu ele le besa e le blandi si de paroles

¹ *acyngnurs.*² *om.*³ *ins. en.*

when on this question there was a council held by The Saint Dunstan at Winchester, and he himself was in ^{crucifix at Winchester} doubt whether the clerks ought to be put into the ^{protests.} churches, and the monks expelled, behold the crucifix ^{Eadmer 219.} which stood in the minster began to cry out, and said, "God forbid that this be done. God forbid that this be done." But not the more for this would the generality of the prelates and of the great ^{Disaster and miracle at Calne.} men of the land grant it. And for this reason ^{G. 61. 15.} Saint Dunstan caused another council to meet at Calne, and when they were all assembled, as they sat in an upper room, and there was a great strife among them on this matter, behold the chamber suddenly fell in, and wounded every one. Only Saint Dunstan alone escaped, for he clung to a beam which was there. The others, every one, were either dead, or languished until their death. And on the strength of this miracle they every one assented to the decree of the archbishop, that the monks who had been expelled from their monasteries should be recalled, and the clerks cast out.

This Edward, of whom I have told you above, ^{Edward's stepmother. G. 61. 23.} after he was crowned, had only the name of king, and scarcely concerned himself at all with the government; but he allowed that his stepmother, and those who held with her, should govern the people. And often he came to visit her and his little brother Ethelred, whom he loved very tenderly. But the stepmother, who was full of envy because he had gotten the name of king, watched from day to day how she might put him to death. Whereupon it ^{His martyrdom. G. 61. 27.} happened one day that the king had been hunting near Corfeate, where his stepmother was sojourning, and was very sorely thirsty. And when he heard it said that the manor of the queen was so near, he mounted his horse, and went there hastily, for he suspected nothing. And when he was come, she kissed him, and so flat-

979.

ke il ne entendi a ren fors a ceo ki ele dit. E si com il beust ¹tut achival ele fist un esquier de un espee ferir le par mi le cors. E quant il senti ke il fust blesce tantost ferist le chival des esporuns pur estre venu a ses genz; mes il chaist tost del chival ⁵e morust. Kant ceo virunt ses enemis pristrent le cors e len terrerent privement, e nent si com afert a rei, en un leu ki hom apele Warham: kar il aveient en pense ke de cel jur en avant fust trestut oblie. Mes Deu, ki vist ke il fust occis par traison, tantost ¹⁰par muz de miracles fetes en cel lui eshauca son non: dont sa marastre kant ele avoit ceo oi, voleit iloc aler. Mes nu chival ne la voust porter, mes pus ke ele fust muntée estut en pes ne se voleit mover ne pur poindre ne pur chacer. E pus apres il pristrent ¹⁵le cors a grant honour e le mistrent a Chafrebires, la hu il gist ore en fertre.

Cest Edward regna en tel manere com jeo vus ai dist iii. anz e demi, en grant nettete de cors, e seintete de alme. 20

Sa marastre a pres ²se repenti de ceo fet; kar en un lui ki hom apele Werewelle, vesqui en grant penance longement, e avait vestu la heyre, e denuit dormi ala terre sanz nul autre littere.

ix^c. lxxx.

EILRED, le pusne fiz Edgar, de sa femme Elfride, assist ²⁵plus le reaume ke governa, xxxvii. anz, e fust corune de Seint Dunstan le erceveske de Cantorbire, e Oswald erceveske de Euerwik, e autres x. eveskes a Kingestoun. Cesti Eilred, kant il fust ³enfant, e dust estre baptize de Seint Dunstan, pissa el font; ³⁰e donc dist le erceveske,

“Par Jesu Crist e ⁴sa beneite Mere,
Cesti serra failli e de mal affere.”

Nekedent kant il fust de x. anz, e il oi dire de la

¹ om.² ins. ceo.³ ins. un.⁴ ins. par.

tered him with her words that he took no heed to anything but to what she said. And while he was drinking, as he was on horseback, she made an esquire strike him with a sword through his body. And when he perceived that he was wounded, immediately he struck spurs into his horse, in order to get to his followers; but he soon fell from his horse and died. When his enemies saw this, they took the body and buried it privately, and not at all as became a king, in a place which is called Wareham; for they had hoped that from that day onwards all should be forgotten. But God, who saw that he was killed by treachery, soon exalted his name through many miracles done at that place, so that his stepmother when she had heard it wished to go thither. But no horse would carry her there; but when she mounted, it stood still, and would not move, neither for goading nor driving. And soon after they took the body with great reverence, and placed it at Shaftesbury, where it lies still enshrined. This Edward reigned in such a manner as I have told you three years and a half, in great purity of body and holiness of soul. His stepmother afterwards repented of that deed; for she lived long in great penitence in a place called Wherwell, and wore the hair garment, and nightly slept on the ground without any other bed.

Ethelred, the youngest son of Edgar by his wife Ethelred.
 Elfrida, rather occupied the throne than reigned G. 62. 13.
 for thirty-seven years, and was crowned by Saint Coronation.
 Dunstan, the archbishop of Canterbury, and Oswald, D. 459. 66.
 the archbishop of York, and ten other bishops, at Dunstan's
 Kingston. This Ethelred, when he was an infant and prophecy.
 had to be baptized by Saint Dunstan, polluted the G. 62. 17.
 water in the font, and then the archbishop said,

“ I’ the name of Jesus and his Mother blest

“ T’ will be a feeble man and sore distrest.”

Yet when he was ten years old, and he heard tell

979. mort son frere Eduuard, il lerna tant ke il ne poeit lesser ne recevoir nul confort. Dont la mere, pur ceo ke ele ne avoit nule virge preste, ¹le bati tant' de chandelies ke ele ²le ne' avoit pur poi tue. E pur ceo, de cel jur en avant, il hai tant chandelies ke a peine ⁵poeit ²il suffrir ke nule fust alume devant lui.

KANT il deust estre coroune, Seint Dunstan ki fist le mester maugre le sen, dist cestes paroles par esprit de prophecie, oyant tut le pople :

"Ceo dist nostre Seignour, le pecche de vostre cheitive ¹⁰mere, E de ceus ki furent assentanz a la mort de vostre frere Ne serra ja pardone sanz mut de sanc espandu ³des genz de la terre. Kar tel mal a vus e voz genz avendra Ki unkes a nul tel ne avint pus les Sessons tindrent la ⁴; E bataille ne vus faudra ¹⁵ja Dekes atant ke le reaume toleit vus serra."

Dont el terz an de son regne vindrunt sus a Hamptone vii. nefes ⁵des Daneis, e ⁵des genz de Norweye, ki entrerent en la tere e destrurierent tut le pais. 20

E en meme le tens une nuue sanglante fust vouue de nuit par tut Engleterre.

En le viii. an de son regne furunt gens communement feverous e bestes morurent espesement.

El x. an de son regne kant Seint Dunstan fu mort, ²⁵pur ceo ke les Daneis furent entrez atuz les porz de Engleterre, par le conseil Siriz le erceveske le Cantorbirie, le rei dona a eus en truage x.M. liveres, e issi un poi de tens se tindrent ke il ne feseient nul mal as Engleis. E cest truage ki est apele *Danegeld* * est ore ³⁰done as reis de Engleterre ki soleit estre done as Daneis.

991. *Vota.*

¹ *prist e labati.*

² *om.*

³ *de.*

⁴ *ins. terre.*

⁵ *de.*

* The Danegeld was first paid in the 13th year of this reign. Dunstan's death was in the 10th year.

Regibus namque nostris modo persolvimus ex consuetudine quod Dacis persolvebatur ex ineffabili terrore, II.

of the death of his brother Edward, he wept so that he could not cease nor receive any comfort. So that his mother, as she had no rod at hand, so beat him with candles that she had all but killed him. And, therefore, from that day forward, he so hated candles that he could hardly bear that one should be lighted in his presence.

When he had to be crowned, Saint Dunstan, who performed the office against his will, said these words in the spirit of prophecy, in the hearing of all the people: "Thus saith our Lord, the sin of your wicked mother and of those who were consenting to the death of your brother shall never be forgiven without much bloodshed of the people of the land. For such woe shall come upon you and your nation as never happened to any one since the Saxons have held the land, and war shall never fail you until such time as the kingdom shall be taken away from you." In the third year of his reign there landed at Southampton seven ships of the Danes and of the people of Norway who entered into the land and ravaged all the country.

And at the same time there was a blood-coloured cloud seen by night through the whole of England.

In the eighth year of his reign fever was general among the people, and cattle died in great numbers.

When Saint Dunstan was dead, in the tenth year of this reign, in as much as the Danes had entered into all the ports of England; by the advice of Siric, the archbishop of Canterbury, the king paid them tribute of ten thousand pounds, and so for a short time they withheld from doing hurt to the English. And this tribute which is called Danegeld, which used to be given to the Danes, is now given to the kings of England.

The beating with the candles.
G. 62. 19.

Dunstan's prophecy.
G. 62. 23.

Invasion of Danes.
G. 62. 31.

Red cloud.
F. 978.

Disease and murrain.
F. 987.

Dunstan dies.

Danegelt, 1st tribute £10,000.
II. 357. 43.

991.

Les Daneis kant il se aveient sustret de Engleterre une pece, pus revindrunt e firent plus de cruelte ke il naveient avant fet; dont les Engleis furent si espoueriz ke il devindrunt nonchalanz, ne ne se voleient defendre contre eus. Meis un traître y out, Ailfrik par non, ki le rei 5 Eylreld aveit fet mestre de ses nefes sur la mer, se mist ales Daneis, e les eyda tant com il pout contre le rei e le reaume. * Ausi muz de granz seignurs de la terre, pur ceo ke il furunt partie de ¹ lignage des Daneis, feintement se tindrent au rei; kar al bosoing 10 li faillirent: e le conte Godwyn esteit un de eus. ² Donc vindrunt ii. reis, Sqweyn rei de Denemarche e Analaph ki vint hors de Hirlande ou iiiii. nefes e xiiii. e destruirent tut le pais vers le est e asegerunt Lundres. E le rei les dona truage de xvi. m. liveres; e 15 issi se departirent. E apela a sei le rei Analaph e le converti a la fei, e le leva del fonz, e le fist ³ jurer ke jammes plus ne returnereit en Engleterre, pur guerreier.

Mes si ne fu mie la terre en pes. Kar ceus de Dene-
marche autrefois retournerent en Engleterre, e destrurent 20
tut le pais, e menerent grantz preies alur volunte. Il vindrent ausi en ³ Devenechire, e abatirent les eglises, e ardirent la vile de Egecestre. E pus vindrunt en Kent e roberent kant ke il poeient happer; e pus arstrent ⁴ la cite de Cantorbire, e occistrent le 25
erceveske Elphe a grant martire. Mes a pres, muz des Daneis, kant il eurent veu les miracles ki Deu fist pur li, se convertirent ala fei. E sicom jeo vus dis de sus com xxxii. contees seient en Engleterre, les Daneis

¹ ins. *lur.*² om.³ MS. ins. *de.*⁴ ins. *la vile e.*

* *Duces exercitus, Frana videlicet, Frithogist, et Godwinus, quia ex paterno genere Dani fuerunt . . . , F.*

The Danes when they had withdrawn themselves from England for a while returned again, and worked more cruelty than they had worked before. Whereupon the English were so broken in spirit that they became reckless, nor cared to defend themselves against them. But there was a traitor, Elfrik by name, whom king Ethelred had made master of his ships on the sea, who betook himself to the Danes, and aided them all that he could against the king and the country. Also many of the great lords in the land, because they were partly of the race of the Danes, held falsely to the king; for they failed him in his need: and among these was the Earl Godwin. Thereupon there came two kings, Sweyn king of Denmark and Anlaf who came from Ireland with fourscore and fourteen ships, and laid waste the whole country towards the east, and besieged London. And the king paid them tribute of sixteen thousand pounds; and so they departed. And he invited the king Anlaf to come to him and converted him to the faith, and received him at the font, and made him swear that he would never return more to England to make war.

But yet there was no peace for the land. For the men of Denmark again returned to England, and laid all the country waste, and carried off large booty at their pleasure. They came also into Devonshire, and overthrew the churches and burnt the city of Exeter. And afterwards they came into Kent, and plundered all that they could seize; and afterwards they burnt the city of Canterbury, and killed the archbishop Alphege with great pain. But afterwards many of the Danes, when they had seen the miracles which God did on his account, were converted to the faith. And whereas I have told you above, how there are thirty-two counties in England, the Danes

Elfrik the
traitor.
G. 62. 53.

English
traitors.
F. 993.

Sweyn
and Anlaf,
2d tribute
£16,000.
F. 994.

Anlaf
baptized.

Fresh in-
vasions.
Archb. Al-
phege
killed.
G. 63. 7.

991. avcient ja conquis les xvi., e ceo ne fust pas merveille :
kar le rei ne se mist ja contre eus ; [mes se dona tute
a repos e quaunt bataillie fust entre eus] les uns
feintement combatirent, e les autres de lur eindegre a
eus se rendirent. 5
1001. Pus les Daneis kant il aveient ceo fet sen vunt
en Normundie, e tant tost a pres retournerent en En-
gletere e fesoient grant envaie. E pur ceo le rei ki
vist le peril ki en peust avenir les granta en truage
xxiii. m. liveres par le conseil de ses barons, par issi 10
ke il returnassent en lur pais ; e ¹ si feseient. E ceo fu
le xviii. an de soen reaume.
1002. ² E meme le an prist le rei Eilreld a femme Emme
la filie Richard le primer, duc de Normundie ; de la
quele il engendra ¹ pus ii. fiz, Alvred e Eduuard. ⁰ Neke-15
dent avant aveit il un autre femme de la quele il en-
gendra Edmund Yrneside.
1002. E pus el xxiii. an de soen regne le rei Eilred fist
mettre amort tuz les Daneis ki furent trovez en
Engleterre, hommes e femmes, granz e petiz, le jur 20
Saint Brice, pur ceo ke il saforcerent de aver la
seigneurie de la terre. E kant ceo out oi Sqwein, le
rei de Danemarche, revint en Engleterre ou muz des
nefs c ou grant plente des genz, e ariva pres de
Noruiz, e arst la ³ vile ; e pus ala avant el pais e de-25
struit kant ke il trova. E kant ceo oi le rei pur pes
aver il les dona xxxvi. m. lievres, le an de son regne
xxvii.
1012. E pus le an de son regne xxxii. il dona a eus en
truage xlvi. m. liveres. Mes tant dementers pur 30
la grant famine ki fust en la terre le rei Sqwein
returna arere en son pais. Mes poi de tens a pres

¹ om. ² En. ³ ins. cite e.

had by this time conquered sixteen. And this was no wonder, for the king never went to meet them, but gave himself up to sloth, and when there was a battle between them, some only pretended to fight, and the others of their own accord went over to them.

Then the Danes, as soon as they had done this, betook themselves to Normandy, and soon after returned to England, and made a great inroad; and therefore the king, who saw the danger which might result, granted them by way of tribute twenty-four thousand pounds, by the advice of his barons, on condition that they should return to their country: and they did so. And this was the eighteenth year of his reign.

In the same year the king Ethelred took to wife Emma, the daughter of Richard the first, duke of Normandy, of whom he begot afterwards two sons Alfred and Edward. However, he had before another wife of whom he begot Edmund Ironside.

And afterwards, in the twenty-third year of his reign, king Ethelred caused all the Danes who were found in England to be put to death, men and women, great and small, on St. Brice's day, [November 13th,] because they endeavoured to obtain the sovereignty of the land. And when Sweyn the king of Denmark heard it he returned to England with many ships and with a great multitude of men, and landed near Norwich and burnt the city, and then advanced through the province and destroyed all that he could find. And when the king heard it to obtain peace he paid them thirty-six thousand pounds, the twenty-seventh year of his reign.

And afterwards, in the thirty-second year of his reign, he gave them forty-eight thousand pounds in tribute. But meanwhile, because of the great famine that was in the country, king Sweyn returned back to his own land. But soon after he came again

Another
invasion,
and tribute
£24,000.
D. 461. 44.

Ethelred
marries
Emma.
D. 461. 50.

Massacre
of the
Danes.
D. 461. 57.
Sweyn
returns.

Tribute
£36,000.
D. 462. 27.

Tribute
£48,000.
D. 464. 60.
Sweyn re-
tires.
D. 465. 26.

1012. autrefois revint ou grant pople [e] ariva al port de Sandwyz, e pus entra en la terre e fist sa volunte par mi e par tut. E kant ceo oirent les burgeis de Londres ¹e muz des granz seignours de la terre, feseient pes ou li e li donerent bons ostages.² Kant le rei ⁵
1013. Eilred vist ³ces maus crestres de jur en jur, e ke il ne aveit nul poer de contre ester, en vea sa femme Emme ou ses fiz Alvred e Eduuard e lur Mestre Alfun le veske de Lundres ale frere la reyne, Richard le second, ⁴en Normundie, e pus il memes vint a pres, e le duc ¹le ¹⁰recust a mut grant honur.

E meme le an celui Richard prist a femme Judith la soer Godefroi le duc de Bretagne, de la quele il engendra iii. fiz, Richard e Roberd e Willame, e ¹autanz des filies. Cesti Richard parfist le abbeye de ¹⁵Fescham, ki son pere aveit comence. Cesti morust le an del Incarnacion m. e xxvi. E a pres li fust duc Richard le terz son fiz, ki a peine aveit la duchee un an. Dont a pres lui fust Roberd son frere, ki fust le pere Willame le bastard, ki fust pus rei de Engleterre. ²⁰

1014. LE REI Sqwein kant il out oi ke le rei fu hors de Engleterre, donc fust il plus baid ke il ne fust avant e plus de cruelte fist. E a pres muz de maus ki il aveit fet il demanda true de la vile Seint Edmund, la hu le cors seint gist, ki unkes nul rei ne osa fere ²⁵pur la reverence de le seint, e grant manasces fist. E sicom il sist le jur de la chandelur ⁵a vespre a Geynesburge en son general parlement, e les genz de son pays tut entour li, il demanda autre feiz cel truage de ceus ki furunt venu de cel lui pur sei escuser ³⁰e les manasca forment. E estevus, il soul vist meintenant Seint Edmund venir sur un bel destrer tut arme,

¹ om.² ins. e muz des granz seignours de la terre se tindrent a luy.³ ses.⁴ duke de.⁵ al.

with a great multitude and arrived at the port of Sandwich, and so entered the country and did what he pleased throughout the land. And when the citizens of London and many of the great lords of the land heard this they made peace with him and gave him good hostages. When king Ethelred perceived that the evils increased from day to day, and that he had no power to stand against them he sent his wife Emma, with his sons Alfred and Edward, and their master Alfhun, the bishop of London, to Normandy to Richard the Second, the brother of the queen, and presently he himself followed, and the duke received him with very great honour.

Flight of
Ethelred,
D. 465. 31.

And the same year this Richard took to wife Judith, the sister of Godfrey the duke of Brittany, of whom he begot three sons, Richard and Robert and William, and as many daughters. This Richard completed the abbey of Fechamp, which his father had commenced. He died the year of the Incarnation, 1026. And after him was duke Richard III., his son, who hardly held the duchy a year. So after him was Robert his brother, who was the father of William the Bastard, who was afterwards King of England.

Rich. II.
marr. and
issue.
D. 465. 37.

D. 468. 24.

King Sweyn when he had heard that the king was away from England, then became more bold than ever, and wrought more cruelty. And after many other evil deeds which he had done he demanded tribute from St. Edmund's city where the holy body lies, which no king before had ever dared to do for respect to the Saint; and he uttered terrible threatenings. And as on Candlemas day in the evening he was sitting at Gainsborough in his general council, and the people of his country all round him, a second time he demanded that tribute of those who were come from that place to excuse themselves, and threatened them terribly. And, behold, he only immediately saw St. Edmund coming all armed on a

Miracle of
St. Ed-
mund.
D. 465. 44.

1014. e la lance en ¹sa mein prest pur li ferir. E kant² aveit
 ceo veu il fust esbai, e a haute voiz comenca a crier
 "Eydez, chivalers, eydez; veez Seint Edmund me ³vent
 "tuer." E kant il out ceo dist Seint Edmund le ferist
 de sa lance par mi ⁴le cors; e pus cele nuit memes a pres ⁵
⁵a grant peine e ⁴a grant turment morust cheitivement.
 Kant cesti Sqwein fust mort, les Daneis fesoient son
 fiz Knut rei sur eus ⁶ki estoit ja en la terre. ⁴Adonc
 les plus granz seignours de la terre' en veherent pur
 lur rei Eilred, par comun assent, e le prierent ke il ¹⁰
 returnast e diseiunt ke il ne amereient nul seignur
 plus ⁵ke li pur tant ke il les tretast en meliour manere
 [e plus benignement] ke il neust fet avant. Quant
 ceo out oi le rei Eilred il envea a eus Eduuard son
 fiz, ⁶ki deist a eus ke il voleit fere lur voluntez en ¹⁵
 tutes choses. Donc enveerent les barons de la terre
 en Normundie, e remenerent le rei tut dreit ⁷a
 Quaremmes. Le rei kant il fust revenu, il prist bataille
 a celi Knut e le venqui apertement ou ceus de Lindes-
 eye ⁸ki se tindrent alui, e le fist aler a rere en son ²⁰
 pais ou tote sa navie.

1015. Mes le an prochein suant celui Knut revint e asega
 1016. le rei Eilred en la cite de Lundres. E sicom il fust
 assege illoc, morust le novime kalende de Mai, a pres
 granz angoisses ki il out suffert en ceste vie. Son ²⁵
 cors fust enseveli en le eglise Seint Pouel en la vile de
 Loundres. ⁹* Cesti Eilred aucone genz apelent Eilred
 Unred; e assez proprement, sicom peust ver chescon
 ki ad oi de son affere.' Kant il fust mort les eveskes
 e les abbez e tuz les plus granz seignours de la terre ³⁰
 esluirent lavant dit Knut, ki fu rei de Denemarche, en
 rei de Engleterre. Mes les burgeis de Londres⁹ e partie

¹ lz. ² ins. il. ³ voyt. ⁴ om. ⁵ de. ⁶ ke il. ⁷ ul.
 ⁸ ins. u de Londres. ⁹ ins. elurent en rey.

* *Ethelred*, commonly called *Unready*, Stowe. The surname does not occur in any of the published chronicles. It is found, however, as in the text, in several early MS. lists of the kings.

noble charger, and the lance in his hand ready to strike him; and when he saw it he was dismayed and began to cry with a loud voice, "Help, knights, help; see St. Edmund is coming to kill me." And when he had said this St. Edmund struck him with his lance through the body, and afterwards he died miserably in great pain and in great torture. When this Sweyn was dead the Danes made his son Canute king over them, who was already in the country. At that time the greatest lords of the country sent with one accord for their king Ethelred, and prayed him that he would return; and said that they would love no lord more than him, if he would treat them in a better and kinder manner than he had done hitherto. When king Ethelred heard this he sent Edward his son to them, to say to them that he was willing to do their will in all things. Then the barons of the land sent to Normandy, and brought their king exactly at Lent. When the king was come back he gave battle to this Canute, and vanquished him decisively, with the people of Lindsay who had held to him, and made him go back to his own country with all his navy. But the year next following this Canute returned and besieged king Ethelred, in the city of London, and while he was besieged there he died the twenty-fourth day of April, after great troubles which he suffered in this life. His body was buried in St. Paul's church in the city of London. Some persons call this Ethelred Ethelred Unred, and that fitly enough, as any one can see who has heard of his affairs. When he was dead the bishops and the abbots, and the greatest lords of the land elected the forenamed Canute, who was king of Denmark, to be king of England. But the citizens of London and a part of the great lords

Canute
succeeds
Swein.
Ethelred
requested
to return.
D. 466. 5.

Canute
retreats
defeated.

Canute
returns.
Ethelred's
death and
burial.
D. 466. 15.

Surname
'Unred.'
Canute and
Edmund
Ironsides.
D. 466. 31.

1016. des granz seignurs de la terre, ki a donc furent en Londres, leverent en rei Edmund Irneside le fiz le rei Eilred de sa primere femme, ki fust la filie le conte Corred. Aucons dient ke il ne fust mie son .fiz, mes de une femme* ki ne fust mie debone fame. 5

¹ m. xvii. EDMUND Ireneside fust corune de Living le erceveske de Cantorbire a Kingestone^o e ne regna mie un an. Cesti kant il fust jevene fust de trop bon sen e de grant force de cors; e pur ceo la pelerent il Ireneside, cest adire Coste de Fer, pur sa pruesce: ² ke il mist 10 tuz jours son cors en contre xxiii. chivalers, e les conquist.

Il aveit set batailles en un an contre le rei ² Knut e granz seignurs de Engleterre ki se tindrent a sa partie. Kar le duc Edric le Traitre turna kanc ke 15 il poeit ala partie des Daneis. La sime bataille fust a Assendone en Essex† ^o pres de Rocheford, e cele eust este la finale en contre les Daneis e les Engleis, kar le rei Edmund eust eu la victorie des Daneis, si Edric le Treitre le duc de Nichole ne eust dist en 20 traison, "Metex vus en fute, vus Engleis; ² metex vus "en fute, vus Engleis," le rei Edmund est occis," e il meimes eust fui pur averir son dist. E pur ceo muz des genz de Engleterre furent illoc doluresement tuez en fuiant. La furunt morz muz ducs e contes: la perist tote 25 la flur de Engleterre e de plus nobles e de plus valianz.

Mes estre ces vi. un poingniz out entre eus deus soulement en lisle de Saverne; la hu il furent acordez issi ke Edmund retint a li Uestsexe, e granta a Knut tote la Marche de Engleterre, par tele condicioun ke ki 30

¹ MS. m. xxvii.

² om.

* *Quam fama obscura recondit*, G.

† Comp. Stowe. *Aessenden in Essex* (marg. *Ashden*) *neere to Rochford*. Other chronicles do not contain these words. Camden, however, and the early antiquaries understood Assington, as in the text.

of the country, who then were at London, raised to the throne Edmund Ironside, the son of king Ethelred by his first wife, who was the daughter of the earl E.'s birth. Torred. Some say he was not her son, but of a woman who was not of good character. G. 71, 34.

Edmund Ironside was crowned by Living the arch-bishop of Canterbury at Kingston, and did not reign so much as a year. He, when young, was of excellent sense and of great strength of body, and for this reason they called him Ironside, on account of his valour: for daily he opposed his body to twenty-four knights, and conquered them. Edmund crowned D. 466. 35.

He fought seven battles in one year against king Canute and the great lords of England who held to his party. For duke Edric the Traitor went over to the Danish party whenever he could. The sixth battle was at Assington in Essex, near Rochford, and that would have been the final battle between the Danes and the English, for king Edmund would have had the victory over the Danes if Edric the Traitor, duke of Lincoln, had not said in treachery, "Fly, ye English; fly, ye English, king Edmund is dead;" and had not he himself fled to make good his word. And, therefore, many of the people of England were miserably slain flying. There died many dukes and earls; there perished all the flower both of the most noble and of the most brave of England. H. 362. 55. Battle of Assington. H. 363. 14.

But besides these six, that was one fight between the two themselves, alone, on an island in the Severn; where they came to an agreement so that Edmund kept Wessex for himself, and granted the whole of the March of England to Canute, on these Duel at Olney, Deerhurst. H. 363. 29.

terms, that whichever survived the other should have the whole together. Yet the crown royal remained to Edmund.

After this, king Edmund was murdered at London ^{Edmund} on the night following the feast of St. Andrew, ^{murdered} by the treachery of that Edric the Bad who had a ^{D. 466. 44.} man placed secretly under the privy seat so that when he came there for necessary purposes he might be pierced with a weapon of iron which he had provided on purpose. Some people say that his own esquire ^{by his own} did the deed. When he was dead he was buried at ^{squire.} ^{R. N. 156.} Glastonbury.

And immediately the great lords of the realm elected ^{The Saxon} and maintained Canute for king, who was a foreigner, ^{race} nor were they willing to hold to any of the brothers ^{rejected.} ^{D. 466. 53.} of Edmund, nor to any of his sons who by right should have been their liege lords.

Canute the king of Denmark reigned in England ^{Canute.} twenty years, and although he came in by force and ^{G. 73. 23.} not by right, yet he governed the kingdom with great power, and great courtesy. He was crowned by Living the archbishop of Canterbury, at London. He ^{Divides the} divided the kingdom into four parts: Wessex he kept ^{kingdom.} ^{D. 466. 58.} to himself: East Anglia he committed to the earl Turkil: Mercia to the duke Edric: and Northumberland to Iric.

When he was made king, he caused that man to ^{Kills the} be slain who killed Edmund Ironside, who preceded ^{murderer.} ^{R. N. 156.} him as king; and those persons who came to him ^{Punishes} to tell him of his death, who expected to receive a ^{traitors.} ^{G. 73. 26.} great reward from him, he caused to appear before a number of his people and tell the manner of the murder, and then he had them punished and tortured.

1017.

PUS par le conseil le duc Edric avait il en pense de aver tue les fiz le rei Edmund; cest a dire, Eduuard e Edmun. Mes pur ceo ke il fust avis ke ceo eust este grant honte ali, si il les eust fet tuer en Engleterre, e pur ceo ke il se duta ausi ke se 5 il demorassent en Engleterre ke il pensent en prendre contre lui, il les envea al rei de Sueve, e ly manda ke il ies meist ala mort: ki ne voleit unkes fere sa priere mes les envea a *Salomon le rei de Hongrie pur ¹nurir. E tant com il furunt la, Edmund mo- 10 rust tost, e Eduuard prist a femme Agathe la filie le emperour Henri, de la quele il engendra Margarete, ki pus fust reyne de Escoce, e Edgar.

En memes cel tens, cest adire enle primer an de soen regne, Edric le duc un jour en sa chambre a Lon- 15 dres lui reprocha ke pur fin amur ke il avoit alui de guerpi Edmun le rei e le fist tuer. E kant le rei Knut avait ceo oi, par fin ire devint tut ruvent, e tant tost dona le jugement, e dist, "Par dreit deis tu " estre mis ala mort ke feis tuer tun propre seignour 20 " e mon cher frere aliee, e fus si osee ke tu meisses " mein en celi ki fust rei en oint." E tant tost en meme la chambre ke nul noyse ne fust [fet], li fist deseverer les jowes: e maintenant fust gete hors ala fenestre en la rivere de Tamise. Pus a pres Turkil e Iriz fu- 25 runt pur lur utrages forbaniz, e retournerent arere en lur pais en Danemarche. E a donc avait le rei Knut tut Engleterre en sa mein.

A donc le rei Knut pensa coment il peust aver grace des Engleis; e les granta ke il fusent ausi 30 francs com nul Daneis. E sur ceo envea il en Normundie pur Emme ³la reyne' la femme jadis le rei Eilreld, e la prist a femme; par ceste reson ke les

¹ murir.² MS. *furunt*. er.³ om.

* *Solomon* is an error derived from F. and D. for *Stephen* the Holy, who married the sister of Henry II. G. makes Agatha the niece of Henry and daughter of Stephen.

After this by the advice of duke Edric he had it in his thought to have killed the sons of king Edmund, namely, Edward and Edmund. But because he was advised that it would be great disgrace to him if he had them killed in England, and because, also, he feared that if they staid in England they could have made a party against him, he sent them to the king of Sweden, and wrote to him to put them to death, who would not grant his request, but sent them to Solomon king of Hungary to bring up. And while they were there Edmund died soon, and Edward took to wife Agatha the daughter of the emperor Henry, of whom he begat Margaret, who was afterwards queen of Scotland, and Edgar.

Banishes
instead of
murdering
the
Athelings.
D. 466. 62.
Fearsthem.
R. N. 157.

Their fate.
D. 467. 1.

At the same time, that is to say in the first year of his reign, Edric the duke one day in his chamber at London cast in the teeth of the king how for love to him he had for his sake abandoned king Edmund, and had him slain. And when king Canute heard this he became quite red for anger, and immediately pronounced judgment and said, "Righteously dost thou deserve to be put to death, who hast caused thine own lord and my dear brother in arms to be slain, and hast been so rash as to lay hands on him who was anointed king." And immediately in the same chamber, before he could make a noise he had his throat cut, and his body straightway hurled out of the window into the river Thames. Some time after Turkil and Iric were banished for their violence, and returned back to their homes in Denmark. And henceforth king Canute had all England in his own hand.

Edric's end.
G. 73. 31.

From this time king Canute considered how he could gain the favour of the English, and he granted them to be as free as any Danes; and, besides, he sent to Normandy for Emma the queen, late the wife of Ethelred, and took her to wife, for this reason,

Canute
conciliates
the
English.
Marries
Emma.

1017. genz del reaume serreient plus enclin pur obeir alui
pus ke il out espose lur Dame, e pur aver la grace
ausi del Duc de Normundie, e poi de force freit des ses
nevous, les fiz Eilred, pus ke il peust aver esperance de
aver autres del rei Knut. 5
1020. Cesti rei Knut fist muz des bons fez; kar tutes
les eglises ki le rei Swein son pere e ses ancestres
aveient destruit e soille, il les fist adrescer e netteier.
En tuz les luis ausi hu il ¹prist bataille e nomement
²a Assendone ³fist fere mousters, e ⁴i mist genz ki 10
a tuz jurs priereient pur les almes ²de ceus qui
furent la tuez. ²A Assendone soleit estre une abbeye,
mes ore est une petite eglise parochiale. Il fist ⁵ausi
une bele eglise ultre le cors Saint Edmund le rei, ki
ses ancestres les veuz Daneis mistrent ala mort en 15
une vile ki ⁶hom soleit ⁷apeler Berrischeswrthe, ⁸mes
ore est apele Saint Edmund; e fist la une grant
Abbeye des moignes ke dure unkore, e les dona grant
possessions a larges, e tut ceo fist de la conseil la
m.xxx. reyne e ⁹des barons de la terre: e ceo fust fet le an 20
1023. del Incarnacioun M. e xxx. Il leva ausi de ses meins
demeine le cors Saint Elphe ¹⁰erceveske de Cantor-
bire, ki les Daneis devant aveient tue; e le translata
de le eglise Saint Poel de Londres la hu il fust primes
enterre dekes al eglise de Cantorbirie, hu il gist ultre 25
le haut auter. Il refist ausi le abbeye de Abyndone
e enrichist mult le eglise de Wyncestre.

KANT il fust issi conferme en son reaume, il rendi
as barons de Engleterre dreit luer pur lur mauveise
covine ki il aveient en countre lur lige seignur, issi 30
ke les uns occist e les autres exilia, e fist del reaume
de Engleterre doner a Daneis lxxii. M. liveres, e de Lon-

¹ ins. en.² om.³ ins. e.⁴ il.⁵ autresi.⁶ om.⁷ estre apele.⁸ e.⁹ les.¹⁰ ins. l.

that the people of the land might be the better inclined to obey him, since he had espoused their lady, and also to win favour with the duke of Normandy, and that he should care less for his nephews the sons of Ethelred since he would have hope to have others by the king Canute.

This king Canute did many good deeds; for all the churches which king Sweyn his father, and his ancestors, had destroyed and desecrated, he caused to be restored and purified. In all the places, also, where he did battle, and particularly at Assington, he had monasteries built, and there he put people to pray always for the souls of those who were slain there. At Assington there used to be an abbey, but now it is a little parish church. He also built a fine church over the body of St. Edmund the king, whom his ancestors the ancient Danes put to death in a town which used to be called Berwicksworth, but now is called St. Edmund's Bury; and there he founded a great abbey for monks, which remains still, and gave them rich and wide possessions; and all this he did by the advice of the queen, and the lords of the country; and this was done in the year of the Incarnation 1030. He raised also with his own hands the body of St. Alphege, archbishop of Canterbury, whom the Danes had put to death, and translated it from St. Paul's church in London to the church at Canterbury, where he lies behind the high altar. He also rebuilt the monastery of Abingdon, and largely endowed Winchester cathedral.

When he was confirmed in his kingdom, he rendered to the barons of England right payment for their wicked treachery which they exercised against their liege lord; inasmuch as he killed some, and banished others, and caused 72,000 pounds to be paid to the

Canute's
goodworks.
G. 73. 47.

St. Alphege
trans.
G. 73. 56.

Canute
punishes
traitors.
Taxation.
D. 467. 15.

1020. dres x. M. e v^e. liveres e ceo fu fet le secund an de son reaume. A donc remistrent ou le rei xl. nefes de Danemarche e les autres retournerent en lur pais.

NOTA.
1019.

Le terz an de son regne il meimes ala en Danemarche e demora la tut le yvern; e le an suvant returna en 5 Engleterre * e porta ou li le braz Seint Bertelmeu, e le dona a moignes de Cantorbire. E pus a pres ala paske fist un parlement grant a Cicestre.

De cel [jur] en avant pus ke il aveit este en Dane-
marche e vist la pruesce des Engleis contre les Wan- 10
deleis ki il guerreia a cel heure, il ne honura ¹nent
meins les Engleis ke les Daneis.

1027.

Pus a pres fust mande au rei Knut ke ceus de Norweye mut aveiunt lur rei Olaf en despit pur sa simplesce e sa ²boneyrete e la' bounte. E il les 15 envea grant masse de or e de argent, e les pria ke il lessassent celi, e se tenissent alui. E kant il aveient ceo oy il receustrent les presenz, e le contremanderent ke quel heure ki il vusist venir ke il freient sa volunte. Ceo fust le an del Incarnacioun M. e xxvii. 20

1028.

Dont le rei Knut lan suvant se mist en Norweye ou l. granz nefes e enchaca le rei Olaf e se fist Seignur de la terre: e le terz an returna en Engleterre. E

1030.

meime le an, cest adire lan del Incarnacioun M. e xxx. le rei Olaf fust tue en Norweye par malice de 25 sa gent demeine, le terz jur devant la goule Aoust.

De cesti Knut devez saver ke devant li ni out rei de si grant Seignourie en Engleterre; kar il esteit rei de tute Danemarche e de tute Norweye e de tute Engleterre e de tute Escoce.

30

¹ mie.

² debonerete e pur sa.

* *Imma regina inter multa bona quæ ecclesiæ Christi Cantuariensi contulit, brachio B. apostoli Bartholomei ipsam ecclesiam disponente domino suo Cnuud rege Anglorum sublimaverit.* Eadmer, 50, where there is a long history of the purchase of this relic.

Danes by the kingdom of England, and by London 10,500 pounds: and this was done the second year of his reign. At that time there remained forty Danish ships with the king, and the others returned home.

In the third year of his reign, he went himself to Denmark, and staid there the whole of the winter; and the following year he returned to England, and brought with him St. Bartholomew's arm, and gave it to the monks of Canterbury. And then, after Easter, he held a great parliament at Cirencester. From that time forth, after he had been in Denmark, and had seen the courage of the English against the Vandals, with whom he was then at war, he honoured the English nothing less than the Danes.

After this a message was sent to king Canute that the Norwegians held their king Olave in great scorn, because of his simplicity and good-nature and piety. And he sent them a large sum of gold and silver, and prayed them to give up the other, and to hold to himself. And when they heard this they received the presents, and returned answer that whenever he chose to come they would do as he wished. This was in the year of the Incarnation 1027.

Whereupon king Canute, the year following, embarked for Norway, with fifty large ships, and drove out king Olave, and made himself lord of the land; and the third year he returned to England. And the same year, viz., A.D. 1030, king Olave was murdered in Norway through the malice of his own people, on July 30.

Concerning this Canute you should know that before him there was no king of so wide territory in England; for he was king of the whole of Denmark, and of the whole of Norway, and of the whole of England, and of the whole of Scotland.

Goes to Denmark.
D. 467, 28.
Relic to Canterbury.
R. N. 156.
Parliament at Cirencester.
F. 1020.
Honours the English.
H. 364. 8.
Dethrones Olave.
D. 468. 31.

Olave's death.
D. 469. 15.
Canute's greatness.
D. 468. 53.

1030.

Estre les batalies ki il venquist meintes, treis choses fist dont il est mut ahonurer, e ¹priser. Le une ke il dona sa filie °Gunnilde al Emperour de Rome ou trop grant richesses : lautre ke kant il ala a Rome totes ²les utraiouses demandes 5 ki hom demande des pelerins en France fist menuser dekes ala meite : la terce, ke kant il vist ke il fust si grant seignur il fist mettre son see real el port dela mer, e dist ala mer, "Tu es de mon poer, e la " terre hu jeo sez est la moye ; ne unkes nul ne fust ki 10 " contrefeist mon commandement. Dont jeo te comand " ke tu ne veingnes en ma terre, ne ke tu seies ja si " hardi de moiller mes dras, ki sui tun seignur." Il sist une pece e, estevus, les undes de la mer monterent e ses pezs e ses jambes moillerent ; ne nule 15 reverence le porterent. E donc le rei sailli sus e dist, " Sachent tote genz ki sunt el monde ke veine " est e poi vaut le poer des reis de cest siecle, ne nul " ²ne est digne destre apele rei, fors Celi a ki tute " creature sert e obeist." E pur ceo de cel tens en 20 avant unkes ne voleit mettre coroune de or ³sur sa teste ; mes la mist sur le ymage del crucifix, al honour Jesu Crist ki fust mis en croiz, ki est Seignur de tuz seignours e Rei de tuz reis.

1031.

Le xv. an de son regne il ala a Rome e offrit granz dons 25 a Seint Pere en or e en argent, e purchaca del apostoile Jon, ke les escoles de Engleterre fussent franchises de tute manere demande ; e devant le cors seinz ⁴a vowa ke de cel jur en avant il amenderoit sa vie. Dont il manda par ⁵lecture a Ethelnod le erceveske de 30 Cantorbire e a tuz les eveskes de Engleterre ke avant ke il returnast en Engleterre tutes maneres de

¹ preysen.² om.³ en.⁴ des apostoles il vova.⁵ ins. sa.

Besides the many battles that he won, he did three ^{Three} things for which he is worthy to be held in high ^{honours.} honour and estimation. The first, that he gave his daughter Gunnilde to the emperor of Rome, with a very large portion. The second, that when he went to Rome he caused to be diminished by one half all the unreasonable demands that they used to make of the pilgrims in France. The third, that when he saw what a mighty monarch he was, he caused his royal chair to be placed on the sea-beach, and said to the sea, "Thou art under my power, and the land whereon I sit is mine, nor has there ever been any who could disobey my commandment; wherefore I command thee that thou shalt not come up over my land, nor that thou ever be so rash as to wet the clothes of me, who am thy lord." He sat awhile, and, lo! the waves of the sea rose up and wetted his feet and his legs, nor paid him any respect. And then the king sprang up and said, "Let all the peoples who are on the earth know, that vain and of small value is the power of the kings of this world, nor is any one worthy to be called a king but He whom all creation serves and obeys." And, therefore, from that time, he never would put the golden crown on his head, but he put it on the Crucifix, in honour of Jesus Christ, who was crucified, who is Lord of all lords, and King of all kings.

In the fifteenth year of his reign he went to Rome, ^{Journey to} and offered great gifts to St. Peter of gold and silver, ^{Rome.} and procured from John the pope that the schools of ^{Immunities} England should be free from all kind of taxation, and in ^{of the} the presence of the holy relics he pledged himself to ^{Saxon} amend his life from that day forward. Thereupon he ^{schools.} wrote a letter to Ethelnoth, the archbishop of Canter- ^{His letter} bury, and to all the bishops of England, with orders ^{to the} that, before he returned to England, all kinds of debts ^{Church in} ^{England.} ^{D. 469. 19.}

1031. dettes de seint eglise furent rendues, sicom dimes de bestes, lausmosne de¹ charwes e le dener seint Pere ki est apelle Romiscot, e en Auost les dimes des blez, e ala feste Seint Martin les primices de chescon manere² de grein. 5
1032. Pus le rei Knut ala a Glastenbires pur visiter le cors Edmun Ireneside son frere, kar issi le soleit il apeler; e dona³ a leu un drap tut entissu de furmes de poons, e tuz les privileges ki ses ancestres a celui granterent, il les confirma e comanda 10 ke nul ne fust si hardi, ² ne clerc ne lai, ² de determiner la nule cause, e ke tutes choses ki partenant alabbeye, ausi ben chose seculere com de seint eglise, seent al jugement la abbe e del covent. E ceo fust fet lan del Incarnacioun M. e xxxii. 15
1035. Le rei Knut avant ke il morust fist rei sur ceus de Norweye Suen son fiz ki il aveit de Emme la reyne. Nekedent aucons dient ke il le avoit de la femme de un prestre. E sur les Daneis fist il rei Hardeknut son autre fiz ki il aveit de la reyne Emme. 20
- Cesti Knut morust a Sapftebiries, mes il fust enseveli a Wyncestre en le veuz moustier.
- En son tens lan del Incarnacioun M. xxxv. morust Roberd le duc de Normundie, ki fust frere Richard le terz. Cesti Robert en poisona son frere, 25 e pur ceo ala il tut nupe a Jerusalem, e morust en Bithinie, ala cite de Nike. Cesti Robert en gendra Willame le Bastard ki pus fust rei de Engleterre, ki⁴ si est apele pur ceo ke il fust engendre hors de esposalies. 30
- m. xxxvii. HARALD le fiz Knut non pas de la reyne Emme, mes de la filie de un counte, si com la fame esteit, en surnom Harevoth, regna iii. anz e iii. meis. Il meimes dist ke il fust le fiz le rei Knut e la reyne Emme,

¹ des MS. rep. de.² om.³ al.⁴ issi.

due to Holy Church should be paid, such as the tithes of beasts, plough alms, St. Peter's penny, called Romescot, and in August the tithes of wheat, and at Martinmas the first fruits of all kinds of grain.

After this, king Canute went to Glastonbury to visit the body of Edmund Ironside, his brother, for so he used to call him; and he presented the place with a vestment all embroidered with shapes of peacocks, and all the privileges which his predecessors had granted it he confirmed, and commanded that no one should be so rash, cleric or lay, as to judge any cause there, and that all matters concerning the abbey, as well secular as ecclesiastical, should be under the jurisdiction of the abbot of the convent. And this was done A.D. 1032.

Canute, the king, before he died, made Swein, his son, whom he had by Emma, the queen, king over his subjects of Norway. Notwithstanding some say that he had him by the wife of a priest. And over the Danes he made Hardicanute, his second son, king, whom he had by the queen Emma.

This Canute died at Shaftesbury, but he was buried at Winchester in the old minster.

In his time, A.D. 1035, died Robert, duke of Normandy, who was the brother of Richard III. Robert poisoned his brother, and therefore went all barefoot to Jerusalem, and died in Bithynia, at the city of Nice. This Robert begot William the Bastard, who afterwards became king of England, who is so called because he was born out of wedlock.

HAROLD, by surname Harefoot, the son of Canute, not by the queen Emma, but, as report went, by the daughter of a certain earl, reigned three years and three months. He said himself that he was the son of king Canute and the queen Emma; but he was not.

1037. mes nesteit pas. Aucons dient ke il fust fiz de un suvoir; e ke la reine Emme ¹ le fist tenir pur son fiz ke le rei ne saveit, e le fist nurrir com le fiz le rei.
- Cesti Harald fu coroune de Ethelnod le erceveske de Cantorbire a Kingestoun. Les uns dient ke le rei ⁵ Knut le fist rei de Engleterre kant il vint de Rome.
- E sachez ke a pres la mort le pere, ceus de Danemarche e les burgois de Lundres eslurent cesti a rei; mes les Engleis furent alen contre, ki voleient meuz aver ²eu un des fiz le rei Eilred ki furent demoranz ¹⁰ en Normundie, hu Hardeknut le fiz le rei Knut de la reine Emme ki a donc esteit en Danemarche. Le conte Godwyn fist mut de cest barat, * ki se fist gardein la reine e des ses fiz, e del tresor le rei, e pur ceo il contre estut les Engleis. °Kar si il eussent eu ¹⁵ lur volunte sa mestrie fust quassee.'
1037. Cesti Harald kant il fust con ferme en son regne, °par le conseil Godwyn' enchaca sa marastre la reine Emme hors del reaume; e ele, ke ne savoit u aler, kar Richard soen frere Duc de Normendie fust mort, ²⁰ e ses nevous ausi Richard e Roberd, passa utre en Flaundres au counte Badewyn, e la demora iii. anz.
1040. Kant ceo fust fet le rei Haraud morust en le moys de Averil e fust en terre a Lundres a Westmoster; mes pus fust il en gette e en seveli al eglise Seint ²⁵ Clement.
- A pres ceo les Engleis e les Deneis furent de un acord ke il en veireient pur Hardeknut en Flaundres la u il demorra ou sa mere, pur fere le rey. E issi fust fet, kar il vint en Engleterre le moys de Aust, e ³⁰ les barouns del reaume le rescurent a grant joie. E en cel tens les fiz le rey Eilred, ki deussent estre dreis

¹ les.² om.

* This irony does not appear in G. *Maximus tum justitie propugnator fuit Godwinus comes . . . sed tandem vi et numero impar cessit violentia.*

Some say that he was the son of a cobbler, and that queen Emma made him to be received for her son, so that the king never knew of it, and she caused him to be brought up as the son of the king. This Harold was crowned by Ethelnoth, the archbishop of Canterbury, at Kingston. Some persons say that King Canute made him king of England when he came from Rome. And this is certain that, on the death of the father, the men of Denmark and the citizens of London chose him for king. But the English were against this, as they would have preferred to have had one of Ethelred's sons, who were staying in Normandy, or Hardicanute, the son of the king Canute by queen Emma, who was then in Denmark. Earl Godwin caused much of this quarrel, who made himself guardian of the queen and of her sons, and of the king's treasure, and therefore he resisted the English; for if they had had their will, his trade would have been ruined.

Harold's
succession
opposed.
G. 76. 34.

Godwin's
hypocrisy.
G. 76. 36.

This Harold, when he was established in his kingdom by the advice of Godwin, drove his stepmother, queen Emma, out of the kingdom; and she, because she knew not where to go, since Richard, her brother, duke of Normandy, was dead, as well as her nephews, Richard and Robert, passed over to Flanders, to the count Baldwin, and staid there three years.

Emma
banished.
G. 76. 39.

When this was done, King Harold died in the month of April, and was buried in London, at Westminster, but afterwards he was disinterred and buried in the church of St. Clement.

Harold's
death,
buried
twice.
D. 474. 34.

After this the English and the Danes agreed together to send for Hardicanute in Flanders, where he was living with his mother, to make him king. And so it was done, for he came to England in the month of August, and the barons of the kingdom received him with great joy. And at that time the sons of king Ethelred, who should have been lawful

Hardi-
canute's
election.
Ethelred's
race re-
jected.
G. 76. 46.

1040. heyrs de la terre, furent del tut en despit, ne nul fist force de eus.

m.xl. HARDECNUT le rey de Danemarche le fiz Cnut de Emme la reyne regna ii. anz, hors pris x. jurs, e fust coroune de Ethelnod le erceveske de Cantorbire a 5 Loundres. Cesti ausi tost com il comenca a regner pensa des torz ki hom li out fet, e a sa mere, en le tens le rey Harald;* e mist a Loundres com en prison Alvic le erceveske de Euerewyk, e le counte Godwyn, e autres granz seingnours. Le cors ausi le rey Haraud 10 fist effoir hors de Westmouster e en Tamise geter. Mes poy de tens a pres un peschur prist sus le cors e le porta ¹as Daneis, e il en terrerent en le cimetere sent Clement ²a Loundres, si com est dist de sus.

1041. EN cel tens vint Edward le fiz le rey Eilred de la 15 reyne Emme en Engleterre, e soen frere le rey Hardecnut le rescut a grant honour e le fist de morer en sa curt. Mes ceo ki fust fest devant de soen eyne frere Alvred jeo le vus counterai.

Cesti Alvred e Edward soen frere com en le 20 tens le rey Harald venissent de Normundie en Engleterre, ³pur visiter lur mere ki a dunc esteit a Wyncestre, muz des granz seigniours de la terre aveient dedeing de ceo, e nomement le counte Godwyn; kar il amerent plus Harald ke eus. 25 Cesti Alvred com il deust aler un jour a Loundres ⁴de parler au rey, le counte Godwyn le ⁵retint e le mist en garde, e de ses compaignons le uns mist en firges, e pus les les en vogly, les autres turmenta dekes ala mort, ⁶ben dekes a vi^c, a Gildesford'. E kant ceo 30 oy la reyne, ele envea son fiz Edward arere en Normundie. E pus le counte Godwyn envea Alvred al

¹ a.² de.³ de.⁴ pur.⁵ tint.

* *Aluricum . . . Gowinum, &c. Lundoniam misit et ipsius Haraldī corpus effodere . . . jussit, D.* So also G. 76. 54.

heirs of the land, were altogether held in contempt, nor did any one care for them.

Hardicanute, the king of Denmark, the son of Hardicanute by Emma the queen, reigned two years all but ten days, and was crowned by Ethelnoth, the archbishop of Canterbury, in London. As soon as he began to reign he thought of the injury which had been done to him and his mother in the time of king Harold, and kept Alfrie, the archbishop of York, and earl Godwin, and other great lords in London as prisoners. He also had the body of king Harold dug up, at Westminster, and flung into the Thames. But a little after, a fisherman took up the body and carried it to the Danes, and they interred it in the churchyard of St. Clement, in London, as is mentioned above.

At this time Edward, the son of king Ethelred by the queen Emma, came to England, and his brother, king Hardicanute, received him with great honour, and caused him to dwell at his court. But I will tell you of what happened before this to his elder brother, Alfred.

When this Alfred and Edward, his brother, arrived in England from Normandy, in the time of king Harold, to visit their mother, who was then at Winchester, many of the great lords of the land disliked this, and especially Earl Godwin. For they had more love for Harold than for them. When this Alfred had to go to London one day to speak to the king, earl Godwin seized him and put him in prison, and some of his companions he put in irons, and afterwards blinded them; the rest, to the number of about 600, he tortured to death at Guildford. And when the queen heard it, she sent her son Edward back to Normandy. And after this earl Godwin sent Alfred to the isle of Ely, and there had

1041.

hylde de Hely, e la le fist lier a un fust e li creva les oiz. ¹Pus le fist mener al Abbeye de Hely, e le bailla ²as moignes a garder: e la de denz poi de tens par feble diete cheitivement morust.*

Cesti Godwyn pensa ³de doner sa filie a Edward le ⁵pusne⁴, e pur ceo mist il lautre ala mort; kar il savoit ben ke il fust de si grant value e de si gros quer ke a ceo ne le ⁵menereit jammes. Dont il dist as barons de Engleterre ke cely Alvred aveit promis a Normanz ³le reaume de Engleterre' e ja ne serreit la terre en ¹⁰suerte tant com il fust envie. Kant les barons ⁶eurent ceo oy assentirent ben au fet Godwyn.

Aucons dient ke ceo fu fet a pres la mort Harald devant ke Hardecnut rengnast, par le conseil Stigant le Erceveske de Cantorbirie. E pur ¹⁵ceo le rey Hardecnut a pres Leving le eveske de Egecestre, de ki la fame dist ke il fust autour de la chose, ⁷mist hors de se Eveschee; mes ala fin del an ⁸le mist' a rere.

[A] Godwyn ausi manda ke il se purgast par ²⁰serement; mes par un ⁹present ki ³il li en vea le serment li pardona: cest adire, une nef ³de or bekkee, ki avoit ¹¹iiii¹². chivalers ki aveient en lur braz chescun ³de eus' braceroles ³chescon de xvi. unces de oor; ³e en lour testes haumes dorrez; e en la senestre espaulle ²⁵hache Daneise; e en la destre mein un lance de fer.

Cesti Hardecnut fust si franc ke ¹¹iiii. feiz le jur fist grant mangers a tute sa curt. Nekedent il mist grant truage a tute la terre pur sa navie sustenir, issi ke chescune nef avereit xxx. mars. Dont, com deus de ses genz ³⁰demandassent ceste chose trop engressement a ¹⁰Wyrcestre, les burgeis de la vile les mistrent ¹¹amort. E

¹ ins. e.² a.³ om.⁴ ins. frer.⁵ amenereynt.⁶ ins. de la terre.⁷ ins. e pur ceo fust il.⁸ fust mes.⁹ ins. noble.¹⁰ MS. Wyncestre.¹¹ ala mort.

* *Hæc quia fama serit non omisi, sed quia Chronica tacet pro solido non asserui, G.*

him tied to a post, and put out his eyes. After this he had him brought to the abbey of Ely, and committed him to the charge of the monks, and there, ^{Alfred starved.} within a short time, he died miserably of insufficient ^{G. 77. 6.} food.

This Godwin had a mind to give his daughter to Edward, the younger brother, and for this reason ^{Godwin's scheme and pretext for Alfred's death.} he put the other to death, for he knew well that ^{H. 365. 22.} he was of such bravery, and of so great a heart that he could never bring him to it. So he told the barons of England that this Alfred had promised the kingdom of England to the Normans, and the land would never be in safety so long as he was alive. When the barons had heard this, they gladly allowed the deed of Godwin.

Some say that this was done after the death of ^{Stigand's R.N. 157. and} Harold, before Hardicanute came to the throne, by the advice of Stigand, archbishop of Canterbury; and ^{Living's share in the crime.} for this cause, afterwards, king Hardicanute put out of his bishopric Living, bishop of Exeter, of whom ^{G. 77. 9.} some said that he was the inventor of the crime; but at the end of a year he reinstated him.

He also required Godwin to purge himself by ^{Godwin's fine.} oath, but he excused him the oath, in consideration of ^{G. 77. 11.} a present which he sent him, viz., a ship with a beak of gold, manned by fourscore knights, who wore on their arms, every one of them, golden bracelets, each of sixteen ounces, and on their heads were gilded helmets, and on the left shoulder a Danish axe, and in the right hand a lance of steel.

This Hardicanute was so liberal that four times ^{His expenditure.} a day he provided great meals for all his court. ^{H. 365. 13.} Yet he laid heavy taxes on all the land to sup- ^{Shipmoney} port his navy, so that each ship might have thirty ^{Violence and insurrection.} marks. Whereupon, when two of his servants demanded that tax very urgently at Worcester, the burgers ^{G. 76. 57.} of the city put them to death. And, therefore, the

1041. pur ceo en vea ¹le reys' ses genz ala vile e la mist en cendre, e en ousta les burgeis. ²De ceo fust il mut blame.
1042. Cesti Hardeknut com il estut une feiz a Lamhethe pres de Lundres e dust beivere, si com il ⁵beust, sudeinement chai ³ala terre e ne poeit parler, e tant tost morust a pres, le vi. Ide de Join, e fust porte a Wyncestre e en seveli pres de sun pere le rey Cnut.
- m.xlii. EDWARD le fiz Eilred le frere Edmund Ireneside de par le pere, e le frere Hardenecnut de par la mere, ¹⁰receut le reaume de Engleterre par le eyde Godwyn le counte, ki filie Edithe par noun il espos a pres : mes il ne la conust unkes si com ele jura ⁴a pres en le tens le rey Willame le Bastard ke ele fust unkore pucele. 15
- Cesti Edward regna xxiiii. anz, e fust coroune de Edsi le erceveske de Cantorbirie a Wyncestre le jur de la paske. Il fust un homme mut simple, e nent mut covenable de estre rey ; mes il esteit mut devot a Deu, a pur ceo li fust [il] en ayde en tutes choses. ²⁰Dont tant com il regna nule noyse nert de denz ki ne fust tost a pese, nule bataille de hors ; mes tutes choses e de denz e de hors furent en pes. Il fust si de boneire ke il ne savoit mesfere a nul homme. Dont com il alast une feiz ⁵a boys pur chacer, e un ²⁵vilein venist, e depescast le parc issi ke les cerfs poeient issir, il ne le saveit ⁶ja tencer, ⁷mes dist a lui, "Par Deu " e sa mere, je te frai atant de nui si je pus." Noble quer aveit ceste homme ki ne pensa ja ke il fust rey kant il ne quideit ⁸nent ki il peust noire au vilein. ³⁰E tut fust il issi ke il fust si simple, nekedent par la grace de Deu ki le governa, ses genz demeine le aveient en grant reverence e les estranges eurent de

¹ om.² ins. e.³ a.⁴ MS. ins. *pus en*.⁵ el.⁶ pas.⁷ ins. *ne medire*.⁸ mt.

king sent his soldiers to the city and laid it in ashes, and drove out the burgers. For this he was much blamed.

This Hardicanute, when he was once at Lambeth, ^{His death.} near London, and had to drink, as he drank, suddenly he fell to the ground and could not speak, and soon after he died, on June 8, and was carried to Winchester, and buried near his father, the king Canute. ^{D. 474. 56.}

Edward, the son of Ethelred, the brother of Edmund ^{Edward} Ironside, on the father's side, and on the mother's the ^{Confessor.} brother of Hardicanute, received the kingdom of Eng- ^{Accession} land by the help of Godwin the earl, whose daughter, ^{and mar-} Edith by name, he married afterwards: but he never ^{riage.} knew her, as she swore afterwards in the time of ^{R. N. 160.} king William the Bastard that she was yet a virgin. ^{Edith's} ^{virginity.} ^{G. 80. 44.}

This Edward reigned twenty-four years, and was crowned by Edsi, the archbishop of Canterbury, at Winchester, on Easter day. He was a man of great ^{His cha-} simplicity, and not at all suited to be a king; but he ^{racter.} was very devout to God, and therefore God was his ^{G. 79. 40.} help in all things. So that while he reigned there was no disturbance at home, that was not soon quieted; there was no war abroad; but both at home and abroad all things were at peace. He was so good-natured ^{His good} that he knew not how to injure anyone. Wherefore ^{nature.} as he was going one day to hunt in the wood, and ^{G. 79. 44.} a peasant came and set the fence open, so that deer could get out, he knew not at all how to rebuke him, but said to him, "By God and His mother, "I will do you as much harm if I can." A noble heart had such a man, who never considered that he was king when he thought not how he could harm a peasant. And although he was so simple, yet by the grace of God who guided him, his own followers held him in great reverence, and foreigners

1042. lui grant povur. Il aveit countes ki feseient mu¹ de soen honur, cest adire Siward le counte de North-umberland, ki prist batalie par le comandement le rey au rey ¹de Escoce, e le twa, e un, Malclun par noun, de Cumberland, ²il mist i loc ³rey: Lefrik ausi le ⁵counte de Hereford, ki ly fust tuz jurs en ayde ³contre les deceites le Counte Godwyn. Cest Lefrik ou sa femme Godhyve, fist muz des abbeyes, cest adire Coventre, Seinte Marie Stowe, Wenelog, e Loenes e muz des autres, ⁴e il' gist a Coventre. Harald ¹⁰ausi le fiz Godwyne le Counte de Westsex li fust en aye; kar il deus reys de Wales ki furent freres, Res e Griffin, par sa coyntise mist ala mort, e fist tut cel pays suget au rey.

Cesti Edward fist venir aucons de Normundie, e ¹⁵les fist grant honurs en Engleterre pur ceo ke il aveient fet grant honour a ly kant il demora en cel pays; e de ceus ert un ki fust apele Roberd ki primes fust moingne, e pus a pres le rey le fist eveske de Loundres, e pus erceveske de Cantorbirie, dont ²⁰les Engleis furent a merveilles corucez.

1051. En soen tens vint Eustaz counte de Boloigne, le pere Godefrey e Baudewyn ki pus furent reys de Jerusalem, en Engleterre pur ly veer, e vindrunt sus a Dover. Willame ausi le Bastard Duc de ²⁵Normundie vint en Engleterre, e le rey fist grant honour ali e a ses compaignons, e les dona granz dons e si retournerent en lur pays demeine.

1052. A pres ceo le counte ¹Godwyn, e ses fiz, Harald e Lefuin trestrent a eus ceus ki garderent les porz de la meer ³⁰e vindrent a Loundres ou grant navie com pur combatre

¹ om.² y³ ins. en.⁴ qui.

had great fear of him. He had earls who did much ^{His great} for his honour, namely Siward, the earl of North-^{men.} umberland, who, at the king's commandment, made ^{G. 79. 49.} Siward. war upon [Macbeth] the king of Scotland, and killed him, and set up as king there one of Cumber-land, Malcolm by name; Leofric, also the earl of Leofric. Hereford, who was always serviceable against the devices of earl Godwin. This Leofric, with his wife Godiva, founded many abbeys, namely Coventry. St. Mary's Stow, Wenlock, Leominster, and many others, and he lies at Coventry. Harold also, God- Harold. win's son, the earl of Wessex, was serviceable to him; for, through his artfulness, he put to death two kings of Wales, Rees and Griffin, who ere brothers, and made all that country subject to the king.

This Edward invited over certain persons from ^{Edward's} Normandy and bestowed high honours upon them in ^{Norman} England, because they had bestowed high honour ^{favorites.} G. 80. 51. upon him when he dwelt in that country. And there was one of these called Robert, who was first a monk [of Jumièges], and then, afterwards, the king made him bishop of London and then, archbishop of Canterbury; whereat the English were wonderfully angry.

In this time Eustace, count of Boulogne, the father ^{Visits of} of Godwin and Baldwin, who were afterwards kings ^{William.} D. 476. 9. of Jerusalem, arrived in England to see him, and they ^{and} landed at Dover. William the Bastard also, duke of ^{Eustace.} G. 81. 17. Normandy, came to England, and the king did much honour to him and his companions, and bestowed upon them great gifts, and so they returned to their own home.

After this earl Godwin, and his sons Harold and Leofwin drew over to themselves the men who guarded the seaports and came to London with a great fleet

1052. ¹ countre le rei. E kant le rei out ceo oy il vint la ou grant ost. Mes pur ceo ke da une part e ² de autre esteyent pur poi tuz Engleis nul ne aveit talent de combatre ³ a autre, mes fust la pes ⁴ issi fete entre eus ke tuz les Normanz serreient mis hors de ⁵ la terre, 5 estre les uns ki le rei plus ama e plus amerent les Engleis, e ke le rei prendreit arere sa femme la filie le Counte Godwin ki il aveit lesse pur grever le pere ki li fust si grevus ke il wasta sa terre, e le fist granz en nuis. E a donc Roberd le erceveske de Cantorbire 10 e Willame le esveske de Loundres, e Wlf le esveske de Nicole a peine eschaperent en cel tens, e passerent la meer : mes Willame pus pur sa bunte fust repelle a sa eveschee.

Cesti rey Edward fist le Abbeye de Westmouster, e 15 en richist ⁶ des terres e ⁶ des rentes ; e pus Deus fist granz miracles illoc par lui.

1053.

Il avint une fez com le rei sist amanger le lundi de Paske, ke hom feist paroles de Alvred le frere le rei, ⁵ e coment atort fust occis. E donc dist Godwin, 20 ki sist pres ⁷ del rei, "Jeo vei bien ke vus me avez "suspeit de la mort vostre frere ; mes ne suffre ja Deus "ke jeo transglute ceste morssel de payn si jeo unkes "fu au conseil ke il fust mis alamort." E tant tost Deus oy sa priere e estrangla illoec de memes le mors- 25 sel. Donc Harald son fiz tantost le tret aval de suz la table freit mort, e le porta a Wyncestre, e la fust en terre.

* Cesti Godwyn fust fiz de un bover, e fust nurri en-la curt le rei Knut ; e pus ⁸ il lenvea' en Danemarche 30

¹ ins. en. ² del. ³ al. ⁴ si. ⁵ om. ⁶ de. ⁷ de luy. ⁸ envea.

* The story of the *Coyntise* appears to be derived from *Vita viri venerabilis Haroldi, quondam Anglorum Regis*. Cott. Julius VI.

as though to fight against the king. And when the king had heard it, he came there with a great army, but for asmuch as on the one side and on the other they were nearly all English, no one had inclination to fight with another, but peace was made between them on the terms that all the Normans should be sent out of the land, except some whom the king loved most, and who most loved the English, and that the king should take back his wife the daughter of the earl Godwin, whom he had abandoned in order to vex the father who vexed him so much in laying waste his land, and causing him great troubles. And then Robert the archbishop of Canterbury, and William the bishop of London, and Wolfe the bishop of Lincoln hardly escaped on that occasion, and they crossed the sea; but William was afterwards recalled to his see, because of his piety.

This king Edward founded the Westminster Abbey and endowed it with lands and revenues, and afterwards God wrought great miracles there by him.

It happened one day while the king sat at meal on Easter Monday, that people were talking about Alfred, the king's brother, and how wrongly he had been killed. And then said Godwin, who sat near the king, "I see well that you have suspected me of the death of your brother, but may God not allow me to swallow this morsel of bread if I ever was of the counsel that he should be put to death." And immediately God heard his prayer and choked him there with that very morsel. Then Harold, his son, immediately drew him out from under the table, cold dead, and conveyed him to Winchester, and there he was buried.

This Godwin was the son of a herdsman, and was brought up in the court of king Canute; and afterwards he sent him to Denmark on some business, and

Harold's rebellion.
Edith restored,
foreigners banished.
D. 476. 16.

Edward founds Westminster.

Godwin's death.
D. 476. 44

Godwin's history
R. N. 160.

1053. pur aucones bosoignes, e avant ke il revint par sa coyntise aveit pris a femme la soer le rei Knut.
1055. En tur cel tens Siward le Counte de Northumberland, e de Huntedone schire, aveit le meneyson si fort ke li estoit murir: e donc dist ¹il, "Honte est amei 5
 " ki unkes ne poei murir a tant de batailles com jeo
 " ai ¹este estre ore mort a fer de vache. E pur ceo
 " metez moy moun hauberc, e ceingnez moi de
 " mespee e metez la ²hache dorree en ma mein ke
 " jeo pusse morir a feor de chivaler." E issi rendit 10
 le esperit armae.
1057. En cel tens vint Edward le fiz Edmund Ireneside en Engleterre hors de Hungrie u il fust mis in exil. Kar le rey Eduuard soen uncle laveit mande pur ceo ke il pensa ke il le freit rey a pres ly. Mes tost a 15
 pres ceo ke il fust venu morust a Loundres, e fust enseveli enle eglise [de] Seint Poel. Cesti Edward fust le pere Seinte Margarete la reine de Escoce, e ³Edgar Adeling, si com nus deimes devant. Ceste Margarete fust la mere la bone Maut, reyne de Engleterre, e 20
 David le Curteys, rey de Escoce.
1062. Pus a pres ¹entur le an del Incarnacioun m. e lxii, Harald le fiz le counte Godwin voleit aler en Flaundres, e par force de tempeste fust chace en le hylde de Pountif. E kant il vint la le counte de Pountif' le 25
 prist, e len ⁴veya en Normundie au duc Willame. Harald kant il fust la fist le serement ausi parfund com il saveit au duc ke il prendreit sa filie e ke il le gardereit le reaume de Engleterre a soen oefs a pres la mort le rei Edward. Mes kant il revint en Engle- 30
 terre il ne tint pas covenant de ceo ki il aveit promis.

¹ om.² lance.³ MS. Edward.⁴ MS. ewea.

before he returned, through his artfulness he had taken to wife king Canute's sister.

About that time Siward, the earl of Northumberland and Huntingdonshire, had the dysentery so sorely that he was about to die; and then he said, "Shame is it for me, who never could die in all the battles where I have been, now to die like a cow: and therefore put me on my hauberk and gird me with my sword, and put the golden axe in my hand, that I may be able to die like a knight." And so in armour he gave up the ghost.

At that time Edward, the son of Edmund Ironside, arrived in England from Hungary, where he had been sent in exile. For king Edward his uncle had sent for him because he intended to make him king after himself; but soon after his arrival he died in London and was buried in St. Paul's church. This Edward was the father of St. Margaret, the Queen of Scotland, and of Edgar Atheling, as we said before. The same Margaret was mother of the good queen Maud of England, and of David the Courteous, king of Scotland.

After this, about A.D. 1062, Harold the son of Godwin wished to go to Flanders, and by the violence of the weather he was driven upon the isle of Ponthieu. And when he came there the count of Ponthieu seized him, and sent him to Normandy to duke William. Harold when he was there made oath to the duke as solemnly as he could, that he would marry his daughter, and then he would keep the kingdom of England for his behoof after the death of king Edward. But when he came back to England he did not keep faith concerning the promise he had made.

Death of
Siward.
D. 477. 23.

Edward
Atheling.
D. 477. 30.

Harold's
voyage
and oath to
William
D. 478. 40.

1062.

Le rei Edward ki fust ja veuz, e vist ke il aprocha
¹ la mort, com il veit ke amedeus ses nevous furent
 morz, le fiz Edmund Yrenesyde, aparceust ausi ke les fiz
 Godwyn se feseient ² granz mestres, Haraud et ³ Tostin,
 il dona le reaume de Engleterre a pres sa mort a ⁵
 Willame le Bastard duc de Normundie, kar il esteit
 soen procheyn cusyn: cest adire le fiz Roberd le fiz
 Richard le secound, ki Richard fust frere Emme la
 mere cesti Edward.

Nota.

*⁴ En le tens cesti Edward out une chapele de saint 10
 Johan le Evangeliste a Hodian, ki fut dunc maner le
 rei. Si com le rois fist de dier la chapele en le honur
 Deu e Saint Johan le Euuangeliste, ala processioum
 de la messe vint un pelerin e demaunda bien au roi
 pur le amur Deu e Saint Johan le Euuangeliste: e li 15
 rois prist un anel ki il out en sa mein ki il mout ama
 e le dona au pelerin. Tost a pres apella son chanber-
 leyn e li comaunda sanz de lai reindre son anel ki out
 done au pelerin. E il alad querant e ne le pout
 pur rien trover; e revint e dist issi au roi; e li rois 20
 se tust. Cil pelerin fust Saint Johan le Euuangeliste
 ki porta cel anel ki ore est a Westmuster ou li en cel,
 e deus anz e demi illoec le garda, e pus le reenvea au
 roi, si com vus orrez a pres.

Deus pelereins alerent en la Terre Seinte. Si cum 25
 il furent bien loinz en la Terre Seinte si forverunt e
 perdirunt lur compaignons e lour dreit chemin, e
 alerunt wakerant ca e la e rien ne virunt en tour
 eus: e furunt entre, si com Deus voleit, en uns beau

¹ ins. a. ² om. ³ MS. *Costin.* ⁴ om. The History of St. John and
 the ring.

* These histories of St. John and the ring are found in *Vita Haroldi*
 (*supra*, p. 122,) as well as in all the lives of Edward. But the scene is
 not laid at Odiham.

King Edward, who was now old and saw that he ^{Edward} was drawing near his death, when he saw that both ^{makes} of his nephews, the sons of Edmund Ironside, were ^{William} dead, when he perceived also that Harold and Tosten, ^{his heir.} the sons of Godwin, were taking much upon themselves, he gave the kingdom of England after his death to William the Bastard the duke of Normandy, for he was his near kinsman, that is to say, the son of Robert the son of Richard the Second, which Richard was brother of Emma the mother of this Edward. G. 93. 7.

In the time of this Edward there was a chapel of ^{St. John} St. John the Evangelist at Odiham, which then was ^{receives} a king's manor. When the king had the chapel ^{the king's} dedicated to the honour of God and St. John the ^{ring.} Evangelist, at the procession of the mass a pilgrim came and demanded a benison from the king for the love of God and St. John the Evangelist, and the king took a ring which he had on his hand, which he valued much, and gave it to the pilgrim. Soon after he called the chamberlain, and bade him without delay to redeem his ring which he had given to the pilgrim; and he went to seek him and could not find him for the world, and he came back and said so to the king, and the king held his peace. This pilgrim was St. John the Evangelist, who took that ring, which now is at Westminster, with him to heaven, and kept it there two years and a half, and then sent it back to the king, as you shall hear after this. Ailred.

Two pilgrims went to the Holy Land, and when they ^{sends it} were a long way off in the Holy Land, they strayed, ^{back as a} and lost their companions and their right road, and ^{token.} went rambling here and there, and saw nothing all around. And as it pleased God, they were entered Ailred.

1062.

pre, e fut ala nuitance : illoc se cocherunt pur atendre len demein. Si com il gurent, si vist li uns un tre bele procession venant de vers eus ; si en velia son compaignon e regarderent e furunt mout espuntez. Jurunt en pes : la procession vint par eus. 5 Si com ele fu pres passe si vint un veliard, beaus chanuz e grant utre toz, comanda la procession arester. E il aresona les pelerins ki il esteiunt : e il diseiunt ke Engleis furunt ; e il lour demanda del roi de Engleterre quel homme il fust, e il respondirunt, 10 " Nobles homme e mout seint en Deu." E il lour dist, " Venez ou mei e jeo vus herberierai a noit ben pur le " amur de lui." *E lur tint ben covenant, kar meimes la noit lur fist il fere lour offerendes, e quant ke il volei-
unt fere en la Terre Seinte ; si les convea jekes en 15 Engleterre sein e sauf, e lour comanda ke il alassent quere sanz delai le roi Edward e ke il feisunt sun message alui. E lour balia le anel ki li rois li dona a Hodian, e dist : " Dites au roi ke jeo lui mand par " cestes en seignes ke il se purveie de son regne, kar il 20 " morra de denz cestes xiii. semeines." E si fist il, kar ceo fu xv. jours a pres la seint Michel ke les noveles li vindrunt.'

UN poi devant ceo ke le rei Edward ¹morust, Deu li mustra ki avendreit del reaume de Engleterre ²en 25 poi de tens. E ceste chose dist il a sa compaignie la reyne e as barons de la terre ki furunt venuz pur ly visiter e sa maladie, e dist en tel manere :—

" Une arbre serra coupe de lui la U ele estet, e ale " espace de treis ³acres serra En loingne de illoc. 30

¹ *dust murir.*² *dens.*³ *arpens.*

* This miracle of the immediate accomplishment of the pilgrimage and return seems to be peculiar to this account.

into a fair meadow, and it was about nightfall. There they laid themselves down to wait for the morrow. While they lay there one of them saw a very beautiful procession coming towards them, and he awoke his companion, and they looked and were much astonished. They lay silently; the procession came past them. When it was nearly passed by, an old man approached, beautiful, white-haired, and tall above all the rest, and commanded the procession to halt. And he asked the pilgrims who they were, and they said that they were English. Then he asked them concerning the king of England, what kind of man he was, and they answered, "A noble man, and very holy before God." And he said to them, "Come with me, and I will lodge you well to-night for the love of him." And he kept faith well with them, for the same night he brought it about for them that they paid their offerings, and did all they desired to do in the Holy Land, and he brought them as far as England safe and sound, and commanded them to go and seek king Edward without delay, and to deliver his message to him; and he gave them the ring which the king gave him at Odiham, and said, "Tell him that I bid him by these tokens to make provision for this kingdom, for he shall die within these thirteen weeks." And so he did, for it was fifteen days after Michaelmas that the news came to him.

A little before king Edward died, God showed him ^{Edward's} what should become of the kingdom of England within ^{prophetic} a little while. And this matter he told his consort ^{dream.} *Ailred.* the queen, and the barons of the land, who were come to visit him in his sickness, and he spoke in this manner:—"A tree shall be cut down from that place where it stands, and shall be removed thence for the

1062.

"Maes kant cel arbre returnera A son tronc e co-
"mencera A flurir donc esperance serra Ke Engleterre
"en soen estat repeirera."

Ceo fust son dist, mes la signefiance ne dist il point ;
dont il poet estre issi entendu. Cel arbre signefie 5
Engleterre ki porte plente de fruit e de tuz bens. ¹La
racine de' cest arbre signefie le bon rei Alvre ki fust le
primer rei en oint en Engleterre, deki tuz les autres
¹reis descenderunt, estre les treis Daneis des queus jeo
vus dis ²desus, dekes au tens cesti Eduuard ki ausi ert 10
de son sanc. Mes pus ke cesti Eduuard ³fust mort fust
le arbre coupe e de son tronc a ⁴lespace de iii. ⁵acres
est loingne. Kar a pres sa mort iii. reis regnerent en
Engleterre ki ne furent pas de cel sanc ne nisserent
point deli. Le un fust Harald le fiz le counte God- 15
win : le secound Willame le Bastard : le tierz Wil-
lame le Rus son fiz. Mes pus ke Henri ⁶frere Willame
le Rus' comenca de regner, prist a femme la bone Maut,
la nece cesti Eduuard, la filie Malclum le rei de Escoce
e Seinte Margarete la filie Eduuard, le fiz Edmund 20
Yreneside. E dunc revint la arbre a son tronc kant
cele fust fete reyne de Engleterre, ki fust de lingnage
Alvre. Cesti Eduuard morust la velie del Epiphanie
a Westmuster, e la gist.

1066.

HARALD, le counte de Kent, le fiz le counte God- 25
win, tantost len demein, cest adire le jur del Epipha-
nie, prist la corune par sa auctorite demeine, e fust
coroune de Aldred le erceveske de Euirwik a Loun-
dres, e ne regna pas un an. M[em]es le an une esteile,
ki hom apele comete, fust vewe non pas soulement 30
en Engleterre mes par tut le mund, les ⁷viii. kal.
de Mai ; e resplendist de trop grant clarte.

¹ *Cel Arbre.* ² *sus.* ³ *ins. ki.* ⁴ *MS. les espace.* ⁵ *arpens.* ⁶ *son frer.*
The same error corrected in MS. ⁷ *vii.*

"space of three acres; but when that tree shall return
 "to its trunk and begin to blossom, then there will
 "be hope that England shall return to her first
 "estate."

So he spoke; but the meaning he told not, which ^{Interpreta-}
 may be thus understood. This tree signifies England, ^{tion.}
 which bears abundance of fruit, and of all good things. ^{Ailred.}
 The root of this tree signifies the good king Alfred,
 who was the first anointed king in England, from
 whom all the other kings are descended, except the
 three Danish kings of whom I have told you above,
 until the time of this Edward, who also was of his
 blood; but after this Edward was dead, the tree was
 cut down from its stem, and removed to the distance
 of three acres. For after his death three kings reigned
 in England who were not of that blood, nor were de-
 rived from him; one was Harold, the son of earl
 Godwin; the second, William the Bastard; the third,
 William Rufus, his son. But after Henry, the brother
 of William Rufus began to reign, he took to wife the
 good Maud, the niece of this Eduuard, the daughter
 of Malcolm, the king of Scotland, and Saint Mar-
 garet, the daughter of Edward, the son of Edmund
 Ironside. And then the tree returned to its trunk,
 when she, who was of the lineage of Alfred, was
 made queen of England. This Edward died on the
 eve of the Epiphany at Westminster, and there he
 is buried.

Harold, the earl of Kent, the son of earl Godwin, ^{Harold's}
 soon, on the morrow, that is to say, on the Epi- ^{coronation.}
 phany, seized the crown on his own authority, and ^{D. 479. 8.}
 was crowned by Aldred, the archbishop of York, at
 London, and reigned not so much as a year. The ^{A comet.}
 same year a star, which they call a comet, was seen, ^{D. 479. 13.}
 not only in England, but through the whole world,
 on April 24, and shone with very great splendour.

1066.

Willame, le duc de Normundie, kaunt il oy dire ke le rei Eduuard fust mort, il se mist vers Engleterre ou tuz les barons de Normundie pur recevoir son reaume, ki le rei Eduuard ly ¹ dona, e Harald, le fiz Godwin, le promist a garder asoen oefs a pres la ⁵ mort le rei; issi ke une grant navie fust tute preste au port Sen Valerie de aler en Engleterre. Kant le rey Harald ceo oy, il vint a grant navie en le hylde de Wyth e atendi la sa venue tute le este e tut le aust, e les genz apeee fist estre sur les rives de la ¹⁰ meer. Mes kant la feste de la Nativite nostre Dame vint, tuz retournerent al ostel², e mariners e ² [les] autres.

Memes cel an Harald le rey de Norweye, frere Seint Olaf, ariva al flum de Tine a Nof Chastel ou plus de v^e. granz neofs, a ki le counte Tostin, le ¹⁵ frere le rey Harald de Engleterre, vint ou sa navie, si com il aveient fet covenant en semble, e vindrunt sus a Richale e destrurent tut le pais de Euerwyk. E kant ceo out oy Harald, le rei de Engleterre, tant tost se mist coudre eus ou son ost en ²⁰ un liu ki hom apele Stamfordbrigge, e la twa il le rey de Norweye e Tostin son frere de meine, e grant partie del ost. Mes ix. de ses chivalers pus le lesserent, pur ceo ke il ne les voleit ren doner de la preye ki il prist des Norreis. 25

E kant le rei avait fet cele disconfiture e il sist amanger a Euerewik lee e joius pur la victorie, e pur ceo ke il quida ke il eust vencuz tuz ses enemis, este vus, un messenger, ki vint maintenant, e dist ke Willame le ³ Bastard, duc de Normundie, fust ³⁰ arive a Pevenese ou si grant multitude des genz ke il ni out nombre; e mena oue lui ³ com tut le poer de France; e ke il se avait fet un chastel a Hastings.

¹ aveyt done.² ins. trestouz.³ om.

William, the duke of Normandy, when he heard William's tell that king Edward was dead, set out for Eng-^{claim,} land, with all the barons of Normandy, to receive his kingdom, which the king Edward gave him, and which Harold, the son of Godwin, promised to keep his army. for his behoof after the death of the king; so that a large fleet was all in readiness at the port of St. Valery to advance on England. When king Harold heard this, he came with a large navy to Harold's the isle of Wight, and there watched for his arrival^{watch.} all through the summer and autumn, and made his^{D. 479. 16.} army remain upon the sea-coasts. But when the [Sep. 8.] feast of the Nativity of our Lady was come, all, sailors and soldiers, returned home.

The same year, Harold, the king of Norway, brother Harold of St. Olave, arrived at the river Tine at Newcastle, Harfager invades the with more than 500 large ships, whom earl Tostin, north. the brother of Harold, king of England, joined with Battle of his navy, as they had agreed together, and landed Stamford bridge. at Richmond, and wasted all the neighbourhood of^{D. 479. 23.} York. And when Harold, king of England, heard it, immediately he met them with his army at a place which they call Stamfordbridge, and there he slew the king of Norway, and Tostin, his own brother, and a large part of their army. But nine of his knights then deserted him, because he would not give them any of the booty which he had taken from the Norsemen.

And when the king had made that rout and sat Feast at at a feast at York, glad and joyful for his victory^{York.} and because he thought he had conquered all his^{D. 479. 50.} enemies, behold a messenger who came that moment and said that William the Bastard, duke of Normandy, William was come to Pevensey with so great a multitude of^{lands.} followers that they could not be told; and that he brought with him as it seemed the whole strength of France; and that he had encamped at Hastings.

1066.

Kant ceo out oy le rei Harald tant tost se mist vers Loundres ou son ost. E tut fust [il] issi ke en lavant dit bataille ¹contre les Norreis muz de ceus de Engleterre fuserent morz, e la meite de son ost ne fust pas unkore aly venuz; nekement, a plus tost ke il poeit, 5 il vint countre eus en Suthsex, e a ix. lues de Hastings recust la batalie ²countre eus, avant ke la terce part de son ost fust aly venu. E pur ceo ke les Engleis furunt en estreit liu, muz de eus se sustrent e poy ou le rei remistrent. Willame le duc 10 a len contre fist v. oz de ses chivalers. E kant il furent si mervellusement ordenez, un ki fust apelle Taillefer, avant ke les cheventaingnes des batailles fuserent venuz jowa devant le rei de Engleterre ou deus espees ki il geta ca e la. E com tuz 15 fussent de cel gui espoveri, il twa celi ki porta la banere le rei de Engleterre. Autre fez fit il ceo; e ala terce fez il fust tuue li meimes. Donc comencerent les setes a voler si espees enle eir, e tant de noyse fescient com ceo fust coup de toneire. Les 20 haumes ausi e les espees kant se entreferirent, del fu ki lanca hors del fer parust ke ceo fust un escleire. Donc comanda le rei Harald a sa gent ke il se meisent tut ²en estreit en un eschele e feissent com un chastel issi ke nul des Normanz les pussent ja percer. 25 E kant ceo out veu le duc Willame il dist a ses genz ke il se meisent com en fuite. E si com il fuyèrent, il vindrent a une grant bowe ki des Engleis fust la fete pur eus deceivere, e la muz de eus chayrent e furent morz. Kant ceo virent les Engleis il 30 suierunt egrement; e tant dementiers la principale eschelle de Normanz passa la moite del ost des Engleis.

¹ *encontre.*² *om.*

When king Harold had heard this immediately he ^{Harold's} set out for London with his army, and although in ^{march.} the battle already mentioned against the Norsemen ^{Battle of} many of the English army were killed, and one half ^{Hastings.} of his army was not yet come up to him, yet as ^{D. 479. 59.} quick as he could he went to meet them in Sussex, and at nine miles from Hastings he received their attack before the third part of his army was come up with him. And because the English were in a confined position many of them withdrew themselves, and few remained with the king. On the other side Duke William made five brigades of his knights. And when they were thus wonderfully ^{Taillefer's} drawn up, a man called Taillefer before the captains ^{sword} of the divisions had arrived, played before the king ^{play.} with two swords which he tossed here and there; and ^{Battle} as they all were amazed at such sport he killed the ^{begins.} man who bore the standard of the king of England. ^{D. 480. 4.} A second time he did so, but the third time he was killed himself. Then began the arrows to fly so thick in the air and so loud a noise made they as if it had been a peal of thunder. The helmets and swords also when they clashed together from the fire that glanced out of the steel, it seemed as if there were a flash of lightning. Then king Harold commanded his men to form themselves in close order in a phalanx, and to make as it were a castle, so that no Normans could in any way pierce through them. And when duke William perceived this he told his ^{Stratagem.} people to take to a seeming flight. ^{D. 480. 15.} And as they fled they came to a great pit which the English had made there to deceive them, and many of them fell there and died. When the English perceived this they followed hard upon them, and meanwhile the foremost rank of the Normans penetrated through one half of the lines of the English.

1066.

E kant les Engleis ourent ceo a parceu, virent ke il covenist ke il returnassent a force; e issi feseient: e si com il passerent par la bouue muz de eus illoek perirent. Donc comanda le duc Willame ke les archers treirent lur setes non pas dreit vers lur enemis, mes 5 tut amont en leir, vers le cel; issi ke lur enemis ne peussent ¹point ver devant eus: e ceo fist grant mal as Engleis. ²Vint chivalers y out des Normanz de grant value ki sentrefiancerunt ke il irreient parmi le ost des Engleis' e enportereyent le signe le rei, ki 10 hom apele *Standard*. E sicom il ceo feissent ou espees nwes, plusurs de eus furunt tuues, mes les autres enporterunt le estandard. Entre ceo ke jeo ai dist les seetes volerunt espesement, e tuz pur poi chaierunt en tur le rei Haraud; issi ke lun li ferist 15 en le oil tut dreit, a vespre. E tant tost vindrunt chivalers assez des Normanz ki tuerent le rei ki fust si naufre, e deus countes oue li; e pur poi tuz les plus granz seignors de Engleterre. Ceste victorie fust grante as Normanz par Deu ki tut le 20 monde gouverne le jour Seint Calixt, la pape.

Aldre, le ercheveske de Euerewik, e deus countes Edwin e Morgard, ki se sustrerent de labataille, e dit Edgar, ki les Engleis aveient en pense de fere rei a pres Harald, e Wlstan le eveske de ³Wylcestre, e Walter le 25 esveske de Hereford, e plus nobles de Lundres vindrunt al duc Willame ki en cercha le pais, a Berchamstede, e le jurerent leaute e li donerent bons ostages.

Le rei Harald kant il fust counte fist le eglise de ²la Sainte Croiz de Waltham hu son cors fu porte a pres 30 la bataille, par le grant le duc Willame a la priere sa

¹ *mi.*² *om.*³ *Wincestre.*

And when the English perceived this they saw that it behoved them to return per force, and they did so, and as they passed by the pit many of them perished there. Then duke William gave orders that the archers should shoot their arrows not straight towards their enemies but quite aloft in the air towards the sky, so that their enemies could not see before them; from this was much harm to the English. There were twenty knights of great valour among the Normans who vowed together that they would penetrate through the midst of the host of the English and carry away the king's ensign which is called *the standard*. And while they achieved this with drawn swords many of them were killed, but the others carried off the standard. While this that I have said was going on, the arrows flew thickly, and almost all of them fell around king Harold, so that one struck him full upon the eye, in the evening, and immediately Norman knights enough came up who killed the king thus wounded as he was, and two earls with him, and nearly all the greatest lords in England. This victory was granted to the Normans by God who rules the world, on the feast of St. Calixtus the pope (Sunday, Oct. 14).

Aldred the archbishop of York, and two earls, Edwin and Morkar, who withdrew from the battle, and Edgar Atheling whom the English thought of making king after Harold, and Wlstan the bishop of Worcester, and Walter bishop of Hereford and many nobles from London came to duke William who was scouring the country about Berkhamstead and swore allegiance to him and gave him good hostages.

King Harold, when he was earl, built the church of St. Cross, at Waltham, whither his body was carried after the battle, by the favour of Duke William,

Device of archery.

The English standard taken.

Harold killed.
D. 480. 34.

Some nobles surrender.
D. 480. 41.

Harold founds Waltham.
R. N. 161.

1066. mere. Celi Harald aveit fet ¹ la chanoignes seculers ki furent pus butez hors par le Henri le Secund, pur ceo ki il furunt de orde vie, e furunt mis illoec chanoignes regulers.

Aucons dient ke cesti Harald e Girthie, son frere, ne 5 furunt pas tuez a cele batalie, mes il furunt durement navrez, e hom quideit ke il fussent morz entre les autres, e tapirent la dekes a la neire nuit, e pus sen alerent privement e vindrunt a Cestre e vesquirent la longement com heremites dekes au tens le rei Henri 10 le Secund ki ne voleient unkes estre a conissant ki il esteient dekes ala fin delur vie.

m.lxvii. WILLAME le Bastard, duc de Normundie, kant il out vengu les Engleis fust coroune a Westmuster le jur de Noel, ki fust ² a Lundi, de Aldre le erceveske 15 de Euerewik: e il regna xx. anz e x. mois e xxviii. jurs. Il fust apelle Bastard pur ceo ke son pere Roberd duc de Normundie le engendra de sa amie, ki il prist hors de une karole pur sa grant beaute, dont il fust assote, e la tint longement com sa femme. 20 Cesti Willame kant son pere fust ale a Jerusalem en pelerinage, a pres vii. anz ki il out tenu la duchee, fust fet duc par commun assent de tuz les barons de la terre.

E vus devez entendre ke ore fust il coroune 25 del erceveske de Euerewik, pur ceo ke Stigand le erceveske de Cantorbire fust suspendu del apostolie Alisaundre le secund, a cel heure, par bone reson. Kar il se fist erceveske tant com Roberd ki fust devant lui fust en vie, e fust ultre meer. Il retint 30 ausi le esveske de Wincestre ou le erceveske. Il se tint ausi a un Beneit ki se fist apostolie ki la curt de Rome aveit condempne. E a cel tens fust le esveschee de Loundres ³ vacant.

¹ les.² par.³ ins. fu.

to his mother's prayer. This Harold had placed there secular canons, who were afterwards driven out by Henry the Second, because they were of unclean life, and regular canons were placed there.

Some say that this Harold and Gurth his brother were not killed at that battle, but they were severely wounded, and people thought they were dead among the rest; so they lay there until it was black night, and then stole away secretly and came to Chester, and lived there for a long while, until the time of king Henry the Second, as hermits, and did not wish that it should ever come to be known who they were until the end of their life.

William the Bastard, duke of Normandy, after he had conquered the English, was crowned at Westminster on Christmas day, which was on Monday, by Aldred, Archbishop of York, and he reigned twenty years ten months and twenty-eight days. He was named the Bastard because his father, Robert duke of Normandy, begot him of his mistress, whom he took from a dancing company on account of her great beauty, which bewitched him, and he kept her for a long time as his wife. When William's father was gone on pilgrimage to Jerusalem, after he had held the duchy for seven years, William was created duke by the common consent of all the barons of the land.

And you must understand that now he was crowned by the archbishop of York, because Stigand, the archbishop of Canterbury, was suspended then by the pope Alexander II., with good cause. For he made himself archbishop when Robert, who preceded him, was yet alive and was beyond the sea. He retained also the bishopric of Winchester with his archbishopric. Moreover he adhered to one Benedict, who set himself up for pope, whom the court of Rome condemned. And at that time the see of London was vacant.

Tradition
of Harold's
and Gurth's
escape.
R. N. 161.

William's
coronation.
R. N. 161.

His birth.
R. N. 156.

Stigand
suspended.
D. 480, 58.

1066.
NOTA.

Coment cesti rei Willame vint au reaume de Engleterre, non ¹ pas par kas ne par aventure, mes par la purveance ² Deu jeo le vus conterai. En le tens le rei Edward ki est ore Seint [e] Confessour, fust grant kontek entre li e le counte Godwin ⁵ de Kent, pere le rey Harald. A pres kant il furent acordez il dona ³ le rei en ostage Wlnoth son fiz, e Hacun le fiz Suen son fiz: les queus le rey Edward en vea en Normundie al duc Willame, pur garder. Dont avint ke apres la mort le conte ¹⁰ Godwin, Harald son fiz pria le rei ke il peust aver le conge de aler en Normundie pur veer son frere e son neveu. E donc li dist le rei, "Vus irrez a damage de " tut Engleterre." Nekedent conge aveit. Harald se mist en meer; e par le vent ki iloc le porta vint ¹⁵ en Pontif; e tant tost fust pris del seigneur de la terre e envee au duc Willame de Normundie com pur prison. E si com il esteit la, a pres muz des jurs, le duc Willame dist a Harald:—"Le rei Eduuard kant il " fust jovene e nus sumus nurriz en semble en Nor- ²⁰ " mundie il me ⁴ promist en sa fey ke se il jammes fust " rei de Engleterre e morisist sanz heir de sei, ke il me " freit heir del reaume. Dont si tu ⁵ me vois promettre " ke a ceo kant liu e tens serra me eydras, e ke tu " un chastel a Douere ou une fonteine me fras, e ke ²⁵ " ta soer a un de mes barons durras, e ke ma filie a " femme prendras, e de ceo serment fras, donc te bauer jeo ore tun neveu; e kant jeo vendrai en Engleterre pur estre rey tun frere recevras."* Kant Harald out ceo oy, le granta volunters, e jurra sur les ³⁰ seintes reliques ki furunt la aportez ke il tendreit covenant de tutes ces choses. E ⁶ issi le suffri le duc de

¹ om. ² ins. de. ³ a. ⁴ profist. ⁵ MS. ne. ⁶ si.

* *Sensit Harald usin his periculum undique nec intellexit qua evaderet nisi in omnibus istis voluntati Willelmi adquiesceret: adquevit itaque, Eadmer 5.*

How it was that this king William came to the throne of England, not by chance, nor by adventure, but by the providence of God, I will now tell you. In the time of king Edward, who is now saint and confessor, there was a great feud between him and Godwin earl of Kent, the father of king Harold. Afterwards, when they were reconciled, he gave the king for hostage Wulnoth his son and Hacun the son of Sweyn his son, whom king Edward sent to Normandy to the duke William to guard. Whereupon it came to pass that, after the death of earl Godwin, Harold his son prayed the king that he might have leave to go to Normandy to see his brother and nephew. And then the king said to him; "You will go to the hurt of all England." Yet he obtained leave. Harold went to sea and by the force of the gale that took him there he came to Ponthieu, and soon he was seized by the lord of the country and sent to William duke of Normandy as a prisoner. And while he was there, after many day, the duke William said to Harold:—"When king Edward was young, and we were brought up together in Normandy, he promised me, on his honour, that if ever he became king of England and died without heir of his own that he would make me heir of the kingdom. Therefore, if you choose to promise me that you will help me to it, when place and time shall serve, and that you will build me a castle at Dover with a well, and that you will give your sister to one of my barons and that you will take my daughter to wife, and make your oath to this effect, then I will give you your nephew now, and when I shall arrive in England to be king you shall receive your brother." When Harold heard this he consented gladly, and swore upon the holy relics that were brought there that he would hold to the promise in all these respects. So the

History of
William's
claim and
of Harold's
Oath.
D. 480. 62.
Eadmer. 4.

1066.

aler ou son neveu en Engleterre. Mes dedenz poy de tens morust le rey Eduuard, e il, countre son serment, se fist corouner sicom vus avet avant oy. E kant ceo oyst le duc Willame il ly manda par son messenger ke il tenist son serement. E il ly respondi: 5

“Ma soer, ki vus me demandez par covenant, est morte, dont si vus volez aver son cors tel com ore est, jeo le vus en veierai volunters, ke vus ¹ ne diez ke jeo ² sei faus’ contre mon serment. Jeo ai fet le chastel de Dover e de denz une fonteine si com jeo vus ¹⁰ promis, tut seit ke jeo ne sache aki. Le reaume ki unkes unkore ³ ne fust le men, par quel dreit vus poei jeo doner u promettre? Si vus parlez de vostre filie ki ⁴ jeo deusse prendre a femme, sachez pur veir ke jeo ne dei ne ne pus mener en Engleterre ¹⁵ femme de estrange terre sanz le conseil e le assent des barons.”

Kant le messenger fust ⁴ returne il conta tutes ces choses a son seignior. E kant le duc aveit ceo oy, autre feiz li manda par ⁵ amiste ki il lessat tutes les ²⁰ autres choses, mes ke au meins ³ il preist sa filie, si com il aveit affiance; u, si non, seust pur veritie ke il vendreit en Engleterre e se vengereit de li, ke il ne aveit pas garde le reaume alui sicom il ly aveit promis. E a ceo Harald respondi ke ceo ki li pria de sa filie ²⁵ ⁶ ne freit ja, ne de sa venue en Engleterre ⁷ dute na.’

1067.

Meme le an ke li rei Willame fust coroune, al Quarremme, returna en Normundie e mena oue ly Stigand le erceveske de Cantorbire, e Egelnoth le abbe de Glastinbires, e dit Edgar, e le conte Edwyn e muz ³⁰ des autres granz seigniours de la terre; e lessa pur garder Engleterre son frere Ode le eveske de Baiowes, e Willame le Fiz Osbern, le quel il fist conte de Hereford: ³ e comanda ke ses chasteus fussent fermes par tut’.

¹ mey ² face en. ³ om. ⁴ revenu. ⁵ ins. graunt. ⁶ ins. il. ⁷ ne duta ja.

duke suffered him to return to England with his nephew. But within a little while king Edward died, and, contrary to his oath, he caused himself to be crowned as you have before heard. And when duke William heard this he bade him by his messenger that he should keep his oath; and he answered him:—"My sister, whom you claim of me by the oath, is dead, so if you chose to have her body such as it is now, I will gladly send it to you, that you may not say that I am breaking my oath. I have built the castle at Dover, and in it I have made a well, as I promised, though for whom I know not. The kingdom which never yet was mine, by what right could I give or promise it to you? If you talk of your daughter whom I ought to take to wife, know this for sooth, that I never may nor can bring a wife from foreign lands to England without the advice and consent of the barons." When the messenger was returned he told all these things to his lord. And when the duke had heard it, a second time he bade him in friendship to let every thing else alone, but at least to take his daughter as he had pledged his troth, or else, let him be very sure that he would come to England and take vengeance of him, because he had not kept the kingdom for him as he had promised. And to this Harold answered that the thing which he asked him to do concerning his daughter he never would do, and of his coming to England he had no fear.

The same year that king William was crowned, in Lent, he returned to Normandy and took with him Stigand the archbishop of Canterbury, and Egelnoth the abbot of Glastonbury and Edgar the atheling and the earl Edwin and many others of the great lords of the land, and left his brother Odo the bishop of Bayeux and William Fitzosbern, whom he made earl of Hereford to guard England and charged them that the fortresses everywhere should be strengthened.

William
revisits
Norman-
dy.
D. 482. 3.

1067.

Memes cel tens fist le rei Willame le abbeye de la Batalie, ki ad le non de la bataille ki fust entre li e le rei Harald.

E le yvern a pres revint le rei en Engleterre e mist sur eus grant taliage. 5

Pus ala il en Deveneschire e assit la vile de Egecestre, ki fust rebelle aly. E par le eyde de Deu tant tost la prist: kar le mur chai devant lui e il maintenant entra. E il fust le plus engres de assalier la pur ceo ke un de la vile estut sur le mur e mustra se 10 genitals a ceus de hors, e peita en despit des Normanz.

1068.

Tant de mentirs Malclum, le rei de Eschoce, rescut tuz les fuitives de Engleterre, e vint sovent a Euerwik e la fist il ses mestries, e avant par tut le pays, non ¹ pas pur ceo ke il voleit regner en cel pais e quidat ke il puet 15 estre rei, mes pur en nuier le rei Willame, e ke il poi force tensist del reaume, pur ceo ke il ly covenist tuz jurs combatre as Escosz. E pur ceo le rei Willame prist grant ost oue li, e se mist vers le North pays, e prist Euerewik e conquist la vile par famine. Dunc fist le 20 rei mettre en fu e en flamme tuz les champs e les blez del pays; e pres de la meer fist tutes les viles e les chams surunder pur ceo ke le rei de Danemarche, si ² illoc venist ren ne trovast dont il se peust ³ eser, kar il oy dire ke il fust en venant. Dont 25 ⁴ a cel tens just la terre de Northumberlande ben a lx. lues e plus sanz cotivure e tote waste. E ceo fust grant pite a celi de ver ki eust veu le pays devant: kar muz des beles cites furunt a donc acraventez. 30

Malclun le rei de Escoce kant il ceo oy, se rendi; e tut le tens le rei Willame, ala feiz se tint aly, ala

¹ om.² ins. *il*.³ ins. *eyder*.⁴ en.

At that same time king William built Battle Abbey, Battle which has its name from the battle that was fought Abbey. between him and king Harold.

And the winter after the king came back to Eng- Taxation. land, and laid on the people heavy taxation. Then he D. 482. 12. went to Devonshire, and besieged the city of Exeter, Exeter which had rebelled against him. And by God's help taken. he took it immediately, for the wall fell down before him, and he entered at once. And he was the more Citizens fierce to attack it because one of the city stood on mock William. the wall, and made obscene demonstrations and noises G. 102. 54. to those outside, to insult the Normans.

Meanwhile Malcolm, the king of Scotland, received Malcolm's all the English fugitives, and penetrated often as far ravages. as York, and wrought there at his old trade, and on- William's reprisals. wards, through all that country, not because he had G. 103. 5. any mind to reign in that country and thought that he might become king, but to vex king William, and to make him care little for the kingdom when every day he must fight for it with the Scotch. On this account king William took a large army with him, and marched towards the north and took York, starved the city into a surrender, and burnt with fire and flame all the fields, and the wheat harvest in the country; and, near the sea, he caused all the towns and the fields to be flooded, in order that the king of Denmark, if he should come there, might find nothing from whence he might obtain support, for he had heard it said that he was coming. So at that time for about sixty miles and more the land of Northumberland lay uncultivated and all desolate, and then was it a piteous sight for one to witness who had seen the country before; for many fair towns were then laid in ruin.

Malcolm, the king of Scotland, when he heard all Malcolm's this surrendered; and all the time of king William at submis- sion, times he was faithful to him, and at times deserted inroads, and death. G. 103. 24.

1068. feiz le gwerpi, e meme la manere fist il al rei Willame le Rus le fiz cesti Willame. Mes a pres sicom il vint enle pays de Northumberland pur destruire ¹la, il e son fiz aussi ²furunt occis del conte, e just muz des anz a Thinemuthe; mes pus Alisandre son fiz ⁵le fit porter en Escoce a Dunfermelin.

Le secund an de son regne fust sa femme Maut la filie Baudewin ³conte de Flandres corounée a reyne de Aldred le erceveske de Euerwik.

1069. Pus ⁴en tur' le an del Incarnacioun M. e lxx. ceus ¹⁰de Northumberland, e dit Edgar ou eus, alerunt en Escoce pur sumundre les Escos e prièrent ausi les Daneis ke il venissent en Engleterre contre le rei Willame. Issi ke les Daneis vindrunt ou cc. e xl. nefs. E kant ceo oy Aldred le erceveske de Euerwike ¹⁵il morust de doel. E a donc fust grant famine en Engleterre par la destruccion ki fust fet ki par les Normanz, ki par les ⁵Northumerlanz, ki par les Daneis. Donc fist le rei Willame en cercher ⁶tutes les eglises de Engleterre e tut le argent ki il poeit trover ki les ²⁰riches genz de Engleterre aveient mis leinz, fist enporter e mettre en son tresor.

1070. ⁷Anno gratiæ M. e lxx. as uitaves de Paskes fust fet un grant concil a Wincestre par le comandement le rei e par la assentement la apostoile Alisaundre, hu ²⁵le erceveske ⁸Stigand fust de grade. E muz des autres eveskes e abbes demist le rei Willame a cel houre delur dignetez e les fist garder com en prison dekes ala fin delur vie; e nekement ne par lei de seinte eglise, ne par lei de la terre deust il cel aver fet pur nule cause ³⁰aperte ki il trova en eus. Pus le jur de la Pentecoste a Wyndesoure dona le rei Willame le erceveske de Euerwik a Thomas un chanoigne de Baiowes, e le eveschee

¹ om. ² u. ³ ins. le. ⁴ om. ⁵ Engleis. ⁶ tretutes. ⁷ For
Anno gratiæ, passim, pus lan del incarnacioun. ⁸ de Cantorbirie.

him, and in the same manner he acted by king William Rufus, the son of this William; but afterwards, when he came into the district of Northumberland to ravage it, he and his son also were slain by the earl, and he lay many years at Tynemouth, but afterwards Alexander, his son, caused him to be conveyed into Scotland to Dumfermline.

The second year of his reign his wife Maud, the Queen daughter of Baldwin, the earl of Flanders, was crowned Queen crowned. D. 482. 24. queen by Aldred, the archbishop of York.

After this, about the year of our Lord 1069, the people of Northumberland, and Edgar Atheling with them, went to Scotland to invite the Scotch to aid, Edgar Atheling rebels. D. 482. 29. and prayed also the Danes that they would come to England to attack king William. So that the Danes came with two hundred and forty ships. And when Aldred, the archbishop of York, heard it, he died of grief. And at that time there was a great famine in Famine. D. 482. 35. England, by reason of the waste which had been made partly by the Normans, partly by the Northumbrians, partly by the Danes. Whereupon king William caused all the churches of England to be William's sacrilege. D. 482. 41. ransacked, and all the money that he could find, which the rich people of England had placed in them, he had carried away and placed in his treasury.

A.D. 1070, in the octaves of Easter, a great council Council at Winchester. was held at Winchester by the commandment of the king and with the consent of the pope Alexander, where archbishop Stigand was deprived. And on that Stigand Cant. degraded with others. D. 482. 45. occasion king William degraded many other bishops and abbots from their rank, and had them kept as prisoners to the end of their life, and yet neither by the law of Holy Church, nor by the law of the land, ought he to have done this for any proved crime he found in them. On the Whitsunday following (May 23), New bishops. D. 483. 5. at Windsor, king William gave the archbishopric of Thomas Ebor. York to Thomas, a canon of Bayeux, and the see of

1070. de Wyncestre a Wakelin son chapeleyn; e a son
autre chapeleyn, Stigand par non, dona le eveschee de
Suthsex, ki mist le see a Cicestre.
1071. Anno gratiæ M. e lxxi. envea pur Lanfranc le abbe
de Kam en Normundie, ki fust trop grant clerc, e li 5
dona le erceveschee de Cantorbires le jur del Assump-
cioun nostre Dame. E fust sacre iloece ala feste Seint
Johan le Baptiste par Dimeine.

NOTA.

¹En le tens Willame Bastard

Seint Wlstan eveske de Wylcestre fust encuse 10
a Lamfranc le erceveske de Cantorbires

Ke lai fust, e poi saveit e a tort sacre.
Tant simple fu ke il ne sout eveschie gouverner,
Pur ki le erceveske le deit ben deposer.

Seint Wulstan respondi al erceveske :— 15

Sire, ne sui digne ²tel honur ³de aver,
Ne sai le pople doctiner, ne eveschee gouverner.
Mes de les monies jeo fu eslu,
Des eveskes e des clers a grant honur rescu.
Li rois par lur eleccioun le bastun me dona, 20
E le erceveske tant tost me sacra.
E vus, sire, ceste bastun me volez tolir,
E mei de mun mester pur tant de seiser.
Volunters ma croce voudrai resigner.
Nent a vus, mes a lui • ke a moy la dona. 25
Dunc a la tumber Seint Eduuard ala.
Sire, ceste croce a tei resignerai;
Tu la me donas, a tei le bauderai.
A tant en la pere le bastun aficha.
Sa mitre e sa vesture sur le auter lessa. 30
Ou ses autres moynes hu einz habita,
Cum simple moyne a sun estal ala.

¹ om. the poetry. ^{2 3} transp.

Winchester to Walkeline, his chaplain, and to his other Walkeline
chaplain, Stigand by name, he gave the bishoprick of Winton.
Sussex, who placed the seat of it at Chichester. Stigand
Chichester.

A.D. 1071 the king sent for Lanfranc, the abbot of Lanfranc
Caen in Normandy, who was a very great clerk, and Cantuar.
gave the archbishoprick of Canterbury, on the day of D. 483. 12.
the Assumption of our Lady. He was consecrated there
on the feast of St. John the Baptist, which was a
Sunday.

In the time of William the Bastard, saint Wulstan, Story of
the bishop of Worcester, was charged before Lanfranc, Saint
the archbishop of Canterbury, that he was a layman, Wulstan.
and knew little learning, and was wrongly consecrated. Ailred.

He was so simple that he knew not how to rule his
diocese,
Therefore the archbishop was in duty bound to depose
him.

Saint Wulstan replied to the archbishop : —

Unmeet am I, my lord, this place to fill,
For naught to teach or govern is my skill,
Yet by my brother monks was I elect,
And clerks and bishops did their choice respect ;
To whom they chose the king the staff conveyed,
Nor was th' archbishop's holy touch delayed,
That staff, my lord, thou wilt take back to-day,
And put me from my bishopric away,
Thou bidst me to resign my staff, I say not nay,
But give it to his hands who gave, not thine.
So saying, moved he to St. Edward's shrine ;
My lord, I will resign this cross to thee,
To thee I render that thou gavest me.
He fixed his staff into the stony grave,
And on the altar robes and mitre gave.
Then with the monks, with whom he erst had dwelt,
In his own stall, a simple monk, he knelt.

Tut cil ki ceo virent si sunt en merveillez,
 De le bastun ki en la pere fu si afermez.
 Cum si il fust al marbre del tut aracine.
 Ne poet par nule force estre remue.
 Li uns se e forcerunt de le bastun remuer, 5
 Li autre nel oserent pur Deu a tucher.
 Quant ceo vit le erceveske mut se maya.
 A Deu e a sen Wlstan merci cria.
 De ceo ke il a tort fu blame sun gage li dona.

E dit a Saint Wlstan:—

10

Beau duz frere, a tei bail ta cure,
 Car mieuz vaut un poi de lectrure
 En Deu ke del secle le sen e la cure.
 Par un poi de lectrure poum Deu servir.
 Le savoyr de secle nus fet ¹enorgoillir. 15
 Quant en vaine glorie est nostre delit,
 Deu e sun servise avum en despit.
 Pur ceo venum repentant a tei merci crier.
 Car a nus la croce ne volt li seinz resigner.
 Dunt Seint Wlstun ala tumbre Seint Edward ala. 20
 Mut devotement ali parla;
 Veez moy, beau sire · a moy ²ore entend.
 Del ben ki a moy feistes a tei grates rend.
 Ceo sui jeo Wlstan ki a tun jugement
 Ma croce te rendi a fere tun talent. 25
 Si te plect ke jeo tienge unkore la evesche
 Rend amoy la croce par ta grant pite.
 A cestes paroles · le bastun mania;
 Cum si en mol tay fut asis di iloec le leva.
 Li rois e li erceveske a piez li chaierent; 30
 De ceo ke il lui urent coruce cupable se rendirent.

¹ MS. *enorgoiller*.

² MS. *entendez*.

All they who saw it wondered at the view,
 To see the staff where in the stone it grew,
 As it had deep root in the marble ta'en,
 And all the strength to lift it out was vain.
 Some strive with all their force to move the rod,
 Some dare not touch it for the fear of God.
 The archbishop saw, and sorely was afraid,
 To God for pardon, and St. Wulstan prayed,
 And gave his pledge how ill the charge was laid.

And said to Saint Wulstan:--

Take back thy charge, dear brother, 'tis confest
 That little learning is more highly blest
 Than all the skill and cunning man loves best.
 By little learning God is glorified,
 For worldly wisdom puffs us up with pride,
 When in vain glory all our pleasure lies,
 Then do we God and all His work despise.
 Now kneel we penitents of God and thine,
 Seeing the Saint will not the staff resign;
 So to the shrine of Edward Wulstan went,
 And said, in lowly adoration bent,
 Behold me, O my lord, and hear my prayer,
 I yield thee hearty thanks for this thy care;
 I am that Wulstan who to thee appealed,
 Willing my cross at thy desire to yield;
 If 'tis thy will that I my charge retain,
 Of thy great goodness give the cross again.
 He grasped the staff soon as he ceased to pray,
 And raised it as 'twere fixed in yielding clay;
 The archbishop and the king fell at his feet,
 And of their sinful wrath they made confession meet.

1072. Anno gratiæ M. e lxxii. kant il out oy ke deus contes, ceo est adire Morgar e *Siward Barn e Egelwin le esveske de Dureme furent alez privement en le hylde de Hely, il 'de par lest les escoupa tute manere de issue e fist fere un pount de ii. lues de long ver le west; 5 e tuz les prist, e fist fere ²feaute, hors pris un ki ³fust apelle' Hereward un ⁴trop bon combatur, ki eschapa par les mareis oue poi des genz ki [li] swirent.

E pus meme le an ala Paske apres, par le grant le rei, fust la cause despute del dreit e de la primacie ki 10 le eglise de Cantorbire ad sur le eglise de Euerewik, e fust terminee e la sentence donee sur ceo ala Pentecoste a pres.

E meme le an le rei Willame se mist en Escoce a pres lasumpcioun nostre Dame pur fere la terre sugete 15 alui. E kant ceo oy, le rei Malclun vint contre ly a Berewik e li fist homage.

1073. Anno gratiæ M. e ⁵lxxiii. il prist la cite de Mauns en Aunjowe, e tut cel pays fist suget alui e mut par le ayde des Engleis. 20

1074. Anno gratiæ M. e lxxiiii. le conte de Hereford Roger le fiz Willame Osbern dona sa soer a femme a Rauf le counte de Estengle e fist les noces el counte de ⁶Cantebrigge en une vile ke hom apele Yxningge, la hu muz des barons e chivalers 25 de la terre furent assemblez par la priere de eus; e la forjurerunt le rei Willame, e conseillement entre eus coment il ⁷le puissent ⁸honir. Mes le conte Walteoph, ki ren ne saveit de ceo dekes atant ke iloece vint, kant il aveit fet le serement ou eus, se repenti 30 maintenant, e ala a Lanfranc le erceveske de Cantorbire e rescut sa penance de lui pur le serment

¹ om.² leaute.³ aveyt a nun.⁴ tre.⁵ MS. lxxiii.⁶ Cantorbire.⁷ les.⁸ honorer.

* Probably an error, copied from D., for Waltheof, son of Siward Barn. See also Sax. Chron. sub an.

A.D. 1072, when he had heard that two earls, that Rebellion is to say, Morcar and Siward Baron, and Egelwine at Ely. the bishop of Durham, had gone secretly to the isle of Hereward escapes. Ely, he cut off from them all egress on the east, and D. 484. 29. on the west he caused a long bridge of two miles in length to be made, and seized them all, and caused them all to do him homage, except one who was called Hereward, an excellent warrior, who escaped through the marshes with a handful of people that followed him.

Afterwards, the same year, at the next Easter (April 8th), the cause was argued of the right and primacy which the church of Canterbury has over the church of York, and it was concluded, and judgment on the question given at the Whitsuntide after (May 25). The primacy of Canterbury. D. 484. 40.

The same year king William invaded Scotland William invaded Scotland. the land subject to him. And king Malcolm, when Malcolm's homage. he heard it, came to meet him at Berwick, and did him homage. D. 485. 65.

A.D. 1073, he took the city of Le Mans in Anjou, Le Mans and subdued all that country under himself, and this taken. much through help of the English. D. 486. 44.

A.D. 1074, Roger, earl of Hereford, the son of William Earl of Osbern, gave his sister to wife to Ralf, the earl of East Hereford's rebellion. Anglia, and made the marriage feast in the county of Waltheof Cambridge, in a town called Exning, where many of drawn in. William's the barons and knights of the land were assembled, revenge at their request, and there they abjured king William Waltheof beheaded. and took council among themselves how they could D. 486. 41. humble him. But earl Waltheof, who knew nothing of this until he had arrived there, after making the oath with them, immediately repented himself and went to Lanfrank, the archbishop of Canterbury, and received absolution from him by penance for his oath which he

1074. ki il out fet, ja fust ceo contre sa volunte; e par son conseil ala en Normundie au rei Willame e li conta tut les proces de cel afere e se mist en sa merci. Adonc Wlstan le eveske de ¹Wilecestre [e Egelwyn le abbe de Evesham e Sir Urs le visconte de Wurcestre] e ⁵sire Water de Lacy resturent al conte de Hereford ke ²il ne peust aler hors de ³la terre al conte Rauf. E leveske de Baiowes Ode frere le rei, e Gefrei le esveske de Custances en Aunjowe ou grant ost ou eus feseient tant ke le conte Rauf fuy en Bretagne ¹⁰la menur. E pus le rei Willame kant il fust returne de Normundie, ceus ki voleient aver pris contre ly les uns exilia e ²a les autres les oiz creva, e ²a les uns les meins coupa; e les ii. contes Walteoph e Roger mist en prison: mes a pres fist il decoler le conte ¹⁵Walteoph hors de la cite de Wylcestre, dont il fust mut blame, e en meme le liu ⁴son cors fuir ben parfund en la terre. Mes ²ben a pres son cors fust leve de iloece e a grant honur fust porte a Croilond e ⁵iloece ensevely. Pus le rei Willame ala en Bretagne la me- ²⁰nour e asega le chastel le conte Rauf, ki est apelle Dol, dekes a tant ke rey de France, Phelippe, ly vint en ayde, si len chaca.

1077. Anno gratiæ M. e lxxvii. fust un trop grant gelee e le glaz si fort ke il dura de la Tuz Seinz dekes a ²⁵mi Averil.

1079. ²Anno gratiæ M. e lxxix. fust renovele le eglise de Wincestre.

Anno gratiæ M. e lxxx. il fist tote Wales suget a lui, e Ode le eveske de Baiowes son frere mist en ³⁰prison.

Anno gratiæ M.lxxxiiii. morust Maut la primere, reyne de Engleterre, de la quele lavant dist rey Willame aveit iiii. fiz; cest ⁶adire Roberd Curthouse ki

¹ Wyncestre. ² om. ³ sa. ⁴ le. ⁵ ins fu. ⁶ a saver.

had sworn, even though the oath was involuntary; and by his advice he went to Normandy to king William, and told him the whole course of that proceeding, and threw himself on his mercy. Then Wulstane, the bishop of Worcester, and Egelwine, the abbot of Evesham, and Sir Urse, the viscount of Worcester, and Sir Walter de Lacy, prevented the earl of Hereford from being able to escape out of the country to earl Ralf. And Odo, the king's brother, bishop of Bayeux, and Geoffrey, the bishop of Coutance in Anjou, with a great army under them, prevailed upon earl Ralf to fly to Brittany. Afterwards, on king William's return from Normandy, he banished some of those who had taken part against him, and he put out the eyes of others, and cut off the hands of some, and the two earls Waltheof and Roger he put in prison. But afterwards he had the earl Waltheof beheaded outside the city of Worcester, for which he was much blamed, and he had him buried very deep in the ground at the same place. But some time after his body was raised and carried thence with great honour to Croyland, and there it was buried. After this William went to Brittany, and besieged earl Ralf's castle, which is called Dol, until Philip, the king of France, came to the succour, and drove him away.

William in
Britany.
Phillip
raises the
siege of
Dol.

D. 487. 5.

A.D. 1077 was a very hard frost, and the ice was so thick that it lasted from All-Saints day to the middle of April.

Frost.

D. 487. 19.

A.D. 1079 the church at Winchester was restored.

Winton
Cathedral.
Bart. Cot.

A.D. 1080 he reduced the whole of Wales to subjection to himself, and imprisoned Odo, his brother, the bishop of Baieux.

Wales sub-
dued.

D. 487. 36.

A.D. 1083 died Maud I., the queen of England, of whom the afore-mentioned king William had four sons, namely, Robert Curthose, who for some time held the

Queen
Maud dies.
D. 487. 46.
Her issue.
G. 111. 15.
36.

1084. tint aucune heure la duchee de Normundie, e Willame le Rus ki fust pus rey a pres lui, e Richard ki morust en sa juvente, e Henri ki fust pus rey a pres Willame le Rus; e iiii. filies, cest a dire Cecilie e Custance e Aliz, e Ele ki fust espose a Estevene le 5 conte de Bleis.
1085. Anno gratiæ M.lxxxv. il fist en quere par ses justices en chescon conte de Engleterre par sere-
ment com ben des acres de terre fussent en ches-
cune vile suffisanz a une charue par an, e com ben 10
des bestes; e fist ausi enquere ¹de chescune cite e
chastel e vile e rue e rivere e mareys e boys, com
ben il ²peust e' deust rendre par an. E kant ceste
chose fust en quis, fust mis en escrit e porte au rey,
e sunt unkore gardez cum en tresor. *E memes le 15
an prist il vi. souz de chescune contee de Engleterre.

Pus a Nowel a pres tint ³sa curt a Gloucestre, e dona
iii. esveschees ki furunt deliverez a ses iii. chapeleins:
cest adire, a Moriz le esveschee de Loundres; e a
Willame de Belfe le esveschee de Tefort, kar adonc le 20
see de Norwyz fu la; e a Roberd le esveschee de
Cestre.

1086. Anno gratiæ M. e lxxxvi. en la sameine de Pen-
tecoste fist il son fiz Henri chivaler a Westmuster,
e tost a pres fist assembler tute la clergie e tuz les 25
barouns a Salesbirie; si les fist jurer ke il sereient feus
e leaus a lui en contre tute genz.

En tur cel tens muz furunt morz en Engleterre ki
de fevre e ki de feim. Endementers arstrent les plus
nobles citez de Engleterre e leglise Seint Poel de Londres 30
ou la plus grant partie de la cite e la meliour. E
ausi un grant terremote fust oy en la terre.

1087. A pres com le rei Willame eust pris medecine

¹ par ses justices en.

² om.

³ ins il.

* . . . *Willelmus de unaquaque hida per Angliam sex solidos cepit*, F.
Perhaps for *contee* we should read *caruce*.

duchy of Normandy, and William Rufus, who was king next after him, and Richard, who died in his childhood, and Henry, who was king next after William Rufus; also four daughters, to wit, Cecilia, Constance, and Alice, and Adele, who was married to Stephen, the earl of Blois.

A.D. 1085 he caused enquiry to be made, on oath, by his justices in every county of England, how many acres of land, giving occupation to one plough annually, were attached to every town, and how many head of cattle. He also caused enquiry to be made of every city, fort, town, street, river, marsh, and wood; what tax it could and should pay per annum. And when the answers to all of this were returned, he had them put in writing and presented to the king, and they are still preserved as one of the treasures. The same year also he exacted six shillings tax from every county of England. Domesday
census.
D. 487. 53.

The next Christmas he held his court at Gloucester, and gave three bishoprics, which were vacant, to his three chaplains, namely, the bishopric of London to Maurice, and the bishopric of Thetford, for the see of Norwich was still placed there, to William de Belfe, and to Robert the bishopric of Chester. Christmas.
Church
appoint-
ments.
D. 487. 49.

A.D. 1086, in Whitsun week, he knighted his son Henry at Westminster, and soon after he summoned the whole of the clergy and all the barons to Salisbury, where he caused them to swear that they would be faithful and loyal to him against all the world. Henry
knighted.
Fealty
sworn.
D. 487. 62.

About that time many died in England, some of fever and some of famine. At the same time also fires consumed the noblest cities of England, and St. Paul's church in London, with the larger and finer part of the city. Also a great earthquake was heard through the land. Sickly
seasons,
F. 1087.
Fires.

After these things, one time when king William had

1087.

pur santte de son cors e tant dementers ¹ne se dona ²ren as armes de guerreier les Franceis si com avant, le rei Phelippe de France les charni e dist ke il geust comme femme en gesine. E kant ceo out oy le rey Willame, maintenant dist, "E kant je rele-⁵ "verai e irrai a muster, par Cely ki ³rele⁴va de mort "jeo oferei mil chandeles." E tant tost fist mettre en feu e en flaume la cite de Maunce ki fust del poer de Fraunce, e leglise Nostre Dame ki fust en la cite, la hu une recluse fust arse. E la de la chaline del fu ¹⁰resceust la maladie dont il morust. ⁴E nekedent aucouns dient ke sicom il sist achival e dust tressalier une grant fosse, ses entrailles rumpirent de denz ly, ne unkes pus ⁴ne avait bon jur. Dont a pres tut ceo le rei Willame morust le an de sa vie lix., le an de ¹⁵sa duchee lii., le an de son reaume xx. u. xxi., anno gratiæ M. e lxxxvii. le sime ide de Septembre.

Cesti rey Willame fust large sur tuz; kar chescun jur voleit fere un ki fust povere assez riche. Il fist suget alui Bretagne la Menour e Escoce e Wales si com il est ²⁰counte de sus. A Robert Curthouse son fiz einsne lessa il Normundie; a Willame le Rus, son autre fiz, le reaume de Engleterre; e a Henri son tierz fiz son tresor ki fust trop grant. Il morust sanz testament fere, sicom les autres reis suanz, hors pris le rey Este-²⁵vene. Il morust en Normundie e est en seveli a Kam en le eglise Seint Estevene, ki il memes funda. De ses fiz ni out nul a son enterement fors sulement Henri, ki dona c. liveres de argent a un ki chalanga le liu hu-il deust estre en sevely. 30

A cel tens fust trove en Wales le sepulcre Sire

¹ ins. il.² mi.³ leva.⁴ om.

taken medicine for his bodily health, and in the mean time did not give himself to arms to fight the French, as he used to do, king Philip of France ridiculed him, and said he was lying in like a woman in childbed, and when king William had heard this he said at once, "And when I rise and go to church, by Him who rose from the dead I will make my offering of a thousand candles;" and immediately he set on fire and flame the city of Mantes, which was in the French dominions, as well as the church of Notre Dame, which was in the city, where a nun was burnt to death. And there, from the heat of that fire, he caught the sickness of which he died. But, however, some say that as he was on horseback, and was obliged to leap a great ditch, his bowels were ruptured within him, nor was he ever after well again. So then, after all this, king William died the fifty-ninth year of his life, the fifty-second of his duchy, the twentieth or twenty-first of his kingdom, A.D. 1087, on the eighth day of September.

William
taunted to
war.
Dies
R.N. 162.

His death.

Its date.
G. 112. 56.

This king William was generous beyond all men, for every day he liked to make some poor man sufficiently rich. He reduced under himself Brittany and Scotland and Wales, as has been related above. To Robert Curthose, his eldest son, he left Normandy, to William Rufus, the second son, the kingdom of England; and his treasure, which was very large, to Henry his third son. He died without making a will, like all the kings that came after him, except king Stephen. He died in Normandy, and is buried at Caen, in St. Stephen's church, which he himself had founded. None of his sons was present at his interment except only Henry, who paid one hundred pounds of silver to a man who laid a claim to the spot where he was to be buried.

His cha-
racter.
Division
of his
dominions.
Intestate.
Death and
burial.
The inter-
ruption.
R.N. 162.

At that time was discovered in Wales the sepulchre

1087. Wauweyn, ki fust le neweu Artur, fiz de sa soer, sur le rival de la meer, a xiiii. peez de long.
- m.lxxxvii. WILLAME le Rus le fiz Willame Bastard regna xiii. anz, e fust sacre le syme kalende de ¹Septembre a Westmuster de Lancfranc le erceveske de Cantorbire; ⁵ en ki vie il fust duz e de bele manere e large sulonc reson, mes a pres fust il de tut fol large e cruel e mut de male manere.
1089. Anno gratiæ M. lxxxix. les moignes de Bermundesheye vindrunt en Engleterre: e memes le an le 10 erceveske Lancfranc morust, a pres ki mort le rey Willame pursuist seinte eglise e fist granz grevances a tute la clergie.
1090. Anno gratiæ M. e lxxxx. a les ides de Aust fust une grant terremote par tut Engleterre. 15
1091. Anno gratiæ M. e lxxxxi. vint un ²trop grant vent ki abati mut de la vile de Londres tut dreit, le ^{*}syme kalende de Novembre par ³Vendirdy.
1093. Anno gratiæ M. e lxxxixiii. morust Aleyn le conte de Bretagne ki fist la noble Abbeye de nostre Dame hors 20 de Euerwyk.
- †En tur cel tens ⁴com le rey Willame feist grant ⁵tort par tut a' seynte eglise, Anselme le abbe de Bekherlewyn, par la priere des barons de la terre vint en Engleterre e fu rescu dell rey mut curteise-25 ment ⁶e a lee chere. E sicom il sistrunt en semble ²il le comenca a reprendre ²mut egrement de ceo ke la fame fust de ly orde e mauveyse. E tant tost le rey sen ala de ly tut corouce, e Anselm se mist en veye al conte de Cestre Hwe par non. Tant dementers 30

¹ Decembre par dymeyn. Er. for Octobre. See D. ² om. ³ ins. un.
⁴ ge. ⁵ mas trop par. Qu. for maistrye par. ? ⁶ MS. a.

* Er. for *syzime*; *Le syme Kal.* was Monday.

† Gervasius professes to follow Eadmer, but varies in a few details from his account. The text resembles these variations.

of Sir Walwyne, who was Arthur's nephew, his sister's son. It was on the sea-coast, fourteen feet in length. Walwyn's grave. R.N. 162.

William Rufus, the son of William the Bastard, reigned thirteen years, and was consecrated at Westminster on the 26th September, by Lanfrank the archbishop of Canterbury, in whose time he was gentle and of honest life and bountiful to a reasonable degree; but afterwards he was quite foolishly prodigal, cruel also and very dissolute. WILLIAM RUFUS. D. 488. 52. Lanfrank's influence. R.N. 162.

A.D. 1089, the monks of Bermundsey arrived in England, and the same year the archbishop Lanfrank died, after whose death king William persecuted holy church and caused great afflictions to all the clergy. Cluniac monks. Bart. Cot. Lanfrank dies. F. 1089.

A.D. 1090, on the 13th of August, there was a great earthquake throughout all England. Earthquake. F. 1089.

A.D. 1091, there rose a very great storm of wind which struck down a great part of the city of London quite to the ground, on Friday the 27th day of October. Storm in London. F. 1091.

A.D. 1093, died Aleyn the count of Bretaigne, who built the noble abbey of St. Mary without the walls of York. Aleyn Fergant, d.

About that time, when king William was doing everywhere great wrong to holy church, Anselm the abbot of Bec-Herlewyn came to England at the request of the barons of the realm, and was received by the king very courteously, and with a cheerful mien. And while they sat together he began to rebuke him very sharply, because fame spoke foul and evil things of him. And immediately the king went away from him all enraged; and Anselm took his departure to the count of Chester, Hugh by name. Anselm's visit. Eadmer. Gervasius. See G. 217.

1093. avint ke le rey forment en maladist, e les barons de la terre vindrunt alui e la monesterunt entre autres choses, si com il osseent, ke il pensast del eglise de Cantorbire ki fust ja sanz pastour long tens. E il tant tost le granta e dist ke il ne saveit nul ¹ plus; digne ² ke le abbe Anselm avant nome. Dont avint ke le quart an pus ke le rey comenca grever seinte eglise fust saint Anselm fet erceveske de Cantorbire.³
1094. Anno gratiæ M. lxxxiiii. fust un grant descord entre ly e saint Anselm le erceveske e se fist ¹⁰ durement corouce alui; pur ceo ke il le demanda M. liveres par la reson ke il assenti ke il fust erceveske: e il ne les voleit pas doner, kar il ne poeit nent fere ou bone conscience: ° e estre ceo il convenist ke il eut pris aforce de ses genz demeine.¹⁵ *Dont a pres ceo le rey fist abatre xxx. eglises entre Wyncestre e Salesbires e les cimeters aportenanz, e tut le pays en viron fist pasture⁴ de bestes salvages, ki est ore apele la Novele Forest.

Pus⁵ com le rey deveit passer la meer le erceveske ²⁰ vint aly, e lui pria pur la drescement de seinte eglise. E il respondi ke il ne freit nent. Pus quant il revint de utre mer, autre feiz vint alui e ly²⁵ pria ke il ly donast conge de aler a Rome a lapostoille Urban ki a donc fu, pur le palliun ki est signe de la dignete dil erceveske. E le rey tant tost kant il out oy le noun Urban⁶ lapostoille, fust forment⁷ en rage, e dist ke il ne le tint⁸ nent pur apostoille, ne ne fu costume ne reson

¹ si.² cum.³ MS. ins. Anno gratiæ m.c.lxxxiiii.⁴ as.⁵ quant.⁶ om.⁷ affraye (?)⁸ om.

* *Expulit B. Anselmum archiepiscopum et xxx. cæmeteria in pascua ferarum redegit, R.N. See Henry of Knighton, 2354.*

Meanwhile it happened that the king was taken very ill, and the barons of the realm came to him and among other matters admonished him as they dared that he would call to mind the church at Canterbury, which had been now for a long time without a shepherd. And he immediately assented and said that he knew no man more worthy than the before-mentioned Abbot Anselm. So it came to pass that the fourth year after the king began to oppress holy church St. Anselm was made archbishop of Canterbury.

William
sick and
penitent.
Anselm
archbishop.
D. 490. 61.

A.D. 1094 there was a great quarrel between him and St. Anselm the archbishop, and he became bitterly enraged at him. For he demanded of him a thousand pounds in consideration of his having consented that he should be made archbishop: and he would not pay it, for he could not do it with a good conscience, and moreover he argued that he had been taken by force, by the king's own people. Whereupon after this the king caused thirty churches to be destroyed between Winchester and Salisbury, and the churchyards belonging to them, and all the country round was made a run for wild beasts, and is now called New Forest.

William
demands
money of
Anselm.
D. 494. 39.

New Forest
formed.
R.N. 162.

At another time when the king had to cross the sea, the archbishop came to him and prayed him for redress for holy church. But he answered that he would do nothing. Afterwards when he returned from the continent he came to him the second time and prayed him that he would give him leave to go to Rome to the pope, at that time Urban, for the pall, which is a sign of the dignity of the archbishop. And as soon as the king heard the name of Urban the pope he was furiously enraged and said that he would never hold him to be the pope, nor was it cus-

Anselm's
petition
refused.
G. 219. 22.

William
disowns
the pope
Urban.

1094. ke nul de son reaume deust apeller e tenir aucun pur apostoille fors celi en ki le rey se assentesist. Kar a donc esteit grant discord ala curt de Rome par un Wybert par noun ki fust erceveske de Ravenne, ki le emperour Henri aveit mis el see 5 Seint Pere com par force, contre cesti Urban ki les cardinals aveient eslu. Donc comenca surdre un grant descord entre ceus ki tindrunt ou le rey, e ceus ki tindrent ou le erceveske, issi ke ¹ tuz les eveskes sauve le esveske de Roucestre se tindrent al rey, e 10 guerpirent le erceveske, e diseient ke de cel jur en avant ne serreient alui suget ne obedient. Neke-
dent a pres ceo Deu visita le rey Willame de sa grace, issi ke il rescut Urban pur apostoille, e Anselm ² com pur son ami. Dont le rey meymes envea ² donc 15 ala curt pur son palliun.
1095. Anno gratiæ M. lxxxv. vint un legat de la curt de Rome, Walter eveske de Albeni, e le porta oue ly en Engleterre e le balia a Seint Anselm. Memes lan fust avis a muz de genz ke les 20 esteiles chaierent del cel si espees ke nul homme ne les puet numbrer. * E meme cel tens fust funde le abbeye de Seint Johan ² de Colecestre, de Eude senescal del hostel le rey Willame. En cel tens, anno gratiæ M. lxxxv. Robert Curthouse engaga Nor- 25 mundie a son frere le rei Willame pur x.M. mars, ³ e ala ala Terre Seinte en pelerinage ou autres granz seigniours, ki pristrent Antioche e la terre de Jerusalem hors des meins de paens, par Deu ki lur fust en eyde. En la compagnie cesti Robert ala Estevene le conte 30 de Bleis ki aveit espose sa soer, cest adire Hele la filie Willame le Bastard, de la quele il en gendra le

¹ tretuz.² om.³ si.* See *Lel. Coll.* vol. iii, 57, and *Dugdale's Monast. Colchester*.

tomary nor reasonable that any one of the kingdom should appeal to, or hold any one for pope except the person to whom the king should grant his assent. For at that time there was a great feud at the court of Rome concerning one, Wybert by name, who was archbishop of Ravenna, whom the emperor Henry had placed in the see of St. Peter by force, in opposition to this Urban, whom the cardinals had elected. Then great discord began to rise between those who held with king and those who held with the archbishop; so that all the bishops, except the bishop of Rochester, held with the king and deserted the archbishop, and said that from that day forth they would not be subject to him nor obedient. Nevertheless after this God visited king William with his grace so that he accepted Urban for pope, and Anselm for his friend. Whereupon the king himself then sent to the court [of Rome] for his pall.

A.D. 1095 a legate came from the court of Rome Walter, bishop of Albano, and brought [the pall] with him to England, and gave it to Saint Anselm. The same year it was seen by a great number of people that stars fell from heaven so thick that no man could number them. And at the same time the abbey of St. John at Colchester was founded by Eudes, steward of the household to king William. At that time, A.D. 1095, Robert Courthose pawned Normandy to his brother, king William, for 10,000 marks, and went a pilgrim to the Holy Land with other great lords, who through God, who was their help, rescued Antioch and the land of Jerusalem out of the hands of the Pagans. In the company of this Robert went Steven, the count of Blois, who had married his sister, namely, Adela, the daughter of William the Bastard, of whom he begot the count Theobald, and Stephen, who was

The anti-
pope.

William
relents.

The pall
sent.
D. 492. 3.

Falling
stars.
D. 492. 20.

St. John's
at Col-
chester.

Robert
mortgages
Normandy
for 10,000
marks,
joins the
crusades.
His com-
panions.
D. 492. 54.
R.N. 163.

1095. conte Thebald e Estevene ki fust pus rei de Engleterre. En cele chivalerie alerent Godefrey duc de Lohereine, e * Badewin de Roseye son frere, ki furent pus reis de Jerusalem, e Robert cōte de Flandres, e Buiamont le fiz Robert Guiscard, e Tancre son neveu, e Rimon 5 conte de Seint Gile, e Eustaz conte de Boloingne, e Almary leveske del Puy. Cestes genz vindrunt a Constantinoble, e passerent par ¹ Asye le menour dekes en Antioche ; e feseient grant mal a paens. Mes ceo devoms saver, ke avant ke asseisent ² Antioche il pris-10 trent une bataille a paens ³ la hu les Crestiens furent anerveille adesuz. E sicom il aveient en pense' de fwir, Robert le duc de Normundie forment cria, " Nobles chivalers, pur quei wus metez ³ wus en fuite ? " e † ki sunt de eus ki sunt plus valianz ⁴ de noz ? Il 15 " vaut meuz ke nus ben morums ke a deshonor, e " malement eschapum. Suez mei trestuz." E kant il aveit ceo dist, il adresca sa lance a un rei de la paenime e li perca le cors par mi ; e si fist a un autre, e pus al terz. E kant ceo eurent veu les autres Cres-20 tiens tant tost pristrent hardement e percerent le ost de paens e ferirent sur ceus ki furent tut freis a combatre en la dreine echele. E kant ³ ceo virent les paens il se mistrent en fwite issi ke les Crestiens aveient a cel jur la victorie, tut eusent ³ il mut perdu 25 ³ avant, le primer jur de Juil. Donc vindrent il al Pont de Fer, e assistrent Antioche, le xii. Kalende de Novembre. Mes a pres en le mois de Februer vindrunt tanz des paens contre eus e les envaierent si forment, ke nos genz par poy ³ e poy' sen alerent. E a donc le duc de Normundie trest hors se espee e fendi la teste de un grant seignieur de paenime e les denz ele col e les espaules dekes al piz ; le quel le

¹ ins. eyse (f).² ins. la terre de.³ om.⁴ que.⁵ devant.

* *Baldwinum de Rohesia fratrem ejus*, R.N. 163. *Edessam Græci, Syri Rothasiam dicunt*, G. 144. 59. *Nobilis civitas Edissæ Syriæ quæ nunc Roaise vocatur*. R. 489. 26. But see Martinière, *Rosoy*.

† The author has erroneously read *Et qui for equi*.

afterwards king of England. In that host went Godfray, duke of Lorraine, and Baldwin of Edessa, his brother, who were afterwards kings of Jerusalem, and Robert, count of Flanders, and Bohemund, the son of Robert Guiscard, and Tancred, his nephew, and Raymond, count of St. Giles, and Eustace, count of Boulogne, and Aimary, bishop of Puy. These persons came to Constantinople, and passed through Asia Minor, as far as to Antioch, and did much scathe to the Pagans. But we should know this that before they besieged Antioch, they had a battle with the infidels, in which the Christians were suffering a wonderful defeat; and when they were minded to fly, Robert, duke of Normandy, cried with a loud voice: "Nobles knights, why do ye fly? and which of them is more valiant than we? It is better worth to die nobly than shamefully and vilely to escape. Follow me all of you." And when he had so said, he couched his lance against a king of the Painimry, and pierced his body through, and so he did to a second, and then to a third. And when the other Christians had seen this, immediately they took courage, and broke through the host of the infidels, and charged down upon those who were in the rear rank all fresh for the fight. And when the infidels saw this, they fled, so that the Christians had the victory that day, though they had at first lost so much, on the first day of July. They then came to the Iron Bridge, and besieged Antioch, October 21st. But afterwards, in the month of February, so many of the infidels came against them, and attacked them so vigorously, that our side little by little was giving way. And then the duke of Normandy drew his sword, and split the head of a great lord of the Painimry, and his teeth and neck and shoulders, down to the chest; and

Battle of
Dorylæum.
Robert's
prowess.
D. 493. 21.

Siege of
Antioch.
D. 493. 41.

1095. duc Godefrey a pres trencha par mi, issi ke la meite del cors chay aterre e lautre meite porta le chival entre les mescreanz. E kant il eurent ceo veu, furent si esponde ke il se mistrent afuyte tretuz e furent des confiz. 5

Tant dementers le rey Willame le Rus prist la cite de Mans en Aniowe e de denz le conte Helis; e pur ceo ke il dist ke il fust pris par kas e non pas par force, il le lessa, mes avant le fist il fere homages. Cesti Willame combati so-10 vent ou Gefrey Martel, le fiz Fuke, ¹conte de Aniowe.

1097. Cesti Willame fist la Tur de Lundres, e la grant sale de Westmouster.

En le tenz cesti rey muz des doleruses aventures vindrunt en Engleterre, sicom terremote, grant noyse 15 de toneire, vent a desmesure, cretine de eawe, famine e murine des genz. Une esteile ausi, kom ²apele commete, fust veue ³xv. jurs. Hom poeit ausi sovent veer le dyable apertement, ke il parla oue genz ki passerent en boys e en forez e la u nul commun pas-20 sage fust.

1099. Anno gratiæ M. lxxxxviii. la mer surunda grantment de la terre e fist muz deus maus.

NOTE. Cesti rey Willame fust un merveilleous hom, kar il fust surquiders e en prist sovent trop grant choses 25 ki il ne pout eschever, par fin orgoil. A genz de seint eglise fust il trop dur. A les chivalers ki ly servirent dona mult largement, mes la comune del reaume le hay forment. Eveschees e erceveschees e personages, avant ke il les voleit doner, retint trop 30 longement. Juvenceus sanz barbe e malentechez swirent sa curt [adessement] e femmes de vie a grant nombre. Le curteours en son tens pristrent a force les bens des vileins e des povere genz, e pristrent le manger de lur bouches. Donc comencerent 35

¹ ins. *le*.² MS. ins. *hom*.³ MS. *x*.

afterwards duke Godfray cut him through so that one half of his body fell to the earth, and the horse bore the other half in among the infidels. And when they saw this, they were so terrified that they, one and all, fled and were discomfited.

Meanwhile king William Rufus took the city le Mans in Anjou, and, in the city, the count Hélié; and because he said that he had been taken by chance, and not by force, he released him, but first he made him do him homage. This William often made war on Geoffrey Martel, the son of Fulke, count of Anjou.

W. takes
le Mans
and Hélié
de Maine.
releases
Hélié.
R.N. 162.

This William built the Tower of London, and the great hall at Westminster.

William's
buildings.
R.N. 162.

In the time of this king many grievous disasters befell in England, such as an earthquake, much noise of thunder, excessive wind, floods of water, famine and murrain among the people; a star also, which they call a comet, was seen for ten days; moreover, people could see the devil openly, as he spoke with persons who were passing in woods and in forests and in places where there was no common way.

Many mis-
fortunes
and omens
R.N. 163.

A.D. 1099, the sea rose very high over the land and did much damage.

This William was a wonderful man, for he was proud, and often undertook greater things than he could achieve, through his pride. To the people of holy church he was very cruel. To the knights who served him he used to make large presents, but the commons of the realm hated him greatly. He used to keep in his own hands for a very long time bishoprics and archbishoprics and rectories before he would give them away. Beardless youths of bad character and prostitutes always followed his court in great numbers. The people of the court in his time carried off by force the goods of the villagers and poor, and took the meat out of their mouths. At that time men began

His pride.
Ill govern-
ment of
the church.
Vices in
his court
Costume.
R.N. 164.

1099. hommes a recueillir [lour] chevez e recroker, e les femmes¹ lur cheveloures teindre, e par art tresceler. Donc commencerent les genz lur soulers decouper e lascier, a feor de femmes aler, e lur coustez e lur piz nuz mustrer, ki tut fust enbracement de lecherie e de pecher. Mes⁵ Seint Anselm le erceveske² se aforca de amender³ ces choses, mes il ne pout, pur ceo ke ses compaignouns e ses suffraganz ne le eyderent de ren. Dont par son eyndegre il de parti del reaume pur le mal ki il vist e ne le pout adrescer; ke kant il deveit passer la¹⁰ mer, e entendesist une pece pur aver le vent, un ki fust ben del rey vint e en cercha kant il aveit, ausi com il eust este un laron.

1100. Le jur devant⁴ ceo ke le rey Willame deust passer hors de ceo secle, il ly fust vis en dormant¹⁵ ke il deust estre seigne; e ke le sanc lanca⁵ tut dreit dekes au coel, e tolist la clarte del soleil e fist le jur obscur. E la nuyt memes sounga un moygne trop merveillus songe de ly: kar il ly fust vis ke le rey vint en une eglise e morst le ymage del²⁰ crucifix⁶ tut apertement. E kant il⁷ ly aveit⁸ pur poy⁹ trenche le braz, le crucifix ne suffri¹⁰ ja plus longement, mes ferit le rey si dur del pee ke le rey chay tut revers: e sicom il geust une flamme de feu issi de sa bouche ki munta dekes as esteiles del cel. E kant cel sounga²⁵ fust counte al rey il comenca a rire ne ne fist unkes force, mes dist: "Cel fust un moigne ki cel songa e pur ceo ke il voleit aver del argent cel chose controva, "Done le c. souz." Done avint ke memes le jur a peine voleit il manger avant ke il alast al boys chacer.³⁰ E tant tost a pres ceo ke il out un poi mange ala ala Nove Forest pur chacer. Estews sicom Water Tyrel ki fust¹¹ ben del rey deust trere a une beste, il ferist le rey par kas de la sete par mi le quer, issi ke unkes

¹ MS. *lur lur*. ² MS. *la*. ³ ins. *tutes*. ⁴ om. ⁵ ins. *sus* ⁶ ins. *tröp*.

to bind and curl their hair, and the women to dye their locks and crisp them artificially. At that time people used to cut down and lace up their boots, to walk like women, and to show their sides and breasts naked, all for the inflaming of lust and sin. St. Anselm, the archbishop, laboured to amend these things, but he could not, for his companions and his suffragans helped him in nothing. Thereupon of his own accord he left the kingdom, on account of the evil which he saw and could not amend. So when he had to pass the sea, and was waiting a while to obtain a wind, a man who was in the king's favour came and searched what he had, just as if he had been a robber.

The day before that whereon king William should pass away from this life, it seemed to him as he slept that he needed to be let blood, and the blood spouted all straight up to heaven, and took away the brightness of the sun, and made the day dark. The same night also a monk dreamed a very marvellous dream concerning him, for it appeared to him, quite distinctly, that the king came into a church, and bit the crucifix; and when he had almost bitten off the arm, the image suffered it no longer, but struck the king so forcibly with the foot that the king fell quite back; and as he lay a flame of fire issued from his mouth, which rose as high as the stars of heaven. And when this dream was told the king he begun to laugh, and took no care about it, but said, "It was a monk who dreamt that dream, and he has invented the story because he wanted some money; give him a hundred shillings."

Then it came to pass that the same day he would scarcely eat before he went to the wood to hunt; and directly after he had eaten he went to the New Forest to hunt. Behold, as Walter Tyrrel, who was a friend of the king's, should shoot at a beast, he struck the king by chance with his arrow through the heart so that

Anselm
grieved;
flies; is
insulted.
R.N. 164

W.'s warn-
ings of
death.
R.N. 163

His death.

1100. pus mot ne parla; mes tant tost rendi le espirit, la terce noune del meis del Aoust, kant il oust regne xiii. anz, xxxviii jurs meins. Donc fust son cors mist en un bere a chival, e fust porte dekes a Wyncestre e enseveli de denz la tur. Muz des riches genz,¹ countes,⁵ e barouns out a cel enterrement, mes poy le pleindrent: e le an suuant cel tur chai. Il fust un poy plus de xl anz kant il morust.

M.C. HENRI le primer le fiz Willame Bastard e frere Willame le Rus regna xxxv. anz e fust coroune de Moriz 10 le eveske de Loundres a ² Westmouster le quart jur apres les nounes de Aust; ³ ou ki Thomas le erceveske de Euerwik mist la coroune el chef le rey. Kar Saint Anselm ki esteit ⁴ le erceveske de Cantorbire a donc fust hors de terre. 15

Cesti Henri prist a femme Maut la filie Malclun le rey de Escoce e Margarete la reyne, ki fust la filie Edmund Yreneside, ki fust le frere Seint Edward le Confessour le drein rey de Engleterre ⁵ avant Willam le Bastard: e engendra dely une filie Maut par noun, 20 ki pus fust Emperice, ⁴ e Willame.'

Cesti Henri repella Seint Anselm hors de France, la u il fust com en exil. E le jur Seint Martin ⁶ apres fust ⁷ lavant dite Malt coroune a reyne de la mein lavant dist Ansel erceveske de Cantorbire. 25

Cesti Henri a donc dona levesche de Wyncestre a un Willame Giffard e Randolf le eveske de Dureme mist en garde ala tur de Loundres.

1101. Anno gratiæ m.c. i. Paschal lapostoille maunda sa bulle aly ke il ne donast mes a puly eveschees ne 30 erceveschez ne abbacies ne priouritez ne personages si

¹ ins. com. ² Wyncestre. ³ MS. a. ⁴ om. ⁵ devant. ⁶ avant. ⁷ ins. aussi.

he never spoke a word more, but immediately he yielded up his spirit on 3rd August, when he had reigned 13 years, all but 38 days. His body was then placed on a horse bier, and carried as far as to Winchester, and buried within the cathedral tower. Many ^{Fewgrieve.} of the rich, the earls, and barons were present at that ^{The tower falls.} funeral, but few wept for him, and the next year that ^{R.N. 164.} tower fell. He was a little more than 40 years old when he died.

HENRY the first, the son of William the Bastard, ^{HENRY I.} and brother of William Rufus, reigned thirty-five years, ^{crowned.} and was crowned by Maurice, the bishop of London, ^{D. 498. 60.} at Westminster, the fourth day after, the 5th of August, and together with him Thomas, the archbishop of York, placed the crown on the king's head. For St. Anselm, who was archbishop of Canterbury at that time, was absent from the country.

This Henry took to wife Maud, the daughter of ^{Marries} Malcolm, king of Scotland, and the queen Margaret, ^{Maud, the} who was the daughter of Edmund Ironside, who was ^{Saxon} brother of Edward the Confessor, the last king of ^{princess,} England before William the Bastard; and he begot of ^{R.N. 164.} his issue. her a daughter, Maud by name, who afterwards was the Empress, and William.

This Henry recalled Anselm from France, where ^{Anselm} he lived as in exile, and on St. Martin's day fol- ^{recalled.} lowing (Nov. 11) the aforesaid Maud was crowned ^{F. 1100.} queen by the hand of the aforesaid Anselm, archbishop of Canterbury.

This Henry then gave the bishopric of Winchester ^{R. Flam-} to one William Giffard, and put Ranulf, the bishop ^{bard} of Durham, in ward in the tower of London. ^{imprisoned.}

A.D. 1101, Pope Pascal sent him his bull that ^{Pascal} he should no more give any one bishoprics, or arch- ^{assumes} bishoprics, or abbacies, or priorships, or rectories, as he ^{patronage.} ^{D. 499. 7.}

1101. com il out avant fet. Meme le an Robert Curthouse le frere le rey returna de Jerusalem e prist a femme Sibille la filie Gefrey de Conversane e receust Normundie saunz nule manere de debat, cesti Gefrey fust neveu Robert Wyscard, de la quelle Sibille lavant 5 dist Roberd Curthouse engendra Willame ki pus aveit surnoun Longespee. Aucuns dient ke Robert Curthouse ne aveit nul heir de sey, pur ceo ke il aveit le maleicun son pere, Willame le Bastard; kar il naufra son pere malement el braz e labati del chival, a cel houre ke 10 il chalanga Normundie, e le voleit aver eu sanz la volunte le pere: e pur ceo le pere le maudist; dont il a pres morust en la prison son frere Henri. Cesti Robert, el secund an Henri son frere ariva en Engleterre a Portesmue a grant navie pur combatre ¹a son 15 frere Henri ki tint le reaume atort, si com il dist, kar il esteit eisne: mes les barons de la terre se mistrent entre eus e parlerent de pes e de acord; issi ke a ceo vint ke il lerreit al rey Henri tut sun dreit, e le rey li durreit chescun an iii. M. mars. 20
1102. Anno m.c.ii. il enchaca Robert de Belesim counte de Salopesbires hors de Engleterre. E meme le an Robert duc de Normundie revint en Engleterre* e par la cointise del rey ²li pardona les iii. M. mars ke il deust paer chescun an. 25
1103. Adonc surd une grand descord entre le rey e le erceveske Anselm, pur ceo ke le erceveske ne voleit asentir ne sacrer ne communier a ceus a quels le rey out done les eglises. Dont le rey comaunda a ²Gerard le erceveske de Euerwyk ke il ³les sacrast, issi 30 ke Gerard rescust le comaundement. Mes Willame

¹ ou.² om.³ MS. *ly*.

* *Regis prudentia condonavit regi, D. Quam ille voluntati regina libens, quod illa peteret, condonavit.* G. 156. 49.

had before done. The same year Robert Curthose the king's brother, returned from Jerusalem, and took to wife Sibilla the daughter of Geoffrey of Conversana, and received Normandy without any manner of opposition (this Geoffrey was the nephew of Robert Guiscard), of the which Sibilla the aforesaid Robert Curthose begot William, who afterwards had the surname Longsword. Some persons say that Robert Curthose had no heir of his own, because he bore the curse of his father William the Bastard; for he wounded his father badly, in the arm, and struck him down from his horse at the time when he claimed Normandy, and wished to possess it without the will of his father; and therefore his father cursed him. Hence afterwards he died in the prison of his brother Henry. This Robert in the second year of his brother Henry arrived in England, at Portsmouth, with a great fleet, to fight with his brother Henry, who, as he said, held the kingdom unjustly, for he was the elder. But the barons of the land mediated between them and pleaded for peace and concord, so that it was agreed that he should relinquish all his right to king Henry, and the king should pay him every year 3000 marks.

A.D. 1102, he drove out of England Robert de Belesme, earl of Shrewsbury. And the same year Robert, duke of Normandy, came back to England, and through the king's cunning pardoned him the 3000 marks, which he had to pay every year.

At this time a great quarrel arose between the king and archbishop Anselm, because the archbishop would not consent to consecrate or to communicate with those to whom the king had given the churches. Then the king commanded Gerard the archbishop of York to consecrate them. So Gerard received the commandment; but William Giffard, whom he was to

Robert
returns,
married,
R.N. 164.

the
father's
curse,
D. 567. 9.

disputes
the crown
of England.
Claim
redeemed.
G. 156. 47.

R. de
Belesme
ban.
D. 499. 9.

Henry
defrauds
Robert.
D. 449. 14.

Dispute
with
Anselm.
D. 499. 17.

1102. Giffard ki ¹ il deust aver sacre ne voleit en nul manere estre sacre de ly. Dont le rey le forjuga del reaume, e les autres demorerent non pas sacres.

Un poy devant Renelin chaunceler la regne rebaila au rey le eveske de Hereford, pur ceo ke il aveit ²conscience ke il aveit' rescu de la mein le rey.

1103. Anno gratiæ M.c.iii. a pres muz ³ des tors ki il out fet a Seint Anselm ² fust covenant entre ly e le erceveske Anselm' ke le erceveske irreit a Rome pur ceste chose terminer devant la apostoille. E il, kant il ⁴ ala, ¹⁰ out en sa compaignie Willame Giffard leslit de Wyncestre, e deus abbees ki furent demis, cest adire Richard de Hely, e Ailwyn de Ramesheye. E quant il vindrunt la, avint ke [le] erceveske mist chose avant contre le rey, en quei il quida ke Richard le voleit ayder. Mes ¹⁵ Richard tant tost prist le bastoun pur le rey, e respondi a quant ke le erceveske dit. E ⁵ maintenant fust' la chose maunde au rey. Dont celi Richard conquist pleinement sa grace ki il out avant perdu.

Meme ceste an a Hanstede en Barkscire le sanc surst 20 e raa hors de la terre, * xv jurs adessement.

1104. Memes cel tens pur mescreance de aucons abbes el tens Randolf le esveske de Dureme fust le cors Seint Cuthbert moustre: e fust trove des granz seignours ki la furunt ausi enter, ou la teste Seint Oswald rey ²⁵ e Martyr, e la teste Seint Bede, e muz des autres reliques, com le jur ki il furent mis la. Un conte y out, Alisandre par noun, frere Edgar le rey de Escoce,

¹ MS. *le*.² om.³ *a*.⁴ ins. *sen*.⁵ *tant tost*.

* Two accounts seem to be confused here. See F. 1100. *Sanguis de fonte tribus septimanis emanavit.*

have consecrated, would not in any wise be consecrated by him. Therefore the king made him an outlaw from the kingdom, and the others remained unconsecrated.

A short while before this, Reinelm, the queen's chancellor, rendered to the king the bishopric of Hereford, because he had it on his conscience that he received it from the king's hand. Reinelm.
D. 499. 27.

A.D. 1103, after many wrongs which he had done to St. Anselm, a covenant was made between him and archbishop Anselm that the archbishop should go to Rome to bring that matter to an end before the pope. And he, when he went there, had in his company William Giffard, the elect of Winchester, and two deposed abbots, viz., Richard of Ely and Aldwin of Ramsey. And when they arrived there, it happened that the archbishop stated his case against the king, in which he thought that Richard was disposed to help him. But Richard immediately took up the cudgels for the king, and replied to every thing that the archbishop said. And the matter was immediately reported to the king; whereby this Richard recovered fully the favour which he had lost. Appeal to
the Pope.
Richard,
abt. of Ely,
betrays
Anselm.
D. 499. 30.

The same year at Hampstead in Berkshire blood welled up and streamed out of the ground fifteen days without ceasing. A well of
blood.
F. 1103.

At that same time, on account of the unbelief of certain abbots in the time of Randolph, the bishop of Durham, the body of St. Cuthbert was exposed, and it, as well as the head of St. Oswald, king and martyr, and the head of St. Bede, and many other relics, was found by the great lords who were present, as perfect as on the day when they were placed there. There was an earl there by name Alexander, the brother of Edgar king of Scotland, and who was afterwards St. Cuthbert
exhumed.
F. 1104.

1103. e ki pus fust rey, ki dona grant masse de ¹argent e de ¹or, pur fere un novel fertre u le cors seint deust reposer, e ²la est fet.

NOTA. Anno gratiæ M.c.iiii. le see del esveschee de Estengle fust translatee de Teford dekes a Norwyz ³par Herberd ⁵le esveske le xiiii kal. de May. E memes le an les moingnes vindrunt primes a Theford.

1104.
1105. Anno gratiæ *M.c.v. le rey ala en Normundie e trest aly pur poy tuz les barons de la terre, hors prist Robert le conte de Salopesbires e Willame de Mortane, 10 les queus il aveit desherite e en chace hors de Engleterre, e aucuns autres. E pus vint il a Bekherlewyn, la u Seint Anselm e ly parlerent en semble. E a pres muz de diverses paroles il furunt acordez; issi ke le erceveske a donc par la priere le rey returna en Engle- 15 terre. Donc le rey assemblea son ost e assega un des chasteus le duc de Normundie ki est apele Trenchebay. E kant ceo out oy le duc vint la ou soun ost la veille ⁴Seint Michel e ou ly les ii contes devant nomes, Robert e Willame. Mes a cel jur la force e la victorie fust 20 au rey; dont la fust pris Robert le duc de Normundie, e Robert de Stuteville; mes Robert de Belesim sen fuy. E quant ceo fust fet, le rey fist suget aly tute Normundie e fist illoec tute sa volunte.

1105. Anno gratiæ *M.c.vi. returna il en Engleterre, e envea ²⁵devant li Robert son frere e †Robert le conte de Morretaine, com prisons. Dont le primer jur avant les kalendes de Aust fust fet un grant assemble de eveskes, ²e abbes, ²e barons, enle paleis le rey en la presence Seint Anselm le erceveske, e le granta le rey, ³⁰e establi, ke de cel jur ⁶en avant nul homme' serreit vestu ne seisy de nule ren de Seint Eglise par le rey,

¹ transp. ² om. ³ MS. ins. e. ⁴ ins. de. ⁵ avant. ⁶ ne.

* For 1105 and 1106, D. has 1106 and 1107.

† *Comite Moritonii Willelmo*, D.

king, who gave a large quantity of silver and of gold to make a new shrine where the holy body might repose, and there it is made.

A.D. 1104, the seat of the archbishopric of East ^{Norwich.} Anglia was removed from Thetford to Norwich by ^{Cluniac} Herbert the bishop, April 18. And the same year the ^{Monks at} monks first arrived at Thetford. ^{Thetford.} G. 239. 12.

A.D. 1105, the king went to Normandy and gained ^{H. goes to} over nearly all the barons of the land, except Robert ^{Normandy.} earl of Shrewsbury and William of Mortain, whom he had disinherited and driven out of England, and some others. And then he came to Bec-Herlewyn, where St. Anselm and he conversed together; and after much talk on both sides they came to terms, such ^{Meets} that the archbishop at once, at the prayer of the ^{Anselm} king, returned to England. Then the king gathered ^{D. 499. 54.} his army and laid siege to one of the castles of the ^{Battle of} duke of Normandy, which is called Tinchebray. And ^{Tinche-} when the duke heard this, he came there with his ^{bray.} army on St. Michael's Eve, and with him the two ^{D. 499. 59.} earls before mentioned, Robert and William. But that day the power and the victory was with the king; so that there were taken there Robert duke of Normandy and Robert de Stuteville; but Robert de Belesme escaped. And when this was done the king made the whole of Normandy subject to himself, and did there all his pleasure.

A.D. 1106, he returned into England, and sent on ^{Robert and} before him Robert his brother and William count ^{Wm. Mor-} of Mortain as prisoners. Whereupon, on July 31, a ^{tain pri-} great assembly was held of bishops, abbots, and ^{soners.} barons, in the king's palace, before St. Anselm, the ^{D. 500. 26.} archbishop. And then the king granted and confirmed that from that day forward no one should receive investiture nor seisin of any thing belonging ^{Law of} to Holy Church, from the king or any other layman. ^{investiture.} D. 500. 30.

1106. ne par nul homme lay: e la granta Seint Anselm que
 nul eveske ¹serreit privee de sa dignete pur homage
 ki il ²feit au rey.
1109. Anno gratiæ M.c.ix. morust Seint Anselm le erce-
 veske de Cantorbire. E meme le an le rey Henri ⁵
 del abbeye de Hely fist une eveschee, ³e fist la eveske'
 Hervi le esveske de Bangor.
1110. Anno gratiæ M.c.x. le rey Henri dona Malt sa filie
 a Henri le Quart Emperour de Rome,* ki fust espose a
 Magunce en Almaingne, e corunee a emperice, ⁴anno 10
 gratiæ M.c.xiii.'; ⁴la quele le' emperour dowe de C.M.
 chivalers. A cel tens fu done danegeld par mi Engle-
 tere. ⁵E hom dist ke le emperour unkes ne out enfant
 dely,' †ne nus hom ⁵set u il unkes devint. Pus a pres
 le emperice revint a son pere en Engleterre, e fust done 15
 a Gefrey Plantagenest, conte de Anjowe, ki engendra
 de ly Henri, ke fu pus ³fet rey de Engleterre, e Gefrey,
 e Willame Longespee.
1113. † Anno gratiæ M.c.xiii. fust grant morine des genz.
1114. Anno gratiæ M.c.xiii. tute Tamise fust en sechie, e 20
 la mer ausi, ben a x. lues deus jurs enters.
1116. Anno gratiæ M.c.xvi. le muster Seint Alban fust
 dedie de Robert le eveske de Nicole, en la presence
 le rey Henri.
1117. Anno gratiæ M.c.xvii. vint le rey de France ou 25
 granz genz, e ou tut sun ost en Normundie. E
 kant il ourent demorre la ⁶une⁷ nuit, il retournerent
 hastivement, pur ceo ke il duterent ⁷la venue le rey
 de Engleterre.
1118. Anno gratiæ M.c.xviii. fu leestat ³de le rey de 30
 France ³e de Engleterre' durement abesse, pur le

¹ ins. ne.² feyst.³ om.⁴ le quel.⁵ ins. ne.⁶ ins. tute.⁷ a.

* See Chron. Petriburg. p. 77.

† Imperator Henricus, quo postea fugerit aut devenerit incertum habetur, R.N.

‡ In the Sax. Chron. this is in the year 1112.

And there St. Anselm granted that no bishop should be deprived of his dignity because of homage done to the king.

A.D. 1109, died St. Anselm, the archbishop of ^{Anselm dies.} Canterbury, and the same year king Henry erected ^{D. 501. 18.} the monastery of Ely into a see, and made bishop ^{Henry erects see of Ely.} there Hervey, the bishop of Bangor.

A.D. 1110, the king gave his daughter Maud to ^{D. 501. 51.} Henry IV., emperor of Rome, who was married at ^{Maud, the Empress.} Mayence, in Germany, and crowned empress A.D. ^{Danegeld demanded.} 1114, whom the emperor endowed with 1100 knights. ^{Her 2d mar.} At that time Danegeld was paid throughout England. ^{R. N. 165.} And they say that the emperor had never any child by her, nor does any one know what became of him. Then, after this, the empress returned to her father in England, and was given in marriage to Geoffrey Plantagenet, count of Anjou, who begot of her Henry, who afterwards became king of England, and Geoffrey and William Longsword.

A.D. 1113, there was a grievous mortality.

^{Pestilence.}
^{Wikes.}
^{Thames dry.}

A.D. 1114, the whole of the Thames was dry, and the sea also for 10 miles, two whole days.

A.D. 1116, the monastery of St. Alban's was dedicated by Robert, bishop of Lincoln, in the presence of king ^{Dedication of St. Alban's monastery.} Henry. ^{D. 502. 44.}

A.D. 1117, the king of France came with many attendants and with all his army into Normandy. And ^{France invades Normandy.} when they had staid there one night, they returned in ^{D. 502. 57.} haste, for they feared the coming of the king of England.

A.D. 1118, the condition of the kings of France and ^{Count of Flanders wounded.} England was sorely depressed, through the quarrel that ^{D. 502. 61}

1118. contek ki fust entre eus; issi ke a donc Baudewyn le conte de Flandres fust trop malement plaee. Meme le an, la secunde Mant, reyne dEngleterre, ¹kest apele' la bone Malt, e mere Malt le emperice, morust e fust en sevelie a Westmuster. 5
1119. Anno gratiæ m.c.xix. le rei Henri de Engleterre prist ²batalie contre le rey de France. °Kar Lowis le Gros, rey de France, prist homage de Willame ³Long-espee, le fiz Robert Curtheuse, de la duchee de Normundie, ki son pere aveit longement tenu par dreite 10 descente de heritage. E kant ceo out oy le rey de Engleterre, il dist ke il granta ben ke Robert son frere fust eisne: mes il aveit forfet son dreit en ceo ke il aveit brise sa fey e noun pas tenu covenant; e pur ceo le tint il ore en sa prison, ¹dont par ceste 15 reson' ne poeyt son fiz e nule menere clamer dreyt ⁴a Normundie. E donc le rey de France manda al rey ¹de Engleterre' ke si il quidast aver dreit en la chose, kil venist a certeyn jur ⁵en certain liu de assaer a quel de eus Deus vouldreit doner la mestire; issi 20 ke le rey de Engleterre le granta.
- E quant le jur vint, le rey de France mist en la primere eschele Willame ¹le fiz' lavant dit Robert com pur cheventein. E il memes fust en la dereyne. Mes le rey Henri mist en la primere eschele ses barons 25 e il meimes sist achival en lautre, e en la terce mist il ses fiz ou grant force de pedalie. Donc avint ke ⁶la primere eschele de France abati les barons de Normundie de lur chivaus e les desconfist. E pus sabati a le eschele la ou le rey de Engleterre 30 fust, e ⁷la desparpia. Mes ceus ki furunt demorrez combatirent ⁸durement ou ⁹le eschele la u le rey de France fust. Avint ke en cel estur un chivaler del ost de France, Willame Crespin, ki fust ¹⁰fers e hardi, ferist le rey Henri en la teste de se espeye furbye 35

¹ om.² ins. *la*.³ ins. *le*.⁴ en.⁵ ins. *e*.⁶ MS. *ala*.⁷ les.⁸ forment.⁹ cel.

was between them, so that at that time Baldwin, the count of Flanders, was very badly wounded. The same ^{Henry's} year the second Matilda, queen of England, who is ^{queen d.} called Maud the Good, mother of Matilda the Empress, ^{D. 503. 1.} died and was buried at Westminster.

A.D. 1119, Henry, king of England, fought a battle ^{Dispute} against the king of France. For Louis the Fat, king ^{concerning} of France, received homage from William Longsword, ^{duchy of} the son of Robert Curthose, for the duchy of Normandy, which his father had long held by direct descent of inheritance. And when the king of England had heard it, he said that he allowed freely that Robert, his brother, was his elder, but that he had forfeited his right, inasmuch as he had broken his faith and not held to his covenant, and therefore he kept him now his prisoner; so for this reason his son could in no wise claim a right to Normandy. And then the king of France sent to the king of England that if he had right in the matter, then let him come on a set day to a set place to try to which of them God would grant the mastery. So the king of England granted this. And when the day came, the king of France ^{Battle of} placed in the front rank William, the son of the afore- ^{Brenne-} said Robert, as commander, and he himself was in the ^{ville.} rear rank. But king Henry placed his barons in the front rank, and he himself rode in the second, and in the third rank he placed his sons with a strong force of infantry. The consequence was that the front rank of France unhorsed the barons of Normandy, and routed them, and then bore down upon the line where the king of England was, and that line was broken upon it, but the remaining line fought stoutly with the rank in which the king of France was. It happened that in that fight a knight of the French army, called William Crispin, a fierce man and a bold, with his bright sword struck king Henry two very

1119. deus trop granz coups. E tut fust il issi ke il ne pout percer le haume, nekedent par la force des coups le fer sisa ert ala teste, ke le sanc en vola e grantment en raa. E kant le rey out ceo veu e sentu, il le ¹ referri de si grant heir ke il abati ² e ly e le ³ chival, e il tantost fust pris ales pees le rey e garde. Pus la dreyne eschele le rey de Engleterre, la u le pedail fust vist ceo : e tantost ³ se ferirunt en le ost des Franceis. E il maintenant del pour ki il eurent se mistrunt en fuyte. Donc la victorie ⁴ al cel jur 10 fust al rey de Engleterre, ne unkes de party de la place dekes atant ke les plus granz seignours furunt pris e menez ⁵ devant ly.
1120. Anno gratiæ M.c.xx. le pape Calixt fist un council a Reins, e la vindrunt aucuns des eveskes de Engle-15 tere e de Normundie enveez ⁶ de Henri, le rey de Engleterre.'
1121. Anno gratiæ M.c.xxi. Willame le fiz le rey nea a Barbeflet kant il fust de xvii. anz, e poy plus, ou Richard, son frere bastard, e ou sa soer bas-20 tarde, ki fust countesse de Perce, e la soer le counte Thebaud, e ou muz des autres fiz des grant seignours de la terre ki furunt ⁷ a compaignez a ly pur son solaz,' e furunt ⁸ entur meme cel' age. Kar les mariners ki aveient trop beu, de denz la neyre ²⁵ nuit se mistrent avant ou cele nef pur passer la nef le rey ki fust alee devant. E sicom il passerent hastivement, avint ke la nef la u les enfanz furent, hurta a une roche, e tantost debrisa. E maintenant le fiz le rey fust pris en un batel, e peust ben ⁹ aver 30 este' sauve ne eust este sa soer, ki cria dolereusement ke ele peust estre sauve oue ly. Dont avint ke si com

¹ feri. ² del. ³ om. ⁴ de. ⁵ avant. ⁶ del rey Henri.⁷ compaynes en semble pur solacer.⁸ trestuz entur aussi cum de un.⁹ estre.

heavy blows on his head. And though he could not penetrate the helmet, yet by the force of the blows the iron was dined into the head, so that blood gushed out and streamed forth copiously; and when the king saw and felt this, he repaid it with such fury that he struck down both man and horse, and at once he was captured at the feet of the king, and put in guard. Afterwards the rear rank of the king of England, in which the infantry was placed, saw this, and at once they flung themselves on the army of the French, which at once, through the fear that they felt, fled. So the victory that day was with the king of England, nor did he ever quit the place until the greatest nobles were taken and brought before him.

A.D. 1120, pope Calixtus held a council at Rheims, Council at
and some of the bishops of England and of Normandy Rheims.
came there, sent by Henry, king of England. D. 503. 28.

A.D. 1121, William, the king's son, was drowned at Prince
Barfleur, when he was of the age of seventeen years, William
and a little more, together with Richard, his base brother, drowned.
brother, and his base sister, who was countess of R. N. 165.
Perche, and the sister of the count Theobald, and many
others, sons of the great lords of the realm, who were
keeping his company for his amusement, and were of
nearly the same age. For the sailors, who had drunk
too largely, in the black darkness of night, set out to pass
with this ship the king's ship, which was gone on
before. And as they hurried on, it so befell that the
ship in which the young persons were struck on a rock,
and immediately went to pieces. And at once the
king's son was taken into a boat, and might certainly
have been saved had it not been for his sister who
cried piteously that she might be saved along with

1121. il se mistrent pur prendre la soer, tant des genz salierent leinz ke le batel en founda, e eus tretuz perirent. Unkes a nul jur fust tel doel oy en Engleterre de une nef, ne en tut le mund aventure tant renomée. Cesti mesaventure avint a pres la mort Malt 5 la bone reyne, la mere lavant dit Willame, anno gratiæ M.C.XXI. E meme le an le rey Henri prist a femme Aliz la filie le duc de Lovaine, °pur sa grant beaute', ki fu coroune a Wyndesouere de Rauf le erceveske de Cantorbire. 10
1124. Anno gratiæ M.C.XXIII. a pres le concil ¹de Reyns' vint le pape Calixt en Normundie pur parler ou le rey de Engleterre, un grant prestre ou un grant rey. E meme le an a un jur le soleil ressembla la novele lune.
1125. E pus, lan suant, cest adire, anno gratiæ M.C.XXV. 15 fust grant famine en la terre. En tur cel tens Walram, le conte de Melenci, e Hwe, le conte de Muntfort, furunt pris de Willame de ²Tancarville, le chamberleyn le rey.
1127. Anno gratiæ M.C.XXVII. le rei Henri tint son Nowel 20 a Wyndesoueres. E com a donc Thurstan, le erceveske de Euerwyk, voudreit coruner le rey en prejudice le erceveske de Cantorbire, il fust rebote de tretuz, ki diseient tuz a une voiz ke cel mester ne partint point a ly. Dont cely ki porta la croiz devant ly, ¹kant il entra 25 en la chapele le rey fust en gete, e la croyz oue ly.' A donc tuz les contes e barons de Engleterre jurerent ke il tendreient le reaume a Malt le emperice, la filie le rey Henri: e entre les autres a de primes jura Estevene, le conte de ³Boloigne. 30
- Memes cel an Gefrey Plantegenest, conte de Aunjowe, prist a femme lavant dite emperice, ki fust donee aly ⁴de

¹ om.² MS. *Cartanville*.³ *Couloyngaie*.⁴ *par*.

* For the dates 1124, 1125, 1127, D. has 1123, 1124, 1126. A.D. 1127 begins D. 504, 32.

him. Hence it happened that when they put back to take the sister, such a number of persons leaped in that the boat foundered, and they all perished. Never at any time was such lamentation heard in England for one ship, nor was there in all the world so famed a misfortune. This misfortune occurred A.D. 1121, after the death of queen Maud the Good, the mother of the aforesaid William. And the same year king Henry took to wife Alice, the daughter of the duke of Louvaine, for the sake of her great beauty, who was crowned at Windsor by Ralf, archbishop of Canterbury.

H. marries Alice.
D. 503. 62.

A.D. 1124, after the council of Rheims, pope Calixtus came into Normandy to confer with the king of England, a great priest with a great king. And one day, the same year, the sun had the appearance of a new moon.

Interview of P. Calixtus and Henry.
D. 504. 14.
Solar

And after this, the year following, viz., A.D. 1125, there was a great famine in the land. About that time Walran, count of Meulan, and Hugh, count of Montfort, were taken prisoners by William de Tankerville, the king's chamberlain.

Eclipse.
Wikes.
Famine.
F. 1125.
Capture of two earls.
D. 504. 18.

A.D. 1127, king Henry held his Christmas at Windsor. And when Thurstan, archbishop of York, would have crowned the king, to the prejudice of the archbishop of Canterbury, he was gainsayed by all persons, who said all with one voice that this office did not belong to him. Thereupon the man who carried the cross before him, when he came into the king's chapel, was thrust out, and the cross with him. At that time all the earls and barons of England swore that they would keep the kingdom for Maud the empress, the daughter of king Henry, and foremost among them swore Stephen, the count of Boulogne. In the same year Geoffrey Plantagenet, count of Anjou, took to wife the aforesaid empress, who was bestowed upon him with the good-will

Controversy between Canterbury and York.
Brawl.
Fealty sworn to Maud.
D. 504. 31.
[1126]
Maud m. to Geoffrey.
D. 504. 41.
G. 175. 48.

1127. la volunte Henri son pere. Cesti Gefrey esteit le fiz
Fulke, le conte de Aunjowe, ki fust rey de Jerusalem
aucun tens; kar pus ke la Terre Seynte fust prise par
Godefrey de Boylun e ses compaignouns ben long tens
apres en veerent les barons de la terre pur cesti ⁵
Fulke, e ly prierent par lur messages ke il vousist
venir enla seinte cite de Jerusalem pur visiter les
Seinz Lius e prendre a femme la filie Baudewyn le
terz de Godefrey. Kar Godefrey fust le primer, e
Baldewyn son frere le second, e cesti Baldewyn le terz. ¹⁰
E kant ceo oy le conte Fulke il ¹ assenti ben e ala a
Jerusalem e prist la filie le rey, e pus fust iloece rey
coroune. E a pres sovent desconfist il les enemis Deu.
E ceo ki il comenca, Baldewyn e Almary ses fiz ki
regnerent apres ly chevirent alur poer. ¹⁵
1128. Anno gratiæ M.c.xxviii. le rey Henri sujurna ou tut
son ost a Esparlim viii. jurs.
1130. Anno gratiæ M.c.xxx. le eglise de la Sainte Trinite
de Cantorbire fust dedie de Willame, le erceveske, en
la presence le rey Henri. ²⁰
1132. Anno gratiæ M.c.xxxii. grant morine des bestes out
par ² tute la terre.
1133. Anno gratiæ M.c.xxxiii. a Mans en Normundie nas-
quist Henri, le eisne fiz Gefrey Plantagenest e Malt
le emperice, ki pus fust rey de Engleterre, apele Henri ²⁵
le Second. E meme le an morust Robert Curthouse,
duc de Normundie, ² tant com il fust enla garde
Henri son frere.
134. Anno gratiæ M.c.xxxiiii. le rey Henri ala en Nor-
mundie' e dona le eveschee de Baiowes a Richard son ³⁰

¹ assenti.² om.

* *Ecclesia Sanctæ Trinitatis, D. Ecclesia Christi Cantuariæ, F. See Thorne. 1799, 15. A.D. 1128.*

of Henry, her father. This Geoffroy was the son of Hist. of
 Fulke, count of Anjou, who at one time was king of kings of
 Jerusalem. For when the Holy Land was taken by Jerusalem.
 Godfrey of Bouillon and his companions, a good while, D. 503. 40.
 after, the barons of the land sent for this Fulke,
 and prayed him by their messengers that he would
 come to Holy City of Jerusalem to visit the Holy
 places, and take to wife the daughter of Baldwin, the
 third of Godfrey's line. For Godfrey was the first, and
 Baldwin, his brother, the second, and this Baldwin the
 third. And when the earl Fulke heard this, he freely
 assented, and went to Jerusalem, and married the king's
 daughter, and afterwards was crowned king there. And
 often afterwards he discomfited the enemies of God;
 and what he began, Baldwin and Amaury, his sons,
 who reigned after him, achieved to the utmost of their
 power.

A.D. 1128, king Henry encamped with all his army Henry en-
 for eight days at Epernon. camps in
 French

A.D. 1130, the church of the Holy Trinity at Canter-territory.
 bury was dedicated by William, the archbishop, in the D. 504. 58.
 presence of king Henry. Cant. Cath.
 dedicated.

A.D. 1132, there was a severe murrain of the cattle D. 504. 65.
 all through the land. Murrain.
Sax. Chron.

A.D. 1133, at Le Mans in Normandy, was born Hen. II. b.
 Henry, the eldest son of Geoffroy Plantagenet, and D. 505. 12.
 Maud the Empress, who was afterwards king of Eng-
 land, called Henry the Second. And the same year Robert
 died Robert Curthose, duke of Normandy, while he was d. in prison.
 kept in prison by Henry, his brother. F. 1134.

A.D. 1134, king Henry went into Normandy, and Henry in
 gave the bishopric of Bayeux to Richard, his nephew, Normandy.
 D. 505. 22.

1134. neweu, e le eveschee de ¹ Everewes a Richard le Beubon. E kant le rey deveit passer la mer fust le eclips del soleil entur houre de middi, issi com pout ver les esteilles e tut le jur fust devenu obscur.

1135. Anno gratiæ M.C.XXXV. ki fust le drein an de son 5 regne, le esteile ki ²lem apele commete aparust, e tant de vent fust par mi Engleterre ke il abati les turs e les boys tut anent.

Cesti Henri sicom genz dient fust en ses dreins jurs trop lechers, si com tuz ceus ki de ly is-10 trent. Il ausi greva trop forment les genz de chose ki partint ala forest; mes il fust ben en parle e cointe de sen e largement donant. E tut fust il orguillus, nekedent il fust compaignable e peisible e dreiturel en jugement, e en de duys e en veisurus assez 15 a tempore. Il morust a Lyons a Seint Denis en Normundie le quart noune de Decembre, kant il out regne xxxv. anz e iii. moys. Son cors fust enbowele e mut ben sale, e porte en Engleterre de denz le xii. jur de Nowel; e el mustre de Radinges, ki il meimes 20 aveit funde e enrichi en muz de maners, fust il en sevely devant le haut auter. E as ses exequies fust Estevene son neveu ki regna a pres ly. Cesti Henri si com nus avoms avant dist fist le mustre de Radinges e le mustre des chanoignes ³a Cycestre', e le 25 mustre del Pre a Roen ki sa mere out primes comence, e le mustre de Mortemer, e la mesun des lepres a Chartres. ° Il fist ausi la greignure partie de le eglise de Clungny, e muz des autres abbeyes e eglises, par quei il est mut a preiser. Dont acune genz le appellant 30 Henri le bon'.

M.C.XXXV. ESTEVENE, le neveu lavant dit Henri rey de Engleterre, fiz de sa soer Hele ki fu la filie Willame le Bastard, ⁴le quele Hele engendra de Estevene le conte

¹ *Ewrenes.*

² *est.*

³ *de Cyrecestre.*

⁴ *MS. la.*

and the bishopric of Evreux to Richard de Beubon. And when the king had to cross the sea, there was an eclipse of the sun, about the hour of noon, so that one could see the stars, and the day became all dark. Eclipse. R. N. 165.

A.D. 1135, which was the last year of his reign, the star appeared which they call a comet, and there was such a storm of wind through England that it levelled the towers and forests quite to nothing. Comet. Storm. R. N. 165.

This Henry, as people say, was in the latter part of his life very lascivious, as also were all those who issued from him. He also was very severe with the people in matters which concerned the forest, but he was pleasant of address, and acute in sense, and lavish in giving. And although he was proud, yet was he companionable, and not quarrelsome, and just in judgment, and in his pastimes and sports sufficiently moderate. He died in the Forest of Lions at St. Denis, in Normandy, on December 2nd, when he had reigned 35 years and 5 months. His body was disembowelled, and very copiously salted, and taken to England before Twelfth-day; and at the monastery of Reading, which he himself had founded and enriched with many manors, was he buried before the high altar. And at his funeral was Stephen, his nephew, who reigned after him. This Henry, as we have already said, built the monastery at Reading, and the monastery for secular clergy at Cirencester, and the monastery Du Pre at Rouen, which his mother had first commenced, also the monastery of Mortemer, and the hospital for lepers at Chartres. He also built the greater part of the church at Clugny, and many other abbeys and churches, for which he is greatly to be praised. Therefore some people call him Henry the Good. Henry's character. R. N. 165. Dies, Dec. 2. Buried, Jan. 6. Founds Reading, Cirencester, Rouen, Chartres. D. 505. 39.

STEPHEN, the nephew of the above-named Henry king of England, son of his sister Adela, the daughter of William the Bastard, whom Adela bore to STEPHEN.

1135. de Blaes, ¹regna xix. anz : issi ke il comenca ²de regner le quarte noune de Februer, mes il ne fust mie coroune dekes en le an suant ; * e a donc ³ne fust fet nule mention de pes, kar en son tens fust trop grant descord en Engleterre xv. anz, issi ke nul baron ⁴se tint ⁵a autre e le rey fust nonchalant de ceo ki fere deveit. A donc le rey Estevene out a femme Malt la filie Eustaz le conte de Boloingne ou tut le honur de Boloingne. Cesti Eustaz esteit le frere Godefrey le duc de Loreyne e pus rey de Jerusalem. De ceste ¹⁰reyme Malt e le rey Estevene vint Eustaz son fiz le conte de Boloingne, e Willame ³le conte de Warenne.
1136. Anno gratiæ M.C.xxxvi. Huue Bigot le senescal le rey Henri vint en Engleterre, e jura e a ferma par serment devant Willame le erceveske ¹⁵de Cantorbire, ke le rey Henri kant il deust morir deserita sa filie Malt le emperice, pur aucunes choses ki ele out fet contre ly, e fist ceste Estevene son heyr del reaume de Engleterre. E kant ceo ⁴oy le erceveske tut fust il issi ke il eust avant fet serement, e ²⁰eust jure feaute al emperice, el tens son pere entre les autres del reaume, nekedent il creust trop legerement le seneschal e coruna lavant dit Estevene le jur de Nowel a Westmustre. Tuz ceus ausi ki aveient jure feaute avant al emperice, contes e barons e eveskes, ²⁵assentirent al rey Estevene e ly feseient homage ; e issi aveit il sudeynement tut Engleterre en sa mein, sanz nule manere de travail u de coup doner.
1138. En tur cel tens fust Thebald, le abbe de Bek Herlewyn, eslu a erceveske de Cantorbire. A donc le rey ³⁰Estevene prist en sa curt Roger le eveske de Salesbires e Alisandre le eveske de Nicole e les mist en sa prison, e jura par la fey ki Deu li dona ke il ne avereient

¹ MS. ins. e.² a.³ om.⁴ ins. out.

* *Coronatur, sed in consecratione regis non est mentio facta pacis*, R. N. *In missa coronationis suæ per negligentiam pax non datur in populum nec pacem habuit omnibus diebus vitæ suæ*, Chron. Petri. p. 89.

Stephen, count of Blois, reigned nineteen years; so that he began to reign February 2, but he was not crowned till the following year, and no mention was then made of peace, for in his time, for fifteen years, there was very terrible discord in England, so that no baron was faithful to another, and the king cared nothing for what he ought to do. At that time king Stephen had to wife Maud, the daughter of Eustace, count of Boulogne, with all the lordship of Boulogne. This Eustace was the brother of Godfrey, the duke of Loraine, afterwards king of Jerusalem. From this Maud and the king Stephen are derived Eustace their son, the earl of Boulogne, and William, the earl of Warren.

Crowned.
Civil
discord.
R. N. 165.

Steph. m.
Matilda.

Their issue.

A.D. 1136, Hugh Bigot, king Henry's steward, came to England, and swore and declared on oath, before William, the archbishop of Canterbury, that king Henry, when it was his time to die, disinherited his daughter Maud, the empress, for certain things that she had done against him, and that he made this Stephen his heir to the kingdom of England. And when the archbishop heard this, although he had before taken his oath and sworn fealty to the empress in the time of her father among the others of the realm, yet he believed the steward too readily, and crowned the aforesaid Stephen on Christmas day, at Westminster. Also all those who had previously sworn fealty to the empress, earls, barons, and bishops, accepted king Stephen, and did him homage, and so at once he had all England in his hand, without any manner of trouble, and without striking a blow. About that time Theobald, the abbot of Bec, was chosen archbishop of Canterbury. At this time king Stephen seized at his court Roger, bishop of Salisbury, and Alexander, bishop of Lincoln, and put them in prison, and swore by the faith which

Hugh Bigot swears that Maud was disinherited.
Willm.
Cantuar.
too
credulous.
D. 505. 55.

Theobald
Archb.
Cant.

Two
bishops im-
prisoned.
R 484. 20.

1138. jammes¹ manger ne beivere dekes atant ke il eussent
²aly rendu les chasteus ki il tindrent. E ceo ne
 deust il mie aver fet a eus, kar il esteyent ceus ki
 plus de ben li firunt kant il comenca de regner. E
 kant il furunt longement pene de feim e de seif,³
 Roger li ⁴rendi Schireburne e Devises e Salesbires; e
 Alisandre le chastel de Neuwerk e de Slaforde. E a
 donc prist le rey le tresor lavant dite eveske ⁵Roger,
 * e achata sa soer Custance de ceo.
1139. Anno gratiæ M.c.xxxix. vint Malt le emperice, la filie¹⁰
 le rey Henri, en Engleterre ou son fiz Henri. E
 quant le rey oy dire ke ele fust a Arundel, il oec ²la
 assega, e pus, par le conseil de aucuns ki oue ly
 furunt, ⁴il suffri ke ele alast a Bristoud. E meme le
 an lavant dit Roger eveske de Salesbires morust ki¹⁵
 par dolour ki par veillesce.
1140. Anno gratiæ M.c.xl. ki fust le v. an de son
 regne enchaca le rey Nel le eveske de Ely hors de
 sevesche ki fust neveu lavant dit Roger eveske de
 Salesbires. A donc evanist tute manere de nobleye ki²⁰
 soleit estre en curt, kar il ni out point de pees e nul
 lui ⁵en la' reaume, mes arsons e roberies e homicides
 furunt par tut.
1141. Anno gratiæ M.c.xli., ki fust le sime an de son
 regne, il assist la cite de Nicole de denz le Nowel,²⁵
 e ⁶fust la dekes ala Chandelur, kar Randolf le
 conte de Cestre out pris avant le chastel ⁷e la
 vile e se tint leinz. E kant le conte, ki mut fust

¹ ins. a. ² om. ³ dona. ⁴ ins. qe. ⁵ del. ⁶ sist. ⁷ de.

* Comparavit inde Constantiam, sororem Ludovici regis Francorum ad
 opus Eustachii filii sui, H. and R.

THE GENEALOGY OF THE KINGS OF ENGLAND. 195

God gave him that they never should have aught to eat or drink until they had given up to him the castles which they held. And this he ought not to have done to them, for they were those who did him most good when he began to reign. And when they had long suffered the pain of hunger and thirst, Roger surrendered to him Sherborne, Devizes, and Salisbury, and Alexander the castle of Newark and of Sleaford. And then the king seized the treasure of the aforesaid bishop Roger, and with it purchased his (Louis's) sister, Constance [for his son Eustace] Stephen's extortions

A.D. 1139, Maud, the empress, the daughter of king Henry, with her son Henry came into England. And when the king heard say that she was at Arundel, he besieged her there, and afterwards, by the advice of some who were with him, he allowed her to escape to Bristol. And the same year the aforesaid Roger, bishop of Salisbury, died partly of grief and partly of old age. Maud in England, besieged. R. 484. 53.

A.D. 1140, which was the fifth year of his reign, the king expelled Nigel, the bishop of Ely, from his see, who was nephew to the aforesaid Roger, bishop of Salisbury. Then vanished every kind of nobility that used to be in the court; for peace was no more in any place in the kingdom, but everywhere were burnings and robberies and murders. Nigel, Bp. of Ely, and nobles banished. R. 485. 6.

A.D. 1141, which was the sixth year of his reign, he besieged the city of Lincoln during Christmas, and continued there until Candlemas; for Randolph, earl of Chester, had before taken the castle in the city and secured himself there. And when the earl, Siege of Lincoln. R. 485. 39.

1141. hardi, out passe le mareys, ki nul homme a peine pout passer, u ceus ki ou ly furent, meme le jur de la Chandelur kant il out ordine ses escheles, se mist en bataille ¹contre le rey. Avint [ke] sicom le rey ki mut fust pensifs des bosoignes del reaume oysist sa messe a ⁵cel jur, deus merveilles avindrunt. Le une ke le cirge ki le rey tint en sa mein debrusa; lautre ke le cors nostre Seigneur de la meyn ²le prestre chay sur le auter. E tut ceo fust signe ³mal quant al rey. Dont a pres la messe chantee, le rey sen issi, e quant il out ordene ¹⁰ses escheles, il meimes fust a pee en miluy des genz armes et des chivaus coverz. Pus le eschele de desheritez feri le eschele le rey la u le conte Aleyn le Breton, e Walram le conte de Melenci furent, amedeus tresthours e faus, e les autres barons ki tuz furunt ¹⁵parjurs, ou tant de hayr ke en poy de houre avant ke vus meins quidessez fu tute cele compaignie de partie; dont les uns furunt pris, les autres ⁴occis, e les autres se mistrunt ala fuyte. E le rey Estevene ou sa eschele a pee fu la tut degarre entre ses enemis. E ²⁰quant les autres virunt ceo, il en virounerent cel eschele e lassalierent sicom hom deust asailler un chastel. Dont avint ke par la force des chivaus les uns tuerent, les autres pristrent. Donc le conte de Cestre, ou ⁵la plus grant force des genz ⁵armez, vint la u le ²⁵rey fust. E maintenant comencerent a crier "Tuz aluy ⁶kar il atuz." E tantost le rey tret se espee, e combati si durement ke le espee debrisa en sa mein. E kant ceo out veu Willame de Cahanes se mist al rey e le prist par le haume, e cria a haute voiz: "Ca venez ³⁰" tretuz ⁷ke jeo tenk le rey." E donc accurreunt trestuz e le pristrent e tuz ceus ki ou ly furunt, e

¹ ins. en.² au.³ ins. de.⁴ ins. furunt.⁵ om.⁶ e.⁷ kar.

who was exceedingly valiant, had crossed the morass, which hardly any man can pass, with his adherents, on the same Candlemas day, when he had marshalled his ranks, he engaged the king in battle. It came to pass that as the king, who was in deep thought concerning the affairs of the kingdom, was hearing mass on that day, two strange things happened. One was that the wax candle which the king held in his hand broke in pieces. The other that our Lord's body fell on the altar out of the priest's hand. And all this was an evil sign for the king. Thereupon, after mass chanted, the king went away, and when he had marshalled his ranks, he himself remained on foot in the midst of his armed soldiers, and the barbed horses. Then the rank of the disinherited attacked the rank of the king's, in which were Aleyn count of Bretagne and Walran count of Meulan, both traitors and false, and the other barons, who were all perjured, with such fury that in a very little while, before you could even have thought it, the whole of that band was scattered; so some were taken, and others slain, and the rest fled, and king Stephen, with his line of infantry, was quite lost amongst his enemies. And when the others saw this, they enclosed that rank round, and assailed it as one must assail a fortress; so it happened that by the strength of their horses they killed some and took the others prisoners. Then the earl of Chester, with a very large force of armed soldiers, came up to the place where the king was, and now they began to cry, "At him all! for he is at all." And at once the king drew his sword, and fought so stoutly that the sword broke in his hand. And when William de Cahannes saw this, he set upon the king, and caught him by his helmet, and cried out with a loud voice, "Hither come all, for I have hold of the king." And then all rushed up and took him prisoner, and all those who were with

The holy
candle and
wafer fall.
R. 486. 34.

Battle.
R. 486. 38.

1141. ¹les menerent cheitivement en la vile de Nicole. Pus fut le rey mene al emperice e fust mis en la tur de Bristoud. A donc fust le emperice ²receue de tuz ceus de Engleterre com pur dame e reyne, hors pris les Kenteis. Kar la reyne la femme le rey e Willame de 5 Ypre yloec resturent contre ly. Pus a pres quant le legat ki vint de la curt de Rome, cest adire ³Henri le eveske de Wyncestre le aveit rescu pur dame, donc les Londres e les autres se assentirent e ⁴le resceurent en la vile. Mes tantost a pres ele comenca ⁵a en or-10 goillier, e de vint si hauteyne ke ele perdi grace e quers de genz en poy de eure. Dont les Londreis la boterent hors de ⁶la vile a force. * Pus a pres le emperice e son uncle Robert ³le rey de Escoce assega la tur de Wyncestre u la femme le rey e Willame de 15 Ypre se tindrent. Mes il se defendirent si ben ke il, la feseient de yloec departir. E a donc fu pris le conte de Gloucestre Robert le fiz bastard le rey Henri e frere le emperice si com il se mist ala fuyte le jur de le Exaltatioun de la seinte Croyz. Dont a 20 vint a pres ke il assentirent de ames parz ke le emperice rendreit le rey Estevene e il rendreient lavant dit conte. ⁵Donc fu le rey e le conte delivere e sen alerent franchement del lui u il furent en prison. E kant le rey fut issi delivere il fu resceu a grant joie 25 de les genz de Engleterre.

1142. Pus anno gratiæ M.c.xlii. ki fust le setime an del regne, le rey Estevene assist le emperice ⁶a Oxford de la feste Seint Michel dekes al Advent. E donc le emperice se mist en fuyte par Tamise 30

¹ le.² retenue.³ om.⁴ les⁵ Adonc.⁶ de.

* *Post dies autem cum avunculo rege Scottorum et fratre suo Roberto viribus coactis veniens obsedit Wintoniensis episcopi turrim, R.*

him, and led them in caitif plight into the city of Lincoln. After this the king was brought to the empress, and was imprisoned in the tower of Bristol. Then the empress was received by all in England for lady and queen, except the men of Kent. For the queen (the king's wife) and William of Ypres made a stand against her there. Afterwards, when the legate who came from the court of Rome, namely Henry, the bishop of Winchester, had received her for lady, then the Londoners and others consented and received her into the city. But soon after she began to grow proud, and became so haughty that she lost the favour and hearts of the people in a very short time. Whereupon the Londoners thrust her out of the city by force. Then after this the empress and her uncle Robert, [and] the king of Scotland, besieged the tower of Winchester, where the wife of the king and William of Ypres stood out; but they defended themselves so well that they forced her to raise her siege: and then was taken prisoner Robert, earl of Gloucester, the bastard son of king Henry, and brother of the empress, as he was flying on the day of the exaltation of the Holy Cross. Therefore so it was afterwards that they came to terms on both sides, that the empress should give up king Stephen, and that they should give up the foresaid earl. Then the king and the earl were set free and went their ways, each from the place where they were in prison. And when the king was thus set free, he was welcomed with great joy by the people of England.

After this; A.D. 1142, which was the seventh year of this reign, king Stephen besieged the empress at Oxford from the feast of St. Michael until Advent. And then the empress fled on foot across the Thames,

Stephen imprisoned at Bristol. Matilda received, except in Kent. Her pride. P. Gloucester taken. Exchanged with Stephen R. 487. 47.

Sept. 14.

Siege of Oxford. R. 488. 15.

1142. tut a pee ki fust tut forment gelee, issi ke par
¹ blans dras ki ele out vestu ki aveient semblant de la
 blanche neif ki just iloece aplente, nul ne aparceust
 kant ele sen ala. E tantost se mist a Walinford, e
 si fust Oxneford rendu au rey. 5
1143. Anno gratiæ M.C.xliii. le rey prist Gefrey de Maunde-
 vile a Seint Alban en sa curt non pas par dreit ne par
 reson ki² il eust contre ly. Nekedent assez le out deservi
 par ses mauveis fez. Dont par tel covenant ke le rey le
 deliverast il ly rendi la tur de Loundres, e le chastel 10
 de Waledene, e cel de Pleisiz. Cesti Gefrey kant il fust
 devenu povere, il envay le abbeye de Ramesheye e
 bota hors les moingnes e se tint leinz com en un
 chastel; e de seint eglise fist cave de robours e de
 larons. Cesti Gefrey fust de grant pruesce kant au 15
 secle, mes il ne fist force de Deu ne de seint eglise,
 mes fust com un homme reneye.³
1144. Anno gratiæ M.C.xliiii. de rechef le rey asist Nicole,
 mes il fust enchace hontousement ^oen le moys de Aust'.
 Meme le an Gefrey de Mandevile* si com il fust un 20
 jur entre ses genz demeine tuz armez en tur ly, un
 vil garcon de autre part ly fery soul de une sete; e ²il
 tost apres morust de la playe, si com un homme
 escomenge ki ja nout eu pardon ne demande grace de
 absolucioun pur ses mauvez. Robert ausi de Marmiun 25
⁴ki meme la chose fist en le eglise de Coventre,† il sul
 fu devant cel eglise tue e morust en sentence e esco-
 menge. Mes ceo devoms saver ke kant le eglise de Rames-
 heye fust del avant dit Gefrey tenur com pur chastel,
 le sanc boylli hors de parreyes del muster e del en-30

¹ ins. les.² om.³ MS. *reyne*.⁴ om.⁵ ins. un.

* *Galfridus, consul, inter acies suorum consertas a quodam vilissimo pedite solus sagitta percussus est, H. and R.*

† *R. Marmium . . . inter ingentes suorum cuneos solus interfectus est, H. and R.*

which was all hard frozen ; so that by means of white clothes which she put on, that had the appearance of white snow which lay there thick, no one perceived when she went away ; and soon she got into Wallingford, and so Oxford was surrendered to the king.

A.D. 1143, the king seized Geoffrey de Mandevile in his court at St. Alban's, not for any right or cause that he had against him, yet he had abundantly deserved it for his wicked acts. So then, on condition that the king should set him free, he surrendered to him the tower of London and the castle of Walden, and that also of Plessy. This Geoffrey, when he was become poor, invaded the abbey of Ramsey, and drove out the monks, and strengthened himself therein, as in a castle, and made the holy church a den of thieves and robbers. In regard of the world this Geoffrey was a man of great prowess, but he cared not for God or Holy Church, but was like a renegade.

A.D. 1144, again the king besieged Lincoln, but he was driven away with shame, in the month of August. The same year as Geoffrey de Mandevile was one day in the midst of his own people, who were all armed around him, a peasant lad of the other faction struck him alone with an arrow ; and immediately he died of the wound, an excommunicated man, who had never received pardon, nor asked the grace of absolution for his sins. Robert de Marmion, also, who did the same thing in the church of Coventry, he alone was wounded before that church and died, under sentence of excommunication. But we ought to know this, that when Ramsey church was held as a fortress by this Geoffrey, the blood bubbled out of the walls of the monastery and of the cloister round it, which

Gefrey de
Mandevile
seized.
His
violence.
R. 488, 26.

Siege of
Lincoln.

Death of
Mandevile
and Mar-
mion.
R. 488, 38.

1144. cloisture en tur; ki signefia ¹apertement la grant ire de Dampne Deu. Cely ki le vist de ses euz il le temoingne pur veir. Meme le an fust trop grant famine en Engleterre par une trop grant secheresce. E meme le an fust seint Willame le enfant crucefie des Juys 5 enla vile de Norwiz.
1145. Anno gratiæ M.c.xlv. le rey prist le chastel de Ferendon. E a done comenca le rey aver le meuz, e estre le plus sur de son estat ke il ne fust avant.
1146. Anno gratiæ M.c.xlvi. le rey fist un chastel contre 10 Walingford, u le conte Randolf de Cestre ki ja fust acorde al rey, fust ou trop grant plente *des bens. E pus a pres le rey prist meme le conte en sa curt a Northampton e le mist en prison, dekes a tant ke il ly rendi le chastel de Nicole e tuz les chasteus ki 15 pertendront a ly. E il a pres pur sa deliverance dona en ostage Gilbert de Clare, fiz de sa soer.
1147. Anno gratiæ M.c.xlvii., ki fust le xii. an de son reaume, le rey se fist corouner a Nowel en la cite de Nicole, la ¹u †nul rey ne osa entrer en tel manere pus 20 ¹ke aucune genz le eussent defendu. E meme le an Gefrey Plantegenest vint a Roen e assega la tur e la prist. E de cel jur en avant fust il apele duc de Normundie. Pus apres com le pape Eugenie eust fet un concil a Reins, Thebald, le erceveske de Cantorbire, 25 y ala sanz' le conge le rey; e pur ce fust il despoille de tuz les bens ki il out en Engleterre.
1148. Anno gratiæ M.c.xlviii. Henri le eisne fiz Gefrey Plantegenest e Malt le emperice, fust fet chivaler a

¹ om.

* Cum magnis interfuit copiis, H. and R. : Profusus ipsum apud Walingfordiam expensis juverat. Trivet.

† Quo regum nullus introire prohibentibus quibusdam superstitionis ausus fuerat, H. and R.

manifestly betokened the great wrath of Almighty God. He who saw it with his eyes witnesses that this is true. The same year there was a great famine in England, on account of an excessive drought. And the same year St. William the child was crucified by the Jews in the city of Norwich.

Famine.
The Jews
crucify
a child.
Wikes.

A.D. 1145, the king captured the castle of Faringdon. And from this time the king began to have the better, and to be more sure of his state than he had been before.

Faringdon
Castle
taken.
R. 489. 8.

A.D. 1146, the king built a castle over against Wallingford, where Randolph, the earl of Chester, who now was at one with the king, assisted with a large amount of wealth. And then, afterwards, the king seized the same earl in his court at Northampton, and put him in prison, until at last he gave up to him the castle of Lincoln, and all the castles which belonged to him. And he afterwards, for his ransom, gave as his hostage Gilbert de Clare, his sister's son.

Castle at
Walling-
ford built.
Randolf
betrayed.
R. 489. 20.
Randolf
exchanged.
D. 508. 44.

A.D. 1147, which was the twelfth year of his reign, the king caused himself to be crowned at Christmas, in the city of Lincoln, where no king had dared to enter in this manner, because some persons had forbidden it. And the same year Geoffrey Plantagenet came to Rouen, and besieged and took the tower, and from that day forth he was called duke of Normandy. After these things, when the pope Eugenius had called a council at Rheims, Theobald, the archbishop of Canterbury, went thither without the king's leave, and because of this he was stripped of all the possessions which he had in England.

Stephen
crowned at
Lincoln.
R. 489. 30.
Geoffrey
Plantage-
net, duke of
Normandy.
R.N. 180.
Council at
Rheims.
Theobald
mulcted.
D. 509. 55.

A.D. 1148, Henry, the eldest son of Geoffrey and of the empress Matilda, was knighted at Carlisle at Whit-

Henry
knighted
by king
David.
D. 525. 6.

1148. Cardoill, a la feste de la Pentecouste, de David le rey de Escoce. * E meme le an morust Seint Malachie, le erceveske de Hyrlande.
1149. Anno gratiæ M.c.xlix. fust trop grant yvern.
1150. Anno gratiæ M.c.l. Gefrey Plantegenest dona la duchee de Normundie ¹ a Henri son fiz, e le rey Louis de France prist le homage de ly de la duchee de Normundie, e del conte de Aniowe. E meme le an morust Gefrey; e fust en seveli a Mans en Aniowe.
1151. Anno gratiæ M.c.li. fust fet la divorce entre le rey 10 de France e Alienor la reyne. E a donc lavant dit Henri fiz le emperice Malt la prist afemme, e prist oue ly le conte de Aquitanie. E si fust il fet duc de Aquitanie. E meme le an la reyne Malt, femme le rey Estevene, morust e fust en sevelie a Faversham en 15 Kent.
1152. Anno gratiæ M.c.lii. Henri le duc de Normundie vint en Engleterre ou grant force dedenz les octaves del Epiphanie, e assist le chastel de Malmesbires: e les chivalers ki leinz furunt, le fist rendre maugre lur. 20
1153. °Anno gratiæ M.c.liii. fut fete la Abbeye de Tileteye'. Memes cest an nasquit Willame le eisme fiz Henri, le duc de Normundie, e Elienor sa femme. ° Memes cel an a les nunes de Averil fust dedie le auter de Seinz Martirs e la grant eglise de Norwyz; e dekes a cel luy 25 fust porte le cors seint Willame le Martyr e iloec translate. E meme cel an fust la pes partut crie en Engleterre; kar le rey Estevene e Henri ¹ le duc de Normundie furunt acordez; dont le rey le receust a son cher fiz, e le fist son heyr del reaume de Engle- 30 terre, ke il le tendreit franchement a pres ses jurs. E de ceo se entremistrent Thebald le erceveske de Cantorbires e Henri le esvesche de Wyncestre.

¹ om.

* The death of St. Malachi is placed A.D. 1149 by S. and by Trivet.

suntide by David the king of Scotland. And the same year died St. Malachi the archbishop of Ireland.

A.D. 1149, there was a very severe winter.

A.D. 1150, Geoffrey Plantagenet gave the duchy of Normandy to Henry his son, and king Louis of France received homage from him for the duchy of Normandy and the earldom of Anjou. And the same year Geoffroy died and was buried at Le Mans in Anjou.

A.D. 1151, the divorce was celebrated between the king of France and Eleanor the queen. And the aforesaid Henry, son of the empress Matilda, took her to wife, and received with her the earldom of Aquitaine; and so he became duke of Aquitaine. And the same year the queen Matilda, wife to king Stephen, died, and was buried at Feversham in Kent.

A.D. 1152, Henry the duke of Normandy came to England with a large army within the octaves of the Epiphany, and besieged the castle of Malmesbury, and the knights who were in it he made to surrender it in spite of themselves.

A.D. 1153, the abbey of Tiltey was founded. The same year was born William, the eldest son of Henry duke of Normandy and of Eleanor his wife. Also that year, April 5, the altar of the Holy Martyrs in the Great Church at Norwich was dedicated. And the body of St. William the Martyr was carried to that place and translated thither. And the same year a general peace was proclaimed in England. For king Stephen and Henry duke of Normandy were reconciled; so the king received him for his dear son and made him his heir of the kingdom of England, that he should hold it freely after his days; and Theobald archbishop of Canterbury, and Henry bishop of Winchester, were mediators in this matter.

St. Malachi dies.

S. 276. 62.

Severe

winter.

D. 525. 13.

Pr. Henry,

Duke of

Normandy.

Homage.

D. 525. 20.

Geoffrey d.

D. 525. 63.

Pr. Henry

m. Eleanor

divorced.

D. 526. 3.

Qu. Matil.

da d.

D. 527. 10.

Pr. H.

invades

England.

D. 527. 24.

Tiltey f.

Pr. Will. b.

D. 527. 50.

Transl. St.

William.

Peace in

England.

Stephen

adopts

Henry.

D. 527. 52.

1154. Anno gratie M.C.liiii. le rey Estevene morust¹ les octaves' de Novembre e fust en sevely a Faversham en meme' le eglise ki il out funde. E kant Henri le duc de Normundie oy de sa mort, vint a Barbeflet e la attendi le vent ben un moys pur passer: issi ke le 5 vii. Ide de Decembre vint² en Engleterre.

HENRI le secund, ³ le neveu Henri le primer de sa filie Malt le emperice, fust coroune la xiiii. Kalende de Genever le Dimenie de vant le Nowel a Westmuster, de Thebald le erceveske de Cantorbires; e la fu 10 Roger, le erceveske de Euerwyk, mes il ⁴ ne mist ⁴ la mein, e les autres eveskes de Engleterre. Cesti Henri ⁵ regna xxxvi. anz, si nus acontom ou le tens ke il regna le tens ke son fiz tint le reaume'. Les autres dient ke il regna ³ seulement en tut son tens ⁵ xxxiiii. anz e 15 xxviii. semeynes e v. jurs. Cesti Henri de Alienor sa femme en gendra v. fiz: Williame le eysne ki morust tant com il fu jovene; Henri ki pus fut rey, apele ³ Henri le Terz; Ricard ki fust conte de ⁷ Peyters *e pus rey; Gefray ki fust conte de Bretaynge.* [Jon dit 20 saunz terre fu counte de Gloucester et de Morretayne] e pus rey. Il aveit ausi ³ de ly' iii. filies des queles lune, Jone par noun, fust donee a Williame le rey de Sicilie; le autre au rey de Espaigne; la terce, ki fust eysne, fust dunee a Henri le duc de Ses-25 soingne, ke fust la mere Otes le rey de Almaingne e emperour de Rome. Cesti Henri kant il out resceu le reaume envea pur Thomas ki fust ercedekene de Cantorbires, e provost de Beverle, e chanoigne nome de diverses eglises chathedrales, e le fist son chanceler. 30 Meme le an le pape Adrien ³ le quart' manda al rey Henri ke il alast en Yrlande, e feist la terre suget aly, sauve tuz jurs la certeyne rente de un dener done de chescune meson a saint Pere e ala curt de

¹ le viii. kalende. So D. ² ins. il. ³ om. ⁴ ins. ja. ⁵ ins. ge.

⁷ *Bretaynge.* The words in italics are supplied for the sense. The scribes of both MSS. have fallen into the common error of omission at a homeoteleuton, but their errors are different.

A.D. 1154, king Stephen died October 25, and was buried at Feversham, in the same church which he had founded. And when Henry duke of Normandy heard of his death, he came to Barfleur and there waited for the wind a full month to cross over. So that he arrived in England December 7.

Stephen d.
Hen. succ.
D. 5 29. 11.

HENRY the Second, grandson of Henry I. through his daughter Matilda the Empress, was crowned December 19, the Sunday before Christmas, at Westminster, by Theobald the archbishop of Canterbury. And Roger the archbishop of York was there (but did not put his hand to the crown), and the other bishops of England. This Henry reigned 36 years, if we reckon along with the time that he reigned the time that his son held the kingdom. Others say that he reigned only, in the whole of his reign, 34 years, 28 weeks, and 5 days. This Henry begot of Eleanor his wife five sons. William, the eldest, who died when he was young; Henry, who was afterwards king, called Henry the Third; Richard, who was the earl of Poitou, and afterwards king; Geoffrey, who was earl of Bretagne; John, called Lackland, was earl of Gloucester and of Mortagne, and afterwards king. He had also three daughters by her; of whom one, Joan by name, was given to William the king of Sicily; the second to the king of Spain; the third, who was the eldest, was given to Henry duke of Saxony, who was the mother of Otho king of Germany and emperor of Rome. When this Henry had received the kingdom, he sent for Thomas who was archdeacon of Canterbury, and provost of Beverley, and canon designate of several English cathedrals, and made him his chancellor. The same year Adrian the pope wrote to king Henry that he should go to Ireland and make that land subject to himself except always the fixed rent of one penny, paid by every house to Saint Peter and to the court of Rome; but with this excep-

HENRY II
crowned.
D. 529. 17.

Length of
his reign.

D. 645. 35.

His issue.

Becket
made
Chancellor.
D. 529. 54.

Henry
commis-
sioned to
conquer
Ireland.
D. 529. 59.

1154. Rome. Mes sauve ceo tute la terre fust a sun comandement.
1155. Anno gratiæ M.c.lv. fust ne Henri le fiz le rey a Londres, le primer jur devant les kalendes de Marz par Lundi; e a donc Richard le eveske de Londres le 5 baptiza. Meme 'cel an Henri le eveske de Wyncestre ala hors de Engleterre sanz le conge le rey; e pur ceo vi. de ses chasteus furunt abatuz. Willame ausi Peverel de Notingham fust desherite a cel tens pur un poyson ki il voleit aver done a Rondolf le 10 conte de Cestre. En meme cel an ausi la tur de Gloucestre, e le chastel de Bruges e de Wyggemor ki Hwe de Mortemer out ferme e estorre contre le rey, furent aly rendu.
1156. Anno gratiæ M.c.lvi. le rey Henri se mist en mer 15 a Dofre e ariva a Wythsand. E adonc vint aly a Roen Tedric le conte de Flandres, e la contesse Sibilie aunte le rey. *° E adonc Ording le Abbe de Seint Edmund morust, e a pres li fust Huue abbe ki fust priour de Westmouster.' A cel tens prist le rey 20 Henri le chastel de Mirebel e Chinoun, kant il les out longement assege. Lown ausi a donc ly fust rendu. E meme le an nasquist Malt la filie le rey. A donc, sicom genz dient, fust trove la chape nostre Seignur en le evesche de Paris en le muster de Argentoil. E 25 meme le an, en le moys de Octobre, vist hom apertement en la lune le signe de la croyz.
1157. Anno gratiæ M.c.lvii. fu ne Richard le fiz le rey a Oxneford. E meme cel an revint le rey Henri en Engleterre, e Malclun le rey de Escoce li rendi la cite 30 de Cardoyl e de Bangburg e Noefchastel sur Tine e le contee de Loudion. E donc le rey Henri ala ou grant ost en Gales hu muz des Engleys e chivalers e autres furunt twez des Galeis.

¹ le

* See D., 506. 55., and Gervasius, 1378. 41.

tion the whole country was to be under his command.

A.D. 1155, Henry, the king's son, was born at Pr. Henry London on Monday, the last day of February, and ^{b.} Richard, the bishop of London, baptized him then. D. 530. 54.
The same year Henry the bishop of Winchester went H. of out of England without the king's leave; and for this Winton's offence.
six of his castles were demolished. Also William Pe- D. 530. 64.
veril de Nottingham was disinherited at this time W. Peverel and H.
on account of a poison which he designed to give to Mortimer punished.
Randolf, earl of Chester. The same year, also, the D. 531. 1.
tower of Gloucester and the castle of Bridgenorth and of Wigmore, which Hugh de Mortimer had provided with stores and fortified against the king, were surrendered to him.

A.D. 1156, king Henry embarked at Dover and Henry came to Wissant, and then Thierry, count of Flanders, ^{visits} and the countess Sibylle, the king's aunt, came to him Normandy, D. 531. 7.
at Rouen. And at this time Ording, the abbot of Bury St. Edmunds died, and the abbot after him was Hugh, who had been prior of Westminster. At that time ^{takes} the king took the castles of Mirabeau and Chinon, castles. D. 531. 18.
after he had besieged them a long while. Loudun was also surrendered to him. And the same year Matilda, the king's daughter, was born. At the same time, as ^{The seam-} was reported, the mantle of our Lord was found in the less coat. D. 531. 16.
diocese of Paris, in the monastery of Argenteuil. And ^{Phænomenon,} in the same year, in the month of October, there was Wikes.
distinctly seen in the moon the sign of the cross.

A.D. 1157, Richard, the king's son, was born at Pr. Rich. b. Oxford, and the same year the king Henry came back Malcolm's cession. D. 531. 25.
to England, and Malcolm, king of Scotland, surrendered to him Carlisle and Bamborough, and Newcastle-upon-Tyne, and the county of Lothian. And at that time king Henry went with a large army to Wales, ^{Henry invades Wales.} where many of the English, knights and others, were Newbr. 95.
killed by the Welsh.

1158. Anno gratiæ m.c.lviii. le rey fust coroune a ¹Wyre-
 cestre : e kant la messe fust chantee, il mist la coroune
 sur lauter, ne unkes pus porta coroune. Meme cel an
 fust nee Gefrey le fiz le rey. E donc comença a cure
 primes en Engleterre la primere novele moneye ki le ⁵
 rey Henri fist. Cel an ausi, Thomas le Chanceler le
 rey ou grant nobleye vint a Paris, en vee ² de son
 seignur pur prendre a Henri son fiz eisne Margarete
 la filie le rey de France. Pus le rey Henri e Malchum,
 le rey de Escoce, vindrunt en semble a Cardoyl ; mes ¹⁰
 alur departer, il ne furunt mie ben a un, e pur ceo
 le rey de Escoce ne fu mie a donc fet chivaler. Pus
 kant Gefrey le frere le rey fust mort, ³ le rey receust
 maintenant la cite de ⁴Nantes. E pus fust il prie del
 rey de France de venir a Paris. E kant il ²i vint, ¹⁵
 le rey de France ly lessa son paleis, e il memes e la
 reyne se herbergerent en le clos des chanoinges de
 Nostre Dame.

1159. Anno gratiæ m.c.lix. le rey Henri mena son ost vers
 Tolouse e prist tuz les forz chasteus ki furunt de ²⁰
 pres ; e pur ceo ke le rey de France fust demorant
 adesement en Tolouse, hom dit ke le rey de Engle-
 tere ne voleit pas assalier cele vile pur la reverence
 de ly. Mes le rey de France ne voleit ja de iloece
 de partir *par la reson del conte de Seint Gyle, ki soer ²⁵
 le conte out espose. Dont par acheson de ceo les
 deus reys sunt fet ja enemis. Meme le an Willame
 le conte de Boloingne, fiz le rey Estevene, e son drein
⁵heyr a ki le rey Henri out done tute le heritage son
 pere en Engleterre e en Normundie, si com il revint ³⁰
 de Tolouse, morust. † E meme cel an fist le rey Henri
 grant juisse de ses moneours. E donc fust fet la
 abbeye de Sybetone.

¹ Wincestre.² om.³ ins. e.⁴ Mauntes.⁵ Henri.

* *Ob gratiam comitis Sancti Egidii cujus sororem Constantiam comes uxorem duxerat, D.*

† This, in *Chr. Petr.*, is referred to the year 1158. So also in *Wendover*.

A.D. 1158, the king was crowned at Worcester, The king and when the mass was sung, he placed the crown on offers his the altar, nor ever wore crown after. The same year P. Geoff. b. Geoffroy, the king's son, was born. And at that time New coinage. the first new coinage, which Henry made, began to be D. 531. 33. current in England. This year, also, Thomas, the Becket ne- king's chancellor, went to Paris, with much state, sent gociates for thither by his lord to procure Margaret, the daughter Margaret of the king of France, for Henry, his son. Then king D. 531. 38. Henry and Malcolm, king of Scotland, had a meeting Henry and Malcolm at Carlisle; but when they separated, they were not meet, and quite at one, so that the king of Scotland was not then quarrel. knighted. After this, on the death of Geoffroy, the Chr. Petr. king's brother, the king immediately took possession D. Geoff. d. of the city of Nantes. And after this he was en- D. 531. 41. treated by the king of France to come to him at Paris; and when he arrived there the king of France gave up his palace to him, and he himself and the queen lodged in the precincts of the canons of Notre Dame.

A.D. 1159, king Henry led his army against Tou- Henry louse, and seized all the strong castles which were near invades it; and because the king of France would persist in Toulouse. staying in Toulouse, it was said that the king of D. 531. 52. England would not attack that city, out of respect for him; but the king of France, whose sister the count of St. Giles had married, for the count's sake, would on no account leave the place. Whereupon, by reason of this, Willm. of the two kings became enemies. The same year, William, Boulogne count of Boulogne, the son of king Stephen, and his law- d. ful heir, to whom king Henry had given all his father's D. 531. 64. inheritance in England and in Normandy, died on his return from Toulouse. And the same year king Henry made strict inquisition of his coiners. And Coiners examined. Chr. Petr. at this time the abbey of Sibton was founded. Sibton f. R.C. 1149.

1160. Anno gratiæ m.c.lx. le rey de France e le rey de Engleterre granterent ke il tendreient Alisandre pur apostoille. Kar ¹il out a donc grant descord en seint eglise pur ceo ke le emperour, ou la clergie ki tint ou ly ne voleit pas aly assentir, mes a un ki out ⁵
²noun Octovien: e en vea ales avant diz reys ses messagers ke il tendreient ou ly; mes il ne le granterent pas. En cel an Marie la abbesse de Rumesheye la filie le rey Estevene, lessa sa religion e fut espose al conte Matheu; de ki ele aveit deus filies. 10
1161. Anno gratiæ m.c.lxi. fu fet le mariage entre Henri le fiz le rey de Engleterre, ki ne fut fors de vii. anz, e Margarete la filie le rey de France ja de iii. anz, la quele le rey de Engleterre out vers ly a Novelburg la quarte noute de Novembre, par la auctorite de 15
deus cardinaus ki furent les legaz la apostoille.
1162. Anno gratiæ m.c.lxii. les eveskes e les abbes de tut Engleterre par le comandement le rey jurerent feaute a Henri son eisne fiz. E Thomas le Chanceler ³adeprimmes entre les autres ly fist homage, sauve la fey ki il ²⁰
deveit au rey ⁴ausi longement com il fust en vie, e vousist regner. Meme cel an Thebald le erceveske de Cantorbire morust, e Thomas ³le chanceler fust fet erceveske la terce noute de Juing. E a donc Thomas en vea un messenger, ^omestre Ernolf par noun', al rey ²⁵
en Normundie, e resigna la chancelerie e le renvea le seel. E kant ceo oy le rey, il en fust grevee, pur ceo ke il aveit oy ke le erceveske de Magunce en Tyesce terre a cel rey, e le erceveske de Coloingne al emperour de Rome serveyent de cel mester. 30
1163. Anno gratiæ m.c.lxiii. le rey Henri quant il out tut ordine a sa volunte en Normundie e en Bretaingne e en Mans e en Aniowe e en Tureyne, e en Aquitaingne

¹ ins. y.² ins. a.³ om.⁴ si.

A.D. 1160, the king of France and the king of England agreed to hold Alexander for pope. For there was at this time great discord in holy church because the emperor, with the clergy of his party, would not consent to him, but to one who was called Octavian, and he sent his ambassadors to the aforesaid kings that they should receive him, but they would not agree. This year Mary the abbess of Rumsey, the daughter of king Stephen, abandoned her profession and was married to the count Matthew, of whom she had two daughters. Alexander Pope. D. 532. 6.

A.D. 1161, the marriage was celebrated between Henry the son of the king of England, who was only seven years old, and Margaret, the daughter of the king of France, three years of age, whom the king of England had in his power at Neufbourg, on November 2, by the authority of two cardinals who were the pope's legates. Marr. Mary and Margaret. D. 532. 6.

A.D. 1162, the bishops and abbots of the whole of England, by the king's commandment, swore fealty to Henry his eldest son. And Thomas the chancellor did him homage foremost among the rest, save for the faith which he owed the king as long as he lived and chose to reign. The same year Theobald, the archbishop of Canterbury, died, and Thomas the chancellor was made archbishop, June 3. And thereupon Thomas sent a messenger, Master Arnolf by name, to the king in Normandy, and resigned the chancellorship, and returned him the seal. And when the king heard that, he was provoked at it, because he had heard that the archbishop of Mayence in Germany served in this office for that king, and the archbishop of Cologne for the emperor of Rome. The church swears allegiance to Henry. D. 533. 9.

A.D. 1163, king Henry, when he had ordered every thing to his mind in Normandy, and in Bretagne and in Maine, and in Anjou, and in Touraine, and in Thomas, archbishop. D. 533. 41.
resigns the seal. Henry angry. D. 534. 10.
Henry returns. D. 534. 28.

1163. il revint en Engleterre e ariva a Suthampton le viii. kalende de Februer, e *maldist mut a les Galeys e a Jon le Marchal ki aveient dit certeynement, si com ¹faus prophetes lur aveient conte, ke le rey ne returnereit jammes en Engleterre. E kant le rey vint, Thomas le ⁵erceveske li vint al en contre, e le rey le besa. Mes si com il apparust en son wlt ke il tourna meynenant de ly, appareust hom ben ke il noust mie tant de sa grace com il out avant. Meme cel an Malclum le rey de Escoce, e Res, le prince de Suth Galis, e Oweyn le ¹⁰prince de North Galis, e le plus granz seingnours de Gales firent homage al rey Henri le pere e a Henri son fiz a les kalendes de Juil a Wudestok. †Cest an fust fet un assay de un poingniz entre Henri de Essex e Robert de Munfort: mes Robert lessa Henri ¹⁵pur poy tut mort el champ; ki releva a grant peyne, e devint moingne a Redinges, e vesquit la plosours ans seintement e ben, mes ses fiz unkes pus ne eurent le heritage ²le pere.

1164. Anno gratiæ m.c.lxiii. hom vist en le cel si com ²⁰deus soleils. Meme le an un general parlement fu fet a Norhamptone par le comandement le rey, hu Thomas le erceveske fust. E pur ceo ke le rey voleit la establir chose ki fust ³contre la franchise de Seint Eglise, Seint Thomas ne le ⁴vout ja' granter; mes ²⁵sen ala privement e vint ala apostoille a Sans, pur sei pleindre e querre de ly conseil ki fust afere. E a donc le rey envea contre ly pur allegier pur son estat muz des granz seignours: cest adire Roger le erceveske de Euerwik, e Gilbert le eveske de Londres, ³⁰e Hillare le eveske de Cicestre, e Roger le eveske de Wyrecestre, e Bertilmeu le eveske de Egecestre, e le eveske de Lisneyes e de Ses en Normundie, e le ercedekene de Peyters, e ⁵le den' de Waltham, e Jon de

¹ enfans. ² lur. ³ en contre. ⁴ voleit pas. ⁵ om.

* *Plurimum imprecans*, D.

† See *Newbr.* i. p. 97.

Aquitain, he returned to England, and arrived at Southampton, January 25, and he bitterly cursed the Welsh and John the Marshall, who had said positively, as certain false prophets had told them, that the king would never more return to England. And on the king's arrival Thomas the archbishop came to meet him, and the king kissed him, but as it appeared in his countenance that he turned at once from him, it was plainly seen that he had not so much favour as he had before. The same year Malcolm, the king of Scotland, and Rees, the prince of South Wales, and Owen, the prince of North Wales, and the chief lords of Wales, did homage to king Henry the father, and to Henry his son, July 1, at Woodstock. This year there was a trial by battle between Henry of Essex and Robert de Montfort; but Robert left Henry nearly dead on the field, who with great difficulty recovered and became a monk at Reading. And he lived a holy and good life there for many years, but his children never had the father's heritage.

A.D. 1164, there were seen in the sky, as it were, two suns. The same year a general parliament was held at Northampton by the king's commandment, where Thomas the archbishop attended. And because the king wished to establish a thing which was contrary to the liberty of holy church, St. Thomas would by no means grant it; but he took his departure secretly and came to the pope at Sens to make his complaint, and to ask his advice concerning what he ought to do; and then the king, on the contrary part, sent many of the great lords to state his case, namely, Roger the archbishop of York, Gilbert bishop of London, Hilary bishop of Chester, Roger bishop of Worcester, Bartholomew bishop of Exeter, the bishop of Lisieux and of Séz in Normandy, and the archdeacon of Poitiers, and the dean of Waltham, and John of Oxford, John Comyn,

Salutes
Thomas
coldly.
D. 534. 37.

Scotland
and Wales
swear
fealty.
D. 536. 8.

Duel
between
Montfort
and Essex.
E. becomes
monk.
R. N. 170.
D. 535. 25.

Phenome-
non.
Chr. Petr.
Parliament
Northamp-
ton. Cler.
privileges.
Becket
dies.

Envoys to
Rome.
R. N. 170.
Gervasius,
1394. 8.

1164. Oxeneford, e Jon Comin, e Willame conte de Arundel,
 * Ro. de Seint Walerie, Henri le chamberleyn, Huue de
 Gundevile; issi ke xv. furent. E kant il aveient tut
 fet il ¹ nen porterent ren, ne ² ne furunt ja oy.
1165. Anno gratiæ m.c.lxv. le rey mena grant ost en Galis ⁵
 contre les Galeis. † E al rey furunt en ayde les Flem-
 ments e les Escosz e les Pittes e ceus de Aniowe e
 autres assez. E tut eust il ou ly de ³ ceus genz ausi
 com sanz noubre, nekement il ne les feseit gueres de
 mal; mes par tant furent ⁴ le plus engres contre ly. ¹⁰
 A donc fust pris des Gales le noble chastel de Cardigan.
 Kant le rey assist Briges contre Hwe de Mortemer,
 une sete vint volant del autre part e deust aver ferru
 le rey. E quant ceo out veu Hubert de Seint Cler
 le conestable de ⁵ Colecestre, tantost se mist al en ¹⁵
 contre e receust illoec la mort pur sauver son seign-
 niour. E quant il deveit ² illoec morir ⁶ del coup ki
 il out, il pria le rey pur une filie ki il out, kar
 autre engendrure ne out il point, ke il preist garde
 de ly a pres sa mort. E le rey ² le granta sila prist ²⁰
 en sa garde e pus la dona a Willame de Langualee
 en mariage ou tut le heritage son pere; ki engendra
 de ly un fiz e ly dona meme le noun e meme le
 surnon ki il meimes out. Meme le an fust un grant
 terremote le jur de la conversion Seint Poel. E meme ²⁵
 cest an fust Seint Thomas le erceveske ² mist en exil,
 e fust comande ke tuz ceus ki fussent de son lignage
 fussent mis hors de la terre. ⁷ Nekement avant ke il
 ala hors de terre, tute Engleterre pur poy fust besturne
 pur le rey contre ly, il fust resceu curteyssement en les ³⁰
 mesons del ordre Seint Gilbert, ki funda le ordre de
 Simplingham en le tens Henri le primer rey de Engle-
 tere, ⁸ pus conferme par la pape Eugenie. E pur ceo
¹ cm. ² om. ³ ses. ⁴ ins. il. ⁵ Gloucester. ⁶ de. ⁷ e. ⁸ e pus le.

* *Reginaldus de Sancto Valerico*. Gervasius.

† *Præbentibus sibi auxilium Flandrensibus, Scottis, Pictis, Andegavensibus, et multis aliis . . . R. N. Henricus, rex Angliæ, cum exercitu Angliæ, Normannia, Flandria, Andegavia, Pictavia, et Aquitania, et Scotia, &c., Ann. Camb., A.D. 1166.*

William the earl of Arundel, Reginald of St. Valery, Henry the chamberlain, and Hugh of Gundeville, in all fifteen. And when they had done all they got nothing by it, nor were even heard.

A.D. 1165, the king led a great army into Wales against the Welsh, and the Flemings, and Scots, and the men of Poitou and Anjou were on the side of the king, and though he had with him of these people, so to speak, a countless number, yet he did them but little harm, only they were all the more bitter against him. At this time the noble castle of Cardigan was taken by the Welsh. When the king was besieging Bridgenorth against Hugh de Mortimer, an arrow from the opposite part came flying, and would have hit the king. And when Hubert de St. Clare, the constable of Colchester, saw it, immediately he placed himself in its way, and there received death to save his lord. And when he was about to die there of the wound which he received, he prayed the king for one daughter which he had, for other issue had he none, that he would take care of her after his death. And the king granted it, and took her into his care, and afterwards gave her in marriage, with the whole inheritance of her father, to William de Langvile, who begot of her a son, and gave him the same name and the same surname that he himself had. The same year there was a great earthquake on the feast of the Conversion of St. Paul. And that same year St. Thomas, the archbishop, was sent into exile, and it was commanded that all who were of his lineage should be driven out of the land. Yet before he went out of the country, though nearly the whole of England was in arms for the king against him, he was received kindly in the houses of the order of St. Gilbert, who founded the order of Sempringham, in the time of Henry, king of England, afterwards confirmed by

H. invades
Wales.
Herbert de
St. Clare,
his loyalty
and death.
R. N. 170.

Earth-
quake,
R.C. 1164.
Becket
outlawed.
Faithful-
ness of the
order of
St. Gilbert.

1165. ke a donc Saint Gilbert e les sens furunt de ceo
accuses al rey, ke il eussent en vee a ly grant masse
de argent ultre mer, pus ke il fut forbani, tut fut
la chose fause eu sey, nekedent le rey comanda ke si
la chose fut issi, il e tuz de cel ordre fussent mis en 5
exil. Mes pur ceo [ke] la seintete Saint Gilbert fust
conewe a tute genz, les justises ki en quistrent ¹la
chose aveient pite de ly, e tant ly granterent de grace
ke si il vousist jurer ke il ne eust ren fet de ceo, ke
il e tuz les sens returnassent al ostel sanz damage 10
aver. E il le granta e issi le fist.
1166. Anno gratiæ M.c.lxvi. il y furunt une manere de
mescreanz ²ki en muz des luys precherent ³en contre
la fey. Ceus furunt a donc trovez en Oxneford e
merchez de un fer en mi le front, ke hom les poeit 15
conustre, e pus enchacez hors de Engleterre, ^omes avant
chescun de eus perdi le un pee. E meme cel an le rey
passa la mer en tur le commencement de Quaremmes. E
cel an ausi fust nee Joni, le fiz le rey. A donc comanda
le rey a tuz les chivalers del reaume, e les fist jurer 20
ke chescun de eus deit apertement com ben de foez
de chivalers chescun tensist; pur ceo ke il voleit ke a
pres le nombre del foez ly fust rendu en servise nombre
de chivalers: mes ceo ne pout estre. A cel tens fu un
tronk mis en chescune eglise de Engleterre, si fust 25
ferme de lok; e la fust coilli ceo ki hom dona de
enveer ala Terre Seinte e a Jerusalem. Issi ke a
donc fust fet le serment parmi Engleterre, ke chescun
homme durreit de chescun marc iiii. deners.
1167. Anno gratiæ M.c.lxvii. morust Malt, ³le emperice, la 30
mere le rey. E meme le an, Richard, le frere le rey,
duc de Aquitanie prist la filie le rey de France, e le
esposa.

¹ de cele.² ins. en Engleterre.³ om.

pope Eugenius. And because at that time St. Gilbert and his followers were accused of this before the king, that they had sent him a large quantity of money over the sea after he was exiled, albeit the charge were false, yet the king commanded that if the matter were so, he and all that order should be driven into banishment. But inasmuch as St. Gilbert's sanctity was known to all the people, the magistrates who made inquisition of the affair had pity of him, and allowed him so much favour that if he would swear that he had not done this, he and all his disciples might return to their lodging unmolested. And he accepted the condition, and did so.

A.D. 1166, there were a kind of unbelievers who preached contrary to the faith in many places. These were founded at this time at Oxford, and were branded with an iron in the middle of their forehead, that they might be known, and were driven out of England ; but first they lost each one foot. And the same year the king crossed the sea about the commencement of Lent. This year, also, the king's son, John, was born. At that time the king issued an edict to all the knights of the kingdom, and made them swear that every one would state openly how many knight's fees each one possessed. For he meant that, according to the number of his fees, a certain number of knights should be contributed to him for his service. But this failed. At that time a chest was placed in every church of England, which was secured with a lock, and in it was collected whatever people gave to send to the Holy Land and to Jerusalem. So that there was an oath then taken through England that every man should pay fourpence for every mark.

A.D. 1167, Maud, the empress, the king's mother, died ; and the same year, Richard, the king's brother, duke of Aquitain, took to wife the daughter of the king of France.

His sanctity respected.

Heretics punished. D. 539. 47.

The king abroad. D. 539. 52.

Birth of John. D. 544. 48. Census. R.N. 171.

Offertory for a crusade. D. 547. 31.

Empress d. Chr. Petr. Richd. m. D. 547. 60.

1168. Anno gratiæ M.c.lxviii. morust Saint Godriz, le hermite, ou ki Saint Thomas, le erceveske, out sovent seintes collations.
1169. Anno gratiæ M.c.lxix., le rey Henri, a pres ceo ke il aveit eu un parlement entre ly e le rey de France, 5 ales oytaves de Saint Martin, a Paris, del acord entre ly e le erceveske Saint Thomas, ¹e il ne peusent mie estre a un; a donc, le Quaremmes suant se mist en mer vers Engleterre, la syme noute de Marcz; e tantost leva ¹une si grant tempeste ke muz de ceus 10 ki furent ou ly perirent: mes il, par la grace Deu, eschapa.
1170. Anno gratiæ M.c.lxx., la xiiii. kalende de Juil, le rey fist son fiz Henri corouner a Westmuster; e Roger, le erceveske de Euerwik, fist le mester. 15 E nekement il li ¹fust defendu un poy devant de le apostoille Alisandre. E tantost a pres le coronement, son fiz le rey passa la mer. Meme cel an, le jur ²de la' Maudaleine furunt acordez le rey Henri e Saint Thomas, par ³Rothred, le erceveske de Roen, 20 ⁰ki se pena de mettre les a un tant com il pout.' E par cele suerte, le erceveske returna en Engleterre, e a les kalendes de Decembre ariva al port de Sandwyk. Un poy devant com Roger le erceveske de Euerwyk, e Gilbert le eveske de Londres, 25 e le eveske de Salesbires furent a Dofre, e attendissent bon vent ⁴pur passer, estevus, en la veille Saint Andreu vint le messenger la Apostoille maintenant, e porta a eus treis bulles, par unt il furent entredit e suspendu. Meme cest an Richard, le conte de Struguil, ⁰par sur- 30 noun Strangbowe, quant il fust desherite del rey, il ala en Yrlaunde ou muz des genz ki il out attret aly. E pus ke il aveit ben haste les Yrreys, il prist en poy de houre Waterford e la cite de Dyvelin, e plusurs autres chasteus sur la marine. E audreyn 35 prist il a femme la filie de un reitel del pays ou tote

¹ om.² *seyn Marie.*³ *Roberd.*⁴ *a.*

A.D. 1168, Saint Godrice, the hermit, died, with S. Godrice whom St. Thomas, the archbishop, often had holy^d conversations.

A.D. 1169, king Henry, after a conference had been held between him and the king of France, on [Nov. 17,] the octave of St. Martin, concerning reconciliation of him- self and the archbishop St. Thomas, and they could not be at one; afterwards, the following Lent he embarked for England, March 2, and presently there arose so great a storm, that many of those who were with him perished. But by the grace of God he escaped.

Negocia-
tions k. and
Becket.

D. 550. 61.

Henry suf-
fers a storm
crossing
from
France.
D. 551. 60.

A.D. 1170, June 18, the king caused his son Henry to be crowned at Westminster, and Roger, the archbishop of York, celebrated the office; and yet, but a short time before, he was forbidden by pope Alexander. And soon after the coronation, his son, the king, crossed the channel. The same year, on [July 22,] St. M. Magdalone's day, the king Henry and St. Thomas were made friends by Rothred, the archbishop of Rouen, who exerted himself to the utmost of his power to set them at one. And on this security the archbishop returned to England, and on December 1 he arrived at Sandwich harbour. A little before this, when Roger, archbishop of York, and Gilbert, bishop of London, and the bishop of Salisbury, were at Dover, and were awaiting a favourable wind for their passage, behold, on November 29, there arrived a messenger direct from his Holiness and brought them three bulls by which they were placed under interdict and suspended. This same year, Richard the earl of Strigul, surnamed Strongbow, on being attainted by the king, went to Ireland with a large number of followers whom he got to join him. And when he had greatly harassed the Irish, in a short time he took Waterford and the city of Dublin, and many other castles on the coast. And at last he took to wife the daughter of a petty king of the country,

Prince
Henry
crowned
co-king.
D. 552. 39.

Reconcili-
ation of
Becket and
Henry.
D. 552. 61.
Becket
returns.

Three
Bishops
suspended.
D. 553. 53.

Richard
Strong-
bow goes
to Ireland.
R.N. 172.

1170. sa terre; ki engendra de ly une filie, la quele Willame le Marschal prist a femme ou tute cel honour. Pus lendemeyn des Innocens, Seint Thomas fu martyreze en sa eglise de meine a Cantorbire, ¹ de iiii. chivalers de la curt le rey. Li primer out nun Richard Brice, ⁵ li autre Hwe de Morvile, li terz Willame de Traci, li quart Renaud le Fiz Urs.' E adonc le rey de Engleterre fust en Normundie a Argentoil. E quant il out oy de la mort le erceveske il dolousa trop formement, e le pleint trop merueilleusement, e jura Deu ¹⁰ e ses nouns, e lapela en temoigne, ke unkes ² ceo mauveis fet' ne fu fet par sa volunte, ne par son sen, ne par ly e nule manere procuree; si il ne eust pecche en tant ke il ne le ama mie autant com il soleit ¹ fere. E pur ceo tantost se humilia e vesti le hayre, ¹⁵ e prist sur ly grant penance, e se summist del tut al jugement de seint eglise. Donc il envea maintenant ses messagers alapostoile ke il le deussent excuser, e sa innocence aliger, e ke deissent ke il fust prest de estre del tut en tutes choses a sun jugement e a ²⁰ son ordenement.

1171. Anno gratiæ m.c.lxxi. le rey Henri, le pere, le viii. ide de Aust, vint en Engleterre; e sicom il passa il visita Henri, le eveske de Wyncestre, ki ja fust en moriant. E le eveske maintenant egrement e longe- ²⁵ ment le reprist pur la mort le erceveske, e ly dist ke pur cele mort il avereit granz adversetez en ceo secle. Pus meme le rey, le pere, ou grant chivalerie, ala en Yrlande, e ariva iloece ³ a xv. kalende de Novembre; kar le conte Richard ly aveyt mande. ³⁰ Dont adonc il ly bailla tote la terre ki il out iloece purchace. E ceo fist il si il peust enbonir son quer ki il out de long tens besturne ver ly. E quant ¹ le rey'

¹ om.² ses maveyses fer.³ al.⁴ ins. il.

with the whole of his kingdom, and begot of her a daughter, whom William the Marshal took to wife, receiving all that honour. After this (Dec. 29), on the morrow of the Innocents, St. Thomas was martyred in his own church at Canterbury by four knights of the king's court. The first was named Richard Brice, the second Hugh de Morville, the third William de Tracey, the fourth Reginald Fitzurse. And at this time the king of England was at Normandy at Argenteuil. And when he had heard of the death of the archbishop he grieved mightily, and lamented him wonderfully, and swore by God and his Names, and called them to witness, that that wicked deed had never been done by his will or his contrivance, nor was it brought about by him in any manner; if only he had not sinned so far that he did not love him so much as he used to do. And therefore at once he humbled himself, and put on the shirt of hair, and undertook great penance, and submitted himself completely to the judgment of Holy Church. Then immediately he sent his messengers to his Holiness that they might make his defence, and plead his innocence, and say that he was ready to be entirely in all things at his judgment and discretion.

Martyrdom of St. Thomas.
D. 555. 18.

Henry clears himself of the murder.
D. 556. 34.

Sends to the pope.
D. 556. 48.

A.D. 1171, king Henry, the father, arrived in England, August 6; and on his way he visited Henry, the bishop of Winchester, who was just on the point of death. And immediately the bishop reproved him sharply and long for the archbishop's death, and told him that for the sake of that death he should suffer great adversities in this world. After this the king, the father, with a great train of knights, went to Ireland, and arrived there October 13; for earl Richard had sent to him. Whereupon, he gave him then all that he had gained there. And he did this if possible to win his heart and favour which had for a long time been embittered towards

Henry returns home; is rebuked by the Bishop of Winchester.
D. 557. 46.
Visits Ireland.

Strongbow resigns the territory to Henry.
R.N. 173.

1171. vint la, tute la terre fust trublee de sa venue e mut en pouerie ; kar les reytels del pays ¹tuz pur poy' perdirent quer e hardement, e vindrunt aly, e ly prierent pur sa pes aver ; e par cel covenant il ly rendirent certeyn true par an. E quant le rey les out grante ⁵ceo ke il eurent demande, il resceut de eus homage, e estre ceo bons ostages ; ¹e si les lessa aler en pes chescon en son pays demeine. E pur ceo ke [en] le eglise de Cantorbire, pur le sanc Seint Thomas ki fust illoec espandu, ne out nule messe chantee ben un an hors 10 pris ix. jurs, tuz les eveskes de Engleterre, ki poyent la venir, les suffragans de meme le eglise, sa assemblerent illoec le jur Seint Thomas le Apostle devant le Nowel, pur reconcilier la e mettre en dreit estat. Bartilmeu, le eveske de Egecestre, il chanta la messe a cel ¹⁵jur. ²Après fist un sermoun au pople, e prist ³pour son theme ceo ki est escrit en le Sauter : * *Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, consolationes tuæ latificaverunt animam meam.* Cest adire, " Solonc ⁴la plente de la dolour ki fust en mun quer, ²⁰" Sire Deu, autant avez ma alme conforte e solasce." Meme cest an fut veu un grant dragun a Seint Osith de Chiche, ki vola par mi leir, nent loinz de la tere, e de son vol leva un grant feu en leir, ki arst une meson dekes acendre, e kanke fust en ⁵tur. 25

1172. Anno gratiæ m.c.lxxii. la nuit de Noel, fust oy une toneire par tut Engleterre ; e noun pas seulement illoec, mes utre mer, e nomement en Yrlande. Kar yloec nent seulement cele nuit, mes tut le jur de Nowel, cele tempeste durra, dont il eurunt tant de pour ke il furunt ³⁰tuz deseperez de lur vies. Meme la nuit en Engleterre, en une vile ki est apele Andofre, un prestre ki just en oreysun devant le auter del eglise fust feru del coup

¹ om.² ins. e.³ a.⁴ ins. de.⁵ viron.

* Ps. xciii. 19.

him. And when the king arrived there, the whole land was troubled at his coming, and much dismayed; for the princes of the country nearly all lost heart and courage, and came to him, and prayed him that they might possess his peace, and, on condition of it, they paid him a certain tribute annually. So when the king had granted them what they asked, he received homage from them, and moreover hostages of rank; and so he let them go in peace, each one to his own country. And because in the cathedral of Canterbury, by reason of St. Thomas's blood which was shed therein, there had been no mass sung for a year all but nine days, all the bishops of England who could come there, being the suffragans of that church, met there on the feast of St. Thomas the apostle, before Christmas, to reconcile it and restore it to its right condition. Bartholomew, the bishop of Exeter, it was, who sang the mass that day. Afterwards he delivered a sermon to the people, and took for his text that which is written in the Psalter: *According to the multitude of the sorrows which I had in my heart, O Lord God, so hast thou comforted and refreshed my soul.* This same year there was seen at St. Osith's de Chiche, a great dragon which flew through the air not far from the ground, and in his flight raised a great fire in the air which burnt a house to ashes, with all that was about it.

The Irish
princes
submit.

A truce.

Cantuar.
Cathedral
purified.
D. 558. 60.

Dragon
meteor.
R.N. 173.

A.D. 1172, on Christmas night there was thunder heard through England, and not there only, but also beyond the sea, and particularly in Ireland. For not only that night, but the whole of Christmas day, that storm continued, so that people were so fearful that they were in all despair of their lives. The same night, in England, in a town called Andover, a priest who was prostrate in prayer before the altar of the

Thunder-
storms.
Deaths by
lightning.
R.N. 174.

1172. de la toneire, e lendemein morust en tur ¹ le heure de
 noune. Un homme lay ausi ki fust en meme le mus-
 tre meme la nuit, lesleire vint si laluma. E quant
 ceo out veu son frere ki estut pres dely, e saforcast
 pur ly ayder, tantost fust alume e ars ou son frere; e ⁵
 si passa la flambe² de un a autre³ dolereusement dont
 muz furent iloc morz cheitivement. Meme le an, tant
 com le rey le pere fust en Yrlande aucuns furunt en-
 tur de turner le corage le rey Henri le fiz, del rey
 Henri le pere, e a ceo⁴ kom dist' ceo fust par le conseil ¹⁰
 la reyne Alienor; e diseient aly, ke ceo ne fust pas
 reson ke aucun fust ⁴ clame rey si il ne eust plein poer
 e pleine seignourie en le reaume. A cel heure, cum le
 rey le pere fust en Yrelande, muz de ses genz eurent
 la meneyson, pur ceo ke il mangerent la freche ¹⁵
 char sovent sanz payn, dont il i out grant defaute;
 e beurunt del ewe, e a ceo ne furunt il pas a ⁵ us en
 Engleterre. Pus quant le rey aveit mis ses chivalers e
 ses genz par tut en les chasteus ⁶ de Yrlande, il meimes
 se mist en mer le jur de Paske, e lendemein ariva il ²⁰
 en Gales, pres de Seint Davit. E de iloc vint ⁷ a Por-
 cestre, e la se mist en mer,* e passa la costere de
 Engleterre, e vint tut dreit en Normundie. E quant
 il vint la, il se mist maintenant a les legaz la apo-
 stoile, ki furunt iloc enveez. E des paroles ki il out ²⁵
 dit folement par corouz, par unt ses chivalers eurent
 acheson de tuer Seint Thomas, ou tute manere de
 humilite pria de Deu pardon, e de eus grace de abso-
 lution. E il ly granterent bonement e ducement. E
 quant il fust issi assouz solempnement e apertement si ³⁰
 com afert a penant, il promist ke de la Feste de
 Pentecouste, ki a donc fust, dekes ala fin del an,
 enveiereit tant ⁸ de argent a la Terre Seinte, dont ii^c.
 chivalers peusent estre sustenuz, e ceo solonc le or-

¹ om. ² del un a lautre. ³ home. ⁴ apele. ⁵ uses. ⁶ en. ⁷ ins. il. ⁸ del.

* Anglium salutavit a limine. D.

church was struck with a bolt of thunder, and on the morrow he died about noon. A layman, also, who was in the same church, the same night, the lightning came and set him on fire. And when his brother who stood near him had seen it, and endeavoured to help him, he soon caught fire, and burnt with his brother, and so the flame passed grievously from one to another, so that many died miserably there. The same year, while the king, the father, was in Ireland there were some who busied themselves to turn the heart of king Henry, the son, from king Henry, the father, and as it is said, this was at the instance of queen Eleanor; and they told him that it was not reason that one should be called king if he had not full power and full sovereignty in the realm. At that time, when the king, the father, was in Ireland, many of his troops had dysentery, because they often ate fresh meat without bread, of which there was great scarcity; and they drank water, and they were not used to this in England. After this, when the king had placed his knights and his troops everywhere in the castles in Ireland, he himself set sail on Easter day, and the next day he arrived in Wales, near St. David's. From this he came to Porchester, and there set sail, and passed along the coast of England, and came direct to Normandy. And on arriving there he went at once to the legates of the pope, who had been sent thither. And for the words which he had uttered foolishly in his passion from which his knights had taken occasion to kill St. Thomas, he prayed God for pardon with all manner of humility, and prayed them for the grace of absolution. And they granted it to him graciously, and kindly. And when he was thus solemnly and publicly absolved he promised, as becomes a penitent, that between the next Whitsuntide which was then at hand, till the end of the year, he would send money to the Holy Land, enough for 200 knights sustenance, and this according to the arbitration of

Henry
junr., corrupted.
D. 559. 22.

Dysentery
in Ireland.
D. 559. 28.

K. Henry
returns.
Goes to
Normandy.
D. 559. 61.

Absolved
of Becket's
murder.
D. 560. 20.

Alms to
crusade.
D. 560.

1172. deinement des freres del Temple. Il promist ausi ke hom porreit en sa terre franchement fere apels ala curt de Rome, e ke nul ne serreit destorbe par ly; e ke les custoumes ki furuntja entrez en son tens contre la franchise de seint eglise serreient destruiz e otez;⁵ e [ke] tuz les bens del eglise de Cantorbire ki furunt aliene pus ke Seint Thomas fust exillee, fussent enterement renduz; e ke tuz les clers e les lays hommes e femmes ki¹ esteient forbaniz pur Seint Thomas eussent² sa pes, e franchement peussent retourner en lur¹⁰ pays e receussent enterement lur bens. E tut ceo li fust en joint³ del apostoile ke il promettreit e freit. E quant le rey le pere out ceo fet, le rey le fiz fist meme le serment ki le pere fist. E meme cel an, Henri le fiz porta coroune a Wyncestre, e Margarete, la filie le¹⁵ rey Lowys, ki fust primes espousee aly, fust corounee reyne del erceveske de Roen, le xii. kalende de Septembre.

1173. Anno gratiæ m.c.lxxiii. le rey Henri le pere fist esposer le eisne filie le conte de Moriane a Jon, son²⁰ fiz ki ne fust fors de vii. anz. E meme ceste an surst un grant descord entre le rey Henri le pere, e le rey Henri le fiz; dont le fiz departi del pere⁴ de nuit⁵ a Argentoim, e passa par Lowys, le rey de France, ki filie il out espouse, e vint a Morentaigne,²⁵ le x. kalende de Averil. E quant le pere oy ceo, il prist poy de genz ou ly cele nuit e alaube de jur vint a Gisors. Mes Richard, le duc de Aquitanie, e Gefrey, le duc de Bretagne, les pusnez fiz le rey, par le conseil lur mere le reyne Alienor, se tindrent plus³⁰ al frere ke al pere. Dont partant tut Engleterre fust forment troublee, tute Normundie confundue e honi, e tute Aquitaine ou la⁶ Meindre Bretayne' ja comme

¹ furent. ² leur. ³ de par la. ⁴ ins. e. ⁵ de. ⁶ MS. greindre partie.

the brethren of the Temple. He promised, also, that it should be allowed in his land to make appeals freely to the court of Rome, and that none should be disturbed through him; and that the practices which were newly commenced in his time contrary to the liberty of Holy Church should be abrogated and quashed; and all the property of the church at Canterbury, which had been alienated after St. Thomas was banished, should be restored in full; and all the clerks and laymen and women who had been banished for the sake of St. Thomas should be restored to his favour, and should be allowed to return freely to their properties, and recover their possessions in full. And it was enjoined on him by the pope that he should promise and do all of this. And when the king, the father, had done this, the king, the son, took the same oath which the father had taken. And that same year Henry, the son, wore the crown at Winchester; and Margaret, the daughter of king Louis, who had previously been married to him, was crowned queen by the archbishop of Rouen, August 21.

Allows
appeals to
the pope,
makes re-
parations.
D. 560. 36.

A.D. 1173, king Henry, the father, caused the eldest daughter of the count of Maurienne to be espoused to his son John, who was of the age of but seven years. And that same year there arose a great quarrel between king Henry, the father, and king Henry, the son. So the son left his father by night at Argentan and went over to Louis, the king of France, whose daughter he had married, and came to Mortagne, March 23. And when the father heard it he took a few of his men with him the same night, and about the dawn he came to Gisors. But Richard, duke of Aquitaine, and Geoffrey, duke of Bretagne, the king's younger sons, by the counsel of their mother queen Eleanor, held rather to the brother than to the father. So because of these things all England was violently troubled, and all Normandy confounded and shamed, and all Aquitaine, with

Margaret,
wife of
Henry, jun.
crowned.
D. 560. 49.
R.N. 174.

Pr. John
espos.
D. 561. 1.

King
Henry, jun.,
rebels.
D. 561. 63.

Troubles.
R.N. 174.

1173. perie. Kar adonc les peres leverunt ¹en contre les fiz e les fiz contre ²les peres, pur ceo ke les uns se tindrent al rey le pere, les autres al rey le fiz. Mes le rey le fiz se fia ³de poer le rey de France, e del conte de Flandres; dont par lur conseil e lur ayde il fist sovent ⁵granz assauz en Normundie, e les uns chasteus assega, e les autres se rendirent aly. E en cel debat fust occis de par le fiz, Matheu, le conte de Boloingne, ki avoit espose Marie, labbesse, la filie le rey Estefne, ou le counte de Bolonie. La fust naufre trop malement ¹⁰Phelipe ⁴son frere, ⁵conte de Flandres, e le conte de Cestre [fu] pris, e les ¹uns barons de Bretaingne. E le rey meimes le pere a donc par beles paroles ¹e decevant prist sa femme Alienor, ki ja aveit fet tant ke ceus de Peyto leverent contre lur seignour; e ⁶la mist en une ¹⁵tour e lenclost leinz mut ferm, issi ke en nule manere peust issir. Pus a pres, la veille Seint Moriz, vindrent les Flemmens en Engleterre, par labet e le enseinement le conte de Leycestre, e ariverent a Waltone ⁷en Suthfolke. E pur ceo ke ⁸il ne poyent mie abatre ²⁰cele vile, kar ele fust a donckes ben forte, il wasterent le pays e au drein' il furunt rescu a Framingham del conte Huue [le] Bigot. E pus a pres kant le pays fust unkore plus destruit par eus, vint un autre navie de ⁹Flemens en meme le pays. E quant le conte de Lei- ²⁵cestre vist ke il aveit ja ces deus navies, il prist les genz ki furunt leinz, e se fist un ost, e ala de Framingham dekes a Gypewyz, e demora la une pece, e pus prist il aly les genz lavant dist conte Hwe, e ala de yloec al chastel de Haghene, e lenvay, e sovent la ³⁰sailli. E quant il aveient pris le chastel, e ars e enporte quant ki fu leinz, ne ne portassent reverence a dame ne a pucele il returnerent arere ¹⁰en Framingham.

¹ om.² lur.³ del.⁴ le.⁵ ins. le.⁶ les.⁷ a.⁸ bis.⁹ Flandres.¹⁰ a.

Bretagne, all but perished. For then were the fathers rising up against the sons and the sons against the fathers, for some held to the king, the father, and others to the king, the son. But the king, the son, relied on the power of the king of France and of the earl of Flanders, so by their advice and aid he often made great attacks on Normandy, and some of the castles he besieged, and others surrendered to him. And in that war there was killed of the son's side, Matthew, the earl of Boulogne, who had married Mary the abbess, king Stephen's daughter, with the earldom of Boulogne. There Philip his brother, the count of Flanders, was badly wounded, and the earl of Chester and certain lords of Bretagne taken prisoners. And now the king himself, the father, with fair and deceiving words, took his wife Eleanor, who had already persuaded the Poitevins to take up arms against their lord; and he put her into a tower and secured her in it with all closeness, so that she could not escape by any means. Soon after, September 21, the Flemings arrived in England, encouraged and instructed by the earl of Leicester, and they came to Walton in Suffolk. And because they could not breach that town, for it was very strong at that time, they ravaged the country, and at last they were received at Framlingham by the earl Hugh Bigot. And again after this, when the country was yet more laid waste by them, there came another fleet of Flemings to the same place. And when the earl of Leicester saw that now he had these two fleets, he took the troops that were on board, and gathered himself an army, and marched from Framlingham as far to Ipswich, and there he continued for a while, and then took with him the troops of the aforesaid Hugh, and marched thence to the castle of Hagenet, and attacked and often assaulted it. And when they had taken it, and burnt and carried off all that was in it, and had no respect either to matron or virgin, they retreated

Invasion of
Flemings.
R.N. 175.

1173. E quant il oyrent dire ke la contesse ¹ de Leycestre' ariva, e vint sus a ² Oreford, il se mistrent la contre ly. E quant ele fust receue ³ a grant nobleye, e le Flemens ki ou ly vindrent, le conte de Leycestre out en pense de returner al ostel, e si fist ¹ il. Mes si com ⁵ il passerent par le pays e vindrunt entre Saint Eadmun e un petite vile ki est apelle Saint Martin de Fornham, estevus si com Deu voleit les chivalers del pays les envayrent forment. E ceo fu par le commaundement les justises le rey ⁴ le pere. E en cel estur fust ¹⁰ pris le conte de Leycestre e la contesse, e la greniour partie de Flemens tve, e lautre partie en prisonee. E ceo fut fet le xvi. kalende de Novembre. E cest an ausi fust Saint Thomas canonice, cest adire auctorize de la curt de Rome ke il deust estre tenu saint par ¹⁵ tute seinte eglise, e ke hom tendreyt sa feste solempnement la jur ki il fust martyriz.

1174. Anno gratiæ m.c.lxxiiii. le conte Hwe Bigot en vea autrefeiz pur les Flemens, e il revindrunt de-rechef en Engleterre. E kant il aveit tanz des genz ²⁰ ou ly, il destruit tut le pais en viron de ly. E sur ¹ tut ceo il ala ¹ ala noble' cite de Norwiz e lasist, e al primer assaut la prist, e argent sans nombre diloec en porta, e muz de eus com prisons en mena, e grant rancun prist de eus avant ke il ²⁵ les delivera. E ceo fu fet la xiiii. kalende de Juil. Tant dementers le conte David, le frere le rey de Escoce, garni le chastel de Huntingdone de bele chivalerie e de plente de vittail. E pus vint a Leycestre e a compaingna aly genz de la vile, e destruit ³⁰ tut le pays, e robba e arst les viles, e les genz twa. E Willame son frere, le rey de Escoce, feseit meme la

¹ om.² Herford.³ om.

ins. Henri.

back to Framlingham. And when they heard say that the earl and the countess of Leicester was arrived, and had landed at Orford, they went there to meet her. And after she had been received in great state, as well as the Flemings who came with her, the earl of Leicester had it in his mind to return homewards, and so he did. But as they passed through the country and came to a place between Bury St. Edmund's and a small town which is called Fornham St. Martin, behold, it pleased God that the knights of the district attacked them vigorously. And this they did by the orders of the justices of the king, the father. And in that fight the earl and the countess of Leicester were taken prisoners, and the greater part of the Flemings was killed, the remainder taken prisoners. And this was done on September 17. And this year, also, was St. Thomas canonized; that is to say, sanction was given by the court of Rome that he should be held Saint by all the Holy Church, and that his feast should be kept solemnly the day that he was martyred.

A.D. 1174, the earl Hugh Bigot sent a second time for the Flemings, and they returned again to England. And as he had so many troops about him, he laid waste all the country in his neighbourhood. And beside all this, he went to the noble city of Norwich and besieged it, and took it at the first assault, and carried off thence untold silver, and took many of the people with him as prisoners, and exacted large ransom from them before he set them free. And this happened on June 18. Meanwhile the earl David, the brother of the king of Scotland, furnished the castle of Huntingdon with splendid chivalry and abundance of provision. And thence he came to Leicester, and got the men of the town to join him, and laid waste all the neighbourhood, and plundered and burnt the towns, and killed the inhabitants. And William his brother, the king of Scotland, did the same with a

Earl and
countess of
Leicester
taken.

H. Bigot
rebels
again.
Norwich
taken.
David, E.
of Hunt-
ingdon,
and Wm.,
king of
Scotland,
join him.
R.N. 176.

4. chose ou grant ost ki il out en Northumberland. E kant les justises le rey Henri le pere virent le mal ki surdi de jur en jur en le reaume, com il eussent envee muz des messagers al rey le pere, e il ne poy-eient saver nul ¹certeyne de son retourner en Engle-5 terre, pur grant mester ki il eurent, enveerent Richard leslyt de Wyncestre al rey en Normundie pur fere le retourner en Engleterre. ²E quant le rey out oy ke Engleterre' esteit si male menee, il vint ou grant ost hors de Normundie en Engleterre. E quant il y vint, 10 tantost se mist a Cantorbire, e reconust ke tuz ces maus ly furunt avenuz pur ceo ke il aveit fet contre Seint Thomas. Dont il vint ²la nue pee, ²e com ceo fust un penant, le quart ide de *Join, ki fust par Vendirdi. E la se mist devant la tumbe ²del seint, 15 e ³ou muz des chaudes lermes ly pria pur ly meimes e pur les sens pardon de ceo ke il aveient trespasse contre ly. E a donc grant chose e riche offri, e mut plus promet de fere unkore aly. E estre ceo de tuz les eveskes ki la furunt pria absolucioun; e le 20 resceust; pus de tute genz de religion ki la furent, kar muz y out a donc assemblez, il prist discepline ⁴de verges ben tillantes issi ke de chescun de eus resceust iii. coups u cink. Donc pur la bone volunte ki il out a donc a Deu, e vers le seint, a espenir 25 son pecche avint un bel miracle ²a cel jur; kar le rey de Escoce, Willame, son fort enemy, fust donc pris a Appelby des chivalers le rey Henri. E estre ceo, quant ceus ki aveient ⁵leve contre ly eurent oy ke il fust revenu en Engleterre, il furent tut des-30 confit, e ly prierent pur lur messagers pur sa pes aver; issi ke il le granta; mes ade primes les fist

¹ certeynte.² om.³ a.⁴ des.⁵ gerroye.

* Error for *Juil.*; iv. Id. Jun. was Monday. The same error, however, is in D. but not in H.

large army which he had in Northumberland. And when the justices of king Henry the father saw the woe which arose in the kingdom day by day, while they had sent many messengers to the king the father, and could not learn anything certain of his return to England, in the great need they suffered, they sent Richard, bishop elect of Winchester, to the king in Normandy, to make him return to England. And when the king heard of the bad plight of England, he came to England with a large army from Normandy. And when he was come there, at once he went to Canterbury, and confessed that all these evils were come upon him for that he had done against St. Thomas. So he came there barefoot, and in the manner that befits a penitent on July 10, which was a Friday, and there he laid himself before the saint's tomb, and there, with many hot tears, he prayed for pardon for himself, and for his people, and for all that they had sinned against the martyr. And then he made offering of much and rich property, and promised that he would make still more to him. And besides this he craved absolution from all the bishops who were there, and received it; then from all the monks who were there, for many were assembled at that time, he received the discipline of good cutting rods, so that he got from each of them from three to five stripes. Then for the good desire he had towards God and towards the saint, to wipe away his sin, there befel a great miracle that day; for the king of Scotland, William, his bitter enemy, was then taken at Appleby by king Henry's knights. And moreover, when those who had taken up arms against him heard that he was returned into England, they were completely discomfited, and by their messengers besought to have his peace; so he granted it; but first he made them swear that they

Bp. of Win-
ton sent to
Henry.
D. 576. 9.

Henry's
penance at
Becket's
tomb.
D. 577. 7.

Sign of
pardon.
D. 577. 38.

1174. jurer ke ¹jammes contre ly ne tendreyent, e ke il durreyent bons ostages, e ke il baudreient tuz lur chasteus en sa meyn. ²E si feseient pur poy tretuz. Pus a pres kant le rey out assemble grant ost a Seint Edmun pur grever ses enemis, par comun conseil fust ⁵ordene ke il asserreyt a une feiz deus chasteus Hwe [le] Bigot, conte de Norfolke, cest adire, Framingham e Bungeye. E a donc le conte fust si mal mene, ke il dona bons ostages e M. mars en deners pur aver sa pes, le viii. kalende de Aust, e pus ly fist homage e 10 ly jura feaute; e les Flemens ki furunt aly venuz pur ly ayder contre le rey, fist aler en lur pays; e ceo fu par ³le conge le rey; mes ade primes feseient le serment ke jammes ne entreyent en Engleterre pur mal fere. Kant le rey out issi mis la terre de Engleterre ¹⁵en dreit estat e pes fut par tut, il meimes returna en Normundie, la terce ide de Aust, e vint a Roen, e la trova ja assege del rey Henri son fiz e del rey de France Lowys, e del conte de Flandres. Mes kant il oyrent dire ke le rey le pere fust venu si sudeynement ²⁰sur eus, e ke il ne poeient ⁴ren fere, ⁵tant com' il fust la, il se mistrent de illoc le xix. kalende de Septembre, kar tuz ceus de lur ost pur poy morurunt illoc de feym e de messeise. Cest an, un tusse tua pur poy tut le mund. 25

1175. Anno gratiæ m.c.lxxv. fust lacord fet entre le rey Henri le pere, e le rey Henri le fiz; e les autres fiz le rey ausi, ki se tindrent al fiz contre le pere; cest adire, Richard e Gefrey furunt a cordez aly, e il les pardona son mal talent. Cest an, le jur de ³⁰vant les nounes de Novembre, tut le ciel vers le partie del North fust ⁵ausi com tut senglant, e ceo fust en tur mie nuit, e dura le espace de un heure. Meme le an le rey le pere e le rey le fiz vin-

¹ ins. il.² om.³ nent.⁴ taunk.⁵ ins. venu.

would never conspire against him, and that they would give him good hostages, and that they would surrender all their castles into his hand. And so did nearly all. After this, when the king had drawn together a large army at Bury St. Edmunds to punish his enemies, it was arranged by the general advice that he should lay siege to the two castles of Hugh Bigot, the earl of Norfolk, at once, namely, Framlingham and Bungay. And then the earl was in so bad a plight that he gave good hostages, and a thousand marks of money to gain the king's peace, July 25. And then he did him homage, and swore his fealty; and he caused the Flemings to return home who had come to him to aid him against the king, and this by the king's permission; but first they made oath that they would never come into England again to do harm. When the king had thus restored all England to its proper state, and peace was everywhere restored, he himself returned into Normandy, August 11, and came to Rouen, and found it already invested by king Henry, his son, and by Louis the king of France, and by the count of Flanders. But when they heard say how he was so suddenly come upon them, and that they could do nothing as long as he was there, they got away thence, August 14. For almost their whole army was dying there of hunger and hardship. This year a cough killed nearly all the world.

Bigot's
castles
taken.
D. 577. 66.

Siege of
Rouen
raised.
D. 579. 10.

Epidemic.
D. 579. 45.

A.D. 1175, peace was made between king Henry, the father, and king Henry, the son; and the king's other sons, also, who adhered to the son against the father, viz., Richard and Geoffray, were reconciled to him, and he for their sake turned from his anger. This year, November 4, the whole sky towards the north quarter became quite bloody in appearance, and this was about midnight, and lasted the space of an hour. The same year the king, the father, and the

Peace of
Henries.
D. 582. 40.

Aurora.
D. 584. 8.
[1174.]
Kings at
Canter-
bury.
D. 585. 57.

1175. drunt en Engleterre, e visiterent Seint Thomas, le
quinte kalende de Join.
1176. Anno gratiæ m.c.lxxvi. Willame, le conte de Glou-
cestre, pur ceo ke il ne avait nul fiz, e il ly sembla
mal ke son heritage fust de partie entre ses filies, 5
Jon, le fiz le rey, fist son heyr a Wyndeshores le
quarte kalende de Octobre. E meme le an Willame de
Aubeni, conte de Arundel, morust, la iiij. ide de Oc-
tobre, a Waverleye, e fust ensevely a Wymedham la
[x]iiij. kalende de Novembre. 10
1177. Anno gratiæ m.c.lxxvii. le rey Henri le pere ousta del
eglise de Waltham les chanoignes seculers ki la furent,
e mist iloeec chanoignes regulers, e ceo fust fet la veille
de Pentecouste par le auctorite la apostoile. E vin-
drunt iloeec chanoignes de iij. luys, cest adire de Seint 15
Osithe, e *de Cycestre, e de Oseneye. Pus le rey, le
pere, kant il out ordene le reaume de Engleterre a sa
volunte, passa la mer, la xv. kalende ¹de Septembre.
E pus le rey, le pere, vowa a Deu e aferma par ser-
ment, e le rey de France ausi, ke il irreyent ala Terre 20
Seinte. E ceo fust fet a Nonnancurt, la vii. kalende
de Octobre. Cel an fust un trop grant yvern, e si
pleine de tempeste ke muz des nefes perirent en la
mer, e genz sanz nombre neerent en mareys e en
riveres. La terce kalende de Decembre fust une 25
escleyre par tut Engleterre. [E] ales kalendes de
Decembre un vent trop fort vint hors del suth, ki
abbati les boys e les mesons en muz des luys. E donc
fust un trop grant neif.
1178. Anno gratiæ m.c.lxxviii. Richard de Luzi, justise 30
le rey en Engleterre, funda le eglise Seint Thomas le

¹ om.

* "Constituit Walterum de Gaunt—de Oseneie, abbatem."—R. 560, 53.

king, the son, came into England, and visited the tomb of St. Thomas, May 28.

A.D. 1176, William, the earl of Gloucester, inasmuch as he had no son, and it seemed not good to him that his inheritance should be divided among his daughters, made John, the king's son, his heir, at Windsor, September 28. And the same year William de Albeney, earl of Arundel, died at Waverley, October 12, and was buried at Wymondham, October 19.

John heir
of Glou-
cester.
D. 594. 57.
Earl of
Arundel d.
D. 595. 3.

A.D. 1177, king Henry, the father, expelled from Waltham church the secular canons which were there, and placed there regular canons, and this was done with the sanction of the pope, on Whitsun eve (June 11). And there came thither canons from three places, St. Osyth's, and Chichester, and Osney. After this, the king, the father, when he had ordered the realm of England according to his will, crossed the sea, August 18. At this time the king, the father, vowed to God, and confirmed it by an oath, and the king of France, also, that they would go to the Holy Land. This was sworn at Nonnancourt, September 25. This year there was a very severe winter, and so full of storm that many ships perished on the sea, and people without number were drowned in the fens and rivers. On November 29 there was a storm of lightning all over England. On December 1 a very strong wind came out of the south, and caused the fall of trees and houses in many places. And then there was a very great snow storm.

Waltham
Ab.
R.N. 177.

Henry
goes to
France.
D. 599. 1.
Pilgrim-
age sworn.
D. 599. 3.

Storms and
floods.
D. 599. 22.

A.D. 1178, Richard de Lucy, the king's justice in England, founded the church of St. Thomas the Martyr,

Church at
Lesnes
dedic. to St.
Thomas.
D. 600. 14.

1178. Martyr, la terce ide de Join, en un liu ki est apele Westwode, en le evesche de Roucestre, e mist la chanoingnes regulers; mes cest ore apele Lesnes. A donc le rey, le pere, kant il out tut ordene a sa volunte en Normundie, revint en Engleterre ales ides 5 de Juil, e visita la tumbes Saint Thomas.
1179. Anno gratiæ m.c.lxxix. le rey Henri le fiz kant il oust este ¹ hors del reaume de Engleterre iii. anz en le reaume de France, e oust este iloece a muz des beles alees, e ou ceo out mut largement despendu; issi ke 10 ren ne ly fausist de nobleie del siecle, revint en Engleterre le quarte kalende de Marz, e fust resceu a grant honur del rey son pere. E pur ceo ke labbeye de Saint Austin de Cantorbire e labbe ki unkes fust eust fet obediensce a les erceveskes ² de Cantorbire' ja 15 cinc cent anz e plus, Roger, le abbe de meme le ² luy, ki primes fust moigne al eglise de la Trinite u Saint Thomas gist, e diloece pris a eele dignite, purchaca tant vers lapostoille Alisandre ke il e quant ki partant a labbeye fust exempt del poer le erceveske. 20 Dont en temoingnage de ceo il resceut del apostoille croce e mitre e ganz, la quinte kalende de Februer. Pus Lowys, le rey de France, vint en Engleterre pur visiter le cors Saint Thomas, e demora iii. jurs a Cantorbire. E a donc le rey Henri, le pere, vint 25 contre ly a Dofvere, le xi. kalende de Septembre par Mekerdi. E kant le rey de France out fet son pelerinage, il returna a Dofvere le Dimenie suant e la se mist en meer. Meme lan le rey Henri, le fiz, fust a Reins a corounement Phelipe, le rey de France, 30 ki soer il out esposa.
1180. Anno gratiæ m.c.lxxx. le rey Henri le fiz vint en Engleterre, a les kalendes de Averil, e il fust resceu a grant honur del pere, e fist le serement

¹ MS. ins. *iloece*.² om.

June 11, in a place called Westwood, in the diocese of Rochester, and placed regular canons there, but it is now called Lesnes. At this time the king, the father, Henry when he had arranged all things to his pleasure in Normandy, returned to England, July 15, and visited St. Thomas's tomb. ^{returns.} D. 600. 19.

A.D. 1179, king Henry the son, when he had been absent from England three years in the kingdom of France, and had there been at many fair assemblages, and moreover had spent largely, so that nothing of the world's splendour was wanting to him, returned to England, April 28, and was received with great honour by the king his father. And whereas St. Augustine's abbey at Canterbury, and the abbot up to that time, had yielded obedience to the archbishops of Canterbury now for 500 years and more, Roger, the abbot of the same place, who was first monk of Trinity church (the cathedral) where St. Thomas lies, and was raised thence to that dignity, induced the pope Alexander to grant that he and all that belonged to the abbey should be exempt from the archbishop's jurisdiction. In token of this he received from the pope the staff and mitre and gloves, January 28. ^{St. Augustine's made exempt.} D. 632. 74.

After this Louis, the king of France, came to England to visit the shrine of St. Thomas, and remained three days at Canterbury. And now king Henry, the father, came to meet him at Dover on Wednesday, August 21. ^{King Louis in England.} D. 604. 42.

And when the king of France had made his pilgrimage he returned to Dover the following Sunday, and there embarked. The same year the king Henry, the son, was present at Rheims at the coronation of Philip, king of France, whose sister he had married. ^{H. junr. at Rheims.} D. 608. 5.

A.D. 1180, king Henry, the son, came to England, April 1, and was received with much honour by his father, and he swore at Reading that he would ^{Comes home.} D. 610. 19.

1180. a Redinges ke il suereit la volunte ¹le pere en tutes choses. E quant ceo fust fet, le rey le pere se mist en mer a Portismue, e le rey le fiz a Dofre. E pus a pres le rey le pere tint sa pasche en la cite de Mans. E cest an fust Seinte Fredeswyde translate le 5 primer ide de Februer. E meme le an le rey changa la moneye.
1181. Anno gratiæ M.c.lxxxxi. le rey le pere quant il out mis [tute] la terre de Normundie en le ordenement le rey son fiz, il revint en Engleterre le viii. kalende 10 de Aust, e vint a Cantorbire a Seint Thomas en oreyson.
1182. ²Anno gratiæ M.c.lxxxii. le rey Henri le pere envea ala terre de Jerusalem xlii. m. mars.
1183. Anno gratiæ M.c.lxxxiii. le rey Henri le fiz morust 15 en Turoine, kant il fust de xxviii. anz e xiiii. semaines e vi. jurs. E fust enseveli a Roen.'
1184. Anno gratiæ M.c.lxxxiiii. le rey le pere kant il aveit ordene tutes ses terres ultre mer a pres sa volunte par le conge le rey de France e de sa grace, il vint en 20 Engleterre la terce ide de Join. E meme le an Eracle, le patriarc de Jerusalem, pur dire e mustrer le estat e le mester de la Terre Seinte vint en Engleterre, ou le mestre del hospital. Pus le quart jur del entre de Novembre, si com la apostoille Lucie, [e] le emperour e 25 les cardinaus, e les autres prelaz de seinte eglise seissent a Veroune en la grant eglise, estevus, le erceveske de Ravenne comenca adire e aprescher coment le terre de Jerusalem fust perdue. E pur ceo la apostoille Lucy escrit al rey de Engleterre ke il ²en vousist 30 penser, e eyder ason poer.
1185. Anno gratiæ M.c.lxxxv. fut done tel conseil al rey de Engleterre de seons, ke il vausist meuz e plus serrait al saluz ³de sa' alme ke il demorast en Engle-

¹ sun.² om.³ del.

follow his father's will in all things. And when this was accomplished, the king, his father, set sail at Portsmouth, and the king, the son, at Dover; and after this, the king the father kept his Easter in the city of le Mans. This year St. Fredeswyd was translated, February 13. The same year the king altered the coinage.

A.D. 1181, the king, the father, when he had placed the province of Normandy under the government of the king his son, returned to England, July 25, and came to Canterbury to St. Thomas, for prayer.

A.D. 1182, the king Henry, the father, sent to the land of Jerusalem 4,200 marks.

A.D. 1183, king Henry, the son, died in Touraine when he was of the age of 28 years, 14 weeks, and 6 days, and was buried at Rouen.

A.D. 1184, the king, the father, when he had ordered all things abroad to his mind, by the leave of the king of France, and of his grace, he arrived in England, June 10. And that same year Heraclius, the patriarch of Jerusalem, came to England, with the Master of the Hospital, to tell and explain the state and the need of the Holy Land. Afterwards, on the fourth day of the commencement of November, while the pope Lucius, and the emperor, and cardinals, and the other prelates of Holy Church, were sitting in the chief church of Verona, behold the archbishop of Ravenna began to speak and to preach of how the land of Jerusalem was lost. And therefore the pope Lucius wrote to the king of England that he would be pleased to think of it, and to help according to his ability.

A.D. 1185, advice to this effect was given to the king of England by his subjects, that it would be better worth the while, and would make more for the good of his soul, to stay in England and watch over

1185. tere, e gardast son reame ke aler en pelerinage ala Terre Seinte. Pus le rey de Engleterre passa la mer e le patriarc ou ly, e tint sa Paske a Roen. E quant le rey de France out oy de sa venue, il ¹vint [contre luy] a Walredoil, ou il demorerent en semble 5 iii. jurs. E meme cel an, Jon, le fiz le rey, ki ja fust fet chivaler, ki fust apele Sire de Yrlande, ala en Yrlande le primer jur devant les kalendes de Averil. E donc Symon, le conte de Norhamptone, morust sanz heyr de sey: e pur ceo le rey rendi le 10 contee de Huntedone, ou tuz les apurtenences, a Wil-lame, le rey de Escoce.
1186. Anno gratiæ m.c.lxxxvi. le rey de Engleterre bailla ses chasteus garniz en Aquitaine a ceus ki il voleit, e returna en Engleterre e vint a Hamptone la quinte 15 kalende de May. 'E le rey e la reyne passerent en semble en une nef. E meme le an morust Gefrey, le fiz le rey, duc de Bretagne, la xiiii. kalende de Septembre, e fust ensevely a Parys en leglyse [de] Nostre Dame, de denz le chor des chanoingnes. 20
1187. Anno gratiæ m.c.lxxxvii. quant le rey Henri vist ke tut le reame de Engleterre fust en pes, il se mist en mer a Dofre la xiii. kalende de Marz, e passa par Flandres. E le terz jur apres vint ²en Normundie ³a Arencourt.' Meme cest an fust la 25 verraye croyz nostre Seigniour porte en bataille contre les Saracins, e pris e en porte de eus pres de Tyberiadie. E meme le an Richard, le fiz le rey de Engleterre, conte de Peyters, le primer entre tuz les barons de France, prist la croiz de la meyn Bertilmeu, 30 le erceveske de Turs; ne ne demanda unkes conseil de son pere, ne natendi sa volunte.
1188. Anno gratiæ m.c.lxxxviii. la xii. kalende de Februer, le rey de France e de Engleterre vindrunt en semble entre Gisorz e Trie; e la pristrent il la croyz de les 35 meins de iii. erceveskes, cest adire, de Tir, en la Terre

¹ om. ² ina. il. ³ E en Rencourt. Driencourt. D.

his realm than to go on pilgrimage to the Holy Land. After this the king of England crossed the sea, and the patriarch with him, and kept his Easter at Rouen. And when the king of France heard of his coming, he came to Vaudreuil, where they staid together three days. And the same year John, the king's son, who was now knighted, who was called lord of Ireland, went to Ireland, March 31. At this time Simon, earl of Northampton, died without heir of his own: and therefore the king gave up the earldom of Huntingdon, with all that belonged to it, to William the king of Scotland.

Friendship
of the
kings.
D. 626. 37.
Pr. John,
knight,
sent to
Ireland.
D. 626. 45.

A.D. 1186, the king of England assigned his gar-risoned castles in Aquitain to whom he would, and re-turned to England, and came to Southampton, on April 27. And the king and the queen crossed to-gether in one ship. The same year died the king's son, Geoffrey, duke of Bretagne, August 19, and was buried at Paris in the church of Nôtre Dame within the canons' choir.

Donation
of earldom
of Hunt-
ingdon to
the king of
Scotland.
D. 627. 9.
H. settles
Aquitaine.
D. 630. 35.

A.D. 1187, when the king Henry saw that the whole realm of England was quiet, he embarked at Dover, February 15, and passed over by Flanders. And on the third day after, he arrived in Normandy at Neufchâtel en Bray. This same year the true cross of our Lord was carried in battle against the Saracens, and it was taken and carried off by them near Tyberias. And the same year Richard, the son of the king of England, earl of Poitiers, foremost among all the lords of France, received the cross from the hands of Bartholomew the archbishop of Tours, nor did he ask advice of his father, nor await his pleasure.

Pr. Geof-
frey d.
D. 630. 62.

H. in Flan-
ders and
Normandy.
D. 634. 27.
Defeat of
Christians.
D. 635. 48.
Pr. Richard
crusader.
D. 636. 35.

A.D. 1198, January 21, the kings of France and of England had a meeting between Gisors and Trie; and there they received the cross from the hands of three archbishops, namely, the archbishops of Tyre in

Kings of
France and
England
crusaders.
D. 636. 39.

1188. Seinte, e de Reins, e de Roen : e pus a pres Phelipe, le conte de Flandres, e genz sanz nombre ou eus. E fust a donc ordene ke ceus de la terre le rey de France prendreient rouges croyz, e ceus de Engleterre blanches, e ceus de Flandres vertes. Cest an fust le dime 5 prise de tute Engleterre. [E] meme cest an fust Jerusalem rendu a Saladin le jur del exaltation de la seinte croyz.
1189. Anno gratiæ M.c.lxxxix. le rey Henri de Engleterre fist homage a Phelipe, le rey de France, e kan 10 ke il u ses ancestres eurent purchacee en ¹Naverne, il quite clama au rey de France. E meme lan morust lavant dit Henri, rey de Engleterre, a Chinoun, le jur des octaves des Apostles Saint Pere e Saint Poel; e fust en sevely a Font Everad. Le conte 15 Richard, son fiz, fust al enterrement ²le pere. E meme cel an morust Saint Gilbert, ki fist le ordre de Simplingham.
- M.C.LXXXIX. RICHARD ³le conte de Peyters, fiz Henri le secund, rey de Engleterre, e frere Henri le terz fust corounee a 20 Londres a Westmuster de Baudewyn, le erceveske de Cantorbire, la terce noune de Septembre, e regna x. anz. E pur ceo ke il porta armes contre son pere ou Henri son frere, e ausi pus ke il out resceu la croyz, pur un sen ami ki fust tue de Gefrey de Linesy, par le 25 conseil e le eyde le rey son pere, il fust asouz de deus erceveskes, cest adire de Roen e de Cantorbires a Ses en Normundie [treys semeyns] a pres la mort ²le pere. E pus vint a Roen e prist la Duchee de Normundie de le erceveske de Roen par espee e 30 banere. E pus vint il en Engleterre a Wyncestre, le jur del assumption Nostre Dame; e la fust il resceu a grant procession. E la reyne Alienor, sa mere, ki par muz des anz oust este estreitement garde, a donc fust delivere, e le rey son fiz ly dona poer de fere 35

¹ Auverne.² soen.³ om.

the Holy Land, and of Rheims, and of Rouen ; and soon after, Philip, the earl of Flanders, and people without number with them. And then was the regulation made that the men from the land of the king of France should wear red crosses, and those of England white, and those of Flanders green. On this year a tythe was raised from all England. This same year, also, was Jerusalem surrendered to Saladin, September 14.

A.D. 1189, king Henry of England did homage to Philip, the king of France, and gave up to the king of France his claims to whatever his ancestors had acquired in Auvergne. And the same year the aforesaid Henry, king of England, died at Chinon, July 6, and was buried at Fontevraud. The earl Richard, his son, was at the father's funeral. Also, that same year, St. Gilbert died, who founded the order of Sempringham.

Henry
does homi-
age and
surrenders
territory,
and dies.
D. 645. 12.

RICHARD, earl of Poitiers, son of Henry II., king of England, and brother of Henry III., was crowned in London at Westminster by Baldwin, the archbishop of Canterbury, September 3, and he reigned ten years. And because he had made war, against his father with Henry his brother, and also, by the advice and with the aid of the king his father, after he had taken the cross, on account of one of his friends who had been killed by Geoffrey de Lusignan, he was absolved by two archbishops, namely, those of Rouen and Canterbury, in Séz, in Normandy, three weeks after his father's death. And then he came to Rouen and received the duchy of Normandy from the archbishop of Rouen by sword and banner. And after this he came in England to Winchester, August 15, and there he was received with a great procession. And queen Eleanor, his mother, who had been kept close prisoner for many years, then was set free, and the king, her son, granted her power to do whatever

Coronation
of Ric. I.
after abso-
lution for
war against
his father.
D. 646. 43.
[639. 43.]

Queen
Eleanor
liberated.
D. 646. 59.

1189. ceo ki ele voleit par tut le reaume. E donc fust cele prophecie paremplie ki fust dist de long tens *Le egle de freinte aliance avera joie a son terz ny*, cest adire, al pigoun de la terce nessance : kar ceste reyne Alienor ben est apele egle, pur ceo ke ele 5 expandi ses eles utre deus reaumes ; cest adire, de France e de Engleterre, kar ele fust espose al un rey e al autre. Mes cest egle fust de freinte aliance, pur ceo ke le divorz fu fet ade primes entre ly e le rey de France pur cosinage ki fust entre eus. 10 E pus fust ele oste de lyt le rey de Engleterre e mis com en prison ben xvi. anz, pur ceo ke ele tint ou son fiz Henri contre le pere, dont le aliance entre ly e ses seignours fut freinte, e de pescee de une part e de autre. Mes ele avoit joie al pigonn de la terce 15 nessance, pur ceo ke son eisne fiz Willame moroust kant il fut un enfant ; le secund, Henri, morust tot a pres ceo ke il fut fet rey. Mes Richard son terz fiz de ki nous parloms ore, eshauca le noun la mere autant com il poeit, e ly feseit atant de honur com il saveit ; issi 20 ke par le honur ki il fist ala mere, tute fust oblie ¹ ceo ki' il fist al pere. E donc ben fust veirs ke ele aveit joye al pigoun de la terce nessance. Cesti rey Richard enle primer tens ke il comenca a regner il dona a Deu un bel doun pur mercier le ke il 25 out mis en si haut estat, kar il assigna donc c. marchez de rente a moignes de Sisteus a procurer e pestre le chapittre chescon an. Meme le an el moys de Octobre Phelipe le rey de France manda au rey de Engleterre c la monesta tant com il poeit de aler 30 ala Terre Seinte. E meme le an le rey de Escoce

¹ *quanke.*

she pleased throughout the whole kingdom. Then Ancient prophecy thereon. D. 646. 65. was that prophecy fulfilled, which had been spoken long ago, *The eagle of the broken league shall have joy of her third nest*; that is to say, of the eaglet of the third brood. For this queen Eleanor is well called the eagle, because she spread out her wings over two kingdoms, namely, those of France and of England, for she was married to each king in turn. But that eagle was of a broken league, whereas a divorce was made at first between her and the king of France because of the consanguinity that was between them. And afterwards she was banished from the bed of the king of England, and was put in a sort of prison full sixteen years because she held to her son Henry against the father, so that the covenant between her and her husbands was broken and scattered in the case of both parties. But she had joy in the eaglet of the third brood, for her eldest son, William, died while he was yet a child; the second. Henry, died soon after he was made king. But Richard her third son, of whom we are now speaking, dignified the name of his mother with all his power, and did her as much honour as he knew how. So that by means of the honour which he did the mother all was forgotten that he had sinned against the father. And then it was true enough that she had joy of her eaglet of the third brood. This king Richard, in the King Richard's thank-offering. D. 648. 1. first commencement of his reign, granted to God a noble gift to thank him that he had been placed in so high an estate, for he assigned then 100 marks of revenue to the Cistercian monks to provide for and feed the chapter every year. The same year, in the Philip of France urges Rich. to the crusade. D. 649. 20. month of October, Philip, the king of France, wrote to the king of England, and advised him, to the utmost of his power, to go to the Holy Land. And the same

1189. Willame vint a Cantorbire e fist homage al rey de Engleterre. E a donc donerent tuz les genz de Engleterre, e clers e lays, la dyme de tuz lur mobles pur enveer ala Terre Sainte. Pus meme le an, le xxx. jur de Decembre vindrent le rey de Engleterre 5 e de France en semble a Nonnancurt, e feseient covenant ke il ¹yrreyent ala Terre Seynte de denz les octaves de Paske ou entur la feste ²Seint Jon le Baptiste.
1190. Anno gratiæ m.c.lxxxx. passerent les avant diz 10 reys ala Terre Seint, e Baldewyn le erceveske de Cantorbire ala en pelerinage ³ovekes eus. E muz y out en Engleterre ki aveient en pense de fere meme le veage; mes il lur fust avis ke il deveient primes destruire les Jus, les enemis Deu, enla terre avant ke 15 il deussent aler en estrange terre de destruire les Sarazins. E pur ceo le viii. Ide de Februer tuz les Juys ki furunt trovez en lur mesons a Norwyz furunt tuez. ⁴Nekedent les uns aveient refuy al chastel. Ausi le jur de Paumes furunt tuez lvii. ⁴de eus' a Seint Ed-20 mund, e muz des autres a Stanford e a Euerwyk. Mes de ceo fet ne furunt mie sages genz paez, pur ceo ke Deu nus dist chescon jur par David le prophete el Sauter, *Ne occidas eos ne quando obliviscantur populi mei*, cest adire, "Ne les tuez nent ke mon pople ne oblie 25 "[mye] le tort ki il ⁵mey firent." Estre ceo nus sumes certeyn par le prophete Ysaye e lapostle Seint Poel ke avant le jur de jugement il resceverunt nostre ⁴fey.
- Memes cel tens furunt esveskes fet viscontes en Engleterre. Dont Hwe le eveske de ⁶Coventre pur ceo 30 ke il out resceu cel office fust suspendu de Badewyn le erceveske de Cantorbire.
- A donc si com le rey de France e de Engleterre alerunt vers Jerusalem, le rey de France prist son chemin vers la cite de Jeneve, e le rey 35

¹ meneyent.² ins. de la nativite.³ o.⁴ om.⁵ firent a moy.⁶ Ventre.

year William, king of Scotland, came to Canterbury, William of Scotland's homage. and did homage to the king of England. And then all the people of England, both cleric and lay, gave the tenth of all their chattels to send to the Holy Land. After this, the same year, on the 30th of December, the king of England and the king of France met at Nonnancourt, and made an agreement that they would go to the Holy Land within Easter week, or about St John Baptist's day. D. 649. 61. Clergy and lay taxed. D. 650. 25. Alliance of Rich. and Philip made at Nonnancourt.

A.D. 1190, the aforesaid kings crossed over to the Holy Land, and Baldwin, the archbishop of Canterbury, went on pilgrimage with them. And there were many in England who had it in their purpose to perform the same journey, but they were instructed that they ought first to destroy the Jews, the enemies of God, at home, before they should go to destroy the Saracens abroad. And therefore, February 6, all the Jews were murdered who were found in their houses at Norwich. But some had taken refuge in the castle. Also, on Palm Sunday (March 18), fifty-seven of them were slain at Bury St. Edmunds, and many others in Stamford and at York. Yet wise people were not pleased by that deed; for God tells us daily, by the prophet David, in the Psalter, *Slay them not, lest my people forget the wrong they have done me.* Besides, we are assured by the prophet Isaiah, and the apostle St. Paul, that before the day of judgment they shall receive our faith. Abp. Baldwin joins the kings. D. 651. 43. Massacre of Jews. D. 651. 49.

At this time, also, some bishops were made sheriffs in England. Whereupon Hugh, the bishop of Coventry, was suspended by Baldwin, the archbishop of Canterbury, because he had received that office. Bishops in secular offices. D. 652. 40. Baldwin protests.

Then, while the kings of France and of England journeyed towards Jerusalem, the king of France took his way towards the city of Genoa, and the king of D. 652. 49. Kings' march. D. 655. 62.

1130. de Engleterre vers Marsilie. Dont il entra la mer
¹a Marsillie la veille Seint Loran. E si com il ala
 par mer vindrent les messagers la apostoille aly el
 port de Rome ²ki ly prierent de par le pape ke
 il vousist venir a Rome.' Mes il ne voleit pas fere ³
 la priere la apostoille, mes pres de Capue entra en
 Poyle. A donc Baldewyn le erceveske de Cantorbire,
 e Hubert le esveske de Salesbires, e Richard de
 Glanville ki fust aucun tens chef justize de Engle-
 tere alerent le dreit chemin ³vers Jerusalem e lesse-10
 runt Sicilie a senestre, e a pres muz de perils ki
 il eurent en la mer, al dreyn ariverent asur en tur
 la feste Seint Michel e troverent Acres assege. Pus
 le rey de France ariva a Messene la xvi. kalende de
 Octobre e le rey de Engleterre la ix. kalende de meme 15
 le meys en meme le liu. En cel tens Tancre le rey
 de Sicilie dona au rey Richard xx m. unces de or pur
 le mariage ki dust estre ⁴entre sa filie e Arctur le duc
 de Bretaingne, neveu le rey de Engleterre, fiz de son
 frere Gefrey. Dont le rey Richard fist celi Arctur son 20
 heyr, si il moresist sanz enfant. E ceo fust reson kar
 il fust le fiz de son eisne frere a pres ly.

1191. Anno gratiæ m.c.lxxxxi. le rey de Engleterre se mist
 en mere a Messene la quarte ide de Averil, e entur le
 xx. jur apres il entra en le Ylde de Rode e demora 25
 la v. jurs. E pus passa plus avant, e arriva en Cypre.
 E celi ki se fist rey de Cypre fist suget aly, e le
 tint lyee en lyens de argent pur ceo ke le covenant
 fust avant fet ke il ne serreit pas mis enfer. A donc
 avint ke le rey de France ariva a Acres la xii. ka-30
 lende de Averil. E com ben tut le ost des Crestiens
 ki out gu la ben vii. semeynes pur assalier la cite
 espleyterunt illoc, sevent ceus ki la furent. Entre
 ceo le rey Richard ou grant navie ki il out en sa

¹ de.² om.³ en.⁴ de.

England towards Marseilles. Accordingly he embarked at Marseilles on [Aug. 9] the eve of St. Lawrence, and as he sailed the messengers of the pope came to him at the Roman haven, who prayed him on the part of the pope to be pleased to come to Rome. But he refused to perform the pope's request, and landed in Puglia near Capua. At that time Baldwin the archbishop of Canterbury, and Hubert the bishop of Salisbury, and Richard de Glanville, who was at one time chief justice of England, went direct to Jerusalem, and left Sicily on their left hand. And after many dangers which they met at sea, at last they arrived safe about Michaelmas, and found Acre under siege. After this, on Sept. 16, the king of France arrived at Messina, and the king of England at the same place, on the 23rd of the same month. At that time Tancred, the king of Sicily, paid king Richard 20,000 ounces of gold in respect of the marriage which was to be between his daughter and Arthur, the duke of Bretagne, the king of England's nephew, the son of his brother Godfray. Wherefore king Richard made this Arthur his heir if he should die childless. And this was justice, for he was the son of the eldest brother next after himself.

A.D. 1191, the king of England set sail at Messina on (April 10th), and about the twentieth day after he landed in the Isle of Rhodes, and remained there five days. And then he went on further and arrived at Cyprus. And the person who called himself king of Cyprus he made subject to himself, and kept him bound in bonds of silver, because the covenant had been made at first that he should not be put in irons. At this time the king of France arrived at Acre on March 21. And how well all the host of the Christians bore themselves, who lay there full seven weeks to attack the city, all who were present can tell. Meanwhile king Richard, with a large

Richard declines to visit the pope.
D. 656. 3.
Bishops' journey.
D. 656. 11.

Acre besieged.
D. 656. 18.

Tancred's treaty with Richard.
D. 656. 65.

Richard at Rhodes and Cyprus.
D. 660. 21.

Philip arrives at Acre.
D. 660. 50.

1. compaignie se mist en mer a Cypre, e si com il ala par mer il vist une nef ki sigla ¹ mut forment, ki fut pleyne de tute manere de vital e de armes de bataille, ki fust envée de Saphadyn le frere Saladin, syre de Babiloigne, as Sarazins ki furunt assa-⁵ gez en Acres, pur eus ayder. E quant ceo out veu le rey, il la assailly maintenant. E un des mariners y out de par le rey ki saveit noer, ki maintenant se mist en la mer e vint desuz cele nef e la perca de un terail. E quant ceo fu fet, le ewe entra maintenant,¹⁰ e en poy de eure neerent pur poy tretuz ki furent en la nef, le viii. ide de Join. E tost apres le rey de Engleterre entra le port de Acres le ²vi. ide de Join. E com les deus reys eussent assailly cele cite e les Sarazins veissent ke il ne eussent nul poer a rester, parlerent ¹⁵ de la pees a tel covenant ke Saladin rendereyt a certeyn jur la Seinte Croyz, e ³ke lerreit aler quites tuz les Crestiens ki il out en liens, ben a M. e. v. cens. E si fu la cite de Acres rendue a les deu reys la ii. ide de Joil. 20

Kant ceste cite fust issi prise, le rey de France pensa de aler a rere en 'son pays' ausi com tut eust este fet pur quei il vint. Mes le rey de Engleterre le pria ausi ententivement com il poust, ke il ne freit ja ceo dekes atant ke il eussent plus fet [en la terre] de ²⁵ pru de la Crestiente. Mes pur ceo ke il avait establi en son quer ke il a tutes fins returnereit, ren ne valeit sa priere, mes se mist en mer ou poy des sens ki le suyrent. E tantost pus ke le rey de France sen fust ale, le rey de Engleterre prist le chemin vers Jafe, pur ³⁰ avancer les bosoignes de la Crestiente e pur parfurnir son vou. Dont si com il ala par veyes il fist tant destruction des Sarazins, la veille de la Nativite nostre Dame, ke Saladin xl. anz devant ne out eu a une

¹ trop.² vii.³ om. MS. le.⁴ sa terre.

fleet which he had in his convoy, embarked at Cyprus, and as he sailed he saw a ship sailing with much power, and laden with all sorts of provision and arms for war, which was despatched by Saphadyn, the brother of Saladin, the lord of Babylon, to the Saracens who were besieged in Acre, to succour them. And when the king had seen it, he attacked it at once; and there was one of the sailors on the side of the king who was skilled in diving, who at once leaped into the sea and got under the ship, and pierced it with a borer, and when this was done the water immediately came, and in a short space almost all who were in the ship were drowned, on June 6. And soon after the king of England entered the port of Acre on June 8. And when the two kings had assaulted the city, and the Saracens saw that they had no power to resist, they proposed peace on the terms that Saladin should on a fixed day surrender the Holy Cross, and that he should let go free all the Christians (about 1,500) whom he had in bonds. And thus the city of Acre was surrendered to the two kings on July 14.

Richard
embarks
for Acre.
Sinks a
large ship
with am-
munition
and provi-
sions.
D. 661. 15.

Capture of
Acre.
D. 660. 56.

As soon as the city was thus taken, the king of France contemplated going home again as if all was done for which he had come. But the king of England prayed him, with all the urgency he could, that he should not do so until they had done more worthy deeds for Christianity. But since he had fixed in his heart that he would return at all risks, his prayer had no effect, but he put to sea with a few of the soldiers who followed him. And soon after the king of France was gone away, the king of England made his way towards Jaffa, to further the necessities of Christianity and to accomplish his vow. Whereupon, as he went on his route he caused such destruction of the Saracens, on [Sep. 7] the eve of the Nativity of our Lady, as Saladin had never suffered before in

Difference
between
the kings.

Philip
departs.
D. 662. 7.

Richard
advances
and forti-
fies Jaffa.
D. 662. 32.

1191. jurnee. Pus vint il a Jafe e la garnist des bons murs e des bons fossez, si com il out fet un poy devant a Acres.

Meme cest an morust Baldewyn le erceveske de Cantorbire, e en meme le pelerinage. En cel tens, Willame ki fust Engleis de nation, chapeleyn Rauf⁵ de Disze le haut den de Londres, kant il passa vers Jerusalem ou la vant dit erceveske e ou les autres, il fist un tel vou ke si il peust venir sauvement el port de Acres il freit une chapele, en le honur Seint Thomas le martyr, de ses costages demeine, apres ceo ke il¹⁰ eust eu chatteus; e ke il freit tant ke de coste serreit une cimetere dedie al honur¹ lavant dit martyr. E issi fu fet. Dont apres ceo muz vindrent iloeec aservir Deu e Seint Thomas, a tus jurs, en cele chapele. E pur ceo par la volunte de tute la Crestiente fust celi¹⁵ Willame fet prior sur tuz. Cesti aveit sur tutes choses cure des poveres genz, e de ²en sevelir les cors des genz morz, ausi ben des tuez com de ceus ki fussent morz de lur dreite mort.

NOTA.

1192.

Anno gratiæ M.c.lxxxii. le rey de France, ki fust²⁰ returne de Jerusalem, vint a Paris la vi. kalende de Gencuer. Pus le rey Richard de Engleterre, quant la true fut prise entre Crestiens e Sarazins de iii. anz, e iii. moys, e iii. semeynes, e iii. jurs, e iii. heures, del jur de la Paske suant, il returna vers le ostel e se mist²⁵ en mer ala feste Seint Denys. *E entur la feste Seint Martyn il ariva en Romenie, en un liu ki est dist Cuuurefu, ki fut del poer le Emperour de Constantinoble, e pus avant ariva en Sclavonie. E quant il out passe Venise e Aquileye il entra en la terre le Duc³⁰ de Austrice, e tantost fust pris iloeec dely en une cite ke hom apele Wene, la iii. kalende de Genever. E tut fust il issi ke il ne fust mie mis en lyens de fer; nekedent pur les conditions des genz de la terre ki le

¹ ins. de.

² om.

* The errors in this passage are D's. *Infra mensem post diem illum* [viii. Id. Oct.] applicuit in insula de Cuuerfu, et intravit naviculam et navigavit usque ad tres galeas quas vidit ex opposito in Romania.—R. 717. 31.

one day for forty years. Then he came to Jaffa, and invested it with good walls and good ditches as he had done before at Acre.

The same year and in the same pilgrimage Baldwin, the archbishop of Canterbury, died. At that time William, who was an Englishman by nation, chaplain to Ralf de Décize, the dean of London, when he was on his voyage to Jerusalem with the aforesaid archbishop, and with others, made a vow to the effect that if he might come safely to the port of Acre, he would found a chapel in honour of St. Thomas the martyr, at his own charges, according to the value of his property; and that he would provide that there should be beside it a cemetery, dedicated in honour of the aforesaid martyr, and it was done so. Whereupon, after that many came there always to serve God and St. Thomas in that chapel. And, therefore, by the desire of all Christendom, this William was made prior over all. He took charge more than anything else of the poor people, and of burying their bodies when dead, as well of the killed as of those who died their natural death.

A.D. 1192, the king of France, who was returned from Jerusalem, came to Paris, Dec. 27th. Afterwards king Richard of England, when a truce had been formed between Christians and Saracens for three years, three months, three weeks, three days, and three hours, from the next Easter day returned home, and put to sea on (Oct. 9) St. Denis's day. And about (Nov. 10) St. Martin's day he arrived at Romagna, at a place which is called Corfu, which was subject to the emperor of Constantinople, and afterwards he arrived in Slavonia. And when he had passed Venice and Aquileia, he entered the territory of the duke of Austria, and he was soon taken prisoner there in a city which they call Vienna, on Dec. 30. And though he was not put in chains of iron, yet on account of the condition of the

B. Arch. of
Cant. dies.

William,
chaplain to
Radulfus
de Diceto
founds a
priory at
Acre, and
becomes
Prior.

Hischarity.
D. 654. 35.

The king
of France
at Paris.
D. 667. 25.
Truce.
D. 668. 8.
Richard
returns.
D. 668. 28.

Richard
imprisoned.
D. 668. 36.

1192. garderent il fust mene a assez mauveis hostel: kar les genz de cel reaume sont com bestes e ordement sunt vestu e ordement manjuent, e ordement beivent, e hidousement parlent.
1193. Anno gratiæ M.c.lxxxiii. Jon sire de Yrlaunde, frere 5 le rey, kant il oy ke son frere fut pris, aveit grant esperance ke il peust tantost estre rey. E pur ceo il garnist muz des chasteus en Engleterre, e attret aly par tut le reaume muz des genz par dons ki il dona mut largement. Dont il passa la mer e fist covenant 10 ou le rey de France de tenir fermement aly, e ly¹ fist son ami. E ceo¹ fist il' ke il forcloreit del tut Artur le fiz Gefrey son eisne frere Duc de Bretagne de cel esperance ki les Bretons eurent ja de son avancement partens al reaume de Engleterre. Pus le Mardy a pres 15 la Paske Flurei le Duc de Austrice vendi le rey de Engleterre al Emperour de Rome, par covenant ke il ly durreit [un] certeyne summe de argent. E le Emperour le fist mettre en un liu ki est apele Trivaus en Alemaingnie 'en prison', de la quele prison nul home avant 20 cel houre issi, ki fust mis leinz lie.
1194. Anno gratiæ M.c.lxxxiiii. fu fet un general parlement en Alemaingne a Warmathe la terce Ide de Join sur la chat le rey de Engleterre; dont adonc Henri le emperour de Rome e de Alemaingnie dona al duc de 25 Austriz en pris pur le rey de Engleterre l.m. mars de argent. Mes apres le emperour prist le dubble, kar il demanda e avoit del rey de Engleterre par violence e extorsioun grant c.m. mars de argent. E les genz de Engleterre mut devoutement le granterent pur rechanger 30 lur seignur hors de prison; kar les granz eglises pristrent les tresors ki furent la mis de grant siecle,

¹ om.

people of the land who guarded him, he was brought to bad quarters enough: for the people of that kingdom are like beasts, and are filthily clad, and eat filthily, and drink filthily, and talk hideously.

A.D. 1193, John, lord of Ireland, the king's brother, when he heard that his brother was prisoner, conceived great hope that he could soon be king. And therefore he put in order many of the castles in England, and drew over to himself throughout the kingdom many of the troops by means of gifts which he bestowed very freely. Whereupon he crossed the sea, and made a treaty with the king of France to stand by him faithfully, and pretended himself his friend. And this he did in order utterly to exclude Arthur, the son of Geoffroy, his eldest brother, the duke of Bretagne, from that hope which the Bretons had of his advancement in the course of time to the kingdom of England. After this, on [Mar. 25] the Thursday after Palm Sunday, the duke of Austria sold the king of England to the emperor of Rome, on the terms that he should pay him a certain sum of money. And the emperor had him put in prison, in a place called Trifels, in Germany, from which prison no man up to that time, who had been put there in chains, had ever escaped.

John's
treachery.
D. 668. 45.

Richard's
prison
transferred
to Trifels.
D. 668. 58.

A.D. 1194, there was a general parliament held at Worms in Germany, June 10, concerning the sale of the king of England. Then at that time Henry, the emperor of Rome and of Germany, gave the duke of Austria 50,000 silver marks as price of the king of England. But the emperor afterwards made the double of it, for he demanded and obtained from the king of England, by means of violence and great extortion, 100,000 silver marks, and the people of England granted it with much devotion to ransom their lord from prison; for the great churches took the treasures which were laid up there from remote ages

Council
held at
Worms
concerning
Richard's
ransom.
D. 670. 32.

Richard's
ransom
paid.
D. 670. 50.

4. e les eglises parochiaus lur chaliz de argent e enveerent pur son rechat;¹ ° unde versus:—

* *Christe, tuis calicis prædo fit prædo salutis.*

Fust ausi establi par comun assent adonc ke erceveskes, eveskes, abbez, priours, contes, barons durreyent la 5 quarte partie de lur annuel rentes; e les moingnes de Cisteus, e les chanoingnes de Primuster tute lur leyne de un an: e les clers ki vivunt des dymes, si com persones durreyent la dyme partie de lur rentes par an. E kant ceo fu fet le rey fu delivere. E a 10 pres ceo vint le erceveske de Coloingne aly, e lui pria ke avant ke il returnast en Engleterre ke il venesist a Coloingne. E si le fist il; e fu resceu a grant honour en le paleis le erceveske. E le terz jur a pres fist le erceveske tant vers le rey ke il voudreit 15 oyr sa messe en le eglise Seint Pere;¹ e si le fist. Dont le erceveske meymes com il eust ublie sa dignete si mist aval el quer entre les chantours e comenca la messe sollempnement de Seint Pere': "*Nunc scio vere quia misit Dominus angelum suum et eripuit me de 20 manu Herodis,*" e est tant a dire: "Ore sage pur veir " ke nostre Seingnur ad envee son angel e me ad de- " livre del poer Herodis le mauveis." E ceo fut assez propre pur le rey. Pus le rey viut en Engleterre e ariva a Sandwyx, e par dymeyne la xiii. Kalende de 25 Averil. Puis le Merkerdy a pres il fust resceu a grant solempnete enle eglise Seint Poel² de Londres. Mes avant vindrunt contre ly a³ procession le pople e la clergie on tant de⁴ joye ki il serreit fort a dire. Si aveient tutes les rwes de la vile en curtinees e corou- 30 nes e garlandeschez pendirent par tut: e feseient⁵ si grant nobleye ke nu fin ne fut.

¹ om. ² en. ³ ins. *grant.* ⁴ *noyse.* ⁵ ins. *partut.*

and the parish churches their chalices of silver and sent them for his ransom. Hence the verse:—

*O Christ, the robber of the cup becomes a robber of
salvation for thy people.*

It was settled at that time by common agreement that archbishops, bishops, abbots, priors, earls, and barons should give the fourth part of their annual incomes; and that the Cistercian monks and Præmonstratensien canons should give the whole of their wool for a year; and that the clergy who lived by tithes, such as rectors, should give the tenth part of their annual incomes. And when this was done, the king was set free. And after this the archbishop of Cologne came to him and prayed him that, before he returned to England, he should come to Cologne. And he did so, and was received with great honour in the archbishop's palace. And the third day after the archbishop prevailed upon the king to be pleased to hear mass in St. Peter's church, and he did so. Then the archbishop himself, as though he had forgotten his dignity, stood beneath in the choir among the singers and solemnly began St. Peter's mass: "*Nunc scio vere*," &c., and this is as much as to say: "Now I know of a surety that our Lord "hath sent his angel, and hath delivered me from the "hand of Herod the wicked." And this was sufficiently appropriate for the king. After this the king came to England, and arrived at Sandwich on Sunday, March 20. Then, the Tuesday afterwards, he was received in high state in the church of St. Paul in London. But first the people and the clergy came to meet him in procession with such joy that it would be hard to tell. And they had all the streets in the city festooned, and crowns and garlands were hanging everywhere. And they displayed such magnificence that there was no end to it.

Richard
received by
the Arch-
bishop of
Cologne.
D. 672. 48.

Richard's
welcome.
D. 672. 60.

4. Pus ala¹ vers Notingham. E kant il vint la il les assist iii. jurs, e dedenz le terz jur il se mistrent tuz en sa mercy, e il les receust volunters. Pus fist il sa Paske a Northamptone, e a les Octaves de Paske il fust coroune de Hubert le erceveske de Cantorbire a 5 Wyncestre. Pus le jur de seinz martyrs Nerrey e Achyllei il se mist en mer aPortesmue e vint en Normundie, e pus leva sus le matin e encontra Jon son frere, ki tantost chay as peez le rey e ly cria merci; e le rey lui granta volunters, e ly pardona trestut. Pus 10 ala vers Vernoil e oy dire ke le rey de France avait ja assis le chastel viii. jurs, ne ne voleit ja cesser le jur de la Pentecouste, mes memes le jur fist grant robberies e granz arsons. E quant il out oy ke le rey de Engleterre deust venir illoec lendemeyn, il se mist en 15 fuite ou tut son ost. A donc le rey de France entra le pays de Tureyne,* e pres de Winendoil ficha ses paveillons. E kant il sout ke le rey de Engleterre deust la venir, il lendemein mut matin ala arere² a Freinte Val e entra le chastel. Mes ceo fu primes a grant 20 dute de ly meymes e a grant perte des sons. Dont le rey de Engleterre vint apres e prist ses paveillons e ses chars e ses charettes e lor e l'argent e autres choses ki il trova, e les mena ove ly. Meme lan eust le duc de Austriz assous de la Pape Celestin 25 le quart an de se eveschee de ceo ke il avait pris le rey de Engleterre; e le apostoille prist le serment de ly e des sens ke ausi tost com il porreient ke il irreient a la Terre Seinte e demorreyent la autant de tens com le rey fut en sa garde, e si il ne 30 voudreit ceo fere ke il lescommengereit maintenant. E pus a pres ceo furent les trwes prises entre le rey de France e³ de Engleterre.

¹ ns. il. ² en. ³ ins. *le rey.*

* *Prope Vindocinum fixit tentoria. D.*

Then he went towards Nottingham; and when he arrived there, he besieged them three days, and within the third day they all submitted themselves to his mercy, and he received them willingly. Then he kept his Easter [April 10] at Northampton, and on the octave of Easter he was crowned by Hubert, the archbishop of Canterbury, at Winchester. After this, on the day of the holy martyrs Nereus and Achilles [May 12], he set sail at Portsmouth and came to Normandy, and then rose in the morning and met John his brother, who immediately fell at the king's feet and cried him pardon, and the king granted it to him freely and pardoned him all. Then he went to Verneuil, and heard say that the king of France had already been besieging the castle eight days, nor would desist even on Whitsunday, but that very day he robbed and burned largely; and when he heard that the king of England would be sure to come there on the morrow, he fled with all his army. Then the king of France entered the country of Touraine, and pitched his tents near Vendome; and when he knew that the king of England was expected to come there too, in the morrow very early he went back to Freteval and entered the castle; but this first cost himself great fear and his people great loss. Whereupon the king of England came after, and seized his tents and his waggons and his carts, and gold and silver, and other things which he found there, and took them with him. The same year the duke of Austria was absolved by pope Celestin, the fourth year of his popedom, for having imprisoned the king of England; and the pope took an oath of him and of his people that, as soon as they could, they should go to the Holy Land and remain there for as long a time as the king was in his captivity; and if he would not do so, (he said) that he would excommunicate him at once. And soon after this an armistice was arranged between the kings of France and of England.

Siege and
surrender
of Notting-
ham.

D. 672. 65.
Coronation.

Visit to
Normandy.
John's
submission.
D. 673. 5.

Philip's
aggression.
D. 674. 5.

Richard
takes
Philip's
camp.
D. 674. 34.

Duke of
Austria
absolved.
R.D. 675.
20.

Truce
between
France and
England.
D. 675. 64.
v. R.D. ib.

1196. Anno gratiæ M.C.lxxxxvi. fust la somme de furment pur un marc.
1197. Anno gratiæ M.C.lxxxxvii. le rey de Engleterre arst le chastel le seint Walerick, e robba le pays enviroyn. E cest an pluveit il en Engleterre iii. jurs continuelment; 5 e la somme de furment fust pur xviii. souz e viii. deners. Cest an fust le covenant fet entre le rey de Engleterre e Baldewyn le conte de Flandres, ke chescon de eus conseilireit e aydereit autre a son poer atuz jurs¹ contre le rey de France e iur autres 10 enemis. E ceo fesityent il pur eus e pur lur heysr. E meme le covenant fist Jon le frere le rey de Engleterre.
1198. Anno gratiæ M.C.lxxxxviii. le rey de Engleterre entra la terre le rey de France la quinte Kalende de Octobre e prist iii. chasteus [cest adice] de Curcels, e de Buriz, e 15 de Sire Fontaines. Mes lendemeyn vint le rey de France afere secours a primer chastel, ki il ne quidout point ke fu pris. E quant ceo oy le rey de Engleterre ly suy e le mist en fuyte; e il le mist en tant destresce ala porte de Gisors ke le pount debrisa de suz ly e xx. chivalers 20 des seons furent la neez; tant dementers le rey de Engleterre prist muz des granz genz de la terre, e pur poy c. chivalers e autres assez² des queus homme ne sout nombre. A cel heure furent pris cc. destres¹ des queus * les vii. vinz furent covert de fer. 25
- ² Mes meme cet an, cest a dire M.C.lxxxxviii. anno gratiæ, comenca le ordre des freres Prechours par Seint Dominic, ki fust lur primer fundour.
1199. Anno gratiæ M.C.lxxxxix, le jur de Nowel ki fu par Venderdi, fust le rey de Engleterre en Normundie a 30

¹ ins. en.² om.

* The words between *autres assez des queus* and *des queus* are supplied from a correction in the original hand. By a further blunder in the

correction, the words *homme ne sout* —*destres* are directed to be inserted between *des queus les* and *vii*. See D. 704, 40.

A.D. 1196, a load of wheat sold for a mark.

Dearth.
Wikes.

A.D. 1197, the king of England burnt the castle of St. Valery St. Valery, and plundered the neighbourhood. And this year it rained in England three days without ceasing, and the load of corn cost twenty-three shillings and eightpence. This year there was the treaty made between the king of England and Baldwin, the count of Flanders, that each of them should always counsel and aid the other to the best of his power against the king of France and their other enemies. And they were to agree to this for themselves and their heirs. And John, the brother of the king of England, made the same treaty.

burnt.
D. 696. 62.
Dearth.
Wikes.
League
between
Flanders
and
England.
D. 697. 10.

A.D. 1198, the king of England entered the territory of the king of France, September 27th, and took the three castles of Courcelles, and of Bures, and of Sire Fontaines. But on the morrow the king of France came to bring help to the first of these castles, which he did not think was taken. And when the king of England heard it, he followed him and made him fly; and put him to such straits at the gate of Gisors that the bridge broke under him, and twenty knights of his followers were there drowned; meanwhile the king of England took prisoners many of the great nobles of the land, and nearly a hundred knights, and several others, of whom the number was not known. On that occasion there were 200 chargers taken, of whom 140 were barbed with iron.

Richard
invades
France.
Rout of
Gisors.
D. 704. 25.

But that same year, viz., A.D. 1198, the order of Preaching Friars took its rise from St. Dominic, who was their first founder.

Dominicans
instituted.
Chron. Petr.

A.D. 1199, on Christmas day, which was Friday, the king of England was in Normandy at Domfront, and

Truce
between
Richard

1199. Danfrun, e le rey de France Phelipe fust a Vernoun. Donc le rey de France e de Engleterre¹ parlerent ensemble entre Andoil e Vernoun a la feste Seinte Hyllarie, issi ke le rey de Engleterre vint iloc par bat, e ne voleit ja venir sus ala terre, mes de la nef u il⁵ fust* parla ou le rey de France ki vugla sur le chival a mount a terre pres de la rivere. E asistrent iloc un autre jur u il peusent autre feiz parler ensemble. E kant il a cel jur vindrunt, a pres ceo ke tut fust oy de une part e de autre, par sire Pere de Capue, ki¹⁰ fust le legat la apostoille, acorderent a ceo ke trwes serreient prises entre eus de cele feste de Seint Hyllarie dekes a v. anz suanz, e tenues en bone fey e sanz mal fere e mal compassement; e ke terres e tenements serreient tenues de une part e de autre si com a donc¹⁵ fust. E quant ceo fu fet e aferme par serement, chescon des reys ala en son reaume. Pus apres com le rey de Engleterre par esperance de la pes e del covenant ki ja fu fet deust aler vers Peytou, le rey de France ferma un novel chastel † [entre Butavant e Gualion] e destruit²⁰ la forest le rey de Engleterre tut entur cel pays. E quant le rey de Engleterre oy ceo, il manda al rey de France ke il aveit freint les trwes ki furent entre eus, si il ne abatisist le chastel ki il out fet. E le legat ly conseilla ke il ceo freit, ke les trwes ne fusent freinz par tant.²⁵ Dont le rey de France li granta ceo a sa priere, ke en bref tens il destrwereit cet chastel. Mes le rey de Engleterre ne fust mie pae de ceo, mes il voleit a tute fins ke la pes fust fete finale entre eus, u ke ren ne feust ceo ke il eussent² parle avant. Dont il y avoit³⁰ a donc une tel fourme de pes fet entre eus ke le rey de France rendreit au rey de Engleterre tute la terre ke

¹ ins. vindrunt e. ² fet.

* *Rea Francia firmavit quoddam castellum novum inter Butavant et Guailum.* R.

† *In ripa fluminis in equo residens loquebatur cum rege Angliæ ore ad os.* R.

Philip, the king of France, was at Vernon. Then the kings of France and of England had a conference between Andelys and Vernon, at the feast of St. Hilary [Jan. 13]. So the king of England came there in a boat and would not land, but from the boat in which he was he conversed with the king of France, who shouted on horseback on the shore by the river. And they fixed then another day when they could speak together again; and when they came on that day, after the whole case had been heard, both on the one side and on the other, by sir Peter of Capua, who was the pope's legate, they covenanted that a truce should be made between them from this feast of St. Hilary for five years following, and should be observed in good faith and without evil doing or evil compassing, and that lands and tenements should be held on one side and on the other as they then were. And when this was done and confirmed by oath, each of the kings went to his kingdom. Afterwards, when the king of England, in reliance upon the peace and the treaty which had been made, had to go to Poitou, the king of France fortified a new castle, between Butevant and Gaillon, and destroyed the forest lands of the king of England all round that place. And when the king of England heard this, he sent word to the king of France that he had broken the truce which was made between them, unless he should rase the castle which he had made. And the legate advised him to do this, that the truce should not be broken after all. Whereupon the king of France granted this much to his prayer, that he would destroy that castle within a short time. But the king of England was not content with this, but he desired that, whatever befall, the peace should be made absolute between them, or else that nothing should be allowed of what they had spoken before. So there was then a draft of peace made between them, that the king of France should give back to the king of

and Philip.
R. 790. 4.

New
quarrel.
R. 790. 27.

New truce.
R. 790. 34.

1199. il aveit pris de ly u par guerre u en autre manere, hors pris le chastel de Gisorz, e en recompensacion de ceo¹ il ly durreit la doneyson del eveschee de Turs, e ke Lowys son fiz prendreit a femme la fillie le rey de Cestel, la nece le rey de Engleterre. E pus le⁵ rey de France jurreit ke a son poer il eydereit Otes, le neveu le rey de Engleterre, de purchacer le empeire de Rome. E alencountre le rey de Engleterre durreit al avant dist Lowis le chastel de Gisorz ou sa nece en mariage e estre ceo il ly durreyt xx. M. mars¹⁰ de argent. Mes tutes ces choses furent mis en delay dekes atant ke le rey de Engleterre fust returne de Poytou.

A donc Phelype le rey de France, ki tuz jurs sema descord, manda au rey de Engleterre ke Jon son¹⁵ frere se avoit done aly, e de ceo [li] mustreit il la chartre Jon meimes. E le rey de Engleterre le crut maintenant, e comenca a hayr Jon son frere² tant ke il ly fist deseyser de tutes ses terres ausi ben de ca la mer com de la. E kant Jon out demande lacheson²⁰ de ceo curuz il ly fut dit ke le rey de France out ceo mande a son frere. Dont kant Jon out³ ceo oy il envea maintenant deus chivalers en son luy ala curt le rey de France, ki firent lur profre de prover e defendre en tutes maneres, si com la curt de France²⁵ voudreit juger ke il ne fust ja coupable de ceo ki hom li mist sus. E quant le profre fust fet il ni fut troue ne rey ne⁴ autre en cele curt ki le voleit granter. Dont de cel jur⁵ en avant le rey de Engleterre ama plus Jon son frere ke il ne fist avant,³⁰ e meins crust le mandemenz le rey de France.

¹ ge.² om.³ MS. rep. out.⁴ ins. de.⁵ MS. e.

England all the land which he had taken from him either by war, or in any other manner, except the castle of Gisors, and in compensation for it he should give him the presentation to the bishoprick of Tours, and that Louis, his son, should marry the daughter of the king of Castile, the niece of the king of England, and that then the king of France should swear to aid, with the utmost of his power, Otho, the nephew of the king of England, to acquire the empire of Rome. And on the other side, the king of England should give to the aforesaid Louis the castle of Gisors, with his niece in marriage, and beside this should give him 20,000 marks of silver. But all these things were delayed until the king of England was returned from Poitou.

Then Philip, the king of France, who was always Philip sowing discord, sent word to the king of England that John, his brother, had given himself to his party, and ^{sows discord.} R. 790. 43. showed him the articles of the transaction made by John himself. And the king of England believed him at once, and began so to hate his brother John that he had him dispossessed of all his lands, as well on this side of the sea as beyond it. And when John had demanded the cause of that anger, it was told him that the king of France had announced that matter to his brother. Then, when John heard this, he sent at once two knights as his representatives to the court of the king of France, who made their offer to prove and to maintain in all manners, as the court of France should adjudge, that he was not guilty of that which was imputed to him. And when this challenge was made, there was found in that court neither king nor any one else who would accept it. Therefore, from that day forward, the king of England loved John, his brother, more than he had ever done before, and gave less credence to the informations of the king of France.

1199. Tant dementers Wymar, le vesconte de Limoges, trova un grant tresor de or e de argent en son soel, e envea de ceo al rey de Engleterre son seignur grant partie. Mes le rey le refusa e dist ke¹ il deust tut aver par dreit pur ceo ke il fust chef seignur. E lautre nel⁵ voleit granter a nul feor. Dont vint le rey ou grant ost en sa terre e asist son chastel ki out a noun Chaluz Cheverel, u il quidoit ke cel tresor eust este musce. E quant ceus ki esteient² de denz le' chastel fussent venuz aly e ly tendissent le chastel sauve 10 lur vies,³ e membres, e armes, le rey ne les voleit ja recevoir, mes dit ke il les prendreit³ par force e les freit pendre. Dont a donc il⁴ retournerent dolenz e honiz, e separaillerent a rester e defendre al meuz ke il poeient. E meme le jur si com le rey en 15 virouna le chastel e espia u il poeit meuz fere lassaut, estevus, un arblastier Bertran de Gurdun tret une sete hors del chastel, e ferist le rey en le braz, e le plaa mortelment. E quant il se senti issi plae il munta sun chival e chivaucha a son hostel, e 20 comanda a son ost ke il ne lerreyent en nule manere lassaut, dekes atant ke le chastel fust pris. E quant ceo fust fet le rey comanda ke trestuz fussent penduz hors pris celi ki le naufra, kar il pensa⁵ si il peust vivre [e garir] de la playe, ke il 25 le mettreit a trop vil e trop male mort. Pus le rey se mist en la mein de un cirugien. E si com il sa forcast de trere la sete hors del braz, il tret hors seulement le fust e le fer demorra en la char. E quant il out trenche le braz le rey tut en tur 30 meins sagement au drein.¹ il tret hors la sete. Pus quant le rey vist ke il ne pout vivre, devisa a⁶ son frere le reaume de Engleterre e tutes ses autres

¹ om. ² el. ³ a. ⁴ turnerent. ⁵ ins. que. ⁶ ins. Johan.

Meanwhile Wymar, the viscount of Limoges, found a great treasure of gold and silver in his land, and sent a large portion of it to the king of England his liege. But the king of England refused it, and said he ought by law to have the whole, because he was the chief lord, and the other would on no account grant it. So the king came with a large army into his land, and laid siege to his castle, which was called Chaluz Chabrol, where he thought that that treasure was concealed. And when those who were within the castle came to him and offered him the castle, saving their life, limbs, and arms, the king would not receive them, but said he would take them by force and have them hanged. Whereupon they then returned grieved and ashamed, and preferred themselves to wait and defend the castle as well as they could. And the same day as the king was going round the castle, and spying out where he could best make the assault, behold, a crossbowman, Bertrand de Gurdun, shot an arrow from the castle and hit the king in the arm, and wounded him mortally. And when he perceived himself thus wounded, he mounted his horse and rode to his abode, and commanded his army on no account to quit the assault until the castle was taken. And when this should be done, the king commanded that they should all be hanged except the man who wounded him, for he intended, if he could live and be cured of his wound, to put him to some very shameful and very evil death. Then the king put himself under the hands of a surgeon; and when he endeavoured to draw the arrow out of his arm, he only drew out the wooden shaft, and the iron head remained in the flesh. And when he had cut the king's arm with little skill all round the wound, at last he drew out the arrow. Then when the king perceived that he could not live, he bequeathed to his brother the kingdom of England and all his other

Siege of
Chaluz.
R. 790. 56.

1199. terres, e ly fist fere feaute de ceus ki esteient la,
 e les treis parties de son tresor e tuz ses jueus
 devisa a Othes son neveu, e la quarte partie
 comanda ke fust departie entre poveres e ceus ki
 le eurent servi. E auderein fist il venir devant ly 5
 cely ki lout plaee e ly dist: "Quel mal fis jeo
 "unkes a tey, pur quei ma tu twe?" E il maintenant
 respondi: "Ws tuastes mon pere e mes ii. freres de
 "vostre meyn, e ws voleit a donkes aver twe mey
 "meimes; pernet donc quel vengeance ki vus volez 10
 "de mei, je ne faz force; kar jeo suffray volunters
 "quel mort e quele peine ws me volez fere aver,
 "partens ke tant ¹mal avez fet el mund." E donc le
 rey comanda ke il fut deslie e dist aly: "Jeo te
 "pardoyñ ma mort." Mes le bachelier estut meinte- 15
 nant devant les peiz le rey ki out le quer gros e tut
 baudement mist avant la teste pur recevoir la mort.
 E quant le rey out ceo veu il ly dist,

"Certes tu viveras, quel talent ki tu as;

"[E] jammes ma mort ne comperas."

20

En tele manere fust il lesse aler tut quite. E le rey
 comanda ke hom ly dona cent souz de la moneye de
 Engleterre. Mes un y out malveys de Braban ²Mar-
 chadeus ki fust ou le rey, ki le prist par la meyn e le
 tint; e quant le rey fust mort il lescorcha e pus ³pendi. 25
 Cesti rey Richard morust le viii.³ Ide de Averil le
 Mardi devant la Paske ²flurie le xi. jur pus ke il fust
 navre. A donc ses genz enterrent sa ceruele e son
 sanc e ses entrailles a *Charrow, e son quer a Roen, e
 soen cors aFont Everard, a les peiz son per, si com il 30
 meimes out comande ⁴avaunt sa mort.

¹ ins. *de*.² om.³ ins. *le*.⁴ *devant*.

* Charrow is apparently an error for Chabrol. It is copied from R.:
 M.P., after Wendover, has Chaluz.

lands, and caused the fealty of all who were present to be sworn to him. And three quarters of his treasure, and all his jewels, he bequeathed to his nephew Otho, and he commanded that the fourth part should be divided among the poor and those who had served him. And finally he caused the man who had wounded him to be brought before him, and said to him: "What evil have I ever done to you that you should kill me?" And he answered at once: "You killed my father and my two brothers with your own hand, and now you would have killed me. Take what vengeance you like of me; I care not; for I will gladly suffer any death and any torture you choose that I shall endure considering what woe you have wrought in the world." And then the king commanded that he should be loosed, and said to him: "I forgive you my death." But the youth stood up at once before the feet of the great-hearted king, and right bravely held forth his head to receive his death. And when the king had seen this, he said to him: "Certainly thou shalt live, whatever be thy longing; thou shalt not suffer for my death." Thus was he let go quite free; and the king commanded that there should be given him one hundred shillings of the coin of England. But there was a wicked man of Brabant, Mercadé, with the king, who took him by his hand and held him; and when the king was dead, he flayed and then hanged him. This king Richard Death of Richard.
R. 791. 37. died April 6, the Tuesday before Palm Sunday, the eleventh day after he was wounded. Then his followers buried his brain and blood and entrails at Chaluz-Chabrol, and his body at Rouen, and his heart at Font Evraud, at the feet of his father, as he himself had directed before his death.

1199. JON le frere le rey Richard ¹e le fiz Henri le Second ; kant son frere fust mort il fust en Normundie ; e tantost envea en Engleterre Hubert le erceveske de Cantorbire e Willame le Marchal Conte de Estrogoil pür garder le pes de Engleterre ou Gefrey le Fiz ⁵ Pere, Justice de Engleterre, e les autres barons del reaume. E donc ala Jon a Chinoun u le tresor son frere fust, e Robert de Turneham ki le avoit en garde li bailla trestut ou le chastel de Chinoun e de Sanz Mur e autres chasteus ki il out en garde. Mes Thomas ¹⁰ de Furnes, le neveu lavant dit Robert, bailla a Artur le duc de Bretaingne la cite e le chastel de Aungers : kar adonc vindrent en semble tuz les ducs e ²les contes de Aniowe e de Mans e de Turonie e se tindrent a Arctur, ¹ ki fust' duc de Bretaingne si com a ¹⁵ lur lige Seignur ; e diseient ki ceo fust dreit e costume de celes terres ke le fiz del frere eisne deust aver en heritage ceo ki son pere deust aver eu, si il eust vescu ultre son frere. Dont Constance la mere Arctur, contesse de Bretaingne, vint a Turs e bailla au ²⁰ rey Phelipe de France Arctur son fiz, e le rey de France lenvea ¹ tantost a Lowys son fiz a Paris a garder, e seisy en sa mein les cites e les chasteus ki furent ¹ a Arctur e comanda as ses genz ke il les gardassent ben. Adonc vint Jon a Mans e prist la ²⁵ cite e le chastel e les acrevenca, e les burgeis de la vile fist cheitifs pur ceo ke il eurent resceu Arctur pur seignur contre la feaute ki il aveient fet aly. Cesti Jon, meme lan, fust ³en Anjowe a Bauford le jur de la Paske, ki fut a donc la xiiii. Kalende de May ; e ³⁰ pus a pres il vint a Roen, e ala feste Seint Mark, ki fust ales octaves de Paskes, il fu ceint del espee de la duchee de Normundie, en la mere eglise, par la meyn Walter ki fust erceveske de Roen, ki mist a donkes a ⁴ sa teste une garlandesche de or ki avoit ³⁵

¹ om. ² ins. *tuz.* ³ a. ⁴ en,

JOHN, the brother of king Richard and the son of Henry the Second, when his brother died was in Normandy, and immediately he sent to England Hubert, the archbishop of Canterbury, and William the Marshal, earl of Strigul, to guard the peace of England, with Geoffrey Fitz Piers, the justice of England, and with the other barons of the realm. John himself then went to Chinon, where his brother's treasure was, and Robert of Turnham, who had it in charge, surrendered the whole, with the castle of Chinon and of Saumur, and other castles which he had in charge. But Thomas of Furnes, the nephew of this Robert, gave up the city and castle of Angers to Arthur, duke of Bretagne. For at that time the dukes and counts of Anjou, Maine, and Touraine met and stood by Arthur, who was duke of Bretagne, as their liege, and they said that this was the law and usage of those parts that the son of the older brother should inherit what his father should have had if he had survived his [eldest] brother. Upon this Constance, the mother of Arthur, countess of Bretagne, came to Tours and delivered her son Arthur to Philip, king of France, and the king of France at once sent him to Paris to his son Louis to guard, and took into his possession the cities and the castles which belonged to Arthur, and commanded his army to guard them well. Then John came to Le Mans and took the city and castle, and rased them, and he made captive the citizens of the town because they had received Arthur for their lord contrary to the covenant they had made with him. This John the same year was at Beaufort in Anjou on Easter-day, which fell on April 18, and then afterwards he came to Rouen, and on St. Mark's day, which was the first Sunday after Easter, he was girt with the sword of the duchy of Normandy, in the mother church, by the hand of Walter, who was archbishop of Rouen, who then set on his

Accession
of John.
R. 792. 33.

Thomas of
Furnes
faithful to
Arthur.
R. 792. 39.

Laws of
succession.

Arthur
protected
by Philip.
R. 792. 46.

John de-
stroys
le Mans;
R. 792. 50.

is invested
with the
dukedom
at Rouen.
R. 792. 55.

1199. amont tut en tur roses de or. Tant dementers Alienor la revne la mere Jon, e Marchadeus ou sa route entre-
rent en Anjowe e destruirent tut le pays; pur ceo ke
il aveyent resceu Arctur. Dont Hubert le erceveske de
Cantorbire e Willame le Marschal fesityent les genz del 5
reaume de Engleterre, e countes e Barons e tuz¹ frans
tenanz, jurer feaute e pes a Jon le duc de Normundie
contre tutes genz. E pus vindrunt il a Northampton
ou Gefrey le Fiz Peres ki a donc fust justise e firent
apeler devant eus tuz ceus des queus il plus se doterent : 10
cest adire David le frere le rey de Escoce, e Richard
le conte de Clare, e Randolf le conte de Theoukesbires,
e Walram le conte de Warewyk, e Roger le conestable
de Cestre, e Willam de Munbray e muz des autres
contes e barons, e promistrent a eus en bone fey ke 15
lavandit Jon rendreit a chescun de eus son dreit si il
fussent aly feus e leaus. E par cel covenant les
avant dit contes e barons jurerent aly feaute contre
tute manere des genz. Adonc Willame le rey de
Escoce en vea ses messagers al avant dit Jon, e ly 20
pria ke il ly rendesist sun patrimonie, cest adire
Northumberland ou les aportenances : e si il feist ceo
il ly jurreit feaute e ly servireit leaument contre tute
manere des genz. E Jon ly remanda par Eustaz² de
Vescy ki aveit espose la filie lavant dit Jon, ke a 25
son retourner en Engleterre il freit son assez de tuz
ses demandes si il se vousist tenir a li tant dementers.
Après lavant dit Jon passa hors de Normundie en
Engleterre e ariva a Scorham le viii. kal. de Join ki
fust par Mardi, e lendemein, cest adire la veille del 30
Assencion il vint a Loundres, e le jur meimes del
Ascenciun ki fu la sime kalende de Join il fust co-
roune a rey de Hubert le erceveske de Cantorbire a
Westmuster.³ Mes a donc Phelipe le eveske de

¹ ins. *les*.² *le*.³ *Wincestre*.

head a coronet, which had upon it roses of gold all round. Meanwhile Eleanor the queen, John's mother, and Mercadé, with his troop, entered Anjou, and laid waste all the county because they had received Arthur. Whereupon Hubert, the archbishop of Canterbury, and William the Marshall, caused the subjects of the kingdom of England, earls, barons, and all freeholders, to swear fealty and peace to John, the duke of Normandy, against all persons. And then they came to Northampton, with Geoffrey Fitz Piers who was justice at the time, and they caused to be summoned before them all those of whom they most stood in doubt, namely, David, the brother of the king of Scotland, and Richard, earl of Clare, and Randolph, earl of Tewkesbury, and Walran, earl of Warwick, and Roger, the constable of Chester, and William de Mowbray, and many other earls and barons, and promised them faithfully that the aforesaid John would render justice to every one of them if they would be faithful and loyal to him. And on these terms the aforesaid earls and barons swore fealty to him against all persons whatsoever. Then William, the king of Scotland, sent his messengers to the aforesaid John, and prayed him to give him back his patrimony, viz., Northumberland, with its appurtenances; and if he would do so, he would swear fealty to him, and would serve him loyally against all persons whatsoever. And John returned answer by Eustace de Vesey, who had married the daughter of the aforesaid John, that on his return to England he would satisfy him in all his demands if he would be true to him in the meantime. After this the aforesaid John passed out of Normandy into England, and arrived at Shoreham on May 25, which was Tuesday, and on the morrow, that is to say, on the eve of Ascension day, he arrived in London, and, on Ascension day itself, May 27, he was crowned king by Hubert, archbishop of Canterbury, at Westminster. But at the time Philip, the bishop

John arrives in England at Shoreham.
R. 793. 36.

1199. Durem apella pur le dreit Gefrey le erceveske de Euerwyk, ki dist ke ceste chose ne deust mie estre fet en sa absence. A ceo corounement furunt muz des granz seignours; cest adire Hubert le erceveske de Cantorbire e autres deus erceveskes de Divelin e de 5 Raguze; e muz des ¹eveskes, cest adire Willame de Londres, Gilbert de Roucestre, Jon de Norwyz, Hwe de Nichole, Eustaz de Hely, Godefrey de Wyncestre, Henri de Egecestre, ²Sefrey de Cycestre, ³Gefrey de Coventre', Saveree de Baa, Herbert de Saresbires, 10 Phelyp de Durem, Roger de Seint Andreu en Escoce, Henri de Landaf. E muz des contes, cest adire, Robert le conte de Leycestre, Richard de Clare, Willame de Teukesbire, Hamelyn de Warenne, Willame de Salesbires, Willame de Strigoil, Walram de Ware- 15 wyk, Roger Bigot, Willame de Harundel, Randolf de Cestre, e muz des barons ausi com nus ne poum mie tretuz nomer. Cesti Jon regna xvii. anz.
1201. Anno gratiæ m.cc.i. il y out grant pluye durement el ⁴moys de Aust. 20
1202. Anno gratiæ m.cc.ii. le rey prist Arctur son neveu e plusours oue ly. E meme cel an fust Seint Gilbert le foundour del ordre de Simplingham canonize del apostoille Innocent le Terz. E meme le an fust il translate la terce ide de Octobre. 25
1206. Anno gratiæ m.cc.vi. comenca le ordre des Freres Menours en tur la curt de Rome par Seint Franceis ki fust lur primer foundour en le tens le apostoille Innocent le Terz le xiiii. an de seveschee.
1207. Anno gratiæ m.cc.vii. le rey prist la terce partie des 30 mobles e non mobles ausi ben des clers com des lays par mi le terre hors pris le ordre de Cisteus.
1208. Anno gratiæ m.cc.viii. il yout fet un general entredit en Engleterre la x. kalende de Averil pur ceo ke le 35

¹ ins. *autres.*² *Geffrey.*³ om.⁴ MS. repeats en le.

of Durham, appealed for the right of Geoffrey, the archbishop of York, saying that this ceremony ought not to be performed in his absence. Many great lords were present at that coronation, viz., the archbishop of Canterbury, and two other archbishops, of Dublin and Ragusa, and many bishops, viz., William of London, Gilbert of Rochester, John of Norwich, Hugh of Lincoln, Eustace of Ely, Godfrey of Winchester, Henry of Exeter, Seffrid of Chichester, Geoffrey of Coventry, Saverie of Bath, Hubert of Salisbury, Philip of Durham, Roger of St. Andrew's, in Scotland, Henry of Llandaff. And many earls, viz., Robert, earl of Leicester, Richard of Clare, William of Tewkesbury, Hamelin of Warren, William of Salisbury, William of Strigul, Walran of Warwick, Roger Bigot, William of Arundel, Randolph of Chester, and so many barons that we cannot name them all. This John reigned seventeen years.

A.D. 1201, there was very heavy rain in the month of August. Rain.
Wikes.

A.D. 1202, the king captured Arthur his nephew, and many with him, and the same year St. Gilbert, the founder of the order of Sempringham, was canonized by the pope Innocent III. And the same year he was translated, Oct. 13. P. Arthur
seized.
Wikes.
St. Gilbert
canonized.
Chr. Petr.

A.D. 1206, the order of Friars Minors had its origin at the court of Rome through St. Francis, who was their first founder, in the time of the pope Innocent III., the fourteenth year of his popedom. Minorites
founded.
Chr. Petr.

A.D. 1207, the king took possession of the third part of the real property and of the chattels, as well of the clergy as of the laity, throughout the land, excepting the order of the Cistercians. Taxation.
Cistercians
exempt.
Wikes.

A.D. 1208, there was a general interdict laid on England on March 23, because king John would not Interdict.
French ag-
gression.
Wikes.

rey Jon ne voleit point recevoir le erceveske Estevene ki lapostoille Innocent out en vee pur erceveske de la curt de Rome meme cel an. ¹ Meme cel an' le rey de France prist les barons de Flandres. E a donc fust nee le eisne fiz le rey Jon, Henri par non. 5

1210. Anno gratiæ M.cc.x. le rey destruit les Juys, e la femme Willame de Brews e son heir tua de feim. E prist le chastel de Karafergus en Hyrlande.

1211. Anno gratiæ M.cc.xi. le rey prist Snaudone.

1212. Anno gratiæ M.cc.xii. le rey ala vile de *Notingham 10 les uns des seons enprisona, e les autres exillia.

1213. Anno gratiæ M.cc.xiii. le legat la apostoille Nicholas, le eveske de Tuskane, vint en Engleterre ou le erceveske Estevene. E kant la pes de saint eglise fust refourme, le rey meimes en le eglise Seint Poel a 15 Londres, ou sa chartre ki fust enselee de sel de or, e par serement abandona ly meimes e son reaume a tuz jurs a Deu, e a lacurt de Rome durreit chescon an M. mars. E memes lan Peres de Ponfreyt, ki se fist prophete, fust pendu. 20

Anno gratiæ² M.cc.xiiii. le general entredrit fust relesse ala quinte noune de Juil. E donc fust fet general prechement de la croyz.

1215. Anno gratiæ M.cc.xv. le rey prist la croiz e muz ou ly.

1216. Anno gratiæ M.cc.xvi. Lowys, le rey de France, vint 25 en Engleterre. E memes cel an morust le rey Jon a Newerk,³ la xiii. kalende de Novembre.

M.cc.xvi. HENRY le ⁴III., le fiz le rey Jon, fust coroune meme le an ke son pere morust, la quinte kalende de Novembre a Gloucestre. ⁵Si ne fust fors de viii. anz,¹ e 30 regna lvi. anz, e de la feste Symon e Jude dekes le jur Seint Edmund de Pountenye'.

¹ om.² ins. *ala*.³ MS. *le an*.⁴ IIII.⁵ ins. *E*.

* There is a hiatus in Wikes in the place of the name *Notingham*. King John's residence there is mentioned by Rad. Coggeshall, and by

the Waverley Annalist: *Omnes fere suos suspectos habens castelle de Nottingham per aliquantum tempus inclusit, etc.*

receive the archbishop Stephen, whom the pope Innocent had sent this year, to be archbishop, from the court of Rome. The same year the king of France took prisoners the barons of Flanders. And at this time was born Henry, the eldest son of king John.

A.D. 1210, the king destroyed the Jews, and starved to death the wife and the heir of William de Bruce, and took Carrickfergus castle in Ireland. Jews persecuted.
Irish war.
Wikes.

A.D. 1211, the king took Snowdon. Welsh war.
Wikes.

A.D. 1212, at the town of Nottingham the king imprisoned some of the inhabitants, and banished the others. Nottingham punished.
Wikes.

A.D. 1213, Nicholas, the bishop of Tuscany, legate of the pope, came to England with the archbishop Stephen; and when the peace of Holy Church had been restored, the king himself, in St. Paul's church in London, with his charter, which was sealed with a golden seal, and by his oath, surrendered himself and his kingdom for ever to God, and promised to give 1,000 marks yearly to the court of Rome. And the same year Peter of Pomfret, who pretended to be a prophet, was hanged. John cedes the kingdom to the pope.
Wikes.

Peter of Pomfret hanged.
Wikes.

A.D. 1214, the general interdict was removed on July 3. The crusade was preached everywhere. The interdict removed.
Wikes.

A.D. 1215. The king took the cross, and many with him. Cross taken.
Wikes.

A.D. 1216, Louis, king of France, invaded England, and the same year king John died at Newark, on Sept. 22. Louis invades England.
John d.
Wikes.

HENRY III., the son of king John, was crowned the same year that his father died, Oct. 28, at Gloucester. He was but eight years of age, and reigned 56 years besides the interval between the feast of St. Simon and St. Jude (Octob. 28), and that of St. Edmund de Pontigny (Nov. 16). Henry III.

1217. Anno gratiæ M.cc.xvii. les barons furunt pris a Nichole en une bataille ki fust a donc la
1218. Anno gratiæ M.cc.xviii. fust Seint Wlstan, le esveske de Wylecestre, translate, le vii. ide de Join.
1219. Anno gratiæ M.cc.xix. fust Seint Thomas, le erceveske 5 de Cantorbire, translate, la secunde noune de Juil.
1220. Anno gratiæ M.cc.xx. fust le rey Henri autrefois corounee a ¹ Westmuster, le xvi. kalende de Join, quant il fust de xii. anz.
1222. Anno gratiæ M.cc.xxii. Estevene, le erceveske de 10 Cantorbire, fist un concil a Oxneford, u une dekne fust ars, e un vilein ki se out mis en la croiz.
1224. Anno gratiæ M.cc.xxiii. fust le chastel de Bedeford destruit. * E memes le an vindrunt ² les Freres Menours primes en Engleterre, le jur del exaltation de la seinte croiz. 15
1225. Anno gratiæ M.cc.xxv. le quinzime fust donee parmi Engleterre pur † les franchises ki le rey les out grante.
1226. Anno gratiæ M.cc.xxvi. Richard, le conte de Cornewaille, frere le rey Henri, ala en Peytou ou grant ost. E memes ² le an morust Seint Franceis, ki fust foundour 20 del ordre des Freres Menours.
1228. Anno gratiæ M.cc.xxviii. morust Estevene, le erceveske de Cantorbire. E meme cel an fust Seint Franceis canonize del apostoille Gregorie le novime, ki vint de gre en sa propre persone ³ ala cite de Assise, 25 u le seint gist, pur fere ce mester. Dont il le fist adonc la xvii. kalende de Aust, par Dimenie ou trop grant solempnete le secunde an apre ceo ke il fust mort.
1229. Anno gratiæ M.cc.xxix. Mestre Richard le Grant fust sacre erceveske de Cantorbire le quarte ide de Join. 30
1230. Anno gratiæ M.cc.xxx. le rey ala en Peytou. E meme le an fust Seint Franceis translate, le viii. ide de Join.

¹ Winestre. ² om. ³ En la.

* Eodem anno, O dolor et plusquam dolor, O pestis truculenta, fratres minores venerunt in Angliam.—Chron. Petr.

† Libertates tam ecclesiæ quam regni a forestis.—Chron. Petr.

A.D. 1217, the barons were taken prisoners at Lincoln in a battle which was fought there.

Battle of
Lincoln.
Wikes.

A.D. 1218, St. Wulstan, the bishop of Worcester, was translated, June 7.

St. Wulstan transl.
Wikes.

A.D. 1219, St. Thomas, the archbishop of Canterbury, was translated, July 6.

St. Thomas transl.
[1220.]
Wikes.

A.D. 1220, king Henry was crowned the second time at Westminster, May 17, when he was 12 years old.

K. Henry crowned
2nd time.
Wikes.

A.D. 1222, Stephen, the archbishop of Canterbury, held a council at Oxford, where a deacon was burnt, and a peasant [was buried alive] who had caused himself to be crucified.

Council at
Oxford.
Executions
Wikes.

A.D. 1224, the castle at Bedford was destroyed; and the same year the Friars Minors first arrived in England, the day of the exaltation of the Holy Cross (Sept. 14).

Bedford
castle.
Franciscans.
Chr. Petr.

A.D. 1225, the fifteenth was granted throughout England in consideration of the liberties which the king had granted them.

Taxation.
Chr. Petr.

A.D. 1226, Richard, earl of Cornwall, king Henry's brother, went to Poitou with a large army; and the same year St. Francis died, who was founder of the order of Friars Minors.

Rich. e. of
Cornwall.
St. Francis.
Chr. Petr.

A.D. 1228, Stephen, the archbishop of Canterbury, died; and the same year St. Francis was canonized by pope Gregory IX., who came in person to the city of Assisi, where the saint is buried, on purpose to perform the office, whereupon he performed it at once, July 16, on Sunday, with very great solemnity, the second year after the saint died.

Langton d.
St. Francis canon.
Waverley.

A.D. 1229, Master Richard le Grand was consecrated archbishop of Canterbury, June 10.

R. le Grand
cons. Cant.
Wikes.

A.D. 1230, the king went to Poitou; and the same year St. Francis was translated, June 6.

Henry in
Poitou.
Wikes.

1231. Anno gratiæ M.cc.xxxi. morust Richard, le erceveske de Cantorbire. E meme le an morust a Padue Seint Antoingne, ki fust un frere del ordre des Freres Menours.
1232. Anno gratiæ M.cc.xxxii. surst un grant descord entre 5 le rey e Sire Hubert de Burg. E meme le an fust lavandit Seint Antoingne canonize del apostoille Gregorie le Novime, ne mie unkore un an de tut passe apres sa mort; e ceo fut par les granz miracles ki Deu fist pur ly suvenement. 10
1233. Anno gratiæ M.cc.xxxiii. surst un grant descord entre le rey e Richard le Marschal. E meme le an fust Seint Dominic, le foundour del ordre des Freres Prechours, ki gist aBoloigne, canonize aReate del apostoille Gregorie le Novime, quant il out geu en 15 terre xi. anz.
1234. Anno gratiæ M.cc.xxxiiii. Seint Edmund de Pounteny fust fet erceveske de Cantorbire. E meme lan passa le rey en Bretaine le Menour.
1236. Anno gratiæ M.cc.xxxvi. fust la reyne Alienor co-20 rounee; e Mestre Robert Grosseteste fust fet evesche de Nichole.
1239. Anno gratiæ M.cc.xxxix. Edward, le fiz le rey, nasquist.
1240. Anno gratiæ M.cc.xl. morust Seint Edmund, le 25 erceveske de Cantorbire: e Margarete, la filie le rey, nasquist, ki pus fust reyne de Escoce.
1242. Anno gratiæ M.cc.xlii. le rey ala primes en Gascoyne, e Beatriz, la filie le rey, nasquist, ki fust pus espose al Duc de Bretaine. 30
1245. Anno gratiæ M.cc.xlv. le apostoille Innocent le Quart, fist un council a Lyouns; e la fust Frederic le emperour de mis del empire, par commun assent de tuz. E meme le an nasquist Edmund, le fiz le rey; e le rey comenca la novel eglise de Westmuster. 35
1248. Anno gratiæ M.cc.xlviii. fust Seint Edmund, le erceveske, translate, la quinte ide de Join.

A.D. 1231, Richard, the archbishop of Canterbury, LeGrand d. died; and the same year, at Padua, died St. Antony, S. Antony d. who was a friar of the order of the Minorites. Chr. Petr.

A.D. 1232, a great quarrel arose between the king St. An- and sir Hubert de Burgh; and the same year the afore- thony can. said St. Antony was canonized by the pope Gregory, Hubert de Burgh dis- nor was there a whole year passed since his death; graced. and this was because of the great miracles which God Wikes. often wrought by him.

A.D. 1233, there arose a great quarrel between St. Domi- the king and Richard le Marshal; and the same nic. year St. Dominic, the founder of the order of Friars R. le Preachers, who is buried at Bologna, was canonized Marshal disgraced. at Reate by the pope Gregory IX., when he had lain Chr. Petr. in his grave eleven years.

A.D. 1234, St. Edmund de Pontigny was made arch- St. Ed- bishop of Canterbury; and the same year the king mund. crossed to Bretagne. Wikes.

A.D. 1236, Queen Eleanor was crowned, and Master Q. Isabel. Robert Grosseteste was made bishop of Lincoln. Grosseteste.

Chr. Petr.

A.D. 1239. Edward, the king's son, was born.

Edw. I. b. Chr. Petr.

A.D. 1240, St. Edmund, the archbishop of Canter- Edm. d. bury, died, and Margaret was born, the king's daughter, Pr. Mar- who was afterwards queen of Scotland. garet b. Chr. Petr.

A.D. 1242, the king went the first time to Gascony, Henry in and Beatrice, the king's daughter, was born, who was Gascony. afterwards married to the duke of Bretagne. Pr. Bea- trice b.

Chr. Petr.

A.D. 1245, the pope Innocent IV. held a council at Lyons, and there Frederick the emperor was deposed Emp. Fred. from his empire by the common assent of all; and deposed. the same year Edmund, the king's son, was born, and Wikes. the king began the new church at Westminster. Westmin- ster Abbey rebuilt. Waverley.

A.D. 1248, St. Edmund, the archbishop, was trans- St. Edm. lated, June 9. transl.

1249. Anno gratiæ M.cc.xlix. le rey de France, Lowys, ki ja fust entre¹ en la Terre Seinte, prist la cite de Damiete. Mes pus a pres un poy, kant il out pur poy perdu tuz les seons, il fust pris des ² Sarazins, e a pres par la volunte Deu³ rendu a Crestiens. E 5 meme cel an le rey de Engleterre fust croyse de aler en la Terre Seinte la secunde noune de Marz a Westmuster.
1250. Anno gratiæ M.cc.li. morust Frederic le emperour, entur la feste Seinte Lucie. E apres sa mort ceus ki 10 deussent eslire se departirent en deus ; e les uns eslurent le rey de Chastele, e les autres Richard, le conte de Cornewaille, frere le rey de Engleterre. E ceo debat dura long tens. Nekedent tant demeters Richard fust coroune rey de Alemaingne ⁴a Aquis 15 grany', a Eyse la Chapele.
1251. Anno gratiæ M.cc.li. Conrad, le fiz Frederic, vint per mer en Pulye pur resceivere le reaume de Sisilie. E iloece prist Naples e encravenca les murs dekes en terre. Mes le an suant morust par un venim ki il 20 beust le quel les fisitiens diseyent ke deust aver este sa gareyson.
1253. Anno gratiæ M.cc.liii. le rey ala en Gascoyne autre-feiz. E meme le an morust Robert, le eveske de Nichole, le viii. ide de Octobre. E le terz jur a pres 25 fust une grant undee de la mer, e fist mut de mal en Engleterre a hommes⁴ e a femmes', e a bestes, e a terres.
1255. Anno gratiæ M.cc.lv. le rey Henri returna en Engleterre ; mes il fist primes son fiz Edward chivaler, e ly 30 dona a femme Elianor la filie le rey de Chastele. E cel an, par le mandement la apostoille⁵ Innocent, clers a lais e genz de religion donerent lur dimes au rey ausi ben de terres cum de rentes. E meme cel an morust lapostoille Innocent le Quart en ki liu fu mis 35

¹ ins. outre.² MS. Sazazins.³ ins. fu.⁴ om.⁵ ins. de Rome.

A.D. 1249, Louis, the king of France, who had some St. Louis time entered the Holy Land, took the city of Damietta; ^{takes} Damietta. but a little after, when he had lost nearly all his troops, ^{Captive.} he was made prisoner by the Saracens, and afterwards, ^{Henry} by the will of God, he was restored to the Christians. ^{crusader.} Chr. Petr. In the same year, at Westminster, the king of England took the cross to go to the Holy Land, March 7.

A.D. 1250, Frederick, the emperor, died about the ^{Fred. II. d.} feast of St. Lucia (Dec. 13); and after his death those ^{Chr. Petr.} who had to elect divided themselves into two parties, and some elected the king of Castile, and others Richard, the earl of Cornwall, the brother of the king of England, and this division lasted for a long time; yet, mean- ^{Richard} while, Richard was crowned king of Germany at Aix ^{crowned} la Chapelle. ^{king of} Germany.

A.D. 1251, Conrad, the son of Frederick, came by ^{Conrad.} sea to Puglia to receive the kingdom of Sicily; and ^{Chr. Petr.} there he took Naples and rased the walls to the ground; but in the following year he died of a poison which he drank, which the physicians said should have been his healing.

A.D. 1253, the king went again to Gascony, and the ^{Grosseteste} same year Robert, the bishop of Lincoln, died, Oct. 8; ^{d.} Flood. and the third day after there was a great irruption of ^{Chr. Petr.} the sea, which did much damage in England to men and women, and cattle and lands.

A.D. 1255, king Henry returned to England; but ^{P. Edw.} first he knighted his son Edward, and gave him to ^{knighted.} wife Eleanor, the daughter of the king of Castile. ^{Marries} Eleanor. And this year, by command of the pope Innocent, the ^{Alex. IV.} laity and clergy, both secular and regular, paid tenths ^{Chr. Petr.} to the king as well of lands as of revenues. The same year pope Innocent IV. died, in whose place Alex-

1255. Alisaundre le Quart ; ki le primer an de se eveschee
¹ canoniza Seinte Clare, ki fust la primere soer del
 ordre des Menouresses, le quel ordre Soint Franceys
 establi.²
1257. Anno gratiæ M.cc.lvii. Richard, le conte de Corne- 5
 walie, le frere le rey Henri, fust corounee rey³ de
 Alemaingne le jur del Assencion, e sa femme fust
 corounee reyne le jur de la Pentecouste meme lan a
 Eysse la Chapele.
1258. Anno gratiæ M.cc.lviii. furunt purw xii. conseillers 10
 ki oveke le rey ordenereient chose ki partint al reaume.
 Ces xii. ordinerent muz des choses ; e a cel tenir tuz
 ceus del reaume ausi ben serfs cum francs jurerent.
 Dont par ces xii. furent engete hors de la terre les iii.
 freres le rey ou les autres aliens. E meme le an vint 15
 le rey de Alemaingne, frere le rey, en Engleterre ou
 poy de genz. Mes il jura a deprimes ke il esterreit
 al ordinance del reaume pur les terres ki il aveit leinz.
 Meme le an fust le air si destempre ke ⁴ le genz
 syerent aucons de lur blez apres Nowel, e la summe 20
 de furment valeit cel an xv. souz e plus ; e pus vint
 dekes a iiii. souz.
- NOTA.
 1263. Anno gratiæ M.cc.lxiii. comenca la guere de Engleterre
 quant Sire Symoun de Mont Fort assembla granz genz
⁵ contre le rey Henri, e a celi Symoun se tindrent les 25
 barons.
1264. Anno gratiæ M.cc.lxiiii. le rey prist Northamptone
 en Quaremme. E meme le an apres la pasche, le jur
 Soint Bonefaz le martir, le terz jur a pres seinz
 martirs Nerey e Acillez fust la bataille de Lewes, hu 30
 muz furunt morz de une part e de autre. Mes les
 barons a cel jur eurent la victorie, e le rey fust pris,
 e son fiz Eduuard.
1265. Anno gratiæ M.cc.lxv. Sire Edward, le fiz le rey, en
 la semeine de Pentecouste eschapa hors de la garde le 35

¹ ins. il. ² ins. e fist tenir sa feste la jusque ele morust ceo est adire
 le ii. de Aust. ³ en. ⁴ om. ⁵ en contre.

ander IV. was elected, who in the first year of his see canonized St. Clare, who was the first sister of the order of the Minoresses, which order St. Francis founded.

A.D. 1257, Richard, the earl of Cornwall, the brother of king Henry, was crowned king of Germany on Ascension day (May 17), and on Whitsunday (May 27), the same year, his wife was crowned queen at Aix la Chapelle. Rich. k. of Germany coron. Wikes.

A.D. 1258, twelve councillors were provided, who, with the king, should order the affairs of the kingdom. These twelve ordered many things, and all those of the realm, both serf and free, swore to hold to their order. Whereupon through means of the twelve the three brothers of the king, with the other aliens, were banished from the land. And the same year the king of Germany, brother of the king, came to England with a few attendants; but first he swore that he would stand by the ordinances of the realm for the lands which he held therein. The same year the air was so unseasonable that people reaped some of their wheat after Christmas, and a load of corn sold that year for fifteen shillings and upwards, and afterwards it came down to four shillings. Council of XII. Aliens, &c. Chr. Petr. King Richard sworn. Wikes. Famine. Wikes.

A.D. 1263, the war in England began, when sir Simon de Montfort assembled numerous troops against king Henry, and the barons sided with this Simon. The barons' war. Wikes.

A.D. 1264, the king captured Northampton in Lent, and the same year, after Easter, on the feast of St. Boniface the Martyr (May 14), the third day after the feast of SS. Achilles and Nereus, the battle of Lewes took place, where many were killed on both sides. But that day the barons had the victory, and the king was taken prisoner, as well as his son Edward. Northampton taken. Battle of Lewes. Wikes.

A.D. 1265, Sir Edward, the king's son, in Whitsun-week, escaped from the custody of the aforesaid earl P. Edward escapes. Wikes.

1265. Conte Symon avant dist, e le Conte de Gloucestre sa compaingna aly, e tuz les marchiz,¹ e ly furent en ayde contre lavant dit Symon ; e assistrent le chastel de Gloucestre, e le pristrent. Nekedent tuz ceus ki leinz² furent, furent lesse franchement aller par Sire Edward. 5 Meme lan le Samedy prochein devant la feste Seint Pere ala Goule³ de Aust, le ost Sire Symon, le fiz Sire Symon de Monfort, fust pris par Sire Edward a Kenelwrthe ; e il memes, cest a dire lavant dit Symon le gevene, se mist en fuyte el chastel com 10 deminu. E le Mardý procheyn suant, cest adire lendemein del invencion Seint Estevene, fust la bataille a Evesham entre Sire Eduuard e lavant dit Conte Symon, en la quele bataille fust tve lavant dist conte e Sire Henri, son eisne fiz, e Sire Hwe le Despenser, 15 e Sire Rauf Basseth, e muz des autres barons. E adonc le rey Henri out son reaume e recust⁴ sa dignete, ki ly aveit este ausi com toleit. Dont tost apres il desherita tuz ceus ki furent de la partie lavant dist conte. Meme lan en tur la feste Seint Martin¹ en 20 Novembre', lavant dit Symon, le fiz le conte Symon, kant il out mis genz assez pur garder le chastel de Kenelwrthe acompaingna aly les barons ki furent desheritez, e se mist ou eus en lille de Axhiolm. E kant ceo out oy sire Edward, vint iloc ou sire Edmund 25 son frere¹ e ou grant ost, e pristrent lavant dist Symon, e ses compaingnons, e les menerent dekes a Norhamptone de denz la feste de Nowel. E pus⁵ le mena devant son pere le rey meimes aLondres, e iloc⁵ le mist en garde. E pus apres lavant dit Symon eschapa 30 de la garde sire Eduuard, e se mist ultre mer.
1266. E a cel tens les prisons ki furent en le chastel de Dovere se mistrent⁶ en la tur de meme le chastel, e le defendirent forciblement dekes ala venue sire Eduuard.

¹ om.² esteyent.³ a.⁴ ins. arere.⁵ les.⁶ denz

Simon, and the earl of Gloucester came to his side with all the marchers; and they aided him against the foresaid Simon, and besieged and took the castle of Gloucester. But all the people therein were let go free by sir Edward. The same year, on the Saturday (July 25) next before the feast of St. Peter, on Aug. 1, the army of sir Simon, the son of sir Simon de Montfort, was captured by sir Edward at Kenilworth, and he himself, that is to say, the aforesaid Simon the younger, fled to the castle in a half naked plight. And the Tuesday next following (Aug. 4), viz., the morrow of the Invention of St. Stephen, the battle of Evesham was fought between sir Edward and the aforesaid earl Simon, in which battle the aforesaid earl was killed, and sir Henry, his eldest son, and sir Hugh Despencer, and sir Ralph Basset, and many other barons. And then king Henry got his kingdom and recovered his dignity, which had been, as it were, taken away from him. Whereupon soon after he disinherited all those who were on the side of the aforesaid earl. The same year, about the feast of St. Martin, in November (10th); the aforesaid Simon, son of the earl Simon, when he had set troops enough to guard the castle of Kenilworth, took with him the barons who had been disinherited, and established himself with them in the island of Axholme. And when sir Edward had heard this, he came there with sir Edmund his brother, and with a great army, and they captured the aforesaid Simon and his companions, and took them as far as to Northampton, within the feast of Christmas, and then brought them before the king, his father, to London itself, and there imprisoned them. And then afterwards Simon escaped from sir Edward's custody and betook him to foreign parts.

Battle of
Kenilworth.
Wikes.

Battle of
Evesham.
De Montfort killed.
Wikes.

Rebels
seized at
Axholme
island.

Simon, jr.,
escapes.

And at that time the prisoners who were in Dover castle got into the tower of the castle itself, and held it forcibly until the arrival of sir Edward. And when

Dover
castle be-
sieged and
surrendered.
Wikes.

1266. E kant il¹ y vint, il ly rendirent le chastel sans nule manere de rester E adonc dame Alienor, la soer le rey, ki fust jadis la femme lavant dit¹ conte Symon fust mene a Londres, e par jugement fust engete del reaume. 5
1267. ¹ Anno gratiæ m.cc.lxvii. morust Dame Nichole, mere sire Roger de Brom, la secunde Ide de Marz'.
1268. Anno gratiæ m.cc.lxix. fust Saint Eduuard rey e Trivet. confessour autre feiz translate par le rey Henri, ki a deprimes fust translate enle tens le rey Willame le 10 Bastard, e pus enle tens le rey Estevene, anno gratiæ, m.c.xlvii. E meme le an nasquist Alienor la filie sire Eduuard le fiz le rey.
1269. Anno gratiæ m.cc.lxx. passa sire Edward, le fiz le Trivet. rey de Engleterre, en la Terre Seynte. E meme le an 15 Lowys le rey de France ki ja doute ne out de travaus e des enuys ki il avoit fet jadis ultre mer enla Terre Seinte, autrefeiz prist² le chemin landreit ou ses deus fiz, e ou le rey de Navare, e muz des prelaz de seinte Eglise, e grantement des barons pur recovrer la terre 20 avant dite al oefs des Crestiens. E ke il peust³ plus legerement venir a son propos, il ly fu⁴ vis e a ceus ki ou ly furunt, ke le reaume de Tunes ki fust⁵ en miliu e fist grant disturbance a ceus ki deussent passer avant, freit del tut suget a⁶ Crestiens, e le mettreit tut en 25 lur poer.
1270. E quant¹ il eurent pris le port⁷ e Cartage, ki est⁸ pres de Tunes, la maladie ki a cel an fust trop forte en lost des Crestiens, e nomement entur la mer, primes prist e twa un des fiz le rey; e pus le legat 30 alapostolle, ¹ki fust¹ eveske [e] cardenal de Albeny; e andereyn meme le rey Lowys, ou muz des contes, e barons, e simples genz assez com sanz nombre. Mes coment le bon rey Lowys finist⁹ sa vie, le rey de Navare manda aleveske de Tuskane, ki fust cardinal, 35 par sa lettre, en cel manere:

¹ om ² ins. il. ³ apres. ⁴ avis. ⁵ a. ⁶ ins. luy e a.
⁷ le. ⁸ apres. ⁹ ins. ja.

he was come there they surrendered the castle to him without any sort of resistance. And then dame Eleanor, Countess the king's sister, who was formerly the wife of the afore-^{Leicester} said earl Simon, was conducted to London, and after ^{ban.} *Chr. Petr.* trial she was banished from the realm.

A.D. 1267, Dame Lincoln died, the mother of sir Roger de Brom, on March 14.

A.D. 1269, St. Edward, king and confessor, was again ^{Edw. Con.} translated by king Henry, having been before trans-^{trans.} lated in the time of king William the Bastard, and ^{Wikes.} again in the time of king Stephen, A.D. 1147. And in the same year Eleanor was born, the daughter of sir Edward, the king's son.

A.D. 1270, Sir Edward, the son of the king of Eng-^{Prince} land, went to the Holy Land. And the same year, ^{Edward's} Louis, the king of France, who regarded little the ^{crusade.} troubles and harm that he had endured already abroad ^{St. Louis.} in the Holy Land, again undertook the journey direct ^{Trivet.} thither, with his two sons and with the king of Navarre, and many bishops of Holy Church, and a number of barons, to recover the aforesaid land for the good of the Christians. And that he might the more easily compass his purpose, it seemed good to him and to those who were with him that he should make utterly subject to Christians, and reduce altogether to their power, the realm of Tunis, which lay midway, and caused much trouble to those who had to pass onwards.

And when they had taken the harbour, and Carthage, ^{Tunis} which is near Tunis, the plague, which that year was ^{attacked.} very violent in the army of the Christians, and especially near the sea, first took and killed one of the king's sons, and then the pope's legate, who was cardinal bishop of Albano, and at last king Louis himself, with many earls and barons, and commoners as it were numberless. But how the good king Louis ended his ^{Death of} life, the king of Navarre informed the bishop of Tus-^{S. Louis.} cany, a cardinal, by letter in this manner :

1270. Kant le rey Lowys fust en la maladie dont il morust, il ne cessa a nul heure loer Deu, e sovent dit cele oreysun : *Fac nos, Domine, prospera mundi despicere et nulla ejus adversa formidare* ; cest adire, Fetes nus, Sire, despiser les eses de ceo siecle, e nule des adversetez 5 cremer ne duter. E sur ceo il pria pur le pople ki il out ou ly ¹ mene, e dit : *Esto, Domine, plebi tue sanctificator et custos* ; cest adire, 'Sire Deu, seez seintefiour e gardein 'de tun pople.' E kant il aprocha ala fin, il regarda vers le cel e dist : *Introibo in domum tuam, adorabo* 10 *ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo, Domine* ; cest adire, 'Sire Deu, je entrerai ² enta 'meson, e je adorrai a ton seint temple e sanz fin 'loeray toun seint noun.' E quant il out ceo dist, il morust. E quant le rey fust mort, e le ost des 15 Crestiens eust ³ eu grant doel de sa mort, e des Sarazins grant joie, estevus sire Charles ⁴ le rey de Sicilie, noble combatour, pur ki son frere le rey ⁵ avait envee tant com il fust envie, vint ilokes ou grant navie pleine de grant chivalerie. E quant ceo oyrent les 20 Crestiens, il en aveient grant joye, e les Sarazins grant abaysance. E tut fust il issi ke il fusent plus des Sarazins ke de Crestiens, nekedent il ne oserent ja prendre bataille contre les Crestiens : mes par cauteles e ⁵ coyntises il les feyseient sovent grant en nuy. 25 E ceo ki jeo vus conteray il feseient une foiz. Cele terre de ceo pays la est mut durement sabelonouse, e en tens de sekkeresse pleine de poudre. Dont les Sarazins mistrent muz de mil hommes sur un tertre ³ pres des Crestiens' ; issi ke kant le vent ventast vers 30 le liu hu les Crestiens fussent, movassent le sabelon e levassent la poudre. ³ E ceo' fist grant mal a Crestiens. Mes quant cele poudre fust abatue par une pluye, les Crestiens sa forcerent prendre Tunes par terre e par ewe. Si leverunt lur engins, e feseient 35

¹ *mem.*² *tu.*³ *om.*⁴ *ins. de France.*⁵ *ins. var.*

When king Louis was in the sickness of which he died, Death of St. Louis. he never ceased praising God, and often he uttered this prayer: *Fac nos, Domine, prospera mundi despicere et nulla ejus adversa formidare*; that is to say, 'Make us, O Lord, to despise the pleasures of the world, and to dread and fear none of its adversities.' And, moreover, he prayed for the people he had brought with him, and said: *Esto, Domine, plebi tue sanctificator et custos*; that is to say, 'O Lord, be thy people's sanctifier and keeper.' And when he drew near his end, he looked up to heaven and said: *Introibo in domum tuam, adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomine tuo, Domine*; that is to say, 'I will go into thy house, O God, I will worship toward thy holy temple, and praise thy holy name for ever.' And when he had said this he died. And when the king was dead, and the host of the Christians was in great grief for his death, and that of the Saracens in great joy, behold sir Charles, Charles, king of Sicily, arrives. the king of Sicily, a noble warrior, for whom his brother, the king, had sent while he was yet alive, came there with a large fleet full of the great chivalry. And when the Christians heard this, then they rejoiced greatly, and the Saracens were much dispirited. And though there were more Saracens than Christians, yet they never ventured on joining battle with the Christians, but by their devices and stratagems they often caused them great annoyance. And once they did this which I will tell you. The nature of the soil of that Saracens' stratagem. place is very exceedingly sandy, and in times of drought full of dust. Whereupon the Saracens put many thousands of men on a spot near the Christians, that when the wind blew towards the place where the Christians were they might disturb the sand and raise the dust. And this was a cause of much suffering to the Christians. But when the dust was laid by a shower, the Christians endeavoured to take Tunis by land and by water. So they set up their engines, and

1270. tut le mal ki il poeyent. E quant ceo eurent veu les Sarazins de doute e de powr il feseient tel covenant ou les Crestiens, ke tuz les Crestiens ki fussent en cel reaume en cheitifvete sen irreient franchement, e ke en tutes les eglises ki fussent en les citez de cel 5 reaume la fey Jesu Crist par freres Precheours e freres Menours e autres genz serreit preche apertement, e tuz ceus ki voudreient estre baptize fussent ¹ baptize franchement. E a donc le rey de Tunes quant il out rendu a les reys ki iloec ²furunt les coustages ki il 10 eurent fet la, devint le homme le rey de Sisilie rendant true par an. E com adonc de la venue Sire Eduuard, le fiz le rey de Engleterre, e de la multitude de pelerins ki a donc vindrent, fust ja tant creu lost des Crestiens ke esteient ja ¹ ben en tur' cc.m. ³ bons 15 combatur, ke hom creust ben e bon esperance fust ke il peusent aver conquis, non pas seulement la Terre Seinte, mes tote Sarazine; pur le pecche del pople tut le ost se desparpia; ne ja par eus fust le preu de la Crestiente fet a donc la. Kar le legat ⁴ la apo- 20 stoille ki les deust adresher, esteit ja mort: e la Terre Seinte la hu il aler deveient, esteit sanz Patriarc ki deveit prendre garde a pelerins. Le see ausi de la curt de Rome, ki deust purveir de une part e de autre, fust ja vacant; kar le apostoille Clement fust ⁵ 25 mort, e les cardinaus ne poeyent assentir en un. Dont le see fust vacant iii. anz, e ⁶ iii. meys, e x. jurs. Le rey ausi de Navare, ki ala hors de Aufrike malade, quant il vint en Sisilie morust. E adonc a vint ke le tresor ¹ ki le reys de France e de Sicilie aveient pris 30 de Sarazins, tut perist en la mer ou les nefz ki le porterent, par une grant tempeste ki Deu en vea. E come Sire Edward, le fiz le rey de Engleterre, ne feist unkes force del avant dit tresor, avint ⁷ bel miracle adonc enla mer: ke quant celes nefz perirent, les 35

¹ om. ² tur. ³ hommes. ⁴ ins. de. ⁵ ins. ja. ⁶ ii. ⁷ ins. mult.

did all damage they could. And when the Saracens perceived this, for fear and dread they made a covenant with the Christians, to the effect that all the Christians who were in bondage in that realm should go free, and that in all the churches which were in the cities of that realm the faith of Jesus Christ should be preached openly by the Dominican and Franciscan friars and others, and that all who desired to be baptized should be baptized freely. And then the king of Tunis, when he had paid to the kings all the costs which they had expended there, became the vassal of the king of Sicily, paying annual tribute. And now, when, by the coming of sir Edward, the son of the king of England, and the multitude of pilgrims who arrived at this time, the Christian army was so much increased that there were about 200,000 good warriors, so that it was well believed and firmly hoped that they could have conquered, not only the Holy Land, but all the country of the Saracens; for the sinfulness of the people all the host fell to pieces; nor was a gallant deed worthy of Christianity done there at that time. For the pope's legate, who was to have corrected them, was now dead, and the Holy Land, whither they were to go, was without a patriarch to take care of the pilgrims. The see of the court of Rome also, which had to provide for both one part and the other, was now vacant, and the cardinals could not agree on any person; so the see was vacant three years and three months and ten days. The king of Navarre also, who went from Africa sick, died when he arrived in Sicily; and then it came to pass that the spoil which the kings of France and of Sicily had taken from the Saracens all was lost in the sea, with the ships that carried it, through a great storm which God sent. And inasmuch as sir Edward, the son of the king of England, never regarded the aforesaid spoil, there happened now a glorious miracle at sea: that, when those ships

Tunis
conquered.
Terms.

Disap-
pointment
of Chris-
tians.

Spoil lost
at sea.

1270. nefz Sire Eduuard, ki furunt un poy de iloez enla mer, passerent avant sanz nule blemure.
1271. Mes a pres com sire Edward demorast longement en Acres ou ses genz, le Soldan se corouca trop forment e apela un amiraud aly, e ly dist ke il se ¹ feyndreit le ami ⁵ Sire Eduuard, e le enemi le Soldan. Dont il avint ke celi amiraud devint si son ami par un messenger ki il en vea sovenement aly, si com feus e leus, ke cel messenger fut ja fet si especial ² a Sire Edward ke il poyeit entrer franchement sa chambre, quant il ¹⁰ voudreit, e ³ com sovent' il ly plerreit. Avint ke une nuyt cel messenger entra la chambre sire Eduuard, e quant il vit ke il gust hu sist soul sur son lit, il tant tost salt surly, ely ferist ii. feiz trop malement de un coutel en venime ⁴ enz en le cors, e le naufra com ¹⁵ ala mort. E il tant tost salt sus de son lit, e prist le ribald ele rua a terre de ses meins, e de meme le coutel dont il fu blesce, ille twa maintenant. Pus a pres quant il out ⁵ resceu medecine des plaies e fust pleinement garri, par le miracle de Deu si com hom ²⁰ crest, ⁶ contre esperance de ⁷ muz des genz, il returna ⁴ arere en Engleterre, a grant joye de tut le reaume, e trova son pere mort, si cum ⁴ vus orrez apres. E meme cel an morust Richard, le rey de Alemaingne, frere le

25

NOTA. Anno gratiæ m.cc.lxxii. fust arse la grant eglyse de

1272. Norwyz parcez de la vile; ⁹ e mistrent fu sur le portes del Abbeye, e arderunt totes lur messons de einz lur clos'. E donc vint le rey a Norwyz e le conte Gileberd de Gloucestre, e pristerent grant vengeance de la ³⁰ felonie fete; kar mouz furunt penduz e traynez, devant le saint Michel, le an de son regne cinkantesime. E de iloez ala le rey a Loundres, e la luy prist sa

⁸[Templum
igne con-
sumptum.]

¹ diffendreit. ² al rey. ³ aussi sovent cum. ⁴ om. ⁵ u.
⁶ encontre. ⁷ tuz. ⁸ in a modern hand. ⁹ Mes tantost apres vynt
le rey a la ville e prist grant venjaunce des malfesours.

perished, the ships of sir Edward, which were sailing not far from the place, passed on without any damage.

But afterwards, as sir Edward made a long stay at Acre with his troops, the sultan became very furiously angry, and called an emir, and ordered him to feign to be sir Edward's friend and the sultan's enemy. So it happened that the emir came to be considered so much his friend by means of a messenger whom he often sent to him as a faithful and loyal man, that this messenger was become so intimate with sir Edward that he could come freely into his chamber whenever he would, and as often as he pleased. It came to pass that one night this messenger came into sir Edward's chamber, and when he saw that he was alone lying or sitting upon his bed, he immediately leaped upon him, and struck him on his body twice very dangerously with a poisoned dagger, and wounded him as meaning to kill him. And immediately he leaped up from his bed and seized the wretch, and dashed him to the ground with his hands, and with the very dagger with which he was wounded he killed him at once. Then, afterwards, when he had received medicine for his wounds, and was fully healed by a miracle from God, as was believed, contrary to the expectations of many, he returned home to England, to the great joy of all the realm, and found his father dead, as you shall hear afterwards. And the same year there died Richard, the king of Germany, the king's brother.

Prince
Edward
stabbed.
Trivet.

Richard,
king of
Germany,
dies.
Trivet.

A.D. 1272, the great church of Norwich was burnt by the people of the town, and they set fire to the gates of the abbey, and burned all their dwellings within the close. And then the king came to Norwich, with count Gilbert of Gloucester, and took heavy vengeance of that wickedness done, for many were hanged and drawn before Michaelmas, in the fiftieth year of his reign. And thence the king came to London,

Riot in
Norwich.
Sacrilege.
Trivet.

Hen. III.
dies; fealty

1272. maladie, e morust le jur Seint Edmund de Pontenye, e gist a Westmoustre. E meme le jur fist le conte de Gloucestre feaute a Syre Edward, ki dunc fu en la Terre Seinte. E meme le an nasquist Jone la filie sire Eduuard en Acres'. 5
- EDWARD le fiz le rey Henri le ¹ III. fust en la Terre Seinte quant son pere moroust. E quant il vist ke sa demore iloc ne feist nul preu ala Crestiente, returna en Engleterre.
1273. Anno gratiæ m.cc.lxxiii. nasquist le fiz le rey Sire 10 Aufons.
1274. Anno gratiæ m.cc.lxxiiii. ² fust il coroune ou Alienor sa compaingne' a Westmuster de Robert de Kilwarby, ki donc fust erceveske de Cantorbire, e avant priour provincial des Freres Prechours de Engleterre, tut dreit 15 [le jour seyn Magnele rey, e fust le Dimanche procheyn apres] le jur del Assumption Nostre Dame.³ E meme lan, ala Pentecouste, devant le apostoille Gregorie le Dime, fist un grant concil a Lyons sur Rone; ela vindrunt solempnes messagers hors de Grece e de Tarse, des 20 queus les Greus promistrent de crere e de tenir ceo ki la seinte eglise de Rome tent e creyst. E les messagers de Tarse furunt iloc baptize, e si retournerent il al ostel. En cel concil furunt conferme les deus ordres des Freres Prechours e des Freres Menours par 25 le apostoille, e par tuz les prelaz ki iloc furunt. Les autres deus ordres de Carmeus e des Austins suffrit dekes atant ke autre chose fust ordene de eus. E tuz les autres ordres des Mendianz quassa il tut anent, issi ke en nule manere receussent plus a eus, mes ceus 30 ki donc fussent demorassent en pes dekes ala fin de lur vie: hu, si il meuz vousissent, entrassent en aucone autre religion ki fust confermee dela curt de Rome.

¹ IIII. ² *Le rey Edward e la regne Alienore furent coronez.*

³ *ins. que fu cel an per Mescredi.*

and there his malady seized him, and he died on the feast of St. Edmund de Pontigny (November 16), and is buried at Westminster. And the same day the earl of Gloucester did fealty to sir Edward, who at the time was in the Holy Land. And the same year Joanna, sir Edward's daughter, was born at Acre.

EDWARD, the son of king Henry III., was in the Holy Land when his father died, and when he saw that his stay there brought no good to Christianity, he returned to England.

A.D. 1273, Sir Alfonzo, the king's son, was born.

A.D. 1274, the king was duly crowned, with Eleanor, his consort, at Westminster by Robert de Kilwarby, who then was archbishop of Canterbury, and before had been prior provincial of the Dominicans of England, on the feast of St. Magnus the king [Aug. 19], which was the Sunday next after the feast of our Lady's Assumption (Aug. 15). And the same year a great council was held in presence of pope Gregory X., in Whitsuntide [May 22], at Lyons, and solemn messengers came there from Greece and from Tarsus, of whom the Greeks promised to believe and to hold all that the Holy Church of Rome held and believed. And the messengers from Tarsus were there baptized, and so they returned home. In that council the two orders of the Dominicans and Franciscans were confirmed by the pope and by all the prelates who were there. The two other orders of the Carmelites and Augustinians he suffered until something more should be settled about them; and all the other orders of Mendicants he quashed utterly, so that they should on no account receive more into their numbers; but those who then were should remain undisturbed until the end of their life, or, if they preferred it, they might go into some other order which was confirmed by the court of Rome.

sworn to
Edward.

Edward I.
returns.

Prince
Alfonzo b.
Edward
and queen
Eleanor
crowned.
Lan. 96.

Council
at Lyons.
Trivet.

Domini-
cans and
Minors
confirmed.

[LA VIE
DEL REI EDWARD LE PRIMER.]

1274. E dunc fist le rey fere les estatuz de Westmoster.
 1275. E si fist dunc sumundre Sire Leulin, prince de
 Wales, ke il venist a Loundres au parlement, e fere
 1276. homage au roy; e pur ceo ke il ne vint pas, e pur
 1277. sa inobedience, par le conseil des cuntres e de baruns, 5
 si ala le roy Edward sur Sire Leulin, e conquist An-
 gleseye sur lui, e de la tere de Wales jekes a Snou-
 done: e dunc furunt acordez. E il vint a Loundres
 e fist homage; e espusa la file Sire Symound de
 Mount Fort, le an de le regne Sire Edward quint. 10
 1278. *A pres le rey fist chaunger sa monoye ke dunc fu
 vilement roignie de totes parz.
 1279. A cel hure fut defendu feffer mesun de religiun de
 teres ou de rentes, hu temporaute purchacer, sanz
 especial cunge le roy demaunder. 15
1282. Le an le roy Edward novime si en veia le roy
 Sire Roger de Clifford come justice: e Sire Davi ki
 fu nuri ou le roy si en aveit grant en vie, e sen
 de parti privementes de le roy, e vint come traître

* Le roy son chemyn: de vers Londres reprunt
 Fet chaunger sa monee: qe feu vilement
 Ronye de tote part: le playnt ly vyent eut.

Piers Langtoft.

THE WROXHAM CONTINUATION.

And then the king caused the statutes of Westmin-
ster to be passed, and then he caused sir Llewellyn to
be summoned to come to London to the Parliament
and do homage to the king; and because he came not,
and for his disobedience, by the counsel of the earls
and barons, king Edward marched against sir Lle-
wellyn, and won Anglesey from him by conquest, and
all the land of Wales as far as to Snowdon. And
then they made peace, and he came to London and
did homage, and married the daughter of sir Simon de
Montfort, in the fifth year of sir Edward's reign.

Statutes of
West-
minster.

Welsh war.

Llewellyn
married.

After this the king caused his coinage to be changed,
which at that time was everywhere shamefully clipped.

Coinage.

At this time it was forbidden to grant a fief of lands
or rents to any religious house, or that such a house
should purchase any temporality without asking espe-
cial leave of the king.

Mortmain.

The ninth year of king Edward the king commis-
sioned sir Roger de Clifford as justiciary, and sir David,
who was brought up with the king, conceived great
wrath at this, and stole away unknown to the king,

David
rebels.

1282. nultauntre, e prist Sire Roger de Clifford en sun
lit, si lui enveya la nuit de le Dymeine la Paske
Flurie en Snoudone a Sire Leulin; e comenca la
guere sur le roy, e abata les chausteus le roy a Flint,
e arda le viles le roy. E le roy fist banir sun ost 5
e sui Sire Davi, e prist le chausteus dele spe, e prist
Anglesie. E la perdi le roy xiiii. banerez: Sire Wy-
liame de Audele e Sire Roger de Clifford le Pune, e
autre deus. E puis vint Sire Leulin e descendi de
Snoudone, e vint a Mount Gumeri; e la vint Sire 10
Roger le Estraunge e autre marchiz e gent de le pais
e pristrerent Sire Leulin, e le occirent, e sa teste fu
en veye ala Tour de Loundres. Ceo fu le an le roy
Edward dime.
1283. E puis vint Sire Johan de Vesci e autre chyvalers, 15
e le bachelers, de part le roy, e entrerent en Snou-
done, e tant tost apres entra le roy, e purprist tote
la tere e la saisist, e sui Sire Davi le le prist par
force de grant guere; e li tint en sa prisun jekes il
avoyt sun conseil pris. 20
E pus fu Sire Davi mene de vant le conseil le roy,
e la fu encupe de traysun fet a sun Seygniour le roy,
e de plusurs homicides e plusurs roberis. E pur la
tresun fu agarde de estre traine, e pur les homicides
e pur roberie pendu, e quarcele, e pendu de quatre 25
parz de Engleterre. Ceo fu le an le roy Edward un-
zime.
1284. E pus surt guere entre le roy de Fraunce e le
roy de Espanie. Dunc le roy de Engleterre sovent
fu maunde. E puis vint le roy de Aragaoun gwer- 30
rer sur Sire Charles roy de Pulis e de Cesilie e
de Calabre, e prist Philippe le fiz Charles, e pus
ala Sire Charles a Rome e purchaca entredit sur
1285. Peres de Aragoun e croiserent en France, par la
Apostoylle Martin, sure Peres. Et pus ala le roy de 35

and came by night as a traitor, and took sir Roger de Clifford in his bed, and sent him off on the night of the Monday in Holy week to Snowdon to sir Llewellyn. And he commenced war against the king, and demolished the king's castles as far as Flint, and burnt the king's towns. And the king caused his army to be mustered, and followed sir David, and took the castles with the sword, and seized Anglesey. And there the king lost fourteen knights bannerets, and sir William de Audele and sir Roger de Clifford the younger, and two others. Then came sir Llewellyn and descended from Snowdon and came to Montgomery. And sir Roger L'Estrange came thither and other marchers, and the people of the place, and seized sir Llewellyn and killed him, and his head was sent to the tower of London. This was the tenth year of king Edward.

David and
Llewellyn
taken.

After this sir John de Vescy and other knights and the esquires on the part of the king came and entered Snowdon; and soon after the king arrived and conquered the whole country and seized it, and pursued sir David and took him by force of hard fighting, and kept him in prison until he had considered what to do.

Scotland
invaded;
David
taken.

And then sir David was led before the king, and there was tried for treason committed against his lord the king, and for many murders and for many robberies, and for the treason he was judged to be drawn, and for his murders and robberies to be hanged and quartered, and hung in four parts of England. This was the eleventh year of king Edward.

David
executed.

Then war began between the king of France and the king of Spain, when the king of England was often applied to. Then came the king of Arragon to fight with sir Charles, king of Puglia and Sicily and Calabria, and captured Charles's son Philip. Then sir Charles came to Rome, and obtained an interdict against Peter of Arragon; and in France, by command of pope Martin, they made a crusade against Peter. Then the king of

War of
France and
Spain.

1285. Fraunce sur celui Peres ; e la morust le roy de Fraunce : e Peres fu occis en batalie, e la furent occis mout de bone genz de Fraunce.
1286. E pus fu maunde le roy de Engleterre pur sun sen e pur sa value e pur sa chyvalerie, par la apostoile Honorie ki dunc fu, ke il passast la mer e feseit acord entre ces roys. E pur ceo passa le roy e demora par de la de la Pasce le an de sun regne quatorzime, e fist mut de mervelies en Gascoyne de genz ki le voleyunt aver tray. 10
1287. En la quinzime an de soun regne surt contec en Wales par entre Sire Roberd de Tipetot, gardein le roy, e Res Ameraduc : dunt li gardeins le roy firunt banier le ost le roy pur prendre Res Ameraduc, e dunc vint Sire Wiliame de Muntchensi e asist le chastel 15 de Droscelan, e fist miner le murs ; e il memes ala si pres de le mur ke le mur chei sur li e sur autres plusours e murirent iloc.
1288. En le an sezime a pres si fu grant batayle en Ale-mayne. Illec avoyt occis Sire Henri de Lucinburh e 20 son frere e pople a la muntaunce de x. mil ; e le ercheveske de Colonie pris. Cel an fu grant marche de ble en Engleterre. E memes lan si furent troys granz floz, e firent grant damage en Engleterre vers le norz. 25
1289. Le an disesetime de son regne, le jour Sein Mark, si fu la cite de Triple pris par paens, e de le tut destruite en tere.
E memes le an si ariva en Engleterre le Vendirdi apres Seint Laurenz e roy. E pus fist il ses peleri-30 nages par sa tere.
1290. En le an disutime de son regne comenca il fere e prendre grant vengauce de ses ministres, ki malement aveyeunt mene le pople e greve atort taunt com il fust hors de la tere ; les uns par rauncun les uns 35 forjurerunt la curt e les uns la tere. E meimes le an

France marched against Peter, and the king of France died there, and Peter was killed in battle : there then fell many of the chief persons in France.

After this application was made to the king of England, ^{Edward meditates.} on account of his wisdom and worth and chivalry, by the pope, who then was Honorius, to come over the sea and restore harmony between those kings. And therefore the king passed over and remained abroad, at Easter, in the fourteenth year of his reign, and performed many ^{Recovers Gascony.} wonderful exploits in Gascony over persons who intended to betray him.

In the fifteenth year of his reign a quarrel arose in ^{Welsh rising.} Wales between sir Robert de Tiptoft, the king's warden, and Rees Ap Meredith. Then the king's warders called out the king's host to capture Rees Ap Meredith ; and ^{Siege of Dryslwyn.} then sir William de Mountchensy came and besieged Dryslwyn castle, and undermined the walls ; and he ^{Mountchensy's death.} himself went so near the wall, that the wall fell upon him and upon many others, and they died there.

After this in the sixteenth year there was a great ^{Battle of Worringen} battle in Germany. There was slain sir Henry of Luxembourg and his brother, and people to the number of 10,000, and the archbishop of Cologne was made prisoner. In that year wheat was cheap in England. ^{Plenty in England.} The same year there were very great floods, and they ^{Inundations.} caused great damage in England towards the north.

In the seventeenth year of his reign, on St. Mark's ^{Tripoli taken.} day (April 25), Tripoli was taken by the infidels and utterly levelled to the ground.

On (August 12) the Friday after St. Lawrence's day ^{The king's visitation.} in this same year the king arrived in England, and then made his circuits through his territories.

In the eighteenth year of his reign he began to insti- ^{Ministers judged.} tute and exact heavy punishment upon his ministers, who had managed the people badly and unjustly oppressed them while he was abroad ; some he fined, some were banished the court, and some the realm. And

1290. pres de la Pasche, le disetime jur de Averil, rendi le cunte de Gloucestre en la mein le roy totes ses teres e tenemenz, ¹[e] en le trentime jour de Averil, ²esposa Dame Jone de Acre, file le roy, a grant nobleye, e a grant feste tenue a Westmoster meime le jur. ⁵
 E meime le an, novime jur de Julie, esposa sire Johan de Braban, fiz le duc de Braban, dame Margarete, file le roy, a grant nobleie e a grant feste meme le jour tenue a Westmoster. Unkes si grant en nostre tens veue ne oie. E memes le an rendi le roy e ¹⁰reseisa le cunte de Gloucestre e dame Jone joyntementes de totes les vandites teres a eus e as eyrs ki de eus istreyent: e si li cunte morsist devant dame Jone sanz eyr de eus, ele tendreit la tere entiere en sa vie, e a pres sa mort returnereit au roy e as ses ¹⁵eyrs: e si il usunt eyrs de lur cors, demorast la vant dite tere a eus e a lur eyrs. En le disnovime moys si avoyt ele un fiz, Gilberd par noun. E memes le an fu grante au roy par la commune le quincime denier de biens chescun, a la muntance de xv. souz ²⁰e plus. Cel an memes, furunt les Geuz exiliez hors de Engleterre. Cel an fu grant cherte de ble en Engleterre par la grant pluie de le Haust devant, e pur ceo ke blez perirent tant par la pluie.

Cel an apres le Toz Seinz si morust Elyanor royne ²⁵de Engleterre, e fu enterre a Lundres; unkes femme a si grant nobleye en nostre tens.

1291. E meme cel an morust la velie roine, mere Sire Edward, le Mescredi a pres le Seint Johan le Baptiste, a Malmisbirie. Tantost a pres, fist li roys seisir la tere de ³⁰Escoce cum chef seynur. E pur le contec ki fu fet

¹ MS. inserts *e* at ²

the same year about Easter, on April 17, the earl of Gloucester surrendered into the hands of the king all his lands and tenements; and on April 31 he married the lady Joanna of Acre, the daughter of the king, with great magnificence and with great feasting held at Westminster on the same day. And the same year, on the ninth day of July, sir John of Brabant, son of the duke of Brabant, married the lady Margaret, daughter of the king, with great magnificence and great feasting held the same day at Westminster. Nothing so magnificent was ever seen or heard of in our time. And the same year the king re-endowed and re-possessed the earl of Gloucester and the lady Joanna jointly with the whole of the aforesaid lands for themselves, and their heirs issuing from them; and if the earl should die before the lady Joanna without heir of their issue, she should possess the whole lands during her life, and after her death it should revert to the king and his heirs; and if they had heirs of their body, the aforesaid lands should remain with them and their heirs. In the nineteenth month she had a son, Gilbert by name. And the same year the Commons granted the king the fifteenth penny of every one's property of the value of fifteen shillings and upwards. The same year the Jews were banished from England. In this year there was great dearth of wheat in England, in consequence of the heavy rain of the preceding August, and because so much wheat was destroyed by the rain.

Marriage of Gloucester and princess Joanna,

and of son of duke of Brabant and princess Margaret.

Gloucester's tenure.

Heir born to Gloucester.

Jews banished. B.C. p. 178.

The same year, after the feast of All Saints, Eleanor the queen of England died, and was buried at London. Never was woman buried with such magnificence in our time.

Death of Queen Eleanor,

And the same year sir Edward's mother, the queen dowager, died (June 27), the Wednesday after St. John the Baptist's day, at Malmesbury. Soon after the king caused the land of Scotland to be taken possession of as its chief lord and on account of the

and of the queen dowager.

Ed. claims Scottish crown.

1291. es cuntes e le baruns de la tere, si ala le roy en la tere; issi ke par assent de cuntes e de barons se mistrent ceus de la tere en quarante de plus sages de une part, e a tant de autre part a trier ke fut plus prochein de sanc de estre roy de la tere. E pur ceo 5 ke i ne poeint a corder, done fu jur de par le roy jekes a pres la paske prochein suiant. E memes le an avant si fu Acres pris e abatu par Sarazins; e de Crestiens les uns morz les autres chaces jekes en Cypre. 10

1292. E pus ala le roy vers Escoce ala Pentecouste a pres, e vint a Euerwyk; e la fu Res a Meraduc pendu e traine.

E pus ala le roy en Escoce lem demein de la Trinite, le an de soun regne vintime, e demora la pur 15 fere trier ki seroit roy de Escoce. E pur ceo ke il ne poieint acorder si granterunt auroy la seignurie des chalsteus e de issues de tote la tere, e de tuz le honur e ceo par escrit de souz lour seuz en selez. E pristerunt jour de respit jekes. a la 20 Saint Michel plus prochein suiant de meme le an. A cel Saint Michel se mist le roy vers Escoce e demora la jekes countre Saint Andreu, le an de soun regne vintime un. E dunc fu trie ke Sire Johan de Baliol devoit estre roy par dreit de sanc. E done lui fut 25 jour de fere au roy feaute. E si fist il en cele manere:—

“ Mon seignor Sire Edward, roys de Engleterre e
 “ souverain seignor de Escoce, Jeo Johan de Baillo
 “ roy de Escoce devienç vostre home lyge de tut 30
 “ le reaume dEscoce od les apurtenances, e od kanke
 “ i apent le quel jeo tient e doy de droyt e claim
 “ tenir heritablement de vus e de vos heys roy de
 “ Engleterre de vie e de membre e de terrien honur
 “ encountre tote gent ky poent vivre ou murrir.” 35

quarrel which there was among the earls and barons of the kingdom the king proceeded to the country, so that by the consent of the earls and barons the people of the realm committed themselves to the forty wisest of one party and as many of the other, to try who was nearest of blood, that he might become king of the land; and because they could not agree, a day was set them by the king, viz., until the Easter next following. And the same year Acre was taken and rased by the Saracens, and of the Christians some were put to death, the others driven as far as to Cyprus.

Contention concerning the succession.

Acre lost by the Christians.

And after this the king went towards Scotland about Whitsuntide, and came to York, and there Rees ap Meredith was hanged and drawn.

Res ap Meredith hanged.

Then the king went to Scotland on (June 2) Trinity Monday, in the twentieth year of his reign, and staid there to have it tried who should be king of Scotland; and because they could not agree, they granted to the king the sovereignty of the castles and proceeds of all the land, and the honour of them all, and this by a document sealed under their seals, and they took a day of grace until the Michaelmas next following the same year. At Michaelmas the king set forward towards Scotland, and remained there until after St. Andrew's day (Nov. 30), the twenty-first year of his reign. And it was then decreed that sir John de Balliol should be king by right of blood, and a day was set him for doing homage to the king, and he did it in these terms:—

Scottish affairs.

Edward in Scotland.

“My lord king Edward, king of England and sovereign lord of Scotland, I, John de Balliol, king of Scotland, become your liegeman for all the realm of Scotland, with its appurtenances, and with all that belongs thereto, which I hold, and am in duty bound and claim to hold heritably of thee and of thy heirs, kings of England, with risk of life, limb and earthly honour, against all persons who may live or die.”

J. Balliol's allegiance.

1292. E li roy receust cel homage en meymes la fourme
sauve son droyt e autri. Ceste homage fust fait a
Noveau Chasteau sur Tyne en Engleterre, le jor
Seint Estevene en le an de grace M.cc. e novaunte,
[secunde] e du regne le roy Edward, filz le roy Henri, 5
vintime primer. En cel tens iloc morust Roberd Burnel,
chanceler. En cel tens furunt les granz cretins de ewes
par la tere, e fesityunt granz damages en blez. De iloc
ala le roy a Novel Chastel [a] Tine, e la tint il soun
Noel. 10

1293. E de iloc ala le roy ver Wales, e de illoc
ver Loundres, e la tint il grant Parlement apres la
Pasche. E tant tost apres surd grant contec entre les
Normannz mariners e les porz sur la marine, issi ke
les. Normanns asailirunt les Engleys en la mer, e la 15
furunt occis grant plente de Normannz, kar muz se
neierunt pur pour. Ceo fu le an de sun regne
vintime primer. E pus alerunt messagers entre le roy
de France e le roy de Engleterre pur atrere la pes:
issi ke la pes fu crie entre eus jekes a la purificacioun 20
prochein suiant. Memes cel an fu la file le roy,
dame Elyanore, espusa a Bridstowe a cunte de Barz a
grant nobleye, e grant feste tenue. E de iloc ala li
roys vers Loundres un moys de Seint Michel pur
tenir sun parlement. A quel parlement sire Johan de 25
Baliol vint come roy de Escoce, e la tint grant feste.

1294. A la Pasche prochein suiant si alerunt messagers
entre le roy de Engleterre e le roy de France e
parlerent en bone fey de marier la soer le roy de
France au roy de Engleterre, e le roy en cel en tente 30
rendereit Gascoine a roy de France e le reprendreit
en mariage. E il le fist en cele manere, e remua sa
gent, par cele cuvenant hors de Gascoyne. Ceo fu le

And the king received that homage in the same form, saving his right and authority. This homage was performed at Newcastle-upon-Tyne in England, on St. Stephen's day, A.D. 1292, the twenty-first year of the reign of king Edward, son of king Henry. There at that time died Robert Burnel the chancellor. At that time there were great floods of water through the land, and they did much damage to the wheat. Thence the king went to Newcastle-upon-Tyne, and there held his Christmas.

Then the king went towards Wales, and thence to-wards London, and there held a great Parliament after Easter. And soon after there arose a great quarrel between the Norman sailors and the ports on the coast, so that the Normans attacked the English on the sea, and a great number of the Normans was slain there, for many drowned themselves for fear. This was the twenty-first year of his reign. And then messengers passed between the king of France and the king of England to treat of peace, so that peace was proclaimed between them until the next following feast of the Purification. In that same year the lady Eleanor, daughter of the king, was married at Bristol to the earl of Bar, with high magnificence and great feasting. And thence the king went to London a month after Michaelmas to hold his Parliament, to which sir John de Balliol came as king of Scotland; and there he held a great feast.

In the Easter next following messengers passed between the king of England and the king of France, and they treated in good faith concerning marrying the sister of the king of France to the king of England, and that the king with this understanding should give up Gascony to the king of France and receive it back on his marriage. And he acted accordingly, and on these terms he moved his troops out of Gascony. This was

1294. an de soun regne vintime secund. E quant le roy de France fu entre, si tint la tere par force e par tresun, pur quey ke le rey de Engleterre le fist engwerrer par force.

Cel an fu un neir monie del ordre Seynt Beneyt⁵ elu a apostolie. Cel an en vey a le roy de Engleterre en Alemanyne pur sucour fere a lui en sa guere, cest a saver le ercheveske de Develin e levesche de Durham: ke par cele resun tint le roy de Alemanyne sun parlement, die Martis proximo post festum Sancti Dominici¹⁰ confessoris. Ad cujus Parleamentum isti interfuerunt, apud Thruchrat: Rex Alemaniæ, archiepiscopus Syfert, Coloniae, comes Selondiae et Holondiae, comes de Clive, comes de Werke, dux Barantiae, comes Banoine, dux de Brewevrche, comes Burgundiae, comes Saveiae,¹⁵ dux Ostriæ, comes de Bar, episcopus de * Hums, episcopus de Losane, comes de Vivares, comes de Scalun, milites de Lorenges, Delfunus de Viane, et potestas de Tolosina, rex Arogoniae cum duobus regibus, et rex Cypriae et rex Norweyae et exercitus Lombardiae;²⁰ qui omnes consenserunt eundi una voce in auxilium domini regis Angliae, et pura voluntate.

Pus coment sire Edward manda ses messagers en France par avoyr restitutioun de Gasconie, e sire Ea[d]moun, frere au roy, rendi sus sun homage au roy²⁵ de France par meimes ceus messagers.

1295. Le an de soun regne vintime tierz comencant, si enveia le roy XXIV. banerez agwerer sur le roy de France; le queus a primes purpristerunt les hildes de la mer, e pus pristerunt les chasteus par laye la dame de³⁰ Bierne, e par laye sire Johan dEspanie e par sucurs le rey de Aragon, e pus asegerunt Burdeus.

E cel tens comencerunt le Waleys alever gwere

* The bishops of *Bamberg* and of *Brixen* seem both to have been present. See *Bart. Cotton*, p. 244.

the twenty-second year of his reign. And when the king of France was in possession, he held the land by force and by treachery, in order to make the king of England fight for it perforce. Treachery of Philip.

In this year a Black monk of the order of St. Benedict was elected pope. This year the king of England sent envoys to Germany to obtain aid in his war, viz., the archbishop of Dublin and the bishop of Durham; for which cause the king of Germany held his Parliament on (August 10) the Tuesday next after the feast of St. Dominic the Confessor. At which Parliament at Dordrecht the following were present: the king of Germany, archbishop Siegfried of Cologne, the count of Zealand and Holland, the count of Cleves, the count of Julich, the duke of Brabant, the count of Boulogne, the duke of Bavaria, the count of Burgundy, the count of Savoy, the duke of Austria, the count of Bar, the bishop of *Bamberg* (?), the bishop of Lausaune, the count of Vivares, the count of *Salm* (?), the knights of Loraine, the dauphin of Vienne, the podesta of Toulouse, the king of Arragon, with two other kings; viz., the king of Cyprus and the king of Norway, and the army of Lombardy; who all with one voice and of free will agreed to go in aid of the king of England. Pope Celestin.

Next, how sir Edward sent his envoys to France to obtain restoration of Gascony, and sir Edmund, the brother of the king, renounced his homage to the king of France by the same messengers. Embassy to France.
Edmund renounces allegiance.

In the commencement of the twenty-third year of his reign the king sent twenty-four bannerets to make war against the king of France, who first seized the islands of the sea, and then captured the castles by the aid of the lady of Bearn, and by the aid of sir John of Spain, and by the help of the king of Arragon, and then they besieged Bordeaux. War with France,
Spanish allies.

At this time the Welsh began to levy war against War with Wales.

1295. en countre le roy e pur pristrunt la tere de Wales e les chasteus tuz; e leverunt quatre princes de queus abatirunt tuz les mulins de la tere; dunt le gent le roy aveyunt grant defaute; e le Waleys mistrunt chاوز en la farine, e nos gens en⁵ mangerunt e murirunt suddeinement. E pus vindrunt les Waleys e se rendirent ala volunte le roy. Mes le Waleys ki tindrunt del counte de Gloucestre, se leverunt gwerre en countre le counte e abatirunt de ses chasteus cil la ke le rey se entremist de fere lacord.¹⁰

Puis coment Johan de Saint Johan e ses compaynuns furent pris e en prisounez par defaute de sucurs, pur ceo ke li roys a cel heure fust occupee en Gales.

Puis coment Jon de Baillol en meimes ceo tens comenca desdire au roy son homage, ki il lui out fait.¹⁵

Meimes cel an vindrunt nos genz la utre a Riol, e la furunt pris xiiii. chivalers en batalie; de queus uns fu pris e retenu en prisun en Fraunce e murust en prison. Ceo fu sire Rauf de Tovi. E Thomas de Turbeville ki fu en prisoun de France par conseil de²⁰ France si purvist traysun de venir en Engleterre a trair le roy de Engleterre: e de ceo fu a parcu a pres par sa¹ scrite le roy par un de seus espies, de quatre vinz ki il avoyt purweu de quere de tote parz. E puis par le conseil de barun de la tere si fu il traine e pendu²⁵ a grant vilte.

Meimes cel an vindrunt deus esvesques legaz de Rome, pur tretir de la pes entre le roy de Engleterre e le roy de France. Meimes cel an enveia le roy de France en Escoce iii. cenx nefz, sanz bargis e galeis,³⁰ pur aver entre en la tere de Engleterre a guerrier par tere e par mer.

1296. Le an de soun regne vint e quart, passa Sire Edmund, frere le roy, e le counte de Nicole a

the king, and they conquered the land of Wales and all the castles, and they seized four princes and demolished all their mills that were in the country, so that the troops of the king were in great need; and the Welsh put lime into the flour, of which our troops ate and died suddenly. And afterwards the Welsh came and surrendered at the discretion of the king, but the Welsh who held fiefs of the earl of Gloucester broke out into war against the earl and demolished his castles, until the king interfered to restore peace. Poisoning. Earl of Gloucester assailed.

Next, how John de St. John and his companions were taken and imprisoned for want of succour, because the king at that time was engaged in Wales. John de St. John prisoner.

Next, how John de Balliol at the same time began to renounce the homage which he had made to the king. Balliol revolts.

The same year our army arrived to beyond La Réole, and there fourteen knights were captured in battle, of whom one was taken and kept in prison in France, and died in prison. This was sir Ralph de Tovy. And Thomas de Turberville, who was in prison in France, by the counsel of France contrived the treacherous device of coming to England to betray the king of England. And some of this was discovered afterwards through one of his own letters to the king by one of his eighty spies whom he had provided to search out all parts. And afterwards, by the counsel of the barons of the realm, he was drawn and hanged with great disgrace. English losses in France. Turberville's treason and death.

The same year there arrived two bishops, legates from Rome, to arrange a peace between the king of England and the king of France. The same year the king of France sent 300 ships to Scotland, beside barges and galleys, to make an entry into the land of England to attack it by land and by sea. Legates sent to mediate.

In the twenty-fourth year of his reign, sir Edmund, the brother of the king, and the earl of Lincoln, went Edmund invades Gascony.

1296. grant flote, e segerunt Burdeus e les chasteus, a pres la chaundelure. E memes cel an en quaremme si comenca le roy de Escoce par le baruns de la tere a lever gwere sur le esvesque de Durham; dunt li roy de Engleterre ala imeymes vers Escoce, e a 5 treis semeinis, a pres la paske si prist le roy la vile de Berewyk par mer e par tere; mes de ver la mier i avoit granz genz morz, e iloez fu troue grant aver e granz biens: e li roy en chasa par force les Escosz ver les Wastins. 10

Puis de la desconfiture a Dunbarre. Puis coment li roys out pris tuz les cheventains de Eskoce, e puis par sa curteysie les delivra.

1297. Puis coment les Eskoz se lierent as ceus de Fraunce par le fol abbet Willame Waleys, ki fust fait maintenur 15 de lur secounde guerre.

E coment li roy meimes cele heure ala en Flandres. Puis coment Willam Waleys fist tuer Sire Hue de Cressingham au pount de Estrivelyn, tantke li roys fust ale en Flaundres. 20

1298. Puis coment¹ li roys a sa revenue hors de Flandres se conseylla a ces barons pur ces felouns de Eschoce. Puis de la bataylle a Faukyrke.

1299. Puis du derrainer mariage missire Edward, e de 25
1300. sa tierce alee en Eschose.

Puis coment li roys fist ordiner les nouveaux p[ro]vyns, ke sont apellez les articles de Traylebastoun.

1305. Puis coment Willame Waleys fust pris, traynez, penduz, ses bueaus arz, e pus decollez e desmembrez.

Puis coment les Eskoz se unt obligez venir au roy 30 a Loundres pur oyr des condiciouns de lur peis, en quele manere il lui dussent appeyser le trespas de lur tierce guere.

Puis coment Sire Roberd le Brus si tost cum il fust revenuz en Eskoce fist assembler son parlement 35

¹ MS *comoment*.

with a great fleet and besieged Bourdeaux and the castles after Candlemas. And the same year, in Lent, the king of Scotland, through the barons of the land, began to make war against the bishop of Durham, whereupon the king of England went himself towards Scotland, and in three weeks' time, after Easter, the king took the town of Berwick by land and by sea; but towards the sea there were many men lost, and there great possessions were found and much property; and the king by force of arms drove out the Scotch towards the moors.

Next, of the defeat at Dunbar. Next, how the king had taken all the Scotch chieftains, and afterwards of his courtesy he set them free.

Next, how the Scotch allied themselves to the French by the foolish advice of William Wallace, who was made the upholder of their second war.

And how the king himself at this time went to Flanders. Next, how William Wallace caused sir Hugh de Cressingham to be killed on Stirling bridge, while the king was gone to Flanders.

Next, how the king, on his return from Flanders, took counsel with his barons about these wicked Scotch. Next, of the battle of Falkirk.

Next, of the second marriage of my lord Edward, and of his third expedition into Scotland.

Next, how the king caused new provisions to be ordained, which are called the articles of Trailbâton.

Next, how William Wallace was taken, drawn, hanged, his bowels burnt, and then was beheaded and quartered.

Next, how the Scotch are obliged to come to the king at London to hear the conditions of their peace, in what manner they must atone to him for the crime of their third war.

Next, how Sir Robert de Bruce, as soon as he was returned to Scotland, caused his parliament to be as-

raids.

Edward takes Berwick.

Battle of Dunbar. Edward's courtesy.

Alliance of Scots and French.

Cressingham slain.

Battle of Falkirk.

William Wallace executed.

Robert Bruce rises.

1305. al Abbeye de Skone pur enquere ky tendra ou lui, e ky noun, pur ceo ke il mist challenge au reaume. Puis coment le commun consayl de Eskoce se assenti a Sire Robert le Brus kil serroyt Roys; e coment le Abbe de Skone lui presenta le rauntzoun pur de-5 fendre la tere contre Sire Edward. Puis coment Sire Johan le Comin de Badenak comenza desdire le coronement le Brus al Abbeye de Skone, e dist ke jammais ne se assentiroit ne ne ferroyt contre le serment kil out fayt a Sire Edward. Puis coment le Brus e le 10 counte de Atheles ordeinent un autre assemblee a Dunfris pur parfournir soun coronement.

1306. Puis coment Sire Robert le Brus maunda ses ii. freres pur Sire Johan le Comin si lui prie venir a luy parler a les Cordelers de Dounfreys, de un consail pur 15 honur de tote la tere.

Puis coment Johan le Comyn les contrepleyda derechef a Dounfrys kil ne assentiroyt au coronement le Bruz avaunt dit. Puis coment Robert le Brus tuwa Sire Jon le Comin en leglise de Dunfrik pur ceo ke 20 il ne voleyt a sa trayson a corder. Puis coment Roberd le Brus fust coronee, e coment il comenza tantost ardoir e destruire kancke se avowait a Sire Edward. Puis coment Sire Edward fist addubber xiiii^{xx}. chivalers avaunt sa quarte alee en Eskoce. 25

Puis coment Robert le Brus e Simoun Frisel furent desconfyt en bataylle de leez la vile Saint Johan. Puis coment le esveske de Saint Andreu, le eveske de Glaskou, e le abbe de Skone sount pris en bataylle.

Puis coment Symoun Fresel fu pris, trainez, penduz, 30 ars, e decollez. Puis coment le cunte dAtheles fust pris e servi de memes le jugement, sauve kil nestoyt mie traynee pur ceo kil clama estre du parente le roy.

sembled at the abbey of Skone, to inquire who would hold with him, and who would not, because he laid claim to the kingdom. Next, how the general council of Scotland agreed on sir Robert the Bruce that he should be king. And how the abbey of Skone presented him with the costs for defending the land against sir Edward. Next, how sir John the Comyn of Badenach began to protest against the coronation of the Bruce at Skone abbey, and said that he would never agree to it, nor act against the oath which he had made to sir Edward. Next, how the Bruce and the earl of Athole commanded another meeting at Dumfries for carrying out his coronation.

Next, how sir Robert le Bruce sent his two brothers to sir John le Comyn to beg him to come to speak with him at the Franciscan convent of Dumfries, to take council for the honour of the whole land.

Next, how John the Comyn again argued against them at Dumfries that he would not assent to the crowning of the aforesaid Bruce. Next, how Robert the Bruce killed sir John the Comyn in Dumfries church, because he would not assent to his treason. Next, how Robert the Bruce was crowned, and how he immediately began to burn and destroy all that owned sir Edward. Next, how sir Edward caused fourteen score knights to be made before his fourth expedition into Scotland.

Next, how Robert the Bruce and Simon Frazer were defeated in battle beside the city of Saint John (Perth). Next, how the bishop of Saint Andrew's and the bishop of Glasgow and the abbot of Skone were taken prisoners in the battle.

Next, how Simon Frazer was taken, drawn, hanged, burned, and beheaded. Next, how the earl of Athole was taken and treated according to the same judgment, except that he was not drawn, because he claimed to be of the kindred of the king.

CHRONIQUES DE SEMPRINGHAM.

1280. Lan del Incarnacioun m.cc.lxxx. Seint Hugh, evesque de Nichole fust translatee ii. non d'Octobre, e maistre Thomas de Bek sacree evesque de Seynt David a Nichole, par frere Johan de Pecham erceveske de Cantorbirie, en presence du roy e la reyne de Engleterre 5 e autre graunz.
1281. Lan du comencement du mund vi^m. cccc.lxxx., del Incarnacioun m.cc.lxxxi., Lewelin prince de Guales, od David sun frer e autres treitres, comenca combatre contre Engleterre. 10
1282. Lan del Incarnacioun m.cc.xlxi. le roy Edward ala autre feiz en Guales, ou Lewelyn fu pris des Engleis e decollée.
1283. Lan del Incarnacioun m.cc.lxxxiii. David le frer Lewelyn, treitre, le roy, e sun frer fu pris, xi. Kal. de 15 Juil, e par jugement treynée e pendu; e chescun membre severee d'autre, e les entrailles ars, e ses quâtres membres maunde par quatre citez d'Engleterre, e penduz par cheynes de fer. Meisme lan fu Seint William ercevesque d'Euerwike translatee, e Syr Antoyne de 20 Bek sacree evesque de Duresme par Maistre William de Wikeham, ercevesque d'Euerwik, en presence le roy e la roigne e autres graunz.
- * Lan de grace m.cclxxxiii., fu ne Edward, fiz le roi E. 25

* This year is misplaced, coming after 1298 in the MS.

THE SEMPRINGHAM CONTINUATION.

A.D. 1280, St. Hugh, bishop of Lincoln, was translated October 6, and master Thomas de Bek was consecrated at Lincoln, bishop of St. David's, by John de Peckham, archbishop of Canterbury, in the presence of the king and queen of England and other nobles. Episcopal appointments. T.W. 110.

In the year from the commencement of the world 6480, A.D. 1281, Llewellyn, prince of Wales, with David his brother, and other traitors, commenced war against England. Welsh rebellion.

A.D. 1282, king Edward went a second time to Wales, where Llewellyn was taken by the English and beheaded. Llewellyn executed.

A.D. 1283, David, the brother of king Llewellyn the traitor, and his brother, was taken, June 21, and after trial was drawn and hanged, and every member was separated from every other, and his bowels burnt, and his four limbs were sent to four cities of England, and hung in chains of iron. The same year Saint William, archbishop of York, was translated, and sir Anthony de Bek was consecrated bishop of Durham by master William de Wickham, archbishop of York, in the presence of the king and queen and other nobles. David executed. Episcopal appointments.

A.D. 1283, Edward, the son of king Edward, was born. Pr Edw. b.

1287. Lan del Incarnacioun M.cc.lxxxvii. fu le quatre de furment a xx. deners, le quartre de orge a xxvi. deners, le quartre daveine a ii. sous : e dura deus aunz tel marchee.
1289. Lan del Incarnacioun [M.cc.lxxxix.] returna le dit ser 5 Edward des parties doutre mer. Meisme lan furent emprisonnee Sires T. de Weyland, Johan de Lovetoft, Willame de Brompton, e Adam de Stractoun, de quel Adam le roy avoit xxx^m. mars, e le dit Thomas forjura la terre sicome un loroun. E touz quatre furent de-10 vant justices le roy.
1290. Lan del Incarnacioun M.cc.xc. Gilebert, counte de Gloucestre, espousa dame Johane dAcres, fille le roy Edward. Leste fu pluvieuse e freide entour la nativete Seint Johan. E en Augst Johan, fuiz le duc de Braban, 15 espousa *Beatrice, la fille le dit roy ; e les Jues furent escilles hors de terre. Non de September fust eclips du solail, e Alienore dEspayne, roigne dEngleterre morust a Herdeby. Le IIII. kalende de Decembre Acres fu destruite des Sarazens, e grant multitude des gentz 20 sount tuez.
1292. Le roi Edward ala en Escoz ; e les graunz dela terre se mistrent a la subjection le roi auxi com a chief seigneur dEscoce ; e Johan Baillol fu fait roi dEscoz. 25
1293. Le an de grace M.cc.xciii. fu guerre mue entre Philippe le roi de Fraunce e E. roi dEngleterre par deus mariners.
1296. Lan de grace †M.cc.xcvii. le xxx. jour de Marz fu Berewik conquise. E dedeinz le mois suant la bataille 30 de Dunbar ; e deus mois apres fu Johan Baillol pris e emprisonnee e touz le countes e barouns dEscoce.
1297. Lan de grace †M.cc.xcvi. le xxiii. jour dAugst le roi Edward passa en Flaundres.

* Error for *Margaret*.

| † Sic.

A.D. 1287, the quarter of wheat was sold at twenty Pence. pence, the quarter of barley at twenty-six pence, the quarter of oats at two shillings; and this price remained the same for two years.

A.D. 1289, the aforesaid sir Edward returned from foreign parts. The same year sir T. de Weyland, sir John de Lovetoft, sir William de Bromton, and sir Adam de Stratton were put in prison. From which Adam the king took 30,000 marks, and the said Thomas was banished the land like a robber. And all four had been the king's justices.

A.D. 1290, Gilbert, earl of Gloucester, married the lady Joanna of Acre, daughter of king Edward. This year was rainy and cold about the Nativity of St. John (June 24). And in August (the 29th), John, son of the duke of Brabant, married Margaret, the daughter of the said king; and the Jews were banished the realm. On September 5 there was an eclipse of the sun, and Eleanor of Castile, queen of England, died at Hardby. On November 28, Acre was destroyed by the Saracens, and a great multitude of the men are slain.

The king went to Scotland, and the nobles of the land submitted themselves to the king as sovereign lord of Scotland; and John Balliol was made king of Scots.

A.D. 1293, war broke out between Philip, king of France, and Edward, king of England, through two sailors.

A.D. 1296, March 30, Berwick was taken; during the following month was the battle of Dunbar, and two months after John Balliol was taken and imprisoned, with all the earls and barons of Scotland.

A.D. 1297, August 23, king Edward crossed the sea to Flanders.

1298. Lan de grace M.cc.xcviii. le xxii. jour de July fu la bataille de Foukirk; e le xxix. jours de Marz fu le palais de Westmouster ars.
1299. Lan de grace M.cc.xcix., le viii. jour de Septembre, E. le roi espousa la roigne Margarete. 5
1300. Lan de grace mil ccc. fu ne Thomas, fiz le roi Edward.
1301. E lan de grace mil ccci. fu ne Edmoun, fiz le dit roi E. * [Meme lan fust le overeygne del novel eglise de Sempyngham comence par Johan de Sameltoun a 10 donq prior de Sempyngham.]
1302. Lan de grace mil ccc.ii. Johan Baillol ala diffuant outre mer, e demorra oue le roi de Fraunce.
1303. Lan de grace mil ccc.iii. Willame Walleis cheveteyn d'Escoce fu pris e treyne a Loundres, e pendu, decolee. 15
1305. Lan de grace M.ccc.v. Simoun Frisel fu pris, e treine a Loundres, e pendu [e] decolee; e le counte d'Astell decolee a Loundres meisme lan: e levesque de Burdeaus, qui fu ne en Gascoyne, fu fait pape meisme lan.
1307. Lan de grace M.ccc.vii. le noble roi Edward morust en 20 la feste de la Translacioun Saint Thomas Martir. Apres qy Edward, sun fiz, prince de Guales, regna. E meisme lan fu Piers de Gaveston, counte de Cornewaille. En quel an le Meskerdi prochein avant la Thephayne, touz les Templers furent prise, lur terres seisy en la 25
- Templarii omnes capti in Anglia.* meyne le roi. E mesme lan fu Wautier de Lange-toun, evesque de Cestre, pris e emprisonne. E le roi E. espousa dame Isabele, fille le roi de Fraunce. E meisme lan, vi. kalende de Marz, fu le roi coroune.
1309. Lan de grace M.ccc.ix. fu le leclipse du solail de 30 midy taunque al xi. heure le primer jour de Februar, e ne avoit for que meyte de sa lumere.

* Inserted in a note in a later hand.

A.D. 1298. July 22, was the battle of Falkirk. And Battle of Falkirk.
on March 29 the palace of Westminster was burnt.

A.D. 1299, September 8, king Edward married queen Margaret. Edw.'s second marriage.

A.D. 1300, Thomas, the son of king Edward, was Thomas of Brotherton b.
born.

And A.D. 1301, Edmund, the son of the said king Edward, was born. Edmund of Woodstock b.
The same year the building of the new church of Sempringham was commenced by John de Hamilton, at that time prior of Sempringham.

A.D. 1302, John Balliol fled across the sea, and re-Balliol flies.
mained with the king of France.

A.D. 1303, William Wallace, the leader of Scotland, Wallace executed.
was taken, and drawn, hanged, and beheaded at London.

A.D. 1305, Simon Frazer was taken, and drawn, and Frazer and the earl of Athole executed.
hanged, and beheaded at London. And the earl of Athole was beheaded at London the same year; and the bishop of Bourdeaux, who was born in Gascony, was Clem. V.
made pope the same year.

A.D. 1307, the noble king Edward died at the feast Edw. II.
of the translation of Saint Thomas the Martyr (July 7).
After whom Edward his son, the prince of Wales, reigned;
and the same year Piers Gaveston was created earl of P. Gaveston.
Cornwall. In which year, on (January 4) the Wednesday next before the Epiphany, all the Templars were Templars deprived.
arrested, and their lands confiscated into the hand of the king. And the same year, Walter de Langton, the bishop of Chester, was seized and imprisoned. And Edw. marr.
king Edward married Isabella, the daughter of the Isabella,
king of France. And the same year, on February 25, is crowned.
the king was crowned.

A.D. 1309, there was an eclipse of the sun from mid-Solar
day till 5 p.m. on February 1. And he had only half eclipse.
his light.

1310. Lan de grace M.ccc.x. furent oy les toneires, e les fuldres vient suffrables le ix. kalende de Novembre.
1311. Lan de grace M.ccc.xi. fu comissioun e poar done par le roi as countes e as barouns de ordiner del estat du realme ; e furent les ordinaunces pronunciez meisme 5 lan, a queles ordinauncez le roi fu jure * * Robert de Winchelse ercevesque de Cantorbire, Thomas counte de Lancastre, e autres evesques, countes, e barouns, en quels ordinaunces Sire Piers de Gavastoun, adunque counte de Cornewaille, fust autre foiz exile, [e] sire 10 Henri de Beaumont ¹ remue dul counsail le roy e la dame de Vesci sa soer de la courte la reigne.

1312. Lan de grace M.ccc.xii., retournerent les ditz Henri e sa seor a la curte le roy e le dit Piers en Engleterre, e fu od le roi a Nof Chastel. E le counte de Lancaster 15 e autres countes pristrent la ville e le chastel, e le diz Piers e Henri furent par navie a Escardburgh ; et la fu Pier ensegy, e se rendi au counte de Penbroke e au counte de Quarenne, que se obligerent taunque au procheyn Parlement. Mes il fu ravy hors de lour garde 20 pres de Banberi par le counte de Warewyk, e mene a Warewik, e hors de la vile decole le xiii. kalende de Juil : ou furent presentz les countes de Lancastre, Warewyk, e Arundel e autres nobles de la terre.

*Concilium
Vien. Ces-
savit ordo
Templario-
rum.*

Meisme lan le kalende d'Octobre comenca le council 25 general a Vienne, en temps Clement le pape V. : e dura taunque a la quinzeine apres la Pasque ; en quel council lordre des Templers fu defait e furent la pur lordre de Sempingham Johan de Camelton, dunque prior de Sempingham, e Gilbert de Thecelthorp, 30 haut cerche de meisme lordre ; en quel tens Philip de

*Assaut done
a Semp.
par Rogr
de Bir-
chorp e
plusurs*

Bartoun fu maistre de lordre. Meisme lan fu lassaut done a la maisoun de Sempingham par Roger de Bir-

¹ MS. *venue*.

A.D. 1310, thunders were heard, and there were sulphurous lightnings on October 24. Storms.

A.D. 1311, commission and power was given by the king to the earls and barons to settle the affairs of the realm, and their ordinances were published the same year, to which ordinances the king was sworn. [The commissioners were] Robert of Winchelsea, archbishop of Canterbury, Thomas, earl of Lancaster, and other bishops, earls, and barons, by which ordinances sir Piers de Gaveston, now earl of Cornwall, was a second time banished, and sir Henry de Beaumont removed from the council of the king, and the lady de Vescy, his sister, from the court of the queen. P. Gaveston and Beaumont banished.

A.D. 1312, the aforesaid Henry and his sister and Piers returned to England, and were with the king at Newcastle. And the earl of Lancaster and other earls seized the town and castle. And the said Peter and Henry fled by ship to Scarborough, and there Piers was besieged; and he surrendered to the earl of Pembroke and to the earl of Warren, who bound themselves to hold him till the next parliament. But he was stolen from their custody near Banbury by the earl of Warwick and brought to Warwick: and beheaded outside the town, June 19: where there were present the earls of Lancaster, Warwick, and Arundel, and other nobles of the land. The same year, on October 1, began the general council at Vienna in the time of pope Clement V., and it lasted until (April 29th) the fifteenth day after Easter. In which council the order of Templars was abolished; and there were there, on the part of the order of Sempringham, John de Hamilton, at that time the prior of Sempringham, and Gilbert of Theddlethorpe, high scrutator of the same order; at which time Philip de Barton was master of the order. The same year an attack was made upon the house of Sempringham by Roger de Birchorp, who They return. Piers taken. Council at Vienna. Templars suppressed. Affairs of Sempringham.

*autres oue
Guy Go-
baud.*

1313.

chorp que mena od luy sires Geffrai Luterel, Edmoun de Colville, Gui Gobaud chivalers e plusours autres.
Lan de grace M.ccc.xiii., le xv. kalende de Novembre les countes de Lancaster, de Hereforde, de Warewike, de Aroundel, firent obedience e humilia-5
cioun au roi E. en la grande sale de Westmouster, apres lunge descord qe fust entre eux pur la mort le dist sire Piere counte de Cornewaille. Meisme lan morust Robert de Winchelsea, ercevesque de Cantorbire; e ministre Thomas de Cobham elit ne trova 10
nule grace a la court de Rome, mes le pape dona lercevesche a Walter Reynalde dunns chaunceler le roi a la priere le dit roi.

1314.

Lan de grace M.ccc.xiiii. morust Clement le V. pape, en la simeigne de Paske: e le jour de Pask fu le vii., 15
Id. d'April, e la lettre dominical par F., e le see fu vacant deus aunz e demy. Meisme lan ala le dit roi en Escoce e fu la bataille entre lui e sire Robert Brus, qe se dist roi d'Escoce, au chastel de Striuelyn, deus 20
jours ensemble, le ix. e le viii. Kalendes de Juyl, cest a savoir la veille e le jour Saint Johan Baptist; e la furent molz des Engleis tuez, cest a savoir sires Gilbert de Clare counte de Gloucestre, Robert de Clifford, Paen Tiptoft, William le Marescalle, William de Vescy, Giles d'Argentein, Edmoun de Maulee e 25
plusours autres chivalers, e autre people saunz nombre: e le counte de Hereford, sire Johan de Segrave, sire Willame Batmer furent pris, e mulz des autres chivalers e nobles de la terre; e le roi fu desrobbe de 30
tut son tresor, e de tut sun aparail, e descounfit e fuy; e la compaignie sire Robert Brus fu delivre pur redempcioun du counte de Hereford.

1315.

Lan de grace M.ccc.xv. fu lassaut a Cardoil par les Escotz, le jour del Ascencioun, e la furent desconfitz sire James Douglas [e] Piers Librand, e plusours des 35
Escotz tuez. Meisme lan fu leste pluvieuse e grauntz souroundez de ewe parmi tut Engleterre, e les blez

brought with him sir Geffroy Lutrell, sir Edmund de Colville, sir Guy Gobaud, knights, and many others.

A.D. 1313, September 17, the earls of Lancaster, Hereford, Warwick, and Arundel professed obedience and humiliation to king Edward in the great hall of Westminster, after the long feud which had been between them on account of the death of the before-mentioned sir Piers, earl of Cornwall. The same year Robert de Winchelsea, the archbishop of Canterbury, died, and master Thomas de Cobham, elect, found no favour at the court of Rome, but the pope gave the archbishopric to Walter Raynold, then the king's chancellor, at the request of the said king. Peace between certain barons and the king.

A.D. 1314, the pope Clement V. died in Easter week, and Easter day was April 7, and the Sunday letter was F., and the see was vacant two years and a half. The same year the said king went to Scotland, and there was a battle between him and sir Robert Bruce, who called himself king of Scotland, at Stirling castle, two days together, June 23 and 24, namely, the eve and the feast of Saint John the Baptist. And there many of the English were killed, viz., these knights, Gilbert de Clare, earl of Gloucester, Robert de Clifford, Paen Tiptoft, William le Marshal, William de Vesey, Giles de Argentine, Edmund de Mauley, and many more, and other men without number. And the earl of Hereford, sir John de Segrave, and sir William Batmer were captured, and many other knights and nobles of the land. And the king was stripped of all his treasure and of all his baggage, and routed, and he fled. And sir Robert Bruce's consort was given up as ransom for the earl of Hereford. Death of Clem. V.
Battle of Bannockburn.
English killed.

A.D. 1315, the assault on Carlisle was made by the Scotch on Ascension day (May 1), and there sir James Douglas and Piers de Luband were routed, and many of the Scotch were killed. The same year the summer was rainy, and there were great floods of water through- The Scotch assault Carlisle : repulsed with loss.
Floods.

1315. sount destrutz, e les feinz ausi, e graunt feym e
 graunt cherte de ble en tute la terre: e lan suaunt fu
 le quarter de furment a xxiiii. s. e plus; le quarter
 dorge a xvi. s., e le quart de fienes a xx. s. Si
 avoit i graunt pestilence e mortalite de comun poeple, 5
 e dura la cherte e la mortalite un an e plus. Meis-
 mes lan fu lassaut done a Berewik la noit de la
 Theophayne; e James Douglas oue les Escotz fu des-
 counfitz: e la fu sire Johan de Laungel tue. Meisme
 lan en quaresme fu le parlement a Nicole, ou il ny 10
 avoit rien fait.
1316. Lan de grace, Mccc.xvi., morust sire Lowis roi de
 Fraunce e de Naverne. E meisme lan uncore dura la
 cherte de ble come avaunt: e meisme lan fu le par-
 lement autre foiz a Nicole apres la fest Seint Jake 15
 ou fust ordene daler en Escoce. Meisme la[n] le vii jour
 d'Augst le Cardinal de Portuense, evesque d'Avinioun,
 nee del eveschee de Cans pres de Gascoigne, fu eslieu
 en pape e coroune a Leouns, e dona a ses Cardinals
 le ix. jours d'Augst cent mil florenes, e fu sun noun 20
 papal Johan le Pape XXII.
1317. Lan de grace Mccc.xvii., vindrent deus Cardinals
 en Engleterre en le commencement de July qui furent
 maunde par le dit pape a faire proces contre sire
 Robert Brus. Meisme lan issirent de la tere surices 25
 eaweres od lunge cowes, plus grauntz que ratz, des
 quiex les chauns e preez furent replenitz en este e
 en Augst; e les villes e les curtilages en le yver
 procheyn suaunt. Meisme lan le primer jour de Sep-
 tembre sire Lowis de Beaumont eslit de Duresme par 30
 le pape, e sire Henri sun frer en alaunt vers Duresme
 pur la consecratioun du dit eslit furent pris entre Der-
 lington e Duresme e menez par gentz de Northum-
 brelaund au chastel de Midforde e emprisonnee illoqs;

out England, and the wheat was destroyed, and the hay also, and there was great famine and great dearth of wheat through all the land. And the following year the quarter of wheat was sold at 24 shillings, and more; and the quarter of barley at 16 shillings, and the quarter of oats at 20 shillings. There was also great pestilence and mortality among the common people, and the dearth and mortality lasted for a year and more. The same year there was an assault made on Berwick (January 6, 1316), the night of the Epiphany, and James Douglas, with the Scotch, was routed, and sir John de Lengleys was killed there. The same year, in Lent, parliament was held at Lincoln, where nothing was accomplished.

The Scotch
assault
Berwick:
repulsed.

Parliament
at Lincoln.

A.D. 1316, sir Louis died, the king of France and Navarre; and the same year the dearth of wheat continued as before. And the same year the parliament was a second time held at Lincoln after (July 25) the feast of St. James, where it was determined to advance against Scotland. That year also, Aug. 7, the cardinal of Porto, bishop of Avignon, native of the diocese of Gan, near Gascogne, was elected pope, and crowned at Lyons, and on August 9 he paid his cardinals 100,000 florins, and his papal name was pope John XXII.

Death of
Louis X.

Parliament
at Lincoln.

John XXII.
elect. pope.

A.D. 1317, two cardinals arrived in England in the beginning of July, who were commissioned by the pope to impeach sir Robert Bruce. The same year there issued from the earth water-mice with long tails, larger than rats, with which the fields and meadows were filled in the summer and in August, also the towns and homesteads in the following winter. In the same year, on the first day of September, sir Lewis de Beaumont, elect by the pope bishop of Durham, and sir Henry, his brother, in travelling towards Durham for the consecration of the said bishop, were captured between Darlington and Durham, and brought by men of Northumberland to the castle of Mytford, and imprisoned

Two
cardinals
arrive.

Strange
mice.

Robbery
of the
Beaumonts,

1317. e meisme le jour en lour compaignie par les dites genz furent desrobbez deus cardinals; cest a savoir, sire Luc de Flisk, e sir Gauselyn qe furent mandez en Engleterre, e multz de lour meisnee furent despoilleez. Meisme lan le xi. kalende d'Octobre, prist 5 sire Johan de Lilleburn le chastel de Knaresburgh, e le tynt encountre la volunte le roy. Meisme lan le ii. November fu sire Luc de Fliske cardinal a Sempringham. Meisme [lan] fu sire Gilbert de Middleton pris e sun frere, e menez a Loundres e treyne, e 10. penduz, e decolez: le quel Gilbert e sa force deroberent les ditz cardinals, sire Henri de Beaumont e levesque de Duresme.
1318. Lan de grace mil ccc.xviii. le primer jour d'April fu la ville de Berewic prise e retenue par les Escotz. 15 Meisme lan entour le iii. Kalende de Juyn vindrent les Escotz oue lur chieftayns sire James de Douglas e le counte de Morreve en le countee¹ d'Euerwic a Ripoun e a Burghbrigge e arderent les villes e furent pres d'Everwik a viii. lues, e pristrent graunt preie des 20 bestes saunz desturbaunce des Engleis. Meisme lan le mois de Juil vint un Johan de * [Pouderham] quy se dit avoir a noun Edward fuiz le roi Edward, e estre heir d'Engleterre; le quel Johan fu pris e mene a Northampton, e treyne e pendu, entour la feste Seint 25 Jake. Meisme lan le moys d'Augst furent acordez le roi e le counte de Lancastre pres de Louchburgh en le counte de Leycestre; qui furent a descord lung temps pur les ordinaunces garder. Meisme lan fu tuee sire Edward Brus, frer sire Robert Brus en Yrlande, e 30 plusours autres Escotz.
1319. Lan de grace mil ccc.xix., en le mois de Juyl le

¹ MS. ins. *de*.

* Chron. de Lanercost. A space is left for the name in the MS.

there. And the same day in their train two cardinals and of the
 were robbed by the said people, viz., sir Luke de Flisk ^{cardinals.}
 and sir Gaucelin, who had been sent to England, and
 many of their train were plundered. The same year, ^{Knares-}
 on Sept. 21, sir John de Lilleburn seized the castle ^{borough}
 of Knaresborough and held it in defiance of the king. ^{castle}
 The same year, on Nov. 2, sir Luke de Flisk, the car- ^{seized by}
 dinal, was at Sempringham. The same year, sir Gilbert ^{Sir J. de}
 de Middelton and his brother were arrested and taken ^{Lilleburn.}
 to London, and drawn, and hanged, and beheaded, ^{Robbers}
 which Gilbert, with his band, had robbed the afore- ^{executed.}
 said cardinals and sir Henry de Beaumont and the
 bishop of Durham.

A.D. 1318, on the first day of April, the city of Berwick ^{taken.}
 Berwick was taken and held by the Scots. The same
 year, about May 21, the Scotch came with their chief-
 tains sir James de Douglas and the earl of Murray ^{Douglas}
 into the county of York as far as Ripon and Borough- ^{and Ran-}
 bridge, and they burnt the towns, and were within ^{dolph}
 eight leagues of York, and they took large spoil of ^{ravage}
 cattle without molestation from the English. The ^{Yorksh.}
 same year, in the month of July, there rose up John ^{John de}
 de Powderham, who said that he was by name Edward, ^{Powder-}
 the son of king Edward, and that he was heir of ^{ham, Pre-}
 tender. ^{England;} the which John was taken and brought to
 Northampton, and drawn and hanged about the feast
 of St. James [July 25]. The same year, in the month ^{King and}
 of August, the king and the earl of Lancaster were ^{earl of}
 reconciled near Loughborough, in the county of Lei- ^{Lancaster}
 cester, having been a long time at variance on account ^{reconciled.}
 of the observance of the ordinances. The same year sir ^{Death of}
 Edward Bruce, brother of sir Robert Bruce, with many ^{E. Bruce.}
 other Scots, was killed in Ireland.

A.D. 1319, in the month of July, the king Edward ^{Attack on}
^{Berwick.}

1319. roi Edward ala devers Escoce oue le counte de Lancastre e autres grauntz de la terre, oue grauntz noubre des gentz e ensiegerent Berewik, e rien ne firent despleit. Meisme lan vindrent les Escotz oue graunt hoste pres de Euerwik, e arderent villes; e 5 plusours des Engleis furent tuez e neez e leawe de Swale. Meisme lan avoit y graunt pestilence des beastes en Engleterre. Meisme lan le primer jour de Decembre, le primer jour del Advent, la lettre dominicale par F., fu general terremoet en Engleterre oue 10 graunt soun e graunt voise. Meisme lan, le iiij. ides de Januer morust Johan de Dalderby evesque de Nichole, e fu eslit maistre Antoyne de Bek chanoine de meisme leglise. Meisme lan, en la feste Seint Hiller, fu le parlement a Euerwik, ou le counte de Lancastre 15 ne voleit entrer. E la fust afferme la true entre Engleterre e Escoce pur deus aunz. Meisme lan, le vii. Kalende de Februer par matin fu leclips de la lune mervailous, e des molz divers colours. Meisme lan, le xvii. jour d'April, entour la mye nuit, furent 20 oies doneires hidouses oue escleire e graunt vent saunz mesure. Meisme lan, meisme le jour, sire Wautier ercevesque de Cantorbire benesquia les nonnoynes de Sempyngham lii., de Haverholm xxv., de Cattelee v., e une haute cercheresse. 25

1320.
[1321]

Lan de grace M.ccc.xx., fu dissencioun entre le counte de Hereforde, sire Johan de Mounbrai, sire Roger de Clifford, e autres grauntz de une part; e sir Hugh Despenser dautre part, pur auscunes terres en Guales e en Engleterre, e autres choses que les 30 grauntz ly surministrent. Meisme lan, le xii. Kalende de May, comencerent le countes e barouns, par assent sire Thomas counte de Lancaster, chivacher armez oue lur baneres desplaiez encountre la pees: a pristrent le chastel de Glamorgan e touz le chasteaus, villes, e 35 manoirs, terres e tenemenz ques sire Hugh Despenser,

went towards Scotland, with the earl of Lancaster and other nobles of the land, with a large number of soldiers, and besieged Berwick, and achieved no exploit. The same year the Scotch came with a great army to near Chapter of York and burned the towns, and many of the English Mytton. were killed and drowned in the waters of the Swale. The same year there was a great mortality of cattle Murrain. in England. The same year, on the first day of December, on the first day of Advent, the Sunday letter being F., there was a general earthquake in England, Earth- with great sound and much noise. The same year, quake. on Jan. 10, John Dalderby, bishop of Lincoln, died, and master Anthony de Bek, canon of the same church, was elected. The same year, on St. Hilary's day (Oct. Parlia- 23), a parliament was held at York, where the earl of ment at York. Lancaster would not attend. And the truce between Truce with England and Scotland was confirmed there for two Scotland. years. The same year, Jan. 26, in the morning, there was a wonderful eclipse of the moon of many various Eclipse. colours. The same year, on the 17th day of April, Earth- about midnight, there were frightful thunders heard, quake. with lightning, and immoderately high wind. The same Sempring- year, the same day of the year, sir Walter, archbishop ham. of Canterbury, blessed fifty-two nuns of Sempringham, twenty-five of Haverholm, five of Catteley, and one high scrutatrix.

A.D. 1320, there was a quarrel between the earl Prosecu- of Hereford, sir John de Mowbray, sir Roger de Clif- tion of the ford, and other nobles, on the one part, and sir Hugh de Spen- cers. cers. de Spencer on the other part, on account of certain lands in Wales and in England, and other things which the nobles brought against him. The same year, April 10, the earls and barons, with the assent of sir Lancaster's Thomas, earl of Lancaster, began to ride under arms, treason. with banners displayed, contrary to the peace; and they took the castle of Glamorgan, and all the castles, towns, lands, and tenements which sir Hugh de Spencer

1321. avoit par sa femme dul counte de Gloucestre, e destrurent touz les manoirs de sire Hugh Despenser, le piere e sun fuiz, e touz lour mobles, beastes e chateaux furent desrobbez. E issint vindrent armez oue graunt people au procheyn parlement a Loundres en-5
 [July 15] tour lassumpcioun e la ordinerent countra la volunte
 Parl. Hist. le roi que ambdeus les Despensiers fuissent exilez hors de terre. E issint fu fait. Meisme lan entour la fyn du mois d'Octobre fu detenu le chastel de Lienes en Kent countre la reigne, a deprimis, ou 10 ascuns de sa meisne furent tuez, e apres countre le roi meisme par sire Bartholomeu de Bathelesmer. E le roi oue graunt cuillette de gentz armez bien entour lx. mil ensegi le dit chastel e le prist entour la feste de Touz Seintz, e la furent pris la femme e 15 la seor le dit sire Berthelemeu, e Sire Berthelemeu de Burgashe. Meisme lan, en ladvent, les avantditz Seignurs, le counte de Hereford, sires Roger de Clifford, Johan de Moubray, Hugu d'Audelee, Roger d'Amari, Berthelemeu de Barthelesmer, Roger e Roger 20 de Mortimer, Johan Giffard, Henry Tyeiz, Roger Maudut e mulz d'autres graunz de lur convine approcherent au counte de Lancastre a Schireburn e a Pontfrait, e la furent entrejurez autre foiz a meyntenir ceo quils eurent comencez ; e de illoque alerent en Guales 25 oue graunt force. Meisme lan, toust apres le Noel, le roy qe avoit cuilly graunt force e crie la pees de ambdeus les Despensers pursuy les avantditz Seignurs en la marche de Guales, si estreitement que les ditz Roger e Roger de Mortimer e plusurs autres 30 se rendirent a la volunte le roi e furent emprisonnez en la Tour de Loundres. Meisme lan en le mois de Februer le roi prist les chasteaus e les forcesez de Guales, e de la Marche, les quels les avauntditz seignurs pristrent avant, e destrut le chastel sire 35

possessed through his wife from the earl of Gloucester ; and they destroyed all the manors of sir Hugh de Spencer, both the father and the son ; and all their properties, and cattle, and chattels were plundered. And so they came armed with a great following to the next parliament in London, about the Assumption (Aug. 15), and there against the will of the king they passed ordinances that both the de Spencers should be banished out of the land. And so it was done. Parliament in London. The same year, about the end of the month of October, the castle of Ledes in Kent was held at first against the queen, where some of her train were killed, and afterwards against the king himself, by sir Bartholomew de Badlesmere. The de Spencers banished. And the king with a great gathering of armed men, about 60,000, besieged the said castle, and took it about All Saints' day, and there the wife and sister of the said sir Bartholomew were taken, also sir Bartholomew de Burghersh. Siege of Ledes castle (Kent). The same year, in Advent, the aforesaid lords, the earl of Hereford, sir Roger de Clifford, sir John of Mowbray, Hugh de Audley, Roger de Amory, Bartholomew de Badlesmere, the two Rogers de Mortimer, John Gifford, Henry Tyeis, Roger Maudut, and many other nobles of their conspiracy, came to the earl of Lancaster at Sherborne and at Pontefract, and there they were sworn together a second time to maintain that which they had commenced ; and thence they went to Wales with a great force. Barons conspiring against the de Spencers. The same year, soon after Christmas, the king, who had gathered a strong force and proclaimed pardon for the two de Spencers, pursued the aforesaid lords to the marches of Wales so hotly, that the two said Rogers de Mortimer, and many others, surrendered themselves to the power of the king, and were imprisoned in the tower of London. Edward protects the de Spencers. The same year, in the month of February, the king seized the castles and the fortresses of Wales, and of the march which the aforesaid lords had taken before, and destroyed

1322. Johan Giffard en Brymaresfeld, e les avaunt ditz seignurs fuyrent au counte de Lancastre a Pountfrait, e la furent entreliez e ensegerent le chastel de Tikhil, du mois du Februer par vi. simeignes, e nul esloit ne firent. Meisme lan en meisme le moys le 5 roi oue graunt force pursuy les dits seignurs tanque au pount de Burton sur Trent, e le counte de Lancastre, oue les avaunt ditz seignurs, se remua de Pountfrait vers le roi, e vint a Tutbiri le primer jour de Marz; e en alaunt par graunt souroundee de 10 awe perdi mult de sa purveaunce. E le Meskerdi procheyn avant la feste Seint Gregori ala le dit counte oue les diz seignurs e sun hoste countre le roy; e fu descounfit au dit pount de Burton e fuy oue sens vers Pountfrait. E le roi prist le chastel de Torte- 15 biry e la ville e sire Roger Damari qui fust encountre le roi fu mort la, e enterree en la priorie, e autre fez furent les seignurs avaunt nomez criez enemies le roi e hutes leve sur eaux parmy tute la terre. E le roi tynt Tutebiri, e quenquil y trova de tresor. 20 Meisme lan e meisme le moys vint le dit counte oue graunt hoste devers le North a Burgbrigge pur eider les Escotz countre le roi sicome les uns disoient. E le xvii. kalende d'April, vindrent a Burgbrigge e encontrerent oue sire Andreu de Harcla aduncs 25 viescount de Cardoil, e od sire Simoun le Ward, viescount d'Euerwik e lour host. E la fu tue sire Umfrei de Boun, counte de Hereford, e sire Robert e un baneour Rauf de Epplenden. E lendemeyn furent pris le counte de Lancastre, sire Johan de 30 Moubray, sire Roger de Clifford, sire Hige d'Audelee, sire Johan Gifford, sire Henry Tieys, e touz les seignurs e chivalers que od eaux esteient, issint que pois ¹ deaus escaperent. E quant ils furent issint pris,

¹ MS. ins. *de*.

the castle of sir John Gifford at Brymersfield, and the aforesaid lords fled to the earl of Lancaster at Pontefract, and there bound themselves to one another, and they besieged the castle of Tickhill for six weeks from the month of February, and obtained no success. The same year, in the same month, the king, with a strong force, pursued the said lords as far as the bridge of Burton-upon-Trent; and the earl of Lancaster, with the aforesaid lords, moved from Pontefract towards the king, and came to Tutbury the first day of March. And on his way he lost much of his stores through a great flood of water. And on (March 7) the Tuesday before the feast of St. Gregory the said earl went with the said lords and with his army against the king, and was defeated at the said Burton bridge, and fled with his men towards Pontefract. And the king took the castle and town of Tutbury, and sir Roger de Amory, who was opposed to the king, was killed there, and was buried in the priory. And a second time the before-named lords were proclaimed enemies to the king, and the hue was raised against them through the whole country. And the king held possession of Tutbury and of whatever treasure he found therein. The same year and the same month the said earl came with a strong force towards the north to Boroughbridge, as some said to aid the Scotch against the king; and on the 16th of March they reached Boroughbridge and encountered sir Andrew de Harcla, who was then sheriff of Carlisle, and sir Simon de Ward, sheriff of York, and their forces. And there sir Humphrey de Bohun, earl of Hereford, and sir Robert, and a banneret, Ralf de Epplenden, were killed; and the next day there were taken the earl of Lancaster, sir John de Mowbray, sir Roger de Clifford, sir Hugh de Audley, sir John Gifford, sir Henry Tyeis, and all the lords and knights which were with them, so that few of them escaped. And when they were thus

Barons
besiege
Tickhill.

Battle of
Burton
Bridge.

Tutbury
castle
taken.

Battle of
Borough-
bridge.

Lancaster
taken,

[1322.] le diz seignurs furent menez a diverses prisounes pur emprisoner. E pus le roi vint a Pountfrait oue gentz de sun host le jour Seint Edward roi e martyr le xv. kalende dApril: e la fu mene le dit counte le Samadi suaunt, en la sale demeyne dedenz le chas-⁵ tel devaunt sire Robert de Malberthorpe, justice le roi: pres de qy sistrent sire Edmeun de Wodestok frere le roi, adouns counte de Kent, e sire Johan de Bretayne, counte de Richemound, Johan de Guarren, counte de Surrei, e le counte de Arundel, e sire¹⁰ Hugh Dispenser le pierre. E le Lundi suaunt le xi. kalende dApril fu il jugee devaunt eaus a pendre, e trere, e decolier. Mes le roi pur ceo qil fu prochein de sun saunk [pardona] ly le trere e le pendre. Mes meisme le jour fu il decolee a les fourches hors¹⁵ de la ville de Pountfrait e enterre en la priourie. Meisme le jour furent jugez a la mort sire William Tuchet, sire Thomas Maudut, e sire William Fuiz William chivalers, e furent treinee e pendu a Pountfrait. 20

1322. Lan de grace mil CCC.xxii., le x. jour suaunt, fu pris sire Barthelemeu de Barthelesmer en un petit boys pres de Brikdene, e menee par le counte de *Mar a Canterbir, e la fut il treinee, e decolee, e pendu. E sire Barthelemeu de Bourghashe, qui avoit espousee sa²⁵ seor, fu auxi la treinee e pendu; sire Johan de Moubrai, sire Roger de Clifford, sire Gocelyn Dayvile, furent treinez e penduz a Euerwik; sire Johan Giffard treinee e pendu a Gloucestre, sire Henri Tyeis treine e pendu a Loundres, sire Fraunceis de Aldham³⁰ treynnee e pendu a Windesouere; sire Warin de Lisle treynnee e pendu a Pountfrait, e plusurs autres, les uns treineez, ascouns penduz, e ascuns lun e lautre, des chivalers e autres, e plusurs emprisonnez. Sire Roger e

* Query. Error for *Warren*.

taken, the said lords were brought to different prisons to confine them. And afterwards the king came to and Pontefract with some men of his army on the feast^{judged,} of St. Edward, king and martyr, the 18th of March, and on the following Saturday (March 20) the said earl was brought into his own hall within the castle before sir Robert de Mabelthorp, the king's justice, by whom sat sir Edmund de Woodstock, the brother of the king, then earl of Kent, and sir John de Bretagne earl of Richmond, John de Warren, the earl of Surrey, and the earl of Arundel, and sir Hugh de Spencer, the father. And on the following Monday, March 22, he was judged before them to be hanged, drawn, and beheaded. But because he was and near by blood, the king remitted the drawing and^{executed.} hanging; but he was beheaded the same day at the gallows without the town of Pontefract, and was buried in the priory. The same day sir William^{Other} Touchet, sir Thomas Maudut, and sir William Fitz-^{executions.}william, knights, were condemned to death, and were drawn and hanged at Pontefract.

A.D. 1322, on the tenth day sir Bartholomew of^{Badles-}Badlesmere was captured in a small wood near Brickden,^{mere cap-}and taken by the earl of Mar to Canterbury, and^{tured and}there he was drawn, beheaded, and hanged. And sir Bartholomew de Burghersh, who had married his sister was also drawn and hanged there. Sir John de Mow-^{Other}bray, sir Roger de Clifford, and sir Jocelyn Dayvile^{executions.}were drawn and hanged at York; sir Roger Gifford was drawn and hanged at Gloucester; sir Henry Tyeis was drawn and hanged at London; sir Francis de Oldham was drawn and hanged at Windsor; sir Warren de Lisle was drawn and hanged at Pontefract, and many others, some were drawn, some hanged, some both one and the other, both knights and others, and many were imprisoned. The two Rogers de Mor-^{Mortimers}
imprisoned.

1322. sire Roger de Mörtimer furent emprisonnez en la Tour de Loundres: sire Thomas Colpeper treinee e pendu a Winchelsea: sire Johan de Euer decolee a Bishop-aucland e plusurs a tiel vile mort jugez, e plusurs desheritez, e plusurs alierent defuaunt. Meisme lan 5 prist le roi en sa meyn les chasteus e les temporalitez levesque de Nichole, sire Henri de Bourghase pur ceo que dit fu quil assenti ala malveiste sir Barthelmeu de Bathesmer sun uncle. Meisme lan a treis symeigne de Pasques, la jour de invencioun de la croice, comenca 10 le parlement a Euerwik oue le proces countre les Despensers fu repellee, e ils furent restitut a lour terres, e le piere fu ordinee counte de Wincestre; a quy le roi dona les terres sire Johan Giffard: e a cel parlement furent repellez les ordinaunces le dit counte 15 de Lancastre qil e autres grauntz de la covine eurent ordinee; e sil y fust trove nul ordinaunce profitable, serroit escrit e averoit noun de statut: en quel parlement Margarete countasse de Cornewaille, la femme sire Hige Daudelee, e la niece le roi, fu ordinee a 20 demorer en garde a Sempyngham entre les nonaignes, a quel lieu ele vint le xvi. jour de Mai, e la demorra. A mesme ceol parlement fust ordinee de¹ aler vers Escoce, e le roi se remua oue trestut loste vers Escoce od fort apparail: cest a savoir od c. mil: e vitaille 25 lur failli e il retournerent par Loudran e destruerent tut le pais; e plusurs en lost perirent de feym; issint qil ne firent nul esplot; mes le roi returna en la more de Blackon. Le mois dOctobre prochain suaunt pursui sire Robert Brus, roi dEscoce, le roi de Engle- 30 tere taunque a la more de Blackon: e le xii. kalande de Novembre fu lost le roi dEngleterre descounfitz par les Escotz, pres de la ville de Cokewolde, e le counte deRichemound pris par les Escoz, e sire Johan dArce e

¹ MS. *le*.

timer, knights, were imprisoned in the tower of London, sir Thomas Colepepper was drawn and hanged at Winchelsea, sir John de Euer was beheaded at Bishop's Auckland, and many were judged to a like vile death, and many disinherited, and many fled into exile. The same year the king got into his hands the castles and the temporalities of the bishop of Lincoln, sir Henry de Burghersh, because it was said that he was a party to the wickedness of his uncle, sir Bartholomew de Badlesmere. The same year, in the third week after Easter, on (April 3) the day of the Invention of the Cross, the parliament at York was opened, where the prosecution against the de Spencers was stopped, and they were restored to their lands, and the father was made earl of Winchester, and the king granted him the lands of sir John Gifford. And at that parliament were repealed the ordinances of the said earl of Lancaster which he and other nobles of his faction had passed; and if any profitable ordinance were found among them, it was to be written and called a statute. In which parliament Margaret, countess of Cornwall, wife of sir Hugh de Audley, and niece of the king, was judged to continue in guard at Sempringham among the nuns, where she arrived on May 16, and continued there. At the same parliament it was determined to march against Scotland; and the king advanced towards Scotland with all the army and with a powerful array, viz., with 100,000 men; and provision fell short, and they returned through the Lothians, and ravaged the whole country, and many of the army perished of hunger, so that they achieved nothing; but the king returned to Blackmoor. In the month of October next following, sir Robert Bruce, king of Scotland, pursued the king of England as far as to Blackmoor, and on Oct. 21 the army of the king of England was defeated by the Scots near the town of Coxwold, and the earl of Richmond was taken prisoner by the Scotch.

Bp. of
Lincoln
mulcted.

Parliament
at York.

Lancaster's
ordinances
repealed.

The countess of
Cornwall
takes the
veil at Sempringham.

Edward
invades
Scotland.

K. R.
Bruce de-
feats Edw.
at Coxwold.

1322. multz des autres chevalers e esquiers e autres genz du poeple fuirent taunque a Euerwik, e les Escoz arderent tut le pais e wasterent taunque a Euerwik, e vindrent sur les Wauz a Maltoun, e tut environ e desroberent tut le pais. Le derein jour d'Octobre de 5 heure de terce taunque a vespre parut auxi com sanguinien. Meisme lan, le xi. jour de Januer, fu le chastel de Walingford pris par la femme sire Morice de Berkeleie, qe fu emprisonne en le chastel e tindrent le chastel entour une quinzeine : e le chastel 10 fust ensegi par le comandement le roi e rendu, e sir Edmoun de la Besche e Hogekeyn de Wandon e sir Johan Mautravers qi principalement tindrent le chastel furent liez e menez au roi. Meisme lan e meisme le moy avoit Sir Wauter ercevesque de Canterbire sun council 15 a Nicole, lendemeyn Seint Hiller, par viii. jours, ou le roi voleit avoir heu eide de la clergie del erceveschee, e respondu fust au roi quils ne poient nul contribucioun faire pur ceo qe le pape avoit grauntée au roi meisme lan la disme de deus aunz. E en tiel manere 20 senpartirent. Meisme lan le mois de Januer en meisme le council fust recitee une ordinaunce de pees entre les roialmes d'Engleterre e Escoce par sire Andru de Arcla, counte de Cardoil, qui mult desplut au roi d'Engleterre. E meismes lan cely sire Andru leva 25 countre le roi, le moys de Februer : mais en comencement de Marz prochein suaunt fu le dit sire Andru pris par sire Antoyne de Lucy en le chastel de Cardoil, e par comaundement le roi, treinee e pendu e decolee e quartirize e lez quarterz penduz en divers lieux en 30 Engleterre.

1323. Lan de grace mil ccc.xxiii. en le moys de May, la true de xiii. aunz fu prise a Euerwik entre le roy d'Engleterre e sire Robert Brus ; e furent la par ceaux

and sir John Darcy, and many other knights and esquires, and others of the ranks, fled to York, and the Scotch burnt all the country and laid it waste as far as York, and came over the Wolds to Malton and all round, and they plundered all the country. The last day of October, from about 9 a.m. till the evening, the sky was of a colour like blood. The same year, on Jan. 11, the castle of Wallingford was taken by the wife of sir Maurice de Berkley, who was imprisoned in the castle, and they held the castle for about a fortnight; and the castle was besieged by command of the king, and surrendered, and sir Edmund de la Beche and Hodgkin de Wandon, and sir John Maltravers, who had chiefly held the castle, were bound and brought to the king. The same year and the same month sir Walter, archbishop of Canterbury, held his council at Lincoln, from Jan. 13, for eight days, where the king wished to have had aid from the clergy of the archbishopric; and it was answered to the king that they could make no contribution, because the same year the pope had granted the king the tithe for two years. And thus they parted. The same year, in the month of January, at the same council, news was brought of an ordinance of peace between the kings of England and Scotland, made by sir Andrew de Harcla, earl of Carlisle, which was greatly displeasing to the king of England. And the same year, in the month of February, sir Andrew rebelled against the king; but in the beginning of the March next following the said sir Andrew was taken by sir Anthony de Lucy in the castle of Carlisle, and by the commandment of the king he was drawn, hanged, beheaded, and quartered, and the quarters were hung in different places in England.

A.D. 1323, in the month of May, the peace of thirteen years between the king of England and sir Robert Bruce was accepted at York. And there were there, years.

Red sky.

Wallingford castle taken and retaken.

Council at Lincoln.

Peace with Scotland: disappointed.

Execution of Harcla.

Truce with Scotland for 13 years.

1323. d'Escoce pur la treue prendre, sir Thomas Randolf, counte de Morreue, leuesque de Seint Andru, sire Robert de Loweder, chivaler, e autres nobles d'Escoce. Meisme lan a la goule d'Augst, entur la mi neot suaunt, sire Roger Mortimer le graunt eschapa hors 5 de la Tour de Loundres, e passa Tamise e se mist outre mer; a quel temps sire Estieven de Segrave fu gardein de la Tour. Meisme lan toust apres Maistre Johan de Stratfort ercediacon de Nicole fu maunde a la court de Rome par le roi, e procura taunt que 10 leveschee de Wincestre qui adounes fu vacaunt, luy fu grauntee par la ou il fu especialment maundee en busoignes le roi. Dount le roi fu corouce e seisy on sa mayn les temporaltez del eveschee, e luy defendi qil ne entrast sa terre. 15

1324. Lan de grace mil ccc.xxiiii. le roi *fist reseiser en sa meyn toutes les terres e revenienz qui jadis furent as Templers qe furent occupez par les Seignurs des Fiez, e comaunda qe douz les tenementz en tiel manere occupez fuissent rendu as Hospitallers par les 20 viescountes des lieux ou tels tenementz furent trovez. Meisme lan fu trovee en un parlement par enquete prise par comaundement le roi que Maistre Adam de †Hereford, adounee evesque de Hereford, ministra a les enemis le roi qe furent de la covine le counte de 25 Lancaster armes chivals e genz de bataille. E levesque respoundi qil fu clerc e membre de seinte eglise, e issint fu il liuere al ercevesque de Cantorbire, e douz ses temperautez furent pris en la meyn le roi. Meisme lan furent renduz a levesque de Nichole touz ses tem- 30 poralitez qui furent avant en la meyn le roy apoi par tres aunz, pur ceo que ly fu mys su quil avoit este encountre le roi. Meisme lan le roy de Fraunce fit

* Statutes at Large, i. p. 86.

| † Error for *Orleton*.

on the part of the Scotch, for the acceptance of the peace, sir Thomas Randolph, earl of Murray, the bishop of Saint Andrew's, sir Robert de Lowther, knight, and other nobles of Scotland. The same year, on the 1st of August, about the midnight following, sir Roger ^{R. de} Mortimer, the father, escaped from the tower of London, ^{Mortimer, father,} and passed the Thames, and fled to foreign parts; at ^{escapes.} which time sir Stephen de Segrave was warden of the tower. The same year, soon afterwards, master John ^{Bishoprick} de Stratford, the archdeacon of Lincoln, was sent to the court of Rome by the king, and he contrived that the bishopric of Winchester, which then was vacant, was granted to him over there, when he was sent especially on the concerns of the king. Whereupon the king was angry, and took possession of the temporalities of the see, and forbade him to enter the land.

A.D. 1324, the king took possession of all the lands ^{Hospi-} and revenues which had once belonged to the Tem- ^{tallers en-} plars, which were held by the Lords of the Fees, ^{dowed with} and he commanded that all the tenements occupied ^{Templars'} in this manner should be given up to the Hospi- ^{estates.} tallers by the sheriffs of the places where such tenements were found. And the same year it was ascer- ^{Bishop of} tained in parliament, through inquisition made by ^{Hereford} command of the king, that master Adam de Orilton, ^{impeached.} then bishop of Hereford, supplied the enemies of the king, who were of the faction of the earl of Lancaster, with arms, horses, and troops. And the bishop pleaded that he was a clerk and member of Holy Church, and so he was delivered to the archbishop of Canterbury, and all his temporalities were taken possession of by the king. The same year there were given back to the bishop of Lincoln all his temporalities, which were before in the hand of the king for nearly three years, because it had been alleged against him that he had been adverse to the king. The same

1324. demaunder le roy dEngleterre a faire sun homage pur
la terre de Guascoyne e pur ceo qil ne vint pas, le
roi de Fraunce fit proces encountre luy et fit seisir le
countee de Pountinee en sa meyn, e envoya en Guascoyn
sire Charles sun uncle pur seisir la terre en sa meyn 5
ou sir Edmoun de Wodestok counte de Kent e sire
Richard de Grei e sire Rauf Basset, e multz des
autres chivalers e gentz armez, a rester au dit sire
Charles qui ja avoit occupee tut le pais dAgineis, e
pus toute la douchee apoi sauve les chastels e les 10
citez, furent maundez par le roi dEngleterre. Meisme
lan Johan la fuille sire Roger de Mortimer de Wig-
mor, qui passa hors de la Tour de Loundres fut en-
voie a Sempingham par le roi; ou ele vint la veille
de Pentecost le seconde jour de Jun. Meisme lan en- 15
tour la Goule de Augst le counte de Pembrok, qe
fut envoisie en message le roi au roi de Fraunce pur
les busoignes de Guascoyn morüst sudeynement en
Fraunce saunz heir de sun cors, e fu carie en Engle-
terre, e enterree a Loundres a Seint Paul. Meisme 20
lan entour la feste Simon e Seint Jude fu le parle-
ment a Loundres en la Tour; e la fu ordinee del estat
la reigne e touz les Franceis e les aliens furent ouste
de sa court e ses terres, e les terres le counte de
Cestre, fiuz le roi furent seisis en la mein le roi. 25
Meisme lan entour meisme le tens toutes les terres
e tenemenz de religioun des aliens furent seisiz en
la meyn le roi, e chescun de eaux mis a certeyns
gages par la simeygne.

1325. Lan de grace mil CCC.xxv. la roigne dEngleterre 30
apres la pasque se mist outre mier en Fraunce, pur la
pes refourmer entre le roi dEngleterre e de Fraunce,
quar il y .avoit graunt descord entre eaux pur
homage qe le roi de Fraunce damaunda. Meisme

year the king of France caused it to be demanded of the king of England that he should do homage for the land of Gascony; and because he did not come, the king of France had a suit laid against him, and caused the earldom of Ponthieu to be taken possession of, and sent to Gascony sir Charles, his uncle, to take possession of the territory, whither there were sent by the king of England sir Edmund de Woodstock, earl of Kent, and sir Richard de Gray, and sir Ralf Basset, and many other knights and armed men, to withstand the said sir Charles, who had already invested all the district of Agenois, and afterwards nearly the whole duchy, except the castles and the cities. The same year, Joan, the daughter of sir Roger de Mortimer of Wigmore, who escaped out of the tower of London, was sent to Sempringham by the king, whither she came on Whitsun eve, the second day of June. The same year, about August 1, the earl of Pembroke, who was sent on a message of the king's to the king of France on the affairs of Gascony, died suddenly in France without an heir of his body, and was carried into England, and buried in London at Saint Paul's. The same year, about the feast of Saint Simon and Saint Jude (October 28), a parliament was held in London at the Tower, and there ordinances were passed concerning the estate of the queen, and all the French and the aliens were banished from her court, and her lands and the lands of the earl of Chester, the king's son, were taken possession of by the king. The same year, about the same time, all the lands and tenements of the alien monasteries were seized by the king, and they were every one paid a certain pension by the week.

A.D. 1325, after Easter the queen of England went abroad to France to re-establish peace between the kings of England and of France, for there was a great dispute between them on account of homage which the king of France demanded. The same year, about August,

King of France demands homage from king of England.

Charles of Valois enters Gascony.

Lady Joan de Mortimer takes the veil at Sempringham.

E. of Pembroke dies.

Parliament in London.

Alien monasteries seized.

Isabella goes to France to mediate.

1325. lan entour Augst Edward, fiuz eynee le roi dEngleterre, counte de Cestre, passa la mer, que sicome accordee fust par les rois dEngleterre e de Fraunce, il averoit la duchee dAquitayne e le countee de Pountine e qil feist homage e service au roi de Fraunce. Meisme 5 lan entour la Translacioun Saint Thomas Martyr en le mois de Juyl Johan que fu prior de Ely, pus evesque de Norwice, fu maunde en Fraunce message le roi e maladie luy prist, e returna a sa eveschee, e morust, e fu enterree a Norwice le jour Saint 10 Marie Magdalene; apres qy fu sire William de Eyreminne, a qy le pape graunta leveschee a la requeste le roi de Fraunce, e la roigne de Engleterre qui adounce estoit en Fraunce, e le dit sir William oue ly: e il fu sacree en Fraunce poi 15 avaunt la fest de Saint Michel; par quoi le roi fu coroucee, e fit seisir la baronie en sa meyn, e ala a Norwice e en Nortfolk e destrut ses manoirs, e ses park e rivers e ses autres mobles, e luy fist crier sun treitre par tut. E il demora dedenz sa eglise, e 20 ne oseit plus avaunt alier. E le papa cassa lelectioun maistre Robert de Baldoc, qui fut eslit de la dit eveschee. Meisme lan comenca une privee hayne entre les grauntz e nomement de ceaus qui furent en Guascoygne e de la roigne auxi, e autres grauntz qui 25 furent countre les Despensiars, par sire * Robert de Mortimer de Wigmore, qui duncs fu conversaunz oue le roi de Fraunce. Par quoi le roy douta la venue des Fraunceis e des Escos oue la roigne en Engleterre, e fit guarnir les chasteus, e les forteletz e les portz de 30 la mer de genz armez, qil fussent prest e appareillez a maundement le roi. Meisme lan poi avaunt la Purificacioun, fu sire Roger de Beler, justice le roi,

* Error for Roger.

Edward, the eldest son of the king of England, earl Pr. Edw. of Chester, crossed over the sea, that, as it had been ^{assumes} settled by the kings of England and of France, he ^{Aquitain} might take possession of the duchy of Aquitaine and ^{and Ponthieu.} the earldom of Ponthieu, and that he should do homage and service to the king of France. The same year, about the feast of the Translation of Saint Thomas the Martyr, in the month of July (the 7th), John, formerly prior of Ely, afterwards the bishop of Norwich, was ^{Diocese of} sent as the king's ambassador to France, and his ill- ^{Norwich.} ness seized him, and he returned to his see and died and was buried at Norwich, July 22, Saint Mary Magdalene's day; after whom was sir William de Ayermin, to whom the pope granted the bishopric, at the request of the king of France and the queen of England, who was still in France, and the said sir William with her; and he was consecrated in France a little before Michaelmas, for which the king was angry, and caused the barony to be seized, and he went to Norwich and through Norfolk, and laid waste all his manors, and parks, and rivers, and his other property, and caused him to be proclaimed everywhere a traitor against himself. And he remained within his church, and ventured to go no further abroad. And the pope annulled the election of master Robert de Baldock, who was elect bishop of the said see. The same year a secret hatred began among the ^{The nobles of Gascony} nobles, especially such as were in Gascony, and the ^{oppose the} queen also, and other nobles who were opposed to ^{queen and the Mortimers.} the de Spencers, through the means of sir Roger de Mortimer of Wigmore, who was then in communication with the king of France. Therefore the king was afraid ^{Edw. fears} of the arrival of the French and Scotch with the queen ^{Isabella's} into England, and had the castles and fortresses and ^{return.} seaports garrisoned with troops, who should be ready and prepared at the command of the king. The same ^{Death of} year, a little before the Purification, sir Roger de Beler, ^{R. de Beler.}

1325. tuee entour le tierce, sicome il ala manger oue sir
Henri de Lancastre en Leycestre. Meisme lan en
le mois de Februer, fu sire Henry de Beaumont
attachee par le roi, e maunde en garde au chastel
de Kenilworth, pur ceo quil ne voleit faire le ser- 5
ment au roi e a sire Hugh Despensers le fiuz
destre * oues enus a vivere e a morier : pur quoi le
roi fist seisir toutes ses terres e ses tenementz en sa
meyn, lesquels il avoit donez avaunt a sa seor
dame Isabele de Beaumont. Meisme lan fist le roi 10
seisir en sa meyn toutes les terres sire Johan de
Roos, e autres seignurs pur lour desleaute vers le
roi, qe lur fu surmis.
1326. Lan de grace mil ccc.xxvi. furent seisiez en la meyn
le roi toutes les terres sire Edmoun de Wodestock, sire 15
Johan de Cromwelle, pur ceo

* Query for *oveques eus* ?

the king's justice, was killed in the forenoon, as he was on his way to dine with earl Henry of Lancaster at Leicester. The same year, in the month of February, ^{Lords at-} sir Henry de Beaumont was arrested by the king, and ^{tainted.} sent under guard to Kenilworth castle, because he would not swear to the king and sir Hugh de Spencer the son, to be of their part to live and die. Wherefore the king caused possession to be taken of all his lands and possessions, which he had previously given to his sister, the lady Isabel de Beaumont. The same year the king took possession of all the lands of sir John de Roos and other lords, on account of their disloyalty towards the king, which was imputed to them.

A.D. 1326, all the lands of sir Edmund de Woodstock and sir John de Cromwell were seized by the king, because ^{Attainder of Prince Edmund and Cromwell.}

INDEX.

I N D E X.

A.

- Abingdon abbey built by Athelwold, bishop of Winchester, 76. 26.
- Acre, surrendered to the kings of England and France, 254. 19 ; a priory founded there by William, chaplain to Ralph de Décize, 256. 5 ; Edward I.'s daughter Joanna born there, 300. 4 ; taken and razed by the Saracens, 310. 7 ; 324. 19.
- Adolf, count of Boulogne, sent by Hugh, king of France, to demand Athelstan's sister in marriage, 18. 29.
- Adrian [IV.], pope, commissions Henry II. to subdue Ireland, reserving to himself Romescot, 206. 31.
- Agatha, wife to Edward Atheling, 102. 12.
- Ailward, abbot of Glastonbury, his attempt to remove the body of Edgar, 24. 9 ; 80. 29 ; his tragic end, 24. 17 ; 82. 1.
- Aimary, bishop of Puy, joins the crusade, 166. 7.
- Aix la Chapelle (Aquis Granum), Richard of Cornwall crowned there, 286. 14.
- Alban, St., his martyrdom, 8. 10 ; 36. 22.
- Albanactus, Scotland given to him by his father, Brutus, 2. 15.
- Albania, Scotland so called after Albanactus, 2. 16.
- Albano, cardinal bishop of, the pope's legate, dies of the plague before Tunis, 292. 30.
- Alban's, St., dedication of the monastery of, 180. 22.
- Albeney, William de, earl of Arundel, his death and burial, 238. 7.
- Aldred, archbishop of York, crowns William I., 138. 14 ; crowns Maud, 146. 7 ; dies of grief, 146. 15.
- Aldwin, deposed abbot of Ramsey, 176. 13.
- Alexander, earl, brother of Edgar, king of Scotland, makes a new shrine for the body of St. Cuthbert, 176. 27.
- , bishop of Lincoln, imprisoned by king Stephen, 192. 32.
- [III.], pope, acknowledged reluctantly by the kings of England and France, 212. 1.
- IV., pope, succeeds Innocent IV., 286. 35.
- Aleyn, Fergant, count of Bretagne, founder of the abbey of St. Mary at York, dies, 160. 19.
- Alfhun, bishop of London, sent by Ethelred II. to Normandy with his pupils Alfred and Edward, 94. 8.
- Alfred, son of Ethelred II., barbarously treated and starved to death by earl Godwin, 114. 26. *See* Alphun.
- Alfred [king], sent by Ethelwulf his father to Rome, 46. 32 ; engaged in the battle of Ashdown, 14. 12 ; succeeds his brother Ethelred, 50. 21 ; much beloved by pope Leo IV., anointed and confirmed, 48. 2 ; his low estate, 50. 30 ; St. Cuthbert appears to him in a dream, 52. 5 ; his mother sees the same vision, 52. 20 ; enters the Danish camp as a minstrel, 52. 27 ; vanquishes the Danes and compels them to give hostages, 54. 3 ; becomes godfather to Gurmund, and bestows on him East Anglia and Northumberland, 54. 10 ; marries Ethelfleda, daughter

Alfred [king]—*cont.*

of earl Ethelred, 54. 24 ; his children, 54. 25 ; after a reign of 28 years, dies and is buried at Winchester, 16. 5 ; 58. 10 ; his division of his time, 16. 6 ; 56. 7 ; disposition of his revenues, 16. 17 ; 56. 25 ; divides England into hundreds, 56. 4 ; his laws ensure great security of property, 56. 5 ; his alms and endowments, 56. 13 ; makes inquisition of the judgments of his justices, 58. 4.

Alfric, archbishop of York, imprisoned by Hardicanute, 114. 9.

Alice, daughter of the duke of Louvaine, married to Henry I., and is crowned at Windsor, 186. 7.

Alphege, archbishop of Canterbury, his martyrdom and miracles, 90. 25 ; his body translated to Canterbury by Canute, 104. 21.

Amaury, son of Fulke, king of Jerusalem, his achievements, 188. 14.

Amory, Roger de, in the feud against the Despencers, 338. 19.

Andover, a priest killed there before the altar by a thunder-bolt, 224. 31.

Andrew's, St., the bishop of, made prisoner at the battle of St. John [Perth], 320. 28 ; at the acceptance of the truce between Edward II. and Sir Robert Bruce, 348. 2.

Angles, the, the sequel of their arrival, 10. 16.

Anglia, a province of Germany, whence came the Angles, 38. 27.

Anglia, East. *See* East Anglia.

Anlaf, king of Ireland, assists Sweyn against Ethelred, 90. 12 ; is converted and baptized, 90. 16.

Anselm, abbot of Bec-Herlewyn, comes to England and rebukes William Rufus for wrongs done to the church, 160. 22 ; is made archbishop of Canterbury, 162. 6 ; a great quarrel between him and the king, 162. 9 ; his petitions to the king refused, 162. 20 ; the king becomes reconciled to him, 164. 12 ; and procures his pall from Rome, 164. 17 ; unable to

Anselm, abbot of Bec-Herlewyn—*cont.*

amend the prevailing evils, he leaves the kingdom, 170. 5 ; recalled by Henry, 172. 22 ; refuses to consecrate Henry's bishops, 174. 26 ; the dispute between him and the king referred to the pope, 176. 7 ; is reconciled to the king and returns to England, 178. 12 ; presides at a great assembly in the king's palace, when the law of investiture and seisin was enacted, 178. 27 ; his death, 180. 4.

Anthony, St., of Padua, his death, 284. 2 ; his canonization and miracles, 284. 7.

Antioch, the siege of, 166. 26.

Aquis Granum. *See* Aix la Chapelle.

Argentine, sir Giles de, killed at Sterling, 330. 25.

Argenteuil, the mantle of our Lord found there, 208. 24.

Arragon, the king of, at Dordrecht, 314. 19.

Arthur, duke of Bretagne, his pretensions to Normandy favoured by the law of succession, 274. 13 ; placed by his mother under the protection of the king of France, 274. 19 ; captured by John, 278. 21.

Arundel [Edmund Fitzalan], earl of, his submission to Edward II., 330. 5 ; at the trial of the earl of Lancaster, 342. 10. *See* Albeney.

Ashdown, battle of, between Ethelred and the Danes, 14. 5.

Assington, battle of, 98. 16 ; abbey of, built by Canute, 104. 9.

Athelney abbey built by Alfred, 56. 18.

Athelstan, his birth, 60. 1 ; succeeds his father Edward, 18. 18 ; 62. 20 ; conquers all the kings of Wales, and lays them under tribute, 18. 20 ; 62. 22 ; his sister Ethilda demanded in marriage by Hugh, king of France, 18. 27 ; 64. 25 ; the rare presents sent to him on this occasion, 20. 1 ; 64. 26 ; sends his sister to Hugh with a rich dower, 20. 13 ; after a reign of 15 years (or 16 years), dies at Gloucester, and is buried at Malmesbury, 20. 16 ; 62. 21 ; 66. 17 ; is miraculously aided in subduing the rebellion of

Athelstan—*cont.*

- Constantine, king of Scotland, 64. 3 ; his nobleness, piety, and affability, 64. 15 ; causes of the death of his brother, and does long penance, 66. 4.
- Athelwold, bishop of Winchester, builds Abingdon abbey, 76. 26.
- Athole, earl of, supports the claim of Robert the Bruce, 320. 11 ; is executed, 320. 31 ; 326. 17.
- Audele. *See* Audley.
- Audley, sir William de, killed in the Welsh war, 304. 7.
- Audley, sir Hugh de, in the feud against the Despencers, 338. 19 ; taken prisoner at the battle of Boroughbridge, 340. 31 ; his wife sent to Sempringham, 344. 18.
- Augustine, St., sent by pope Gregory to convert the Saxons in England, 44. 10.
- Augustine's, St., at Canterbury. The abbey's immunities. *See* Roger.
- Augustinians, the order of, allowed pro tempore at the council of Lyons, 300. 27.
- Aurora, a remarkable one on November 4, A.D. 1175, 236. 30.
- Austria, the filthy condition of the people, 258. 1.
- , [Leopold], duke of, seizes Richard I. at Vienna, 256. 29 ; sells Richard to the emperor of Rome, 258. 15 ; absolved by the pope for his imprisonment of Richard, 262. 24.
- , [Albert], duke of, at Dordrecht, 314. 16.
- Ayermin, William de, made by the pope bishop of Norwich, is opposed and attainted by Edward II., 352. 11.
- Aylwyn, Edgar's councillor, builds Ramsey abbey, 76. 25.

B.

- Badlesmere, sir Bartholomew de, holds the castle of Ledes in Kent against the king, 338. 8 ; his wife and sister taken, 338. 15 ; joins the earl of Lancaster, 338. 20 ; is captured and executed, 342. 21.

Baldock, Robert de, his election to the see of Ely annulled by the pope, 352. 21.

Baldwin, archbishop of Canterbury, sets out with the kings of England and France to the Holy Land, 250. 11 ; suspends Hugh, bishop of Coventry, for having received the office of sheriff, 250. 30 ; his death, 256. 3.

—— the Bald, count of Flanders, marries Ethelwith, daughter of Alfred, 54. 27.

—— of Edessa, son of Eustace, count of Boulogne, afterwards king of Jerusalem, [120. 23] ; joins the crusade, 166. 3.

——, son of Fulke, king of Jerusalem, his achievements, 188. 14.

—— [VIII.], count of Flanders, a treaty between him and Richard I. and John, 264. 7.

Balliol, John de, pronounced king of Scotland, under allegiance to the king of England, 310. 24 ; 324. 24 ; the form of his homage, 310. 28 ; does homage at Newcastle, 312. 2 ; attends the Parliament of Edward in London, 312. 25 ; revolts, 316. 11 ; makes war against the bishop of Durham, 318. 2 ; taken and imprisoned, 324. 31 ; escapes to France, 326. 12.

Bamberg, (?) bishop of, at Dordrecht, 314. 16.

Bangor, bishop of. *See* Hervey.

Bannockburn, the battle of, 330. 18 ; English knights killed and taken prisoners there, 330. 22.

Bar, earl of, marries Eleanor, daughter of Edward I., 312. 21 ; at Dordrecht, 314. 16.

Barons, their war with Henry III., 288. 23 ; take the king and his son prisoners at the battle of Lewes, 288. 30 ; their insurrection in the matter of the Despencers, 336. 31 ; take Glamorgan castle, 336. 34 ; pass ordinances of banishment against the Despencers at the parliament in London, 338. 4 ; conspire a second time to maintain their feud against the Despencers, and march into Wales, 338.

Barons—*cont.*

- 23; retreat to Pontefract, and besiege the castle of Tickhill, 340. 2; are defeated at the battle of Burton Bridge, 340. 11; a second time are proclaimed enemies to the king, 340. 17; defeated at Boroughbridge, 340. 24.
- Bartholomew, bishop of Exeter, assists at the reconciling of the cathedral at Canterbury and preaches there, 224. 14.
- Barton, Philip de, master of the order of Sempringham, 328. 31.
- Basset, sir Ralph, killed at the battle of Evesham, 290. 16.
- , sir Ralph, is sent to Gascony to withstand Charles [of Valois], 350. 7.
- Bath, built by Bladud, 2. 22; the bishopric of, anciently at Wells, 8. 30; the see placed here in the time of William Rufus by bishop John, 34. 24.
- Batmer, sir William, captured at Bannockburn, 330. 28.
- Battle abbey built by William I., 144. 1.
- Bavaria, the duke of, at Dordrecht, 314. 15.
- Beaumont, Henry de, removed from king Edward II.'s council, 328. 11; returns to England, 328. 13; is arrested by the king, his lands confiscated, 354. 3.
- , Lewis de, bishop elect of Durham, is captured with his brother Henry by robbers and imprisoned in the castle of Mytford, 332. 30. *See* Middleton, sir Gilbert de.
- Beche, sir Edmund de la, captured with Wallingford castle, 346. 11.
- Becket, Thomas à. *See* Thomas.
- Bede, St., his head found uncorrupt, 176. 26.
- Bedford castle destroyed, 282. 13.
- Bek, Anthony de, consecrated bishop of Durham, 322. 20.
- [Thomas], elected bishop of Lincoln, 336. 13.
- , Thomas de, consecrated bishop of St. David's, 322. 3.
- Belar, sir Roger de, the king's justice, killed, 352. 32.
- Belfe, William de, chaplain of William I., made bishop of Thetford, 156. 20.
- Belin, king, son of Donewal, Billingsgate named after him, 6. 21; makes four royal roads through England, 6. 22; seizes France, Lombardy, and Rome, 6. 26.
- Berkley, sir Maurice de, his wife takes the castle of Wallingford, in which he is confined, and holds it a fortnight, 346. 7.
- Bermundsey, the monks of [Cluniac], arrive in England, 160. 9.
- Bertrand de Gurdun, mortally wounds Richard I. at the siege of Chaluz, 270. 17; forgiven by the king, is afterwards miserably put to death, 272. 18, 23.
- Berwick, taken by Edward I., 318. 6; 324. 29; the Scots repulsed in an attack upon, 332. 7; taken by the Scots, 334. 14; vainly besieged by Edward II., 336. 3.
- Beubon, Richard de, made by Henry I. bishop of Evreux, 190. 1.
- Bigot, Hugh, king Henry's steward, swears that Maud was disinherited by Henry I., 192. 13.
- , earl of Norfolk, receives the Flemings at Framlingham, 230. 22; again invites the Flemings, 232. 18; takes Norwich, 232. 22; his castles taken by Henry, he gives hostages, swears fealty, and sends home the Flemings, 236. 6.
- Billingsgate. *See* Belin.
- Birchorp, Roger de, attacks the priory of Sempringham, 328. 32.
- Birinus, St., bishop of Winchester, converts Kinegils, king of Westsex, 44. 22; converts Ethelwald, king of Sussex, 46. 14.
- Bladud, builds Bath and makes the hot baths, 2. 22; makes himself wings, and breaks his neck, 2. 23.
- Blood wells up from the ground for 15 days at Hampstead, Berks, 176. 20.

Bohemund, son of Robert Guiscard, joins the crusade, 166. 4.

Bohun, Humfrey de, earl of Hereford, his submission to Edward II., 330. 4; captured by the Scots at Bannockburn, 330. 27; in the feud against sir Hugh Despencer, 336. 27; 338. 18; killed at the battle of Boroughbridge, 340. 27.

Bordeaux, besieged by Edward I. and his Spanish allies, 314. 32; besieged by Edmund, 318. 1.

Boroughbridge, the battle of, 340. 21.

Boulogne, Matthew, count of, killed in Normandy, 230. 7.

——, the count of, at Dordrecht, 314. 14.

——, John, son of the duke of Brabant, marries Margaret, daughter of Edward I., 308. 6; 324. 15; at Dordrecht, 314. 14.

Brenneville, battle of, 182. 22.

Bretagne, sir John de Dreux, duke of, earl of Richmond, on the trial of the earl of Lancaster, 342. 8.

Brice, Richard, one of the murderers of St. Thomas, 222. 5.

Bridgenorth castle surrendered to Henry II., 208. 12.

Britain, England so called by Brutus, 2. 9; 36. 9.

Britons, their kingdom lasted from Brutus to Cadwalader, 2056 years, 36. 14; receive the Christian faith in the time of king Lucius, 36. 19; invaded by the Picts, they pray the aid of the Saxons, 36. 24; maintain their independence in Cornwall and Wales until the time of Cadwalader, 40. 16.

Brom, sir Roger de. *See* Lincoln.

Brompton, sir William de, one of the king's justices, imprisoned, 324. 8.

Bruce, sir Edward, brother of sir Robert, killed in Ireland with many other Scots, 334. 29.

——, sir Robert de, claims the kingdom of Scotland, 318. 34; receives a subsidy from the abbey of Skone, 320.

Bruce, sir Robert de —*cont.*

5; with the earl of Athole calls a meeting at Dumfries for his coronation, 320. 10; desires a conference with Comyn at Dumfries, 320. 13; murders Comyn, 320. 17; is crowned, and destroys the adherents of Edward, 320. 22; is defeated with Simon Frazer near Perth, 320. 26; routs Edward II. at the battle of Bannockburn, 330. 18; his consort exchanged for the earl of Hereford, 330. 31; two cardinals sent by the pope to impeach him, 332. 22; defeats the king's army near Coxwold, 344. 29; ravages the country as far as Malton, 346. 2; a truce of 13 years accepted at York, 346. 32.

——, William de, his wife and heir starved to death by king John, 280. 6.

[Brunanburh], battle of, 62. 27.

Brutus, son of Silvius, comes into England with his wife and three sons, 2. 2; builds London and calls it Trinovant, 2. 4; on his death makes his eldest son Lochnus king of England, and calls the land Great Britain, 2. 8; 36. 9; gives to Camber, his second son, Wales, from whom it is called Cambria, 2. 13; gives to Albanactus, his third son, Scotland, from whom it is called Albania, 2. 15; conquers and expels the giants, 36. 8; begins to reign before the time of David, king of Jerusalem, 36. 13.

Bryhtic, king of Wessex, conceives great envy of Egbert, 10. 23; his death, 10. 29.

Bungay, siege of castle, 236. 7.

Burgh, Hubert de, quarrel between him and Henry III., 284. 5.

Burghersh, sir Bartholomew de, taken at the capture of Ledes castle, 338. 16; his execution, 342. 25.

——, sir Henry de, bishop of Lincoln, mulcted for his supposed complicity with his uncle sir Bartholomew, 344. 5.

Burgred, king of Mercia, marries the daughter of Ethelwolf, 12. 8.

Burgundy, the count of, at Dordrecht, 314. 15.
 Burnel, Robert, Edward I.'s chancellor, his death, 312. 6.
 Burton Bridge, the battle of, 340. 11.

C.

- Cadwalader, the last king of the Britons, 40. 18.
 Cahannes, William de, captures king Stephen in the battle at Lincoln, 196. 28.
 Caithness, road to, from Totness made by Belin, 6. 23.
 Calixtus, pope, holds a council at Rheims, 184. 14; his interview with Henry I., 186. 11.
 Calne, a council held there, Dunstan's deliverance, 84. 8.
 Camber, Wales given to him by his father Brutus, 2. 12.
 Cambria, Wales so called after Camber, 2. 14.
 Canterbury, built by Rudhudibras, 2. 20; Edmund I. slain there, 20. 20; the archbishopric contains 17 bishoprics, 34. 4; Ethelbert enshrined there at St. Augustine's, 44. 20; burnt by the Danes, 90. 25; its primacy argued and decided, 152. 9; the cathedral dedicated to the Holy Trinity, 188. 18; reconciled after the murder of St. Thomas, 224. 8; St. Augustine's abbey exempted from the archbishop's jurisdiction, 240. 13.
 ———, archbishops of. *See* Alphege, Anselm, Baldwin, Cobham, Hubert, Lanfranc, Langton (Stephen), Mellitus, Plegmund, Richard (le Grand), Robert, Stigand, Thomas (à Becket).
 Canute, king of Denmark, succeeds Sweyn, 96. 7; arrives in England with a great fleet, 26. 9; defeated by Ethelred II., 96. 18; besieges London, 96. 22; his duel with Edmund Ironside, 98. 27; divides the kingdom with him, 26. 10;
 Canute, king of Denmark—*cont.*
 96. 29; after his death, elected king of England by the great lords, 26. 16; 100. 11; his coronation, 100. 18; divides the kingdom into four parts, 100. 19; kills the murderer of Edmund, and punishes the traitors, 26. 22; 100. 23; banishes Edward and Edmund [Athelings], 102. 3; throws Edric into the Thames, 26. 24; 102. 14; seeks to conciliate the English and marries Emma, the widow of Ethelred, 102. 29; his good works, 104. 6; builds and endows an abbey at St. Edmund's Bury, 104. 13; translates the body of St. Alphege from London to Canterbury, 104. 21; renders retribution to the barons for their treachery to Edmund, 104. 28; levies a taxation for payment to the Danes, 104. 31; visits Denmark, 106. 4; gives St. Bartholomew's arm to the monks of Canterbury, 106. 6; holds a parliament at Cirencester, 106. 7; honours the English equally with the Danes, 106. 11; embarks for Norway, dethrones Olave, and assumes the sovereignty, 106. 21; his extensive sway, 106. 27; gives his daughter Gunnilde to the emperor of Rome, 108. 3; the story of his rebuking the sea, 108. 7; places his crown on the crucifix, 108. 20; visits Rome and obtains immunities for the schools in England, 108. 25; his letter to the bishops of England concerning church dues, 108. 30; presents an embroidered vestment to the abbey of Glastonbury, and confirms its privileges, 110. 6; appoints his successors over Norway and Denmark, 110. 16; dies at Shaftesbury after 20 years' reign, and is buried at Winchester, 20. 8; 110. 21.
 Carlisle, surrendered by Malcolm to Henry II., 208. 30; the assault on, by the Scots, repulsed with loss, 330. 33.
 Carmelites, the order of, allowed pro tempore at the council of Lyons, 300. 27.
 Carrickfergus castle taken by king John, 280. 8.

- Castile, the king of, chosen emperor by a part of the electors, 286. 11.
- Cassibelaunus, twice expelled Cesar from England, 6. 27; conquered and pays tribute to Rome, 6. 28.
- Catteley, nuns of, blessed by Walter, archbishop of Canterbury, 336. 22.
- Celestine [V.], pope, his election, 314. 5.
- Cesar, twice expelled from England by Cassibelaunus, 6. 27; conquers Cassibelaunus and imposes a tribute, 6. 28.
- Chaluz-Chabrol, castle of, besieged, 270. 6; Richard I. mortally wounded there, 30. 11; 270. 15; Latin verse made upon that occurrence, 30. 13 [260. 3].
- Charlemagne, his reign, 10. 27; his lance given to Athelstan by Hugh, king of France, 20. 5.
- Charles [the Simple], king of France, marries Edgina, daughter of Edward the Elder, 60. 4; gives his daughter, with Normandy and Bretagne, to Rollo, 60. 18.
- [IV.], of Valois, king of France, in vain requires the king of England to do homage for Gascony, 348. 33; sends his uncle Charles [of Valois] to take possession of Edward's territory, 350. 4.
- , of Anjou, king of Sicily, brother of St. Louis, arrives in the army of the crusaders, 294. 15; war against him by Peter, king of Arragon, 304. 30; goes to Rome and obtains an interdict against Peter, 304. 33.
- Chartres, the hospital for lepers at, founded by Henry I., 190. 27.
- Chester, Randolf, earl of, engages Stephen at Lincoln, 194. 26; aids him at Wallingford, is betrayed, and pays large ransom and a hostage for his liberty, 202. 10.
- , see of, formerly at Lichfield, afterwards at Coventry, 34. 26.
- , bishops of. *See* Langton (Walter), Robert.
- Chichester, see of, anciently at Selsey, 8. 28.
- , bishop of. *See* Stigand.
- Cirencester, Canute holds a parliament there, 106. 7; the monastery built by Henry I., 190. 25.
- Cistercian monks, a revenue assigned them by Richard I., 248. 26; exempted from taxation by king John, 278. 32.
- Clare, Gilbert de, hostage for the earl of Chester, 202. 17.
- , earl of Gloucester, assists prince Edward against Simon de Montfort, 290. 1; does fealty to Edward, 300. 2; marries the king's daughter Joanna, 308. 3; 324. 12; birth of his son Gilbert, 308. 17; assailed by the Welsh, 316. 8.
- , son of the above, killed at Bannockburn, 330. 23.
- , Hubert de St., his loyalty and death, 216. 14; his daughter taken under the king's care and married with her father's inheritance to William de Langvale, 216. 20.
- , St., the first sister of the order of St. Francis, her canonization, 288. 1.
- [Clement V.], bishop of Bourdeaux, made pope, 326. 18; his death, 330. 14.
- Cleves, the count of, at Dordrecht, 314. 13.
- Clifford, sir Robert de, killed at Bannockburn, 330. 23.
- , sir Roger de, appointed justiciary by Edward I., 302. 16; seized in bed by David and sent to Snowdon, 302. 19.
- , sir Roger de, the younger, killed in the Welsh war, 304. 8.
- , sir Roger de, in the feud against Hugh Despencer, 336. 28; 338. 18; made prisoner at the battle of Boroughbridge, 340. 31; his execution, 342. 27.
- Clugny, the greater part of the church built by Henry I., 190. 28.
- Cluniac monks (*see* Bermundsey), arrive at Thetford, 178. 6.
- Cobham, Thomas de, elected archbishop of Canterbury, but rejected by the pope 330. 10.
- Coinage reformed, 302. 11.
- Colchester, the abbey of St. John at, founded by Eudes, 164. 22.

- Colepepper, sir Thomas, his execution, 344. 2.
- Cologne, [Adolf], archbishop of, entertains Richard I. with great honour, 260. 9; [Siegfried], archbishop of, made prisoner at the battle of Woringen, 306. 21. *See* Siegfried.
- Colville, sir Edmund de, attacks Sempringham priory, 330. 1.
- Comet, followed by disasters and miracles in the reign of Edward the Martyr, 82. 23; a very splendid one in the reign of Harold II., 130. 29; one in the reign of William II., 168. 17; one in A.D. 1135, 190. 5.
- Commission of earls and barons appointed to settle Edward II.'s affairs, 328. 3.
- Comyn, sir John the, protests against the coronation of Bruce, 320. 6; protests again at Dumfries, 320. 17; is killed by Bruce, 320. 19.
- Conrad, son of the emperor Frederick, goes to receive Sicily, 286. 17; takes Naples, 286. 19; his death, 286. 20.
- Constance places her son Arthur under the protection of Philip, king of France, 274. 19.
- Constantine [the Great], his sword presented to Athelstan by Hugh, king of France, 20. 2; 64. 27.
- , king of Scotland, made tributary by Athelstan, 62. 23; rebels, and with most of his followers is slain, 62. 27.
- Cordelia, daughter of Lear, succeeds him in the kingdom, is dethroned and kills herself for grief, 6. 17.
- Cornwall, Piers Gaveston, earl of, 328. 9. *See* Gaveston.
- , Margaret, countess of, wife of sir Hugh de Audley, Gaveston's widow, consigned by the parliament to Sempringham, 344. 18.
- Council, at Calne, 84. 8; Lincoln, 346. 14; Lyons, 284; 31. 30017; Oxford, 282. 10; Rheims, 184. 14; 202. 24; Vienna, 328. 25; Winchester, 146. 23.
- Coventry, abbey founded by Leofric and his wife Godiva, 120. 7.
- , bishop of. *See* Hugh.
- Cressingham, Hugh de, slain by William Wallace, 318. 18.
- Cromwell, sir John de, his lands seized by the king [Edward II.], 354. 14.
- Crucifix, at Winchester, protests against the expulsion of the monks, 84. 4.
- Crusade, the first, leaders of, 164. 24; the second, offertory for, in every church in England, 218. 24; the third joined by prince Richard, 244. 27; colour of the crosses of France, England, and Flanders, 246. 3; the people of England, both cleric and lay, give the tenth of their chattels for it, 250. 2; the fourth, undertaken, 262. 24; a crusade preached everywhere, 280. 22; the seventh, St. Louis's misfortunes, 286. 1; the eighth, under prince Edward and St. Louis, 292. 14.
- Cuthbert, St., bishop of Lindisfarne, appears in a dream to Alfred, 52. 5; his body found perfect and a new shrine made, 176. 22.
- Cyprus, the king of, at Dordrecht, 314. 20.

D.

- Dalderby, John, bishop of Lincoln, his death, 336. 12.
- Damietta taken by St. Louis, 286. 2.
- Danegeld, first imposed, 88. 30; paid in the time of Henry I., 180. 12.
- Dane-law established in fifteen counties of England, 32. 20.
- Danes, invade England, 50. 3; martyr Edmund, king of E. Anglia, 50. 8; fight nine pitched battles in one year with Ethelred I., 14. 1; 50. 14; defeated with great loss at Ashdown, 14. 5; never came to England with hostile intent during the reign of Edward the Elder, 18. 2; invade England every year during the reign of Ethelred II., 24. 28; make incursions under Rollo into Normandy, 54. 18; land at Southampton

Danes—cont.

and ravage England in the third year of Ethelred II., 88. 17; first levy the tribute of Danegeld, 88. 27; after a short absence return to England and are aided by Elfric and Godwin, 90. 1; besiege London, 90. 14; levy a second tribute, 90. 15; burn Exeter and Canterbury and kill archbishop Alphege, 90. 23, 25; many converted by miracles, 90. 26; levy a third tribute, 92. 8; massacre of, on St. Brice's day, 92. 18; burn Norwich, 92. 25; a fourth and fifth tribute, 92. 26, 29; invade England at the instigation of the Northumbrians, 146. 12.

Darcy, sir John, made prisoner by the Scots near Coxwold, 344. 34.

David, king, contemporary with Albanactus, king of Scotland, 2. 16.

—— [I.], (called the Courteous, 124. 21); king of Scotland, knights Henry Plantagenet, 202. 28.

——, [brother of Llewellyn], his quarrel with Edward I., 302. 17; sends his justiciary a prisoner to Snowdon, 302. 19; makes war against the king, 304. 3; 322. 9; is made prisoner and executed, 304. 18, 23; 322. 14.

David's, St., a road from thence to Southampton made by Belin, 6. 24.

——, bishop of. *See* Bek (Tho.).

Dayville, sir Jocelin, his execution, 342. 27.

Derby rebuilt by Edward the Elder, 58. 28.

Despencer, sir Hugh, killed at the battle of Evesham, 290. 15.

——, (father and son), quarrel against them, 336. 26; castles and possessions plundered and destroyed, 336. 34; banished, 338. 6; their pardon proclaimed by the king, 338. 27; the father on the trial of the earl of Lancaster, 342. 10; made earl of Winchester, with the restoration of his lands, and the grant of those of sir John Gifford, 344. 12.

Devil, the, seen openly, 168. 18.

Diocletian persecutes Christianity, 8. 8.

Domesday census taken by William I., A.D. 1085, 156. 7.

Dominic, St., founds the order of Preaching Friars, 264. 26; his canonization, 284. 13; the order confirmed at the council of Lyons, 300. 24.

Dordrecht, the parliament at, names of many of those present, 314. 11; aid to the king of England agreed upon unanimously, 314. 21.

Douglas, sir James, routed in the assault on Carlisle, 330. 33; and in the assault on Berwick, 332. 8; with the earl of Murray ravages Yorkshire, 334. 16.

Dryslwyn castle, siege of, 306. 15.

Dumbarton built by Eboracus, 2. 19.

Dunbar, battle of, 318. 11; 324. 30.

Dunstan, St., hears angels sing at the birth of Edgar, 22. 10; 72. 8; is the instructor of Edgar, 24. 6; counsels Edred, of whose death he is supernaturally apprised, 68. 27; holds two councils on the question of the ejection of the monks, 84. 2, 9; is banished by Edwy, 70. 22; recalled by Edgar and made bishop of London, 72. 6; his prophecy at the baptism of Ethelred II., 86. 32; and at his coronation, 88. 10; his death, 88. 25.

Durham, see of, anciently in the island of Lindisfarne, 36. 2.

——, bishops of. *See* Beaumont, Bek (Ant.), Egelwine, Ranulf.

E.

Eagle, one prophetic, at Shaftesbury, 2. 21; prophecy concerning one fulfilled in Eleanor of Provence, 248. 1.

Earthquake throughout England in the 13th year of Edgar's reign, 82. 4; A.D. 1086, 156. 32; A.D. 1090, 160. 14; A.D. 1165, 216. 24; A.D. 1319, 336. 8.

East Anglia, kingdom of, its extent, 10. 9; 38. 30; contained two bishoprics, 10. 11; given by Canute to Turkil, 100. 20.

Eboracus builds York and Dumbarton, and Montrose and Maiden's castles, 2. 18.

Edburghe, St., a daughter of Edward the Elder, 18. 7.

Edfred, St., a daughter of Edward the Elder, 18. 6.

Edgar, succeeds his brother Edwy, 22. 7 ; 72. 3 ; by commanding a tribute of wolves from a king of Wales, causes their extirpation, 22. 23 ; 76. 10 ; reigns 16 years, 22. 26 ; his three sins, 24. 2 ; leads a holy life under St. Dunstan, 24. 5 ; his early vices, 72. 14 ; to obtain Elfrida kills her husband, 72. 16 ; his abduction of a nun, and long penance, 72. 26 ; his coronation at Bath, 72. 29 ; receives the homage of Kenneth of Scotland, and seven other kings at Cairleon, 74. 1 ; his challenge to Kenneth, who had disdained his small stature, 74. 11 ; rebuilds forty-eight abbeys destroyed by the Danes, 76. 2 ; his device of pegs in cups, 76. 4 ; his great benefactions to Glastonbury and Malmesbury, 76. 15, 21 ; builds the abbeys of Ely, Peterborough, Thorney, and Wilton, 76. 23 ; his children, 76. 28 ; his dreams and his mother's interpretation of them, 78. 6 ; his coronation said to have been postponed, 80. 20 ; his death, and burial at Glastonbury, 80. 24 ; his body uncorrupt, 24. 8 ; 80. 29 ; posthumous miracles, 24. 19 ; 82. 1.

—— [Atheling], accompanies William I. to Normandy, 142. 30 ; rebels and invites the Scots and the Danes to attack William, 146. 11.

Edith, St., daughter of king Edgar, a nun at Wilton, 76. 30.

——, daughter of earl Godwin, is married to Edward the Confessor, but retains her virginity, 118. 12 ; dismissed and recalled by Edward, 122. 7.

Edmund, St., king of East Anglia, martyred by Inguar and Hubba, 50. 5 ; after his death slays Sweyn, 94. 31.

—— I., succeeds his father (his brother, 66. 19) Athelstan and holds the kingdom six and a half years, 20.

Edmund I.—*cont.*

18 ; 66. 21 ; is slain by a robber at a feast at Canterbury, 20. 20 ; 66. 31 ; buried at Glastonbury, 20. 27 ; 68. 17 ; bestows Northumberland on Malcolm, king of Scotland, 66. 21 ; makes large grants to the church of Glastonbury, 66. 23 ; his sons, 66. 29.

—— II. (Ironside), made king on the death of his father, Ethelred II., 26. 6 ; 96. 32 ; his coronation, 98. 6 ; his battles and duel with Canute, 98. 13, 27 ; after much war, divides the kingdom with him, 26. 10 ; 98. 30 ; dies by Edric's treachery, and is buried at Glastonbury, 26. 14 ; 100. 3 ; his mother, 98. 3.

——, Crouchback, earl of Lancaster, born, 284. 34.

——, St., de Pontigny, made archbishop of Canterbury, 284. 17 ; his death, 284. 25 ; his translation, 284. 36.

——, brother of Edward I., renounces his allegiance to the king of France, 314. 25 ; invades Gascony and besieges Bourdeaux, 316. 33.

——, de Woodstock, earl of Kent, brother of Edward II., on the trial of the earl of Lancaster, 342. 7 ; is sent to Gascony to withstand Charles [of Valois], 350. 6 ; his lands seized by the king, 354. 14.

Edmund's (St.) Bury abbey built by Canute, 104. 17.

Edred, succeeds his father (his brother, 68. 23) Edmund, reigns nine years and a half, dies, and is buried at Winchester, 20. 29 ; 70. 5 ; follows the counsel of St. Dunstan, 68. 27.

Edric the Bad, earl of Shrewsbury, betrays the secrets of Ethelred II. to the Danes, 26. 1 ; 98. 15 ; Edmund II. dies by his treachery, 26. 13 ; 100. 3 ; his quarrel with Canute, who throws him into the Thames, 26. 24 ; 102. 14 ; Mercia given to him by Canute, 100. 21.

Edward [the Elder], succeeds his father Alfred, 16. 26 ; 58. 17 ; always victorious in battle, 18. 1 ; 58. 25 ; his

Edward [the Elder]—*cont.*

progeny, 18. 3; 58. 31; three of his daughters adopt the religious life, 18. 5; is much aided by his sister Ethelfled, 18. 8; 58. 26, 30; after a reign of 26 years (24 years, 58. 19), dies, and is buried at Winchester, 18. 16; 62. 18; rebuilds four cities destroyed by the Danes, 58. 28; the education of his children, 60. 13; is excommunicated by the pope, 62. 5; sends Plegmund to Rome to obtain absolution, 62. 9; builds Hertford and Witham, 62. 16.

—— [the Martyr], son of Edgar, succeeds his father, 24. 21; 82. 15; is treacherously killed by order of his step-mother Elfrida, after a reign of three years and a half, 24. 22; 84. 29; privately buried at Wareham, where many miracles were performed, 86. 6; afterwards enshrined at Shaftesbury, 86. 15.

—— the Confessor. son of Ethelred; his visit to Hardicanute, 114. 15; succeeds him, 28. 18; 118. 9; marries Edith, daughter of earl Godwin, 118. 12; his coronation, 118. 16; his good nature, anecdote, 118. 18; his great men, 120. 1; his Norman favourites, 120. 15; by promoting Robert, [of Jumièges], to the sees of London and Canterbury causes great anger, 120. 18; upon earl Godwin's rebellion, consents to banish the Normans, and to recall Edith, 122. 4; founds Westminster abbey, 122. 15; bequeaths the kingdom to William the Bastard, 126. 5; story of the ring given by him to St. John the Evangelist at Odiham, 126. 10; his prophetic dream, 128. 24; interpretation and fulfilment of his dream, 130. 5; after a reign of 24 years dies, and is buried at Westminster, 28. 19; 130. 23; unites the sees of Ramsbury and Sherborne at Salisbury, 34. 16; a third time translated, 292. 8.

—— I., his birth, 284. 23; his knight-hood and marriage, 286. 30; made prisoner with his father at the battle of Lewes, 288. 33; his escape from the

Edward I.—*cont.*

custody of Montfort, 288. 34; with the aid of the marchers takes Gloucester, 290. 2; captures the army of Montfort the younger at Kenilworth, 290. 7; gains the battle of Evesham, 290. 11; seizes the rebels against his father at Axholme island, 290. 25; recovers the castle of Dover, 290. 32; birth of his daughter Eleanor, 292. 12; goes to the Holy Land, 292. 14; his ships saved by God's favour, 296. 33; is treacherously stabbed at Acre, and kills his assailant, 298. 3; returns to England and finds his father dead, 298. 21; 300. 6; succeeds him, 30. 24; birth of his daughter Joanna at Acre, 300. 4; birth of his son Alfonso, 300. 10; his coronation, 300. 12; 30. 24; enacts the statutes of Westminster, 302. 1; marches against Llewellyn and takes Anglesey and all Wales as far as Snowdon, 302. 6; makes peace with Llewellyn, 302. 8; changes his coinage, 302. 11; passes the Mortmain Act, 302. 13; appoints Sir Roger de Clifford justiciary, which leads to David's rebellion, 302. 16; at war with Wales, 304. 5; 322. 11; conquers the whole of Wales, 304. 17; 30. 25; gives judgment upon David, 304. 21; 322. 14; his son Edward born, 322. 24; on the application of pope Honorius, mediates between the kings of France and Spain [about the dominion of the two Sicilies], 306. 4; recovers Gascony, 306. 9; arrives in England and goes the circuit of his kingdom, 306. 29; 324. 5; punishes his ministers for their delinquencies, 306. 32; 324. 6; marriage of his daughter Joanna to the earl of Gloucester, 308. 3; 324. 12; marriage of his daughter Margaret to the son of the duke of Brabant, 308. 6; 324. 15; his provision for the earl of Gloucester, 308. 10; the Commons grant him a subsidy, 308. 18; banishes the Jews, 308. 21; 324. 16; death of queen Eleanor, 308. 25; 324. 18; claims the crown of Scotland, 308.

Edward I.—*cont.*

30; goes to Scotland, 310. 14; 324. 22; the homage of John de Balliol, 310. 28; holds a parliament in London, 312. 12; war concerning fisheries with France, 312. 13; 324. 26; marriage of his daughter Eleanor to the earl of Bar, 312. 21; marriage proposed between him and the daughter of the king of France, 312. 27; surrenders Gascony on conditions, the king of France's treachery, 314. 1; sends envoys to Germany to obtain aid, 314. 6; sends envoys to France to obtain restoration of Gascony, 314. 23; makes war with France, in which he is aided by Spain, 314. 27; the Welsh levy war against him, 314. 33; reverses in France, 316. 16; the pope's legates sent to arrange a peace between him and the king of France, 316. 27; goes a second time to Scotland and takes Berwick, 318. 6; 324. 29; battle of Dunbar; liberates the captured chieftains, 318. 11; 324. 30; goes to Flanders, 318. 17; 324. 33; on his return to England consults his barons about the Scots, 318. 21; his second marriage [with Margaret], 318. 24; 326. 4; third expedition to Scotland, 318. 25; ordains the articles of Trailbâton, 318. 26; summons the Scots to London to hear the conditions of peace, 318. 30; creates 280 knights before his fourth expedition into Scotland, 320. 24; birth of prince Edmund and of prince Thomas, 326. 6, 8; his death, 326. 20.

— II., his birth, 322. 24; succeeds his father, 326. 21; marries Isabella, daughter of the king of France, 326. 27; his coronation, 326. 29; the earls of Lancaster, Hereford, Warwick, and Arundel submit themselves to him after the feud consequent on the death of Gaveston, 330. 3; goes to Scotland and engages Robert Bruce at Stirling castle [Bannockburn], 330. 17; is routed with the loss of his treasure and baggage, 330. 29; is reconciled to the earl of

Edward II.—*cont.*

Lancaster, 334. 26; captures Ledes castle, 338. 13; proclaims a pardon for the Despençers, 338. 27; pursues the barons into Wales and recovers the castles, 338. 32; destroys the castle of sir John Gifford, 340. 1; defeats the barons at Burton Bridge, 340. 11; takes Tutbury, 340. 15; gains the battle of Boroughbridge, 340. 21; goes to Pontefract to the trial of the earl of Lancaster, 342. 2; seizes the temporalities of the bishop of Lincoln, 344. 5; invades Scotland, where his army suffers from the want of provisions, 344. 24; defeated by the Scots near Coxwold, 344. 29; aid from the clergy refused him at a council at Lincoln, 346. 17; is greatly displeased that the earl of Carlisle had made an ordinance of peace with Scotland, 346. 21; condemns him to be hanged, 346. 29; a truce of 13 years with Bruce accepted at York, 346. 32; sends John de Stratford to Rome (*see* Stratford); endows the Hospitallers with the estates of the Templars, 348. 16; seizes the temporalities of the see of Hereford, 348. 28; restores those of the see of Lincoln, 348. 30; refuses to do homage to the king of France for Gascony, and sends an army, 348. 33; sends the earl of Pembroke to the king of France on the affairs of Gascony, 350. 16; seizes the possessions of the alien monasteries, 350. 26; violently opposes William de Ayermin, bishop of Norwich, 352. 16; fears an invasion of the French and Scots with the queen, and garrisons the castles and seaports, 352. 23; arrests sir Henry de Beaumont and confiscates his property, 354. 2; seizes the lands of sir John de Roos for disloyalty, 354. 10; seizes the lands of Edmund de Woodstock and sir John de Cromwell, 354. 14.

— [Atheling], son of Edmund Ironside, his banishment, 102. 1; his children by Agatha, daughter of the emperor Henry, 102. 11; 124. 17; his death, 124. 15.

- Edward, earl of Chester [Edward III.], crosses the sea to take possession of Aquitaine and Ponthieu, and to do homage, 352. 1.
- Edwin, king of Northumberland, converted by Paulinus, 44. 30.
- , earl of Northumberland, accompanies William I. to Normandy, 142. 30.
- Edwy, son of king Edmund, 66. 30 ; succeeds his uncle Edred, 22. 1 ; 70. 6 ; his unholy marriage, 22. 3 ; 70. 9 ; St. Dunstan reproves him, 70. 16 ; his kingdom divided, 70. 28 ; his death and burial, 72. 1.
- Egwyn, brother of king Athelstan, his birth, 60. 1 ; his death, 66. 4.
- Egbert, son of Ealmond, his character, 10. 18 ; the first king who possesses the whole of England, 10. 21 ; flies from Bryhtic, king of Wessex, to France, 10. 26 ; after the death of Bryhtic returns and conquers the whole of England, 10. 30 ; 46. 20 ; dies, having reigned in all 37 years, and is buried at Winchester, 12. 3 ; 46. 24.
- Egelmoth, abbot of Glastonbury, accompanies William I. to Normandy, 142. 29.
- Egelwine, bishop of Durham, in rebellion against William I. at Ely, 152. 1.
- Eleanor, of Guyenne, divorced from the king of France, is married to Henry II., 204. 10 ; corrupts the Poitevins, and is shut up in a tower by her husband, 230. 14 ; liberated by her son Richard, 246. 33 ; the ancient prophecy of the eagle fulfilled in her, 248. 1 ; lays waste Anjou for having received Arthur, 276. 1.
- , of Provence, wife of Henry III., crowned, 284. 20 ; her death, 308. 28.
- , of Castile, married to Edward, son of Henry III., 286. 31 ; her death and funeral, 308. 25 ; 324. 18.
- , wife of Simon de Montfort and sister of Henry III., banished, 292. 2.
- , daughter of Edward I., her birth, 292. 12 ; marries the earl of Bar, 312. 21.
- Eleutherius, pope, converts king Lucius and all England to Christianity, 8. 4.
- Elfgiva, daughter of Alfred, superior of an abbey at Winchester, 56. 22.
- Elfric betrays the fleet to the Danes, 90. 5.
- Elfrida, assassinates her step-son Edward, 24. 23 ; 84. 24 ; founds the abbey of Wherwell to atone for her husband's sin, 72. 24 ; lives long there in great penitence, 86. 21.
- Eli, judge in Israel in the time of Brutus, 2. 7.
- Ely, the see of, anciently an archdeaconry of Lincoln, 34. 32 ; made a bishopric in the time of Henry I., 34. 33 ; 180. 5 ; the abbey built by Edgar, 76. 23 ; the seat of a rebellion against William I., 152. 1.
- , bishops of. See Baldock, Harvey, Nigal.
- Emma, daughter of Richard I., duke of Normandy, wife of Ethelred II., 92. 13 ; afterwards marries Canute, 102. 31 ; banished by Harold Harefoot, 112. 17.
- England, called by Brutus Great Britain, 2. 10 ; called by Locrimus Leogria, *ib.* ; becomes Christian, 8. 6 ; its faith and churches destroyed by Gormund, 8. 12 ; the sovereignty of, lost by the Britons, 8. 14 ; many years under an interdict, 8. 15 ; divided into five kingdoms, 8. 17 ; its geographical extent, 32. 1 ; districts subject to West Saxon-law, 32. 16 ; to Dane-law, 32. 20 ; to March-law, 32. 25 ; ecclesiastical divisions, 34. 1 ; called the land of the giants, 36. 6 ; red cloud by night, 88. 21 ; fever and murrain, 88. 23 ; sickly seasons and fires, 156. 28 ; many grievous disasters and omens, 168. 14 ; grievous mortality, 180. 19 ; severe murrain, 188. 21 ; a very severe winter, 204. 4 ; thunder storms at Christmas, and many killed by lightning, 224. 26 ; a very severe winter, storms, floods, and shipwrecks, 238. 22 ; crusading colours of England, 246. 4 ; a load of wheat sold for a mark, 264. 1 ; long-continued rain and dearth, 264. 5 ; heavy rain, 278. 19 ; laid under an interdict, 278. 34 ; ceded to the pope, 280. 14 ; the interdict removed, 280. 21 ; bad season and late harvest, 288. 19 ; wheat

England—*cont.*

cheap, floods do great damage in the north, 306. 23; great floods do much damage to the wheat, 312. 7; seasons of plenty for two years, 324. 1; the summer rainy and cold, 324. 14; thunder storms, 328. 1; floods, dearth, and pestilence, 330. 36; murrain, 336. 7; truce between England and Scotland for two years, 336. 16; frightful thunders and wind, 336. 20; the sky of a blood colour, 346. 5.

English, question concerning the name, 40. 6.

Epidemic, a fatal cough (1174), 236. 24.

Epplenden, Ralf, a banneret, killed at the battle of Boroughbridge, 340. 29.

Erpwald, king of East Anglia, converted by St. Felix, 46. 5.

Ethelbald, shares the kingdom with Ethelbert, 12. 27; 48. 22; his rebellion, 48. 11; marries his step-mother, 48. 25; reigns five years, and is buried at Sherborne, 12. 28; 48. 26.

Ethelbert, shares the kingdom with Ethelbald, 12. 27; 48. 22; at the death of his brother obtains the whole, 12. 78; 48. 27; his death, 12. 29; 48. 29; buried at Sherborne, 48. 30.

———, king of Kent, the first English king who received the Christian faith after the supremacy of the Saxons, 44. 13; is enshrined at St. Augustine's in Canterbury, 44. 20.

Ethelfleda, daughter of king Alfred, called the Lady of London, 18. 7; helps her brother Edward, 18. 8; 58. 26, 30; married to earl Ethelred, 18. 10; 54. 29.

———, daughter of earl Ethelred, wife of Alfred, 54. 24.

Ethelhilda, St., a daughter of Edward the elder, 18. 6.

Ethelred, succeeds Ethelbert, 12. 31; 50. 1; greatly harassed by the Danes, 14. 1; 50. 3; is victorious at the battle of Ashdown, and kills king Osith, 14. 5; dies, and is buried at Wimborne, 14. 18; (at Sherborne as in *Sax. Chron. C.*), 50. 16.

Ethelred II., is crowned after the murder of Edward, 24. 24; 86. 25; reigns 36 years (37 years, 86. 26) in great shame and misery, 24. 26; ominous incident at his baptism, 86. 29; beaten by his mother with candles, 88. 2; invasion of the Danes and Norwegians in the third year of his reign, 88. 17; first pays Danegeld, 88. 27; pays a second tribute to the Danes, 90. 15; converts Anlaf, king of Ireland, 90. 16; fresh invasion of the Danes, 90. 19; gives himself up to sloth, 92. 2; procures the departure of the Danes by a third tribute, 92. 8; his wives and children, 92. 13; massacres all the Danes in England, 92. 18; on the return of Sweyn obtains peace by a fourth tribute, 92. 26; pays another tribute, 92. 29; flies to Normandy to Richard II., and is received with great honour, 94. 5; brought back by the barons, 96. 16; vanquishes Canute, 96. 18; is besieged by Canute in London, 96. 22; dies there, and is buried at St. Paul's, 26. 5; 96. 24; surnamed Unred, 96. 27.

———, earl, marries Ethelfleda, daughter of Alfred, 18. 10; 54. 29.

Ethelstan, son of Ethelwolf, receives from his father the whole realm except Wessex, 12. 9; his death, 12. 22.

Ethelwald, king of Sussex, converted by St. Birinus, 46. 14.

Ethelward, son of Alfred, becomes a learned clerk, 54. 26.

Ethelwith, daughter of Alfred, married to Baldwin, count of Flanders, 54. 27.

Ethelwolf, succeeds his father Egbert, 12. 5; marries his daughter to Burgred, king of Mercia, 12. 8; resigns his realm, except Wessex, to his son Ethelstan, 12. 9; gives the tithe of his land to the church, 12. 10; 48. 6; establishes Romescot, 12. 13; 48. 10; further gifts to the pope, 12. 15; spends a year at Rome, 12. 18; 48. 12; marries Judith, daughter of Charles the Bald, 12. 19; 48. 15; his son Ethelbald's rebellion, 48. 11; his kingdom divided, 48. 16;

- Ethelwolf—cont.*
 dies, and is buried at Winchester, 12. 20; 48. 21; his four (surviving) sons, 12. 21; 46. 30; had been bishop of Winchester, 46. 25; subdues the Danes, 48. 4.
Ethilda, sister of *Athelstan*, renowned for her beauty, 18. 26; demanded in marriage by *Hugh*, king of France, 18. 27; 60. 8; a rich dower given to her by *Athelstan*, 20. 13.
Eudes founds the abbey of *St. John* at *Colchester*, 164. 22.
Euer, sir *John de*, his execution, 344. 3.
Evesham, battle of, 30. 22; 290. 11.
Eugenius [III.], pope, calls a council at *Rheims*, 202. 24.
Eustace, count of *Boulogne*, visits *Edward the Confessor*, 120. 22.
 —, son of the former, count of *Boulogne*, brother of *Godfrey*, joins the crusade, 166. 6; his daughter married to king *Stephen*, 192. 7.
Exeter, bishopric of, anciently in two parts, one at *Crediton*, the other at *St. Germans* in *Cornwall*, 8. 31; transferred to *Exeter* by bishop *Leverick*, 34. 21.
 —, city of, burnt by the Danes, 90. 23; besieged and taken by *William I.*, 144. 6.
 —, bishops of. See *Bartholomew*, *Leverick*, *Living*.
Exning, co. *Cambridge*, the place of the earl of *Hereford's* rebellion, 152. 23.
- F.**
- Falkirk*, battle of, 318. 23; 326. 1.
Famine in *England*, 92. 31; 146. 16; 156. 29; 168. 16; 186. 15; 202. 3; 332. 1.
Fechamp abbey commenced by *Richard I.*, duke of *Normandy*, and completed by his son *Richard*, 94. 15.
Felix, St., bishop of *Felixstowe*, converts the *East Angles*, 46. 5.
Felixstowe, once called *Donmoe*, see of *East Anglia*, 34. 10; 46. 7.
Fini, archbishop of *York*, converts *Penda*, king of *Mercia*, 46. 11.
Fitzosbern, *William*, made earl of *Hereford*, and with *Odo* left in charge of *England*, 142. 33.
Fitzurse, *Reginald*, one of the murderers of *St. Thomas*, 222. 7.
Fitzwilliam, sir *William*, his execution, 342. 18.
Flemings, invade *England* and ravage *Suffolk*, 230. 17; vanquished in a battle near *Bury St. Edmund's*, 232. 12; a second invasion of, 232. 19; retire, taking an oath never to invade *England* again, 236. 11.
Flisk, *Luke de*, cardinal, plundered by men of *Northumberland*, 334. 1; is at *Sempringham*, 334. 8.
Fontevraud, the burial place of *Henry II.*, 30. 9; 246. 15; and of *Richard I.'s* heart, 30. 14; 273. 30.
Forest, the New, formed by *William Rufus*, 162. 16.
Formosus, pope, excommunicates *Edward the Elder*, 62. 5.
Framlingham castle. See *Bigot*.
Francis, St., the order of, founded, 278. 26; the *Friars Minors* first arrive in *England*, 282. 14; death of *St. Francis*, 282. 20; his canonization by pope *Gregory IX.* in person, 282. 23; his translation, 282. 32; the order of, confirmed at the council of *Lyons*, 300. 24.
Frazer, *Simon*, defeated with *Robert Bruce* near *St. John's* [*Perth*], 320. 26; is executed, 320. 30; 326. 16.
Frederick [II.], emperor, deposed, 284. 32; dies, 286. 9.
Fredeswyd, St., translated 13th February, A.D. 1180, 242. 5.
Frost, A.D. 1077, its long duration, 154. 24.
Fulke, count of *Anjou*, father of *Geoffrey Plantagenet*, marries the daughter of *Baldwin*, and is crowned king of *Jerusalem*, 188. 11.

G.

- Galloway, bishopric of, in the province of York, 36. 4.
- Gaucelin, cardinal, plundered by North-umberland men, 334. 3.
- Gaveston, Piers, created earl of Cornwall, 326. 22; a second time banished, 328. 9; returns to England, 328. 14; is beheaded at Warwick, 328. 22; his widow. *See* Margaret.
- Geoffrey, son of Henry II., earl of Bretagne, [206. 20:] his death and burial, 244. 17.
- Fitz Piers, justice of England, a custodian of the peace on the accession of John, 274. 5.
- de Mandeville, seized by Stephen, 200. 6; surrenders the Tower of London and the castles of Walden and Plessey, 200. 10; invades the abbey of Ramsey, 200. 12; his character, 200. 15; his death, 200. 20.
- , archbishop of York, an appeal for his right to assist at the coronation of king John, 276. 34.
- Giants, land of, Britain is so called, 36. 6; giants killed, 36. 8.
- Giffard, William, appointed bishop of Winchester, 172. 26; refusing to be consecrated by the archbishop of York, is outlawed by Henry, 174. 31.
- Gifford, sir John, in the feud against the Despensers, 338. 21; his castle at Brymers field destroyed by the king, 340. 1; made prisoner at the battle of Boroughbridge, 340. 32; his execution, 342. 28; his lands granted by the king to the earl of Winchester (Hugh Despencer), 344. 14.
- Gilbert, bishop of London, superseded by the pope, 220. 25.
- , St., accused of sending money to Becket, 218. 1; his sanctity respected, 218. 6; his canonization and translation, 278. 22.
- Glamorgan castle taken by the barons, 336. 34.
- Glanville, Richard de, chief justice of England, goes to the Holy Land, 252. 8.
- Glasgow, the bishop of, made prisoner at the battle of St. John's [Perth], 320. 28.
- Glastonbury, enriched by Edgar, 76. 15; Edmund Ironside buried there, 100. 9; receives an embroidered vestment from Canute, who confirms its privileges, 110. 6.
- Gloucester, William I. keeps Christmas there, 156. 17; the tower surrendered to Henry II., 208. 11; taken by prince Edward and the marchers, 290. 3.
- , Gilbert, earl of. *See* Clare, Gilbert de.
- , Henry, earl of, made prisoner at Winchester, 198. 17.
- , William, earl of, makes John, son of Henry II., his heir, 238. 3.
- Goband, sir Guy, attacks Sempringham priory, 330. 2.
- Godfrey, duke of Lorraine, son of Eustace, count of Boulogne, afterwards king of Jerusalem, 120. 23; joins the crusade, 166. 2.
- Godiva. *See* Leofric.
- Godrice, St., the hermit, his death, 220. 1.
- Godwin, earl, aids the Danes, 90. 11; his conduct on the succession of Harold, 112. 13; seizes Alfred and his friends, many of whom he tortures to death, 114. 26; puts out the eyes of Alfred in Ely abbey, 114. 32; his motive for the death of Alfred, and his pretext to the barons, 116. 5; presents a richly-equipped ship to Hardicanute in lieu of purging himself by oath, 116. 20; his rebellion against Edward the Confessor, 120. 29; his sudden death, 122. 20; his early history, 122. 29.
- Gormund, king of Africa, arrives in England and extirpates Christianity, 8. 12.
- Gray, sir Richard de, is sent to Gascony to withstand Charles [of Valois], 350. 6.
- Greece, messengers from, at the council of Lyons adhere to the doctrines of the Church of Rome, 300. 20.

Gregory, pope, sends St. Augustine to convert the Saxons in England, 44. 10.

—— X., pope, holds a council at Lyons, 300. 17.

Grimbald, St., abbot of New Minster at Winchester, 56. 20.

Grosseteste. *See* Robert.

Gunnilde, daughter of Canute, married to the emperor of Rome, 108. 3.

Gurmund, the Danish king, his conversion and baptism, 54. 8; receives from Alfred East Anglia and Northumberland, 54. 12; his death and successors, 54. 13.

H.

Hagenet castle taken by the earl of Leicesters, 230. 30.

Hamilton, John de, begins the new church at Sempringham, 326. 9; present at the council of Vienna, 328. 29.

Hampstead in Berkshire, blood streams out of the ground there for 15 days, 176. 20.

Harcla, sir Andrew de, sheriff, afterwards earl of Carlisle, encountered by the barons at Boroughbridge, 340. 25; makes an ordinance of peace with the Scots, 346. 22; rebels against the king, and is taken and executed, 346. 25.

Hardicanute, son of Canute and Emma, appointed king of Denmark by his father, 110. 19; succeeds Harold, 28. 14; 112. 27; imprisons Alfric, earl Godwin, and others, 114. 8; abuses the body of Harold, which is rescued by a fisherman, 114. 10; receives his brother Edward with great honour, 114. 15; deprives Living, bishop of Exeter, but reinstates him, 116. 15; dispenses with earl Godwin's purgation oath for the gift of a richly equipped ship, 116. 20; his liberal provision for his court, 116. 27; his imposition of ship-money occasions an insurrection at Worcester, 116. 28; burns that city, 118. 1; after a reign of two years and ten days (all but ten days, 114. 4) dies

Hardicanute—*cont.*

at a banquet at Lambeth, and is buried at Winchester, 28. 15; 118. 4.

Harold Harefoot, stories of his birth, 110.

31; succeeds his father Canute, 28. 11; 112. 5; crowned at Kingston, 112. 4; his succession opposed, 112. 9; banishes queen Emma, 112. 17; dies, after a reign of four years and three months, and is buried at Westminster, 28. 12; 112. 23.

——, son of earl Godwin, kills Rees and Griffin, kings of Wales, and subjects that country to Edward the Confessor, 120. 10; wrecked in a voyage to Flanders, and is seized and sent to Normandy, 124. 22; his oath and broken faith to William, 124. 26; seizes the crown on the death of Edward, and is crowned at London, 28. 21; 130. 25; watches off the Isle of Wight for the approach of William, 132. 7; defeats and kills Harold, king of Norway, and his brother Tostin, at Stamfordbridge, 132. 19; at York he hears of the landing of William, 132. 26; the battle of Hastings, 134. 1; is slain with most of his nobles, 28. 22; 136. 16; built Waltham abbey, whither his body was carried, 28. 23; 136. 29; a tradition that he and Gurth were not killed at that battle, but escaped to Chester, 138. 5.

——, king of Norway, invades the north of England, 132. 13; is slain at Stamfordbridge, 132. 20.

Hastings, battle of, 134. 1.

Haverholm, nuns of, blessed by Walter, archbishop of Canterbury, 336. 22.

Hélie, count, made prisoner at Le Mans, and released, 168. 7.

Hengist. *See* Vortigern.

Henry I., length of his reign 36 years, 30. 4; 35 years, 172. 10; 35 years 3 months, 190. 18; inherits his father's wealth, 158. 23; pays purchase-money for the spot where his father was buried, 158. 29; crowned at Westminster, 172. 10; marries Maud, daughter of Malcolm, king of Scotland, 172. 17; recalls An-

Henry I.—*cont.*

selm from France, 172. 23; makes William Giffard bishop of Winchester, and imprisons Ranulph, bishop of Durham, 172. 26; deprived of his church patronage by a bull of Pascal [II.], 172. 29; induces Robert Curthose to relinquish the annuity awarded him for the surrender of his claim, 174. 23; his dispute with Anselm about the consecration of bishops, 174. 26; an appeal to the pope, 176. 7; goes to Normandy, 178. 8; is reconciled to St. Anselm, 178. 12; subdues all Normandy, 178. 23; returns to England, 178. 25; enacts a law of investiture and seisin, 178. 27; erects the monastery of Ely into a see, 180. 5; gives his daughter Maud to the emperor Henry IV., and afterwards to Geoffrey Plantagenet, 180. 8, 15; 186. 31; death of his wife Maud, 182. 2; defeats the king of France in the battle [of Brenneville] to determine the claim to Normandy, 182. 6; his son William drowned at Barfleur, 184. 18; marries Alice, daughter of the duke of Louvaine, 186. 7; his interview with pope Calixtus in Normandy, 186. 11; encamps at Epernon, 188. 16; visits Normandy, and makes Richard, his nephew, bishop of Bayeux, and Richard de Beubon bishop of Evreux, 188. 29; his character, 190. 9; dies at St. Denis, and is taken to England, 190. 16; buried at Reading, 30. 5; 190. 20; his issue, 172. 20; the churches he founded, 190. 23; called by some Henry the Good, 190. 30.

— II., succeeds on the death of Stephen, and reigns 35 years (36 or 34 years 28 weeks and 5 days, 206. 13), 30. 8; son of Geoffrey Plantagenet and the empress Maud, born at Le Mans, 188. 23; knighted at Carlisle, 202. 28; receives Normandy from his father and does homage to the king of France, 204. 5; marries Eleanor, divorced from the king of France, and becomes duke of Aquitaine, 204. 11; invades England and

Henry II.—*cont.*

besieges Malmesbury, 204. 17; his eldest son, William, born, 204. 22; on the death of Stephen, waits a month at Barfleur for a fair wind to cross to England, 206. 3; his coronation, 206. 8; makes Thomas [à Becket] his chancellor, 206. 27; commissioned by pope Adrian [IV.] to conquer Ireland, 206. 31; visits Normandy, 208. 15; takes the castles of Mirabeau, Chinon, and Loudun, 208. 20; birth of his daughter Matilda, 208. 23; returns to England and invades Wales, 208. 29, 32; his coronation, 210. 1; birth of his son Geoffrey, 210. 3; makes a new coinage, 210. 4; negotiates a marriage for his son Henry, 210. 6; meets Malcolm at Carlisle, 210. 9; takes possession of Nantes, 210. 13; visits the king of France at Paris, 210. 14; invades Toulouse, 210. 19; makes inquiry of his coiners, 210. 31; returns to England, 212. 31; calls a parliament at Northampton, 214. 21; wishes to infringe the liberties of the church, 214. 23; sends envoys to the pope to state his case against Thomas [à Becket], 214. 28; invades Wales, 216. 5; saved from death by Hubert de St. Clare, 216. 12; banishes St. Thomas, 216. 25; crosses the sea, 218. 17; orders a census of knights' fees, 218. 19; after a conference with the king of France concerning a reconciliation with St. Thomas, returns to England, 220. 4; encounters a great storm, 220. 10; causes his son Henry to be crowned at Westminster, 220. 13; reconciliation between him and St. Thomas, 220. 18; attaints Richard Strongbow, 220. 30; swears his innocence of the murder of St. Thomas, does penance and submits himself to the pope, 222. 8; sharply reprov'd by S. Henry of Blois, bishop of Winchester, 222. 25; goes to Ireland, 222. 28; the Irish princes submit and do homage, 224. 2; returns from Ireland and goes to Normandy, 226. 18; absolved of the murder of

Henry II.—*cont.*

St. Thomas by the pope's legates, 226. 29; promises contributions to the crusade, 226. 31; allows appeals to the pope, and makes reparations, 228. 1; espouses his son John to the daughter of the count Maurienne, 228. 19; a great quarrel between him and his son Henry, 228. 22; imprisons his wife Eleanor, 230. 12; returns to England, and does penance at the tomb of St. Thomas, 234. 8; his penitence rewarded, 234. 24; grants peace at the prayer of the rebels, 234. 31; with a large army takes Bigot's castles of Framlingham and Bungay, 236. 4; England being restored to peace, he returns to Normandy and raises the siege of Rouen, 236. 15; reconciliation with his sons, 236. 26; visits the tomb of St. Thomas, 236. 34; substitutes regular for secular canons at Waltham, 238. 11; goes to France and vows a pilgrimage to the Holy Land, 238. 16; returns to England and visits the tomb of St. Thomas, 240. 5; meets Louis at Dover, 240. 25; sails from Portsmouth, and keeps Easter at Le Mans, 242. 2, 4; changes the coinage, 242. 6; having placed Normandy under the government of his son, returns to England and goes to Canterbury for prayer, 242. 8; sends 4,200 marks to Jerusalem, 242. 13; is urged by Lucius III. to aid the crusade, 242. 29; his subjects dissuade him from joining the crusade in person, 242. 32; keeps Easter at Rouen, 244. 3; settles Aquitaine and returns to England, 244. 13; passes by Flanders to Normandy, 244. 21; takes the cross with the king of France, 244. 33; does homage to Philip, king of France, and gives up his claims on Auvergne, 246. 9; dies at Chinon, 246. 12; is buried at Fontevraud, 30. 9; 246. 15; his issue, 206. 16.

—, prince, son of Henry II., his birth and baptism, 208. 3; his marriage with Margaret, infant daughter of the king of

Henry II.—*cont.*

France, celebrated, 212. 11; the bishops and abbots swear fealty to him, 212. 17; is crowned at Westminster, 220. 13; an attempt to alienate him from his father, 226. 7; takes the same oath with his father to redress the grievances of the church, 228. 13; wears the crown at Winchester, 228. 14; rebels against his father and goes over to Louis, 228. 23; is supported by his brothers Richard and Geoffrey, 228. 28; by the advice and with the assistance of Louis and the earl of Flanders invades Normandy, 230. 3; is reconciled with his father, 236. 15; visits the tomb of St. Thomas, 238. 1; after an absence of three years, returns to England and is received with great honour by his father, 240. 7; goes to Rheims at the coronation of Philip [II.], king of France, 240. 29; returns to England and swears to follow his father's will in all things, 240. 32; embarks at Dover, 242. 3; his death, burial, and age, 242. 15.

— III., succeeds his father John, and reigns 56 years and 20 days, 30. 20; 280. 30; (57 years, 30. *note* 8); the great battles of Lewes and Evesham fought in his time, 30. 22; (war between him and his barons for three years, 30. *note* 8,—*Oxf. MS.*); his birth, 280. 4; his coronation, 280. 28; second coronation, 282. 7; subsidy of a fifteenth granted him in consideration of the liberties he had conceded, 282. 16; sends Richard, earl of Cornwall, with a large army to Poitou, 282. 18; goes himself to Poitou, 282. 31; his quarrel with sir Hubert de Burgh and with Richard le Marshal, 284. 5, 11; crosses to Bretagne, 284. 18; birth of his son Edward, 284. 23; birth of his daughter Margaret, afterwards queen of Scotland, 284. 26; goes to Gascony, 284. 28; birth of his daughter Beatrice, afterwards married to the duke of Bretagne, 284. 29; birth of his son Edmund, 284. 34; begins the

Henry III.—*cont.*

- new church at Westminster, *ib.*; takes the cross, 286. 6; goes again to Gascony, 286. 23; after the marriage of his son Edmund returns to England, 286. 29; receives tenths from the laity and clergy by command of pope Innocent, 286. 32; council of twelve appointed to assist the king, 288. 10; his three brothers banished, 288. 14; war with the barons, 288. 23; takes Northampton, 288. 27; is made prisoner at the battle of Lewes, 288. 32; recovers his kingdom, 290. 17; punishes the rioters at Norwich, 298. 29; returns to London and dies, 298. 33; is buried at Westminster, 30. 21; 300. 2.
- [I.], emperor, obtains a sister of Athelstan for his son Otho, 64. 23.
- IV., emperor, marries Maud, daughter of Henry I. of England, 180. 8.
- VI., emperor, makes a large sum by the purchase of Richard I., 258. 24.
- of Essex, duel between him and Robert de Montfort, 214. 13; becomes a monk at Reading, *ib.*
- , duke of Saxony, marries a daughter of Henry II., 206. 25.
- , bishop of Winchester, his castles demolished for offending Henry II., 208. 6.
- Heptarchy, 38. 22; enumeration of the kingdoms and their first kings, 40. 21; extent of the kingdoms and dioceses, 42. 5; fluctuations in the kingdoms, 44. 5.
- Heraclius, patriarch of Jerusalem, comes to England to forward the crusade, 242. 21.
- Herbert [Losinga], bishop, removes the archbishopric of East Anglia from Thetford to Norwich, 178. 4.
- Hereford, Roger, earl of, his rebellion against William I., 152. 21; his escape prevented by Wulstane and others, 154. 4; imprisoned, 154. 14.
- , bishops of. *See* Orlton, Reinhelm.
- Hereward, in rebellion against William I. at Ely, escapes, 152. 7.

- Hervey, bishop of Bangor, made the first bishop of Ely, 180. 6.
- Holy Land rescued from the Pagans, 164. 28.
- Honorius, pope, sends St. Birinus to preach in England, 44. 24.
- Horsa, killed by the Britons, 36. 31. *See* Vortigern.
- Hospitallers, the estates of the Templars conferred upon them, 346. 16.
- Hubba. *See* Inguar.
- Hubert, bishop of Salisbury, accompanies archbishop Baldwin to the Holy Land, 252. 8; afterwards archbishop of Canterbury, and entrusted, with others, with the custody of England on the accession of John, 274. 3.
- Hugh Capet, king of France, or duke of Paris, demands of Athelstan his sister Ethilda in marriage, 18. 27; 64. 25; sends rich and rare gifts upon the occasion, 20. 1.
- Hugh, bishop of Coventry, suspended for having received the office of sheriff, 250. 30.
- , St., bishop of Lincoln, his translation, 322. 1.
- , prior of Westminster, made abbot of Bury St. Edmund's, 208. 19.
- Hundreds, England divided into, by Alfred, 56. 4.
- Huntingdon, earldom of, given up to William, king of Scotland, 244. 10.
- , David, earl of, brother of William, king of Scotland, joins the rebellion of Hugh Bigot, 232. 27; ravages the neighbourhood of Leicester, 232. 29.

I.

- Jerusalem, kings of, 188. 1; surrendered to Saladin, 246. 6.
- Jews, crucify a child, St. William, at Norwich, 202. 5; massacre of, at Norwich and elsewhere, 250. 17; persecuted by king John, 280. 6; banished from England by Edward I., 308. 21; 324. 16.

Ireland, a fearful thunderstorm there at Christmas, 224. 28 ; great scarcity of bread, and dysentery there, 226. 13.

Inguar and Hubba martyr king Edmund, 50. 8.

Innocent [III.], pope, lays an interdict on England because of king John, 30. 16 ; 278. 33.

— IV., pope, holds a council at Lyons, where the emperor Frederic [II.] is deposed, 284. 31 ; his death, 286. 34.

Joan of Acre, daughter of Edward I., born, 300. 4 ; marries earl of Gloucester, 308. 3 ; heir born, 308. 17.

John, king, called Lackland, was earl of Gloucester and of Mortagne, 206. 20 ; espoused to the daughter of count Maurienne, 228. 19 ; knighted, and goes to Ireland, 244. 6 ; his treachery when he hears that Richard is a prisoner, 258. 5 ; his submission and pardon, 262. 8 ; makes the same treaty as Richard with Baldwin, count of Flanders, 264. 12 ; his accession, 30. 16 ; being in Normandy, he sends Hubert and others to guard the peace of England, 274. 2 ; Chinon and Saumur surrendered to him, but Angers held for Arthur, 274. 7 ; destroys Le Mans, 274. 25 ; is invested with the duchy of Normandy at Rouen, 274. 31 ; his English subjects swear fealty to him, 276. 4 ; arrives in England and is crowned at Westminster, 276. 28, 32 ; the great lords present at his coronation ; 278. 3 ; captures Arthur, 278. 21 ; taxes the clergy and laity a third, 278. 30 ; incurs an interdict, 30. 17 ; 278. 33 ; birth of his son Henry, 280. 4 ; destroys the Jews, 280. 6 ; Irish and Welsh war, 280. 8, 9 ; punishes the town of Nottingham, 280. 10 ; cedes the kingdom to the pope, 280. 14 ; the interdict is removed, 280. 21 ; takes the cross with many others, 280. 24 ; dies, 280. 26 ; and is buried at Worcester, 30. 19.

— XXII., cardinal, bishop of Avignon, elected pope, paying the cardinals 100,000 florins, 332. 16 ; two cardinals

John XXII.—*cont.*

sent by him to impeach Robert Bruce, 332. 22.

— de St. John and his companions taken prisoners, 316. 11.

Iric, has Northumberland given to him by Canute, 100. 22 ; is banished for his violence, 102. 25.

Isabella, daughter of [Philip IV.] the king of France, married to Edward II., 326. 27 ; the parliament make ordinances relating to her estate and her court, 350. 22 ; goes to France to mediate in the dispute about the homage, 250. 30.

Julich, count of, at Dordrecht, 314. 14.

Jutland, a province of Germany, 38. 28 ; from the Jutes came the people of Kent and the inhabitants of the Isle of Wight, 40. 4.

K.

Karlud, London so called, 2. 6.

Kenilworth, battle of, 290. 6.

Kenneth, king of Scotland, subdued by Edgar, and does homage, 74. 1 ; excuses himself for his jest upon Edgar's short stature, 74. 27.

Kent, the kingdom of, its extent, 8. 21 ; contains the archbishopric of Canterbury and the bishopric of Rochester, 8. 22.

Kinegils, king of Westsexe, converted by St. Birinus, 44. 22.

Knaresborough castle seized by sir John de Lilleburn, 334. 5.

L.

- Lancaster, Edmund, earl of. *See* Edmund.
- , Thomas [Plantagenet], earl of, one of the commissioners of the realm, 328. 7; present at the execution of Gaveston, 328. 23; his submission to the king, 330. 4; refuses to attend the parliament at York, 336. 15; joins the barons against the Despenchers, 336. 31; conspires with the barons at Sherborne and Pontefract, 338. 22; shelter them at Pontefract, 340. 2; on his march to Tutbury loses much of his stores by a flood, 340. 10; is defeated by the king at Burton Bridge, 340. 13; is made prisoner at the battle of Boroughbridge, 340. 30; his execution, 342. 15; his ordinances repealed in the parliament at York, 344. 15.
- , sir Henry de, about to entertain the king's justice, 354. 2.
- Lanfranc, abbot of Caen, made archbishop of Canterbury, 148. 4; his influence over William Rufus, 160. 6; his death, 160. 10.
- Langton, Stephen, archbishop of Canterbury, king John refuses to receive him, 30. 18; 280. 1; comes to England with the pope's legate, 280. 12; holds a council at Oxford, 282. 10; his death, 282. 22.
- , Walter de, bishop of Chester, imprisoned, 326. 26.
- Langvale, William de, marries the daughter of Hubert de St. Clare, 216. 20.
- Lausanne, bishop of, at Dordrecht, 314. 17.
- Lear, builds Leicester, 4. 2; story of him and his three daughters, *ib.*; recovers his kingdom by the aid of the king of France, 6. 13; is succeeded by Cordelia, his youngest daughter, 6. 17.
- Ledes castle besieged and taken by Edward II., 338. 13.
- Leicester, built by Lear, 4. 2; rebuilt by Edward the Elder, 58. 28.
- Leicester, earl of, encourages the invasion of the Flemings, 230. 18; takes the castle of Hagenet, 230. 30; taken prisoner with his wife, 232. 10.
- Le Mans in Anjou, taken by William I., 152. 18; and by William II., 168. 6.
- Lengleys, sir John de, killed in the assault on Berwick, 332. 9.
- Leofric, earl of Hereford, does good service to Edward against the devices of earl Godwin, 120. 5; he and his wife Godiva found Coventry abbey and many others, 120. 7; is buried at Coventry, 120. 10.
- Leogria, England so called by Loctrinus, 2. 11.
- Leominster abbey founded by Leofric and his wife, Godiva, 120. 7.
- Lesnes church founded by Richard de Lucy, 238. 30.
- L'Estrange, sir Roger, with other marchers seizes and beheads Llewellyn, 304. 10.
- Leverick, bishop, unites the sees of St. German's and Crediton at Exeter, 34. 21.
- Lewes, battle of, between Henry III. and the barons, 30. 22; 288. 30.
- Lilleburn, sir John de, seizes the castle of Knaresborough, 334. 5.
- Lincoln, bishopric of, anciently two sees, one at Dorchester, 34. 29; united at Lincoln by bishop Remigius, 34. 30.
- , city of, besieged by Stephen, 194. 24; the castle surrendered by Rundolf, earl of Chester, 202. 15; the barons taken prisoners at a battle fought there, 282. 1; a parliament held there, 332. 10; another parliament, 332. 14; a council at, 346. 14.
- , bishops of. *See* Bek (Ant.), Burghersh (Hen.), Dalderby, Hugh (St.), Remigius, Robert (Grosseteste), Wolf.
- , dame, mother of sir Roger de Brom, dies, 292. 6.
- Lindisfarne, bishopric of, 36. 3.
- , bishop of. *See* Cuthbert.

Liste, sir Warren de, his execution, 342. 31.
 Living, bishop of Exeter, deprived by
 Hardicanute for complicity in the death
 of Alfred, but reinstated, 116. 15.

Llewellyn, prince of Wales, war between
 him and Edward I., 302. 2; 322. 7;
 does homage, and marries the daughter
 of sir Simon de Montfort, 302. 7; again
 at war with Edward, 304. 9; captured
 and beheaded, 304. 12; 322. 12.

Loerinus, eldest son of Brutus, made by his
 father king of England, 2. 8; calls the
 land Leogria, 2. 11.

Lombardy, seized by Belin, 6. 26; the
 Army of, at Dordrecht, 314. 20.

London, built by Brutus and called Trino-
 vant, 2. 5; 4. 1; afterwards called New
 Troy, and Karlud, 2. 6; the Lady of,
 Alfred's daughter Ethelfleda so called,
 18. 8; besieged by Sweyn and Anlaf,
 90. 14; the citizens make peace with
 Sweyn and give hostages, 94. 3; Ethel-
 red II. besieged there by Sweyn, 96. 22;
 a tax of 10,500*l.* levied upon it for the
 Danes by Canute, 106. 1; much injured
 by a great storm of wind, 160. 16; the
 tower of, built by William II., 168. 12;
 a parliament held at, 312. 11; another,
 312. 23; another, 338. 5; another, in
 the Tower, 350. 21.

——, bishops of. *See* Alfhun, Dun-
 stan, Gilbert, Maurice, Mellitus, Robert.
 Loraine, the Knights of, at Dordrecht, 314.
 18.

Lovetoft, sir John de, one of the king's
 justices, imprisoned, 324. 7.

Louis the Fat, king of France, invades
 Normandy, 180. 25; the battle [of Bren-
 neville] between him and Henry I., 182.
 6; receives the homage of Henry for the
 duchy of Normandy and earldom of
 Anjou, 204. 6; is visited by Henry,
 210. 14; becomes hostile to Henry, 210.
 26; comes to England, visits the shrine
 of St. Thomas, and returns, 240. 23.

—— [VII.], his daughter espoused to
 Richard I., 218. 31.

—— [VIII.], king [prince], of France,
 invades England, 280. 25.

Louis, St., king of France, takes Da-
 mietta, 286. 1; is made prisoner and
 afterwards released, 286. 4; again sets
 out for the Holy Land, 292. 15; attacks
 Tunis and is stricken with the plague,
 292. 27; his death, 294. 1.

—— [X.], king of France and Navarre,
 his death, 332. 12.

Lowther, sir Robert de, at the acceptance
 of the truce between Edward II. and sir
 Robert Bruce, 348. 3.

Luband, Piers de, routed in the assault on
 Carlisle, 330. 35.

Lucius, king of the Britons, receives Chris-
 tianity from pope Eleutherius, 8. 4; 36.
 20; creates archbishoprics and bishop-
 rics, 8. 6.

—— [III.], pope, by letter urges Henry
 II. to aid the crusade, 242. 29.

Lucy, sir Anthony, captures sir Andrew
 de Harcla, 346. 26.

——, Richard de, the king's justice in
 England, founds the church of St. Tho-
 mas the Martyr at Lesnes, 238. 30.

Luttrell, sir Geoffroy, attacks Sempringham
 priory, 330. 1.

Luxembourg, sir Henry of (father of the
 emperor), slain at the battle of Worin-
 gen, 306. 20.

Lyons, councils at, 284. 31; 300. 17.

M.

Mabelthorp, sir Robert de, the king's jus-
 tice, judges the earl of Lancaster, 342. 4.

[Macbeth], king of Scotland, killed by
 Siward, earl of Northumberland, 120. 2.

Maidens' castle built by Eboracus, 2. 19.

Malachi, St., archbishop of Ireland, his
 death, 204. 2.

Malcolm [III.], made king of Scotland,
 120. 4; receives the English fugitives,
 and penetrates to York, 144. 12; sur-
 renders unfaithfully to William, 144.
 31; does homage to William at Ber-
 wick, 152. 16; his death and burial,
 146. 2.

- Malcolm [IV.], king of Scotland, meets Henry II. at Carlisle, 210. 9; does homage to Henry and his son at Woodstock, 214. 9.
- Malmesbury, the monks ejected by Edwy, 70. 24; restored by Edgar, 76. 20; the castle besieged and taken by Henry Plantagenet, 204. 19.
- Maltravers, sir John, captured in Wallingford castle, 346. 12.
- Mans. *See* Le Mans.
- Mar (? error for Warren), earl of, captures sir Bartholomew de Badlesmere, 342. 21.
- March-law established in eight counties of England, 32. 15.
- Margaret, daughter of Edward [Atheling], queen of Scotland, 102. 12; mother of Maud, queen of Henry, and of David the Courteous, king of Scotland, 124. 19.
- , daughter of the king of France, married to prince Henry I., 212. 11; crowned by the archbishop of Rouen, 228. 15.
- , daughter of Philip IV., king of France, second wife to Edward I., 318. 24; 326. 5.
- , daughter of Edward I., marries John of Brabant, 308. 6.
- , daughter of Joan of Acre, widow of Piers Gaveston, wife of sir Hugh de Audley, consigned to Sempringham, 344. 18.
- Marmion, Robert de, his death, 200. 25.
- Marshal, William le, marries the heiress of Strongbow, earl of Strigul, 222. 1; a custodian of the peace of England on the accession of John, 274. 4; swears the English to fidelity to John, 276. 5.
- , sir William le, killed at Stirling, 330. 24.
- Mary, abbess of Ramsey, daughter of king Stephen, marries count Matthew, 212. 8.
- Maud, wife of William I., her coronation, 146. 7; her death, 154. 32.
- (the good), wife of Henry I., great granddaughter of Edmund Ironside, married, 172. 16; crowned, 172. 24; dies, and is buried at Westminster, 182. 2.
- Maud, daughter of Henry I., married to the emperor Henry IV., 180. 8; afterwards to Geoffrey Plantagenet, 180. 15; 186. 31; the nobles of England and Stephen, count of Boulogne, swear fealty to her, 186. 27; declared to have been disinherited, 192. 13; besieged at Arundel and escapes to Bristol, 194. 12; received by all England except Kent, 198. 4; besieges Winchester tower, 198. 13; besieged by Stephen at Oxford; she escapes to Wallingford, 198. 27; her death, 218. 30.
- , heiress of Boulogne, wife of king Stephen, 192. 7; dies, and is buried at Feversham, 204. 14.
- Maudut, Roger, in the feud against the Despencers, 338. 21.
- , sir Thomas, his execution, 342. 18.
- Mauley, sir Edmund de, killed at Stirling, 330. 25.
- Maurice, chaplain to William I., made bishop of London, 156. 19.
- , St., his gonfalon presented to Athelstan, 20. 8; 64. 31.
- Mellitus, St., bishop of London and archbishop of Canterbury, converts Sigebert, king of Essex, 44. 26.
- Mendicants, most of the orders of, suppressed at the council of Lyons, 300. 28.
- Mercia, kingdom of, its extent, 10. 1; contained four bishoprics, 10. 6; Burgred, a valiant man, king of, 12. 8; the lady of, Ethelfleda, 58. 30; given by Canute to Edric, 100. 21.
- Mercians, derived from the Angles, their situation in England, 40. 1.
- Meteorology, various phenomenon. *See* England.
- Mice, a strange breed of, abounds in the fields and meadows, 332. 25.
- Middleton, sir Gilbert de, and his brother, executed for the robbery of the Beaumonts and the two cardinals, 334. 9.
- Monasteries, alien, their possessions seized by Edward II., 350. 26.
- Montfort, sir Henry, killed at the battle of Evesham, 290. 15.

Montfort, Robert de, duel between him and Henry of Essex, 214. 13.

——, Simon de, collects troops against king Henry, 288. 23; killed at the battle of Evesham, 290. 14 (30, *note* 8); his wife exiled, 292. 2; his daughter married to Llewellyn, 302. 9.

——, Simon de, the younger, vanquished by prince Edward at Kenilworth, 290. 6; captured at Axholme island, 290. 26; escapes to foreign parts, 290. 30.

Montrose castle built by Eboracus, 2. 19.

Moon, sign of the cross seen in it, 208. 26; wonderful eclipse of, 336. 18.

Morcar, earl, in rebellion against William I. at Ely, 152. 1.

Mortagne, John, earl of. *See* John, king.

Mortain, William, earl of, disinherited and banished by Henry I., 178. 10; taken prisoner in Normandy and sent to England, 178. 26.

Mortemer monastery built by Henry I., 190. 27.

——, Hugh de, fortifies Bridgenorth and other castles against Henry II., 208. 12.

——, Joan, daughter of sir Roger the father, is sent by the king to Sempringham, 350. 11.

——, Roger, father and son, in the feud against the Despenchers, 338. 20; surrender to the king, and are imprisoned in the Tower of London, 338. 30; the father escapes, 348. 5; promotes a feud among the nobles, 352. 23.

Mortmain Act passed by Edward I., 302. 13.

Morville, Hugh de, one of the murderers of St. Thomas, 222. 6.

Mountchensy, sir William de, besieges Dryslwyn castle and is killed there, 306. 15.

Mowbray, sir John, in the feud against Hugh Despencer, 336. 27; 338. 19; is made prisoner at the battle of Boroughbridge, 340. 30; his execution, 342. 26.

Murray, Randolph, earl of, with sir James Douglas, ravages Yorkshire, 334. 16.

N.

Navarre, [Theobald II.], king of, his letter relating the death of St. Louis, 294. 1; dies in Sicily, 296. 28.

Neustria. *See* Normandy.

New Forest formed by William II., 162. 16.

Nicholas, bishop of Tuscany, the pope's legate, accompanies archbishop Langton to England, when John cedes the kingdom to the pope, 280. 12.

Nigel, bishop of Ely, expelled by king Stephen, 194. 17.

Nonnancourt, crusade arranged there, 238. 21.

Norman sailors attack the English on the sea, 312. 13; 324. 26.

Normandy, anciently Neustria, origin of the duchy, 54. 18.

Northampton, a parliament held there, 214. 21; recovered by Henry III. from the barons, 288. 27.

——, Simon, earl of, his death, 244. 9.

Northumberland, the kingdom of, its extent, 10. 12; contained the archbishopric of York and the bishopric of Durham, 10. 14; given by Canute to Iric, 100. 22; the people rebel against William I., 146. 10.

Norway, the king of, at Dordrecht, 314. 20.

Norwich, concerning the diocese, 34. 9; the city burnt by Sweyn, 92. 25; the see removed thither from Thetford, 178. 4; the Jews crucify a child there, 202. 5; the altar of the Holy Martyrs in the great church dedicated, 204. 23; the body of St. William the Martyr translated thither, *ib.*; taken by the Flemings, 232. 18; massacre of Jews there, 250. 17; riot at, the abbey church burnt, 298. 26; the king takes heavy vengeance, 298. 29. *See* Bigot.

——, bishops of. *See* Ayermin, Herbert, Salmon.

Nottingham, rebuilt by Edward the Elder, 58. 28; besieged and taken by Richard I., 262. 1; punished by king John, 280. 10.

O.

Octavian supported for pope by the emperor in opposition to Alexander, 212. 3.
 Odiham, story of the ring given there by Edward the Confessor to St. John the Evangelist, 126. 10.
 Odo, brother of William I., bishop of Bayeux, with William Fitzosbern, put in charge of England in the absence of king William, 142. 31; imprisoned by William, 154. 30.
 Olave, king of Norway, dethroned by Canute, 106. 21; is murdered, 106. 25.
 Oldham, sir Francis de, his execution, 342. 30.
 Ordgar, duke of Devonshire, his daughter Elfrida second wife of Edgar, 78. 2.
 Ording, abbot of Bury St. Edmund's, his death, 208. 18.
 Ordmar, duke, his daughter, Elfreda the Fair, first wife of Edgar, 76. 28.
 Orlton, Adam de, bishop of Hereford, impeached for having supplied the earl of Lancaster's faction with arms, horses, and troops, 348. 22.
 Osith, king of Denmark, killed by Ethelred at the battle of Ashdown, 14. 18.
 Osith's de Chiche, St., a fiery dragon flies through the air and consumes a house there, 224. 22.
 Oswald, St., king and martyr, his head found uncorrupt, 176. 25.
 Otho, emperor of Rome, marries Edgitha, daughter of Edward the Elder, 60. 3; 64. 23.
 Owen, prince of North Wales, does homage to Henry II. and his son Henry, 214. 10.
 Oxford, besieged by Stephen, 198. 27; heretics there punished and expelled the

Oxford—*cont.*

kingdom, 218. 14; a council at, 282. 10; a deacon and a peasant put to death there, *ib.*

P.

Parliament, at Cirencester, 106. 7; Lincoln, 332. 10; 332. 14; London, 312. 11; 312. 23; 338. 5; 350. 21; Northampton, 214. 21; York, 336. 15; 344. 9.
 Pascal [II.], pope, deprives Henry I. of his church patronage, 172. 29.
 Paulinus, archbishop of York, converts Edwin, king of Northumberland, 44. 30.
 Paul's, St., cathedral burnt, 156. 30.
 Pembroke, earl of, dies in France, and is buried at London in St. Paul's, 350. 16.
 Penda, king of Mercia, converted by Fini, 46. 11.
 Peter Pence. *See* Romescot.
 Peter, king of Arragon, his war with Charles of Anjou, 304. 30; a crusade against him in France, 304. 34; killed in battle, 306. 2.
 ——— of Capua, the pope's legate, mediates between Richard and Philip, 266. 8.
 ——— of Pomfret, a pretended prophet, hanged, 280. 19.
 Peterborough, the abbey built by Edgar, 76. 23.
 Peverel, William, disinherited on a charge of poisoning, 208. 8.
 Philip [II.] Augustus, king of France, his coronation, 240. 30; takes the cross with the king of England, 244. 33; urges Richard I. to the crusade, 248. 28; goes with Richard to the Holy Land, 250. 10; arrives at Acre, 252. 30; returns home after the surrender of Acre, 254. 26; his aggression on Normandy, 262. 10; a truce between him and Richard, 262. 32; war with Richard, 264. 13; holds a conference with Richard, which ends in a truce, 266. 1; sows

Philip [II].—*cont.*

discord between Richard and John, 268. 14; makes prisoners of the barons of Flanders, 280. 3.

— [III.] the Hardy, king of France, his war with Spain, 304. 28; marches against Peter, king of Arragon, 304. 35; his death, 306. 1.

— [IV.] the Fair, king of France, his treachery with respect to Gascony, 314. 1; sends a large fleet to Scotland for the invasion of England, 316. 29.

Picts, invade the Britons, 36. 24; expelled by the Saxons, 38. 3.

Plague rages in the army, last crusade, 292. 28.

Plantagenet, Geoffrey, marries Maud (the empress), daughter of Henry I., 180. 15; 186. 31; his sons, 180. 17; his parentage, 188. 1; takes the tower of Rouen, and is called duke of Normandy, 202. 21; gives the duchy to his son Henry, 204. 5; his death, 204. 8.

Plegmund, archbishop of Canterbury, sent by Edward the Elder to propitiate the pope, 62. 9; on his return consecrates seven bishops, 62. 12.

Powderham, John de, a pretender to the throne, executed at Northampton, 334. 21.

R.

Ramsey abbey, built by Aylwyn, 76. 25; invaded by Geoffrey de Mandeville, 200. 11; blood oozes from the walls, 200. 28.

Randolf, Thomas, earl of Murray, at the acceptance of the truce between Edward II. and Sir Robert Bruce, 348. 1.

Ranulf (Randolf), bishop of Durham, imprisoned in the Tower of London, 172. 27; many relics examined in his time, 176. 22.

Ravenna, the archbishop of, preaches the crusade at Verona, 242. 24.

Raymond, count of St. Giles, joins the first crusade, 166. 5.

Raynold, Walter, chancellor, made archbishop of Canterbury by the pope at the request of Edward II., 330. 11; blesses the nuns of Sempringham, Haverholm, and Catteley, 336. 22.

Reading, the monastery founded by Henry I., who was buried there, 190. 20.

Rees, prince of South Wales, does homage to Henry II. and his son Henry, 214. 10.

— ap Meredith, quarrel between him and Robert de Tiptoft, 306. 11; hanged 310. 12.

Reinhelm, bishop of Hereford, surrenders his bishopric to the king, 176. 4.

Remigius, bishop, unites the sees of Lincoln and Dorchester, 34. 30.

Rheims, councils at, 184. 14; 202. 24.

Richard I., succeeds his father Henry II., and reigns $11\frac{1}{2}$ [$9\frac{1}{2}$] years (10 years, 246. 22), 30. 10; born at Oxford, 208. 28; espouses daughter of the king of France, 218. 31; takes the cross, 244. 28; his coronation, 246. 20; receives absolution for his war against his father, 246. 23; takes possession of Normandy, 247. 29; goes to Winchester and liberates his mother, 246. 31, 33; honours his mother to the utmost, 248. 18; assigns a revenue to the Cistercian monks as a thank-offering, 248. 24; urged by the king of France to the crusade, 248. 28; William, king of Scotland, does homage, 250. 1; goes with the king of France and the archbishop of Canterbury to the Holy Land, 250. 10; negotiation with Tancred, king of Sicily, about a marriage between his nephew and Tancred's daughter, 252. 16; places the king of Cyprus in bonds of silver, 252. 27; sinks a ship laden with arms and stores for the Saracens, 254. 1; arrives at Acre, 254. 12; with the king of France assaults and takes Acre, 254. 14; endeavours in vain to detain the king of France, 254. 23; advances to Jaffa with great havoc of the Saracens, 254. 32; a truce made, 256.

Richard I.—*cont.*

22 ; on his way back to England is made prisoner at Vienna, 256. 29 ; is sold by the duke of Austria to the emperor and transferred to Trifels, 258. 15 ; is ransomed with much devotion by the English, 258. 29 ; is entertained with great honour at Cologne by the archbishop, 260. 10 ; returns to England, and is welcomed with great joy and honour, 260. 24 ; reduces Nottingham, 262. 1 ; his coronation, 262. 4 ; visits Normandy and pardons John, 262. 6 ; finds the king of France committing hostilities, 262. 10 ; takes Philip's camp, 262. 21 ; a truce between him and Philip, 262. 32 ; burns the castle of St. Valery, 264. 3 ; a treaty between him and Baldwin, count of Flanders, 264. 7 ; invades the territory of the king of France with great success, 264. 13 ; a truce between him and Philip, followed by a quarrel and a new truce, 266. 1 ; estranged from his brother John by the machinations of Philip, but soon reconciled, 268. 14 ; claims the whole of a treasure found by Wymar and besieges Chaluz, 270. 1 ; is shot by a bolt from a crossbow, 30. 11 ; 270. 15 ; verse thereon, 30. 13 ; [260. 3 ;] his conduct when he perceived himself wounded, 270. 19 ; his bequests, 270. 32 ; his interview with Bertrand, who inflicted his wound, 272. 5 ; dies and is buried at Fontevraud, 30. 14 ; 272. 26 ; the interment of the several parts of his body, 272. 28.

—— the Elder, duke of Normandy, succeeds his father William Longsword, 68. 22 ; marries Gunnore, a Danish lady, 82. 7 ; his children, 82. 8 ; his death, 82. 13.

—— II., duke of Normandy, marries Judith, sister of Godfrey, duke of Bretagne, 94. 12 ; his children, 94. 14 ; completes the abbey of Fechamp, 94. 15 ; dies and is succeeded by his son Richard III., 94. 16.

—— III., duke of Normandy, his short reign, 94. 18.

Richard, grandson of Henry I., made by him bishop of Bayeux, 188. 30.

——, earl of Cornwall, brother of Henry III., goes to Poitou with a large army, 282. 18 ; crowned king of Germany, 286. 15 ; 288. 5 ; comes to England, 288. 15 ; his death, 298. 24.

—— Strongbow, earl of Strigul, invades Ireland, 220. 30 ; takes Waterford and Dublin, 220. 33 ; his marriage and issue, 220. 35.

—— le Grand [Wethershed], consecrated archbishop of Canterbury, 282. 29 ; his death, 284. 1.

——, abbot of Ely, having been deposed, recovers Henry's favour by supporting him against Anselm, 176. 12, 18.

——, bishop of Winchester, sent to Normandy to induce Henry II. to return to England, 234. 6.

Richmond, earl of, made prisoner by the Scots near Coxwold, 344. 34.

Robert, duke of Normandy, succeeds his brother Richard III., 94. 19 ; poisons his brother and makes a pilgrimage to Jerusalem, 110. 25 ; dies at Nice, 110. 26 ; begot William, king of England, 110. 27.

—— Curthose, eldest son of William I. succeeds to Normandy, 158. 21 ; pawns his dukedom and joins first crusade, 164. 24 ; his prowess, 166. 14, 31 ; returns from Jerusalem to Normandy, and marries Sibilla, daughter of Geoffrey of Conversana, 174. 1 ; his issue, *ib.* ; his father's curse, 174. 7 ; disputed the crown of England with Henry I., 174. 14 ; bartered his claim for an annuity, 174. 19 ; through Henry's cunning relinquished his annuity, 174. 23 ; taken prisoner by Henry at Tinchebray and sent to England, 178. 21, 25 ; dies in prison, 174. 18 ; 188. 26.

——, count of Flanders, joins first crusade, 166. 4.

Robert, a monk [of Jumièges], raised by Edward the Confessor to the sees of London and Canterbury, 120. 18 ; hardly escapes from England on the banishment of the Normans, 122. 10.

——, chaplain of William I., made bishop of Chester, 156. 21.

—— Grosseteste, made bishop of Lincoln, 284. 21 ; his death, 286. 24.

—— of Turnham, surrenders Chinon and other castles to king John, 274. 7.

——, sir, killed at the battle of Boroughbridge, 340. 28.

Roger, abbot of St. Augustine's, Canterbury, obtains from the pope exemption of the abbey from obedience to the archbishops, 240. 16.

——, archbishop of York, suspended by the pope, 220. 24.

——, bishop of Salisbury, imprisoned by king Stephen, 192. 31 ; his death, 194. 15.

Rollo, a Danish captain, 54. 21 ; marries a daughter of Charles [the Simple] and receives with her Normandy and Bretagne, 60. 20 ; is baptized and named Robert, 60. 22 ; his rudeness to the king of France, 60. 24 ; marries a second wife, daughter of the earl of Senlis, by whom he has a son, 62. 1.

Rome, seized by Belin, 6. 26.

Romescot first established by Ethelwolf, 12. 13 ; 48. 10 ; reserved to the pope in Ireland, 206. 33.

Roos, sir John de, his lands seized by the king [Edward II.] for disloyalty, 354. 10.

Rothred, archbishop of Rouen, reconciles Henry II. and St. Thomas, 220. 20.

Rouen, the monastery Du Pre built by Henry I. and his mother, 190. 26.

——, Geoffrey Plantagenet takes the castle and becomes duke of Normandy, 202. 21 ; besieged vainly by Louis VII. and others, 236. 19.

Rudhudibras, son of Eboracus, builds Canterbury, Winchester, and Shaftesbury, 2. 20.

S.

Saladin takes Jerusalem, 246. 7.

Salisbury, bishopric of, anciently at Sherborne, 8. 27 ; divided into two, one see at Ramsbury, 34. 16 ; united at Salisbury by Edward the Confessor, 34. 17.

——, bishop of. *See* Hubert.

Salm (?), bishop of, at Dordrecht, 314. 17.

[Salmon], John, bishop of Norwich, sent ambassador to France, 352. 5 ; his death, 352. 10.

Saracens, defeat the Christians and capture the true cross, 244. 25 ; surrender Acre and restore the cross, 254. 14 ; a truce agreed upon, 256. 22 ; their stratagem at the siege of Tunis, 294. 26 ; surrender Tunis, 296. 1 ; the spoil taken from them lost at sea, 296. 29 ; take and raise Acre, 310. 7.

Savoy, the count of, at Dordrecht, 314. 15.

Saxons, invited by the Britons to repel the Picts, 36. 26 ; arrive in England under the command of Horsa and Hengist, 36. 30 ; are all pagans, 38. 1 ; 44. 1 ; the kingdom of Kent given by Vortigern to their leaders, 38. 5 ; their custom of Wassail and Drincheil introduced by Hengist, 38. 8 ; overpower the Britons, and establish the heptarchy, 38. 12 ; which is united under Egbert, 46. 20 ; although called Saxons, they come from Germany, 38. 23 ; their descendants dwell in Essex, Sussex, and Wessex, 38. 29 ; their conversion by St. Augustine, 44. 10.

Saxony a province of Germany, 38. 27.

Scone. *See* Skone.

Schools, English, in Rome, benefited by Canute, 108. 27.

Scotland, given by Brutus to his third son, Albanactus, and called Albania, 2. 15 ; the crown of, claimed by Edward I., 308. 30.

Sea, rises very high and does much damage, 168. 22 ; dry for 10 miles, 180. 21 ; a great irruption of, does much damage, 286. 26.

- Seamless coat of our Lord found, 208. 28.
 Segrave, sir John de, captured by the Scots at Stirling, 330. 27.
 ———, sir Stephen de, warden of the Tower of London when the elder Mortimer escaped, 348. 7.
 Sempringham, the new church of, commenced, 326. 9; the order of, represented at the council of Vienna, 328. 28; an attack made upon the house by Roger de Birchorp and others, 328. 32; nuns of, blessed by Walter, archbishop of Canterbury, 336. 22.
 Shaftesbury, built by Rudhudibras, 2. 21; an eagle speaks there, *ib.*
 Sheriff, the office of, conferred upon bishops, 250. 29.
 Shrewsbury, Robert de Belesme, earl of, disinherited and banished by Henry I., 174. 21; 178. 10.
 Sibilla, daughter of Geoffrey of Conversana, married to Robert Curthose, 174. 2.
 Sibton abbey founded, 210. 32.
 Siegfried, archbishop of Cologne, at Dordrecht, 314. 13.
 Sigeberht, king of Essex, converted by St. Mellitus, 44. 26.
 Silvius, father of Brutus, 2. 2.
 Siric, archbishop of Canterbury, advises Ethelred II. to pay Danegeld, 88. 27.
 [Sihtic], king of Northumberland, marries St. Edith, daughter of Edward the Elder, 60. 6.
 Siward, earl of Northumberland, kills [Macbeth], king of Scotland, and sets up Malcolm, 120. 2; will die like a knight, 124. 3.
 Siward Barn, earl, in rebellion against William I. at Ely, 152. 1.
 Skone, the abbey of, presents Robert the Bruce with a subsidy to defend the land against Edward, 320. 5; the abbot made prisoner at the battle of St. John's [Perth], 320. 29.
 Snowdon taken by king John, 280. 9; by de Vesey, 304. 15.
 Solomon, king of Hungary, receives Edmund II.'s sons, 102. 9. (Error for Stephen.)
 Southampton, road to, from St. David's made by Belin, 6. 24.
 Spain at war with France, 304. 28.
 Stamford rebuilt by Edward the Elder, 58. 29.
 Stars, falling, innumerable, 164. 20.
 Stephen, earl of Blois, marries Adele, daughter of William I., 156. 5; 190. 33; joins the crusade, 164. 30; his children, 164. 32.
 ———, son of the preceding, succeeds to the kingdom on the death of Henry I., and reigns 19 years, 30. 6; 190. 32; his parentage, 190. 33; terrible discord in England in his time for 15 years, 192. 4; his marriage, 192. 7; his issue, 192. 10; crowned at Westminster, 192. 23; imprisons the bishops of Salisbury and Lincoln, 192. 30; extorts the surrender of their castles, 194. 5; procures Constance [for his son Eustace], 194. 9; besieges Maud at Arundel, 194. 12; expels Nigel, bishop of Ely, 194. 17; besieges Lincoln, 194. 24; ominous accidents, 196. 4; is made prisoner and taken to Bristol, 196. 31; 198. 2; released and welcomed by the people, 198. 25; besieges the empress at Oxford, 198. 27; seizes Geoffrey de Mandevile, 200. 6; again besieges Lincoln, 200. 18; takes Farrington castle, 202. 7; builds Wallingford castle, 202. 10; his coronation at Lincoln, 202. 18; is reconciled to Henry and makes him his heir, 204. 28; dies, and is buried at Feversham, 30. 7; 206. 1.
 ———, king of Hungary. See Solomon.
 Stigand, archbishop of Canterbury, said to have advised the death of Alfred, son of Ethelred II., 116. 13; suspended by pope Alexander II., 138. 25; accompanies William I. to Normandy, 142. 28; deprived by William, 146. 26.
 ———, chaplain to William I., made bishop of Chichester, 148. 2.
 Stirling castle, battle of [Bannockburn], 330. 18.
 Stow St. Mary's abbey founded by Leofric and his wife Godiva, 120. 7.

Stratford, John de, sent to Rome on the affairs of the king [Edward II.], contrives to obtain there the bishopric of Winchester, 348. 8; the king takes possession of the temporalities and forbids him to enter, 348. 13.

Stratton, sir Adam de, one of the king's justices, imprisoned, fined, and banished, 324. 8.

Strigul. *See* Richard Strongbow and Marshal, W. le.

Strongbow. *See* Richard.

Sun, eclipses of, A.D. 1124, 186. 14; A.D. 1134, 190. 2; A.D. 1290, 324. 17; A.D. 1309, 326. 30; two suns seen, A.D. 1164, 214. 20.

Sussex, bishopric of, placed by William I. at Chichester, 148. 2.

Swein, son of Canute, appointed king of Norway, 110. 16.

Sweyn, king of Denmark, invades England, 90. 12; 93. 22; retires in consequence of a great famine in England, 92. 31; returns and lands at Sandwich, 92. 32; becomes bolder and more cruel after Ethelred's flight, 94. 21; demands tribute of St. Edmund's city, 94. 24; dies miserably at Gainsborough, slain by St. Edmund, 96. 4.

T.

Taillefer, his sword-play and death, 134. 12.

Tancred joins the crusade, 166. 5.

——, king of Sicily, negotiation with Richard I. respecting the marriage of his daughter, 252, 16.

Tankerville, William de, seizes two earls, 186. 16,

Tarsus, messengers from, baptized at the council of Lyons, 300. 22.

Telesphorus, pope, ordains the chanting of *Gloria in excelsis Deo*, 8. 1.

Templars, arrested and their lands confiscated, 326. 25; the order suppressed at the council of Vienna, 326. 28; their estates conferred by Edward II. upon the Hospitallers, 348. 16.

Thames, river, dry for two days, 180. 20.

Theddlethorpe, Gilbert of, high scrutator of the order of Sempringham, 328. 30.

Theobald, abbot of Bec, chosen archbishop of Canterbury, 192. 29; mulcted for attending the council at Rheims, 202. 26; with the bishop of Winchester mediates between Stephen and Henry, 204. 32; his death, 212. 22.

Thetford, the see removed thence to Norwich, 178. 4; the [Cluniac] monks arrive there, 178. 6.

——, bishop of. *See* Belfe.

Thomas [Becket], archdeacon of Canterbury and provost of Beverley, made chancellor to Henry II., 206. 27; sent to Paris to negotiate for Margaret, 210. 6; swears fealty to prince Henry, 212. 19; made archbishop of Canterbury and resigns the chancellorship, 212. 23; is coldly saluted by the king, 214. 5; attends the parliament at Northampton, 214. 23; appeals to the pope for the privileges of the church, 214. 25; banished, with all his lineage, 216. 25; kindly received by St. Gilbert and his order, 216. 30; his martyrdom, 30, *note* 4; 222. 3; the cathedral reconciled after his death, 224. 8; his translation, 282. 5.

——, a canon of Bayeux, made by William I. archbishop of York, 146. 32.

—— of Furnes, at the death of Richard I., gives up Angers to Arthur, 274. 10.

——, St., of India, king Alfred's gifts to him, 56. 16.

Thorney abbey built by Edgar, 76. 24.

Thurstan, archbishop of York, contends with the archbishop of Canterbury for the office of the coronation, 186. 21.

Tickhill castle besieged by the barons, 340. 3.

Tiltey abbey founded, 204. 21.

Tinchebray, battle of, 178. 16.

Tiptoft, sir Paen, killed at Bannockburn, 330. 24.
 ———, Robert de, Edward I.'s warden, quarrel between him and Rees ap Meredith, 306. 11.
 Tostin, earl, with Harold Hardrada, is slain at Stamfordbridge, 132. 15.
 Totness, a road from thence to Caithness made by Belin, 6. 23.
 Touchet, sir William, his execution, 342. 17.
 Toulouse, the podesta of, at Dordrecht, 314. 18.
 Tovey, sir Ralph de, dies in prison in France, 316. 18.
 Tracey, William de, one of the murderers of St. Thomas, 222. 6.
 Trailbâton, the articles of, ordained by Edward I., 318. 26.
 Trifels, Richard I. imprisoned there, 258. 28.
 Trinovant, London so named by Brutus, 2. 5; 4. 1.
 Tripoli taken by the infidels, 306. 26.
 Troy, New, London so called, 2. 6.
 Turberville, Thomas de, his treason and execution, 316. 19.
 Tunis, attacked by the crusaders, 292. 27; surrendered, 296. 1.
 Turkil, earl, receives East Anglia from Canute, 100. 20; banished for his violence, 102. 25.
 Tūbury, taken by Edward II., 340. 15.
 Tyeis, sir Henry, in the feud against the Despencers, 338. 21; made prisoner at the battle of Boroughhridge, 340. 32; his execution, 342. 29.
 Tyrrell, Walter, causes the death of William Rufus, 170. 32.

U, V.

Vesey, John de, engaged in the Welsh war, 304. 15.
 ———, lady de, sister of Henry de Beaumont, removed from Isabella's court,

Vesey, lady de—*cont.*

328. 12; returns to England, and is with the king at Newcastle, 328. 13.
 ———, Sir William de, killed at Bannockburn, 330. 24.
 Vidual, king of Wales, made tributary by Athelstan, 62. 22.
 Vienna, council of, 328. 25.
 Vienne, dauphin of, at Dordrecht, 314. 18.
 Vivares, count of, at Dordrecht, 314. 17.
 Vortigern, king, invites Horsa and Hengist to England, 8. 11; 36. 28; bestows Kent upon them, 38. 5; marries the daughter of Hengist, 38. 7.
 Urban, pope, William Rufus refuses to acknowledge him, but relents, 162. 28; 164. 12.

W.

Wales, given by Brutus to his second son Camber, and called Cambria, 2. 12; invaded by Henry II., 208. 32; conquered by Edward I., 30. 25; 302. 6; 304. 17; a rising in, on the quarrel between Robert de Tiptoft and Rees ap Meredith, 306. 11.
 Walkeline, chaplain of William I., made bishop of Winchester, 148. 1.
 Wallace William, advises an alliance between the Scots and the French, 318. 15; causes sir Hugh de Cressingham to be killed, 318. 18; is executed, 318. 28; 326. 14.
 Wallingford castle, built by king Stephen, 202. 10; taken by the wife of sir Maurice de Berkley, 346. 7; surrendered to the king [Edward II.], 346. 11.
 Walter, bishop of Albano, legate from Rome, brings St. Anselm's pall, 164. 17.
 ———, archbishop of Rouen, invests John with the duchy of Normandy, 274. 31.
 Waltham abbey, founded by Harold II. before he was king, 136. 29; the secular canons replaced by regular, 238. 11.
 Waltheof, earl, engaged in the earl of Hereford's rebellion against William I.,

- Walthoof, earl—*cont.*
 152. 28 ; repents and throws himself on the king's mercy, 152. 30 ; is beheaded and buried at Worcester, 154. 15 ; his body is removed with great honour to Croyland, 154. 18.
- Walwyne, nephew of Arthur, his sepulchre discovered in Wales, 158. 31.
- Wandon, Hodgkin de, captured with Wallingford castle, 346. 12.
- Ward, sir Simon de, sheriff of York, encountered by the barons at Boroughbridge, 340. 26.
- Warren, John de, earl of Surrey, on the trial of the earl of Lancaster, 342. 9.
See Mar, earl of.
- , William, earl of, son of king Stephen, 192. 12 ; inherits his father's personal property and dies, 210. 27.
- Warwick, earl of, carries off Gaveston and beheads him at Warwick, 328. 20 ; his submission to the king, 330. 5.
- Wassail and Drincheil, the custom of, introduced by Hengist, 38. 8.
- Welsh, levy war against Edward I., 314. 33 ; poison the flour of the English troops, 316. 5 ; surrender at discretion, 316. 7 ; assail the earl of Gloucester and demolish his castles, *ib.*
- Wenlock abbey, founded by Leofric and his wife Godiva, 120. 7.
- Wessex, the kingdom of, its extent and the number of its sees, 8. 24.
- Westminster, the abbey founded by Edward the Confessor, 122. 15 ; miracles wrought there by him, *ib.* ; the hall built by William II., 168. 12 ; the statutes of, enacted, 302. 1 ; the new church commenced by Henry III., 284. 35 ; the palace burnt, 326. 2.
- West Saxon-law established in nine counties of England, 32. 16.
- Weyland, sir T. de, one of the king's justices, imprisoned, 324. 7.
- Wigmore castle surrendered to Henry II., 208. 12.
- Wilfred, St., daughter of Edgar, a nun at Wilton, 76. 30.
- William [I.], the Bastard, son of Robert, duke of Normandy, 94. 20 ; 110. 27 ; comes to England and is much honoured by Edward the Confessor, 120. 25 ; Edward names him his heir, 126. 5 ; on the death of Edward sets out with all his barons for England, 132. 1 ; is watched for by Harold, 132. 7 ; lands at Pevensey, 132. 31 ; is victorious at Hastings, and becomes king, 28. 24 ; 136. 19 ; many of the nobles swear allegiance and give hostages, 136. 22 ; is crowned at Westminster, 138. 14 ; why surnamed "the Bastard," 138. 17 ; created duke of Normandy when his father was on a pilgrimage to Jerusalem, 138. 21 ; why not crowned by the archbishop of Canterbury, 138. 25 ; history of his claim to the throne and of Harold's oath, 140. 1 ; revisits Normandy and leaves his brother Odo and William Fitzosbern to guard England, 142. 27 ; builds Battle abbey, 144. 1 ; lays on the people heavy taxation, 144. 4 ; besieges and takes Exeter, 144. 6 ; in reprisal of Malcolm's ravages, marches north, burns York and desolates the country, 144. 18 ; his wife Maud crowned, 146. 7 ; ransacks the churches and puts their money into his treasury, 146. 19 ; calls a council at Winchester, 146. 23 ; illegally deprives some bishops, 146. 26 ; makes new bishops, 146. 31 ; subdues earl Morcar and other rebels at Ely, 152. 1 ; invades Scotland and receives the homage of Malcolm, 152. 14 ; takes the city of Le Mans in Anjou, 152. 18 ; punishes those who had taken part in the earl of Hereford's rebellion, 154. 11 ; besieges the castle of Dol, but is repulsed by the king of France, 154. 20 ; subdues Wales and imprisons his brother Odo, 154. 29 ; his children by Maud, 154. 34 ; causes the Domesday census to be taken, 156. 7 ; exacts a six shillings tax for every hide of land, 156. 15, *note* ; holds his court at Gloucester, and gives three bishoprics to his three chaplains, 156. 17 ; knights

William [I.]—*cont.*

his son Henry, 156. 24; summons the clergy and barons to Salisbury to swear fealty, 156. 25; being taunted by the king of France, he burns the city of Mantes, 158. 7; his death, 158. 10; his character, 158. 18; disposal of his dominions, 158. 21; died without a will, like all his successors, except Stephen, 158. 24; buried at Caen, 28. 25; 158. 26; of his sons Henry only was present at his interment, 158. 27; length of his reign, 138. 16.

— Rufus, succeeds his father, William the Bastard, 30. 1; 160. 3; his character, 160. 6; after the death of Lanfranc, persecutes the church, 160. 11; rebuked by Anselm, 160. 26; makes Anselm archbishop of Canterbury, 162. 6; demands money of Anselm for the appointment, which is refused, 162. 9; destroys 30 churches for New Forest, 162. 16; refuses to acknowledge pope Urban, 162. 28; relents and accepts Urban for pope and Anselm for his friend, 164. 12; takes the city Le Mans and count Hélie, 168. 6; builds the Tower of London and Westminster hall, 168. 12; his pride and cruelty, 168. 24; vices in his court, 168. 31; costume in his reign, 170. 1; warnings of his death, 170. 14; shot with an arrow in New Forest, 30. 2; 170. 32; buried at Winchester, tower falls, 172. 3.

—, son of Henry I., drowned with many others at Barfleur, 184. 18.

—, count of Boulogne, son of king Stephen. *See* Warren.

—, king of Scotland, joins the rebellion of Hugh Bigot, 232. 27; is made prisoner at Appleby, 234. 27; receives earldom of Huntingdon, 244. 10; does homage to Richard I., 248. 31; demands of John the restoration of Northumberland, 276. 19.

— II., king of Sicily, marries Joan, daughter of Henry II., 206. 23.

William Longsword, son of Rollo, duke of Normandy, slain and succeeded by his son, Richard the Elder, 68. 18.

—, chaplain to Ralf de Déceize, founds a priory at Acre, and is made the first prior, 256. 5; his charity, 256. 16.

—, bishop of London, hardly escapes from England on the banishment of the Normans, 122. 11.

—, St., the martyr, his body translated to Norwich, 204. 25.

—, St., archbishop of York, his translation, 32. 19.

Wilton convent built by Edgar, 76. 24.

Winchelsea, Robert of, archbishop of Canterbury, one of the commissioners of the realm, 328. 6; his death, 330. 9. *

Winchester, built by Rudhudibras, 2. 21; New Minster and an abbey for nuns built by Alfred, 56. 20; a council held there, 146. 23; the church restored, 154. 27; the tower besieged by Maud, the empress, 198. 13.

—, bishops of. *See* Athelwold, Birinus, Giffard, Henry, Richard, Stratford, Walkeline.

Wind, a great storm of, destroyed a great part of London, A.D. 1091, 160. 16; throughout England, A.D. 1135, 190. 6.

Wolfe, bishop of Lincoln, hardly escapes from England on the banishment of the Normans, 122. 11.

Wolves extirpated in Wales, 22. 23; 76. 10.

Worcester rises against the imposition of ship-money, and is burnt by Hardicanute, 116. 30.

—, bishop of. *See* Wulstan.

Worringen, battle of, 10,000 people slain there, 306. 19.

Worms, a general parliament held at, concerning the ransom of Richard I., 258. 22.

Wulstan, St., bishop of Worcester, charged with having been wrongly consecrated, 148. 10; metrical story of him, 148. 12; his translation, 282. 3.

Wybert, archbishop of Ravenna, elected pope by the emperor in opposition to Urban, elected by the cardinals, 164. 4.
 Wymar, viscount of Limoges, finds a treasure, which leads to the siege of Chaluz and the death of Richard I., 270. 1.

Y.

Ynogen, wife of Brutus, 2. 2.
 York, built by Eboracus, 2. 18; extent of the archbishopric, 36. 1; besieged and burnt by William I., 144. 18; the abbey of St. Mary built by Aleyn, count of Bretagne 160. 20; the county ravaged

York—*cont.*

by the Scots, 334. 16; 336. 4; parliament held there, 336. 15; another parliament, in which reparation was made to the Despencers, 344. 9.

——, archbishops of. *See* Aldred, Fini, Geoffrey, Paulinus, Roger, Thomas, Thurstan

Ypres, William of, defends the tower of Winchester against the empress Maud, 198. 15.

Z.

Zealand and Holland, the count of, at Dordrecht, 314. 13.

GLOSSARY.

GLOSSARY.

A.

- ACHESON. An occasion ; a cause, 210, 26 ; 226, 27.
- ACREVANCER *or* ENCRAVENCER. (Acraventer, *Rocquefort*), to destroy, to raze, 274, 26 ; 286, 19.
- ALEES. Festivals, concourses, 240 ; 10.
- AMEDEUS (AMBEDEUS). Both. 'Ambo duo,' 126, 2.
- AOITER. To annex, 44, 6.
- APOSTOILE. 'Apostolatus ;' Apostleship, the title of the Pope, 16, 3.
- ARESONER. To question, 4, 3.
- ASSEZ. (FERE SON ;) 'satisficere.' To satisfy, 276, 26.

B.

- BAER. To bark, 78, 14.
- BARAT. Fraud in merchandize, strife (*It. Baratta*), 112, 13.
- BEN E BEL. Well enough (ironical), 38, 4 ; SI BEN NUN. Nothing but good, no harm, 62, 30. (Vid. 'Si nun,' Edw. Conf. Luard.)
- BERSE. Pierced with an arrow, 30, 2.
- BESTURNER. To trouble ; to irritate, 216, 29 ; 222, 34.
- BIEN. A boon, gift, 126, 14.
- BOWE. A pit ; 'Fovea, D.', 134, 28.

C.

- CAROLE, Karole. A dancing company (Chorea, R.N.), 138, 19.
- CENT. Probably from 'censer.' To appraise ; also to esteem, 26, 1.
- CERCHE (CERCHERESSE, fem.) The title of an officer of the order of the Gilbertines ; an inspector ; inquisitor, 328, 31 ; 336, 25.
- CHASTEL. 'Castrum ;' (FER UN CHASTEL ; 'castellum instruere,' D.), 132, 34.
- COMPEREIT, 28, 19 ; COMPERAS, 270, 20. Comper ; comparer (*Rocquefort*). To pay a penalty for.
- CONTEK. A quarrel. PRENDRE CONTEK ; to engage in war, 38, 15.
- CONTEMPLE. A date, conjuncture, 8, 10 ; 6, 32.
- CONSEIL AVER. To care for, 4, 18.
- CONVENIR. To argue, to come to an agreement, 162, 15.
- CONVINE, COVINE. A device ; a party ; a treacherous scheme, 134, 30 ; 348, 25.

D.

- DAMPNE DEUS. 'Dominus Deus,' 12, 11.
- DESPARPLIER. To scatter, break in pieces ; 'esparpiller,' 182, 31 ; 296, 19.

DESUE. Mad. (Desvez, *Rocquefort*), 82, 3.
 DIER, DE DIER. To dedicate, 126, 12.
 DIT. An atheling, 'Clito,' 136, 23 ; 142, 30 ; 146, 11.

E.

EFFOIR, EFFOWIR. To dig up, disinter, 80, 29 ; 104, 11.
 EM, 'HOMO.' Any one ; 'on,' 4, 24.
 ENCRAVENCER, *see* ACRAVENCER.
 ENCUPER. To accuse ; inculpare, 304, 22.
 EOS, *see* OEFS.
 ESBAYER. To murmur ; 'fremere' G., 70, 15.
 ESCHARNIR. To mock, provoke, 74, 23.
 ESPOVERIZ. Disheartened, 90, 3.
 ESTEVUS. Behold ! 52, 4.
 ESTRE. Besides ; 'extra,' 122, 6.
 EYNDEGRE. One's own will ; PAR SON EYNDEGRE ; 'sponte,' 170, 8.

F.

FAIRE, FER, or FERE, TANT QUE ; to bring about, contrive, 46, 29 ;—FORCE ; to care for, 104, 3 ; 114, 1 ; 272, 11.
 FER, *see* FAIRE.
 FEOR, or FER. A likeness, appearance, 124, 7, *for* VER. (?)
 FERGES. Fetters ; irons, 114, 28.

FERTRE. A bier ; a shrine, 44, 20.
 FEURE. A scabbard, 54, 7.
 FINEMENT. Absolutely ; utterly, 54, 26.
 FORCE, *see* FAIRE.
 FORCLORE. To exclude, 258, 12.
 FORJURER. To abjure ; ('conjurationem facere contra,' D.,) 152, 27 ; *also* to outlaw ; banish, 176, 2.
 FORT, VENIR AL. To be in extreme danger or difficulty, 64, 4.
 FORVERUNT, FERVOYER. To err, wander, 126, 26.
 FOURCHES. Gallows, 342, 15.
 FRENDRE. To break faith, 80, 29.

G.

GARLANDESCHEZ. Garlands, 260, 31 ; 274, 35.
 GESINE. Child-bed, 158, 4.
 GLOUZ. Gluttonous, 58, 13.
 GOULE, LA, DE AUST. The first day of August ; GOULE seems properly only to be used for the kalends of August ; St. Pet. ad Vinc, 106, 26 ; 290, 7.
 GUERPIR. To quit, abandon, 50, 10.

H.

HASTIR. To harass, to urge, 14, 2 ; 220, 33.
 HEIR. Animation, force. GRANT HEIR. Great spirit, 184, 5 ; 196, 16.
 HILDE or HYLDE. An island, 36, 3, 5 ; 124, 24 ; 152, 3.
 HULERS. Riotous persons.

I., J.

JUISSE. Judicial investigation, 'judicium,' 210, 32.

K. *See* C.

L.

LACHESCE. Laxness, indolence, 44, 7.

LEM. One, 'on,' 190, 6.

LISSE, a bitch, 78, 12.

LUEIN, distant 'longinquus,' 'lointain,' 40, 8.

M.

MAIER. To be troubled in mind, 4, 25.

MAR. In an evil hour. 'Mala hora,' 28, 2.

MESSEISE. Hardship, bad food. 'inedia,' R.N., 236, 26.

METTRE AVANT. To attempt, or boast the power to do, 36, 17; 184, 26.

MI or MIE. A noun of negation, 'mica,' an atom, 56, 2; 58, 19;

72, 22. Also, the middle: PAR

MI E PAR TUT. With one and all, 94, 3.

N.

NAVIE, NAVYNE. A ship or fleet, 26, 7. 'Navigium,' R.N., 230, 26. *

NE. The negative particle, used sometimes expletively after comparatives, 96, 13.

NEKEDENT (ne cuidant), notwithstanding, 38, 94.

O.

ODLE. For ou (avec) le, 10, 20.

OEFS, OES, EOS. Use, behoof, need, 'opus,' 4, 24; 18, 32; 26, 28; 124, 29.

OWELLES. Equal, 16, 12.

P.

PARDELA. Beyond the sea, 306, 7.

PAREMPLIR, to fulfil, as a prophecy, 248, 2.

PARFURNIR. To accomplish (a vow), 254, 31.

PAR ISSI KE, on the condition that, 92, 10.

PARREYES. Walls, 'parietes' 200, 30.

PERCOKE, 'parce-que,' 14, note.

PESCA, Piece ça, or Pais ce. Some time since, or from that place, 68, 2.

PESTRE. To feed, maintain with food, 'pascere,' 12, 12; 248, 28.

PIGOUN. A pigeon, a chicken, or young bird, 248, 4.

POINGNIZ. A fight, 98, 27; 214, 14.

POZONET, a small pot, pipkin; a posnet (by Skinner, derived from *Bassin*et), 78, 18.

R.

REITEL. A petty king, 'roitelet,' 36, 16; 220, 36; 224, 2.

RELEMENT. Rarely, seldom, 14, 3.

RENDIR SUS, to surrender, renounce, (apparently), or to pay, yield, 314, 25.

S.

- SAKER. To draw a sword, 20, 24.
 SAULER. To satisfy with food, 52, 24.
 SENS, SEONS. His own, his followers, 218, 1.
 SI. This word seems to stand for any pronoun with the conjunction.
 SISER. To cut, impress ('sisa est' inserta est. D.), 184, 3.
 SOLER, a chamber, upper room, 26, 26; 84, 11, 12.
 SOUVENEREMENT, often, 'souvent,' 80, 15.
 SUFFRABLES. Sulphurous (Qy.) or error for insufferable, intolerable, 328, 2.
 SUMME, SOMME, a load, 'sommée,' mesure pour les grains contenant deux sacs de douze boisseaux chacun. *Rocquefort*. Sema (Wikes, 'mensura iv. modiorum.' Note), 264, 6.
 SURUNDER. To deluge with water flood, 'aqua labefactare,' 144, 23.

T.

- TAY. Clay, 150, 29.
 TERAİL. An auger, 'terelle,' *Cotgrave*, 254, 10.
 TILLANTES. Cutting, keen, severe, 234, 23.
 TRESCALER, to dress the hair, 170, 2.
 TUT FUST IL; TUT SEIT IL. Albeit, 40, 16; 44, 4; 80, 14.

U., V., W.

- UNGLA. Pranced (on horseback), 'ungulavit' (*Rishanger Chron.*, p. 441); 266, 6.
 VALET. A youth, 24, 22; possibly an error for valent, brave.
 VELIF, ENVELIF. Round about, 6, 25.
 WAKERENT. Vagrant, roaming, 126, 28.

LONDON:

Printed by GEORGE E. EYRE and WILLIAM SPOTTISWOODE,
 Printers to the Queen's most Excellent Majesty.
 For Her Majesty's Stationery Office.

[10,101.—1000.—12/65.]

LIST OF WORKS

PUBLISHED

By the late Record and State Paper Commissioners,
or under the Direction of the Right Honourable
the Master of the Rolls, which may be pur-
chased of Messrs. Longman and Co., London;
Messrs. Parker and Co., Oxford and London;
Messrs. Macmillan and Co., Cambridge and
London; Messrs. A. and C. Black, Edinburgh;
and Mr. A. Thom, Dublin.

PUBLIC RECORDS AND STATE PAPERS.

ROTULORUM ORIGINALIUM IN CURIA SCACCARII ABBREVIATIO. Henry
III.—Edward III. *Edited by* HENRY PLAYFORD, Esq. 2 vols.
folio (1805—1810). *Price* 25s. boards, or 12s. 6d. each.

CALENDARIUM INQUISITIONUM POST MORTEM SIVE ESCAETARUM.
Henry III.—Richard III. *Edited by* JOHN CALEY and JOHN
BAYLEY, Esqrs. Vols. 2, 3, and 4, folio (1806—1808; 1821—1828),
boards: vols. 2 and 3, *price* 21s. each; vol. 4, *price* 24s.

LIBRORUM MANUSCRIPTORUM BIBLIOTHECÆ HARLEIANÆ CATALOGUS.
Vol. 4. *Edited by* the Rev. T. HARTWELL HORNE. Folio (1812),
boards. *Price* 18s.

ABBREVIATIO PLACITORUM, Richard I.—Edward II. *Edited by* the
Right Hon. GEORGE ROSE and W. ILLINGWORTH, Esq. 1 vol.
folio (1811), boards. *Price* 18s.

LIBRI CENSUALIS vocati DOMESDAY-BOOK, INDICES. *Edited by* Sir
HENRY ELLIS. Folio (1816), boards (Domesday-Book, vol. 3).
Price 21s.

LIBRI CENSUALIS vocati DOMESDAY-BOOK, ADDITAMENTA EX CODIC.
ANTIQUISS. *Edited by* Sir HENRY ELLIS. Folio (1816), boards
(Domesday-Book, vol. 4). *Price* 21s.

STATUTES OF THE REALM. *Edited by* Sir T. E. TOMLINS, JOHN RAITHEY, JOHN CALEY, and WM. ELLIOTT, Esqrs. Vols. 4 (in 2 parts), 7, 8, 9, 10, and 11, including 2 vols. of Indices, large folio (1819—1828). *Price* 31s. 6d. each; except the Alphabetical and Chronological Indices, *price* 30s. each.

VALOR ECCLESIASTICUS, temp. Henry VIII., Auctoritate Regia institutus. *Edited by* JOHN CALEY, Esq., and the Rev. JOSEPH HUNTER. Vols. 3 to 6, folio (1810, &c.), boards. *Price* 25s. each.

* * The Introduction is also published in 8vo., cloth. *Price* 2s. 6d.

ROTULI SCOTLE IN TURRI LONDINENSI ET IN DOMO CAPITULARI WESTMONASTERIENSI ASSERVATI. 19 Edward I.—Henry VIII. *Edited by* DAVID MACPHERSON, JOHN CALEY, and W. ILLINGWORTH, Esqrs., and the Rev. T. HARTWELL HORNE. 2 vols. folio (1814—1819), boards. *Price* 42s.

“FÆDERA, CONVENTIONES, LITTERÆ,” &c.; or, Rymer’s Fœdera, New Edition, 1066—1377. Vol. 2, Part 2, and Vol. 3, Parts 1 and 2, folio (1821—1830). *Edited by* JOHN CALEY and FRED. HOLBROOKE, Esqrs. *Price* 21s. each Part.

DUCATUS LANCASTRIÆ CALENDARIUM INQUISITIONUM POST MORTEM, &c. Part 3, Calendar to the Pleadings, &c., Henry VII.—Ph. and Mary; and Calendar to the Pleadings, 1—13 Elizabeth. Part 4, Calendar to the Pleadings to end of Elizabeth. (1827—1834.) *Edited by* R. J. HARPER, JOHN CALEY, and WM. MINCHIN, Esqrs. Folio, boards, Part 3 (or Vol. 2), *price* 31s. 6d.; and Part 4 (or Vol. 3), *price* 21s.

CALENDARS OF THE PROCEEDINGS IN CHANCERY, IN THE REIGN OF QUEEN ELIZABETH; to which are prefixed, Examples of earlier Proceedings in that Court from Richard II. to Elizabeth, from the Originals in the Tower. *Edited by* JOHN BAYLEY, Esq. Vols. 2 and 3 (1830—1832), folio, boards, *price* 21s. each.

PARLIAMENTARY WRITS AND WRITS OF MILITARY SUMMONS, together with the Records and Muniments relating to the Suit and Service due and performed to the King’s High Court of Parliament and the Councils of the Realm. Edward I., II. *Edited by* Sir FRANCIS PALGRAVE. (1830—1834.) Folio, boards, Vol. 2, Division 1, Edward II., *price* 21s.; Vol. 2, Division 2, *price* 21s.; Vol. 2, Division 3, *price* 42s.

ROTULI LITTERARUM CLAUSARUM IN TURRI LONDINENSI ASSERVATI. 2 vols. folio (1833—1844). The first volume, 1204—1224. The second volume, 1224—1227. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. *Price* 81s., cloth; or separately, Vol. 1, *price* 63s.; Vol. 2, *price* 18s.

- PROCEEDINGS AND ORDINANCES OF THE PRIVY COUNCIL OF ENGLAND. 10 Richard II.—33 Henry VIII. *Edited by* Sir N. HARRIS NICOLAS. 7 vols. royal 8vo. (1834—1837), cloth. *Price* 98s.; or separately, 14s. each.
- ROTULI LITTERARUM PATENTIUM IN TURRI LONDINENSI ASSERVATI. 1201—1216. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. folio (1835), cloth. *Price* 31s. 6d.
- * * The Introduction is also published in 8vo., cloth. *Price* 9s.
- ROTULI CURLE REGIS. Rolls and Records of the Court held before the King's Justiciars or Justices. 6 Richard I.—1 John. *Edited by* Sir FRANCIS PALGRAVE. 2 vols. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 28s.
- ROTULI NORMANNIE IN TURRI LONDINENSI ASSERVATI. 1200—1205; also, 1417 to 1418. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 12s. 6d.
- ROTULI DE OBLATIS ET FINIBUS IN TURRI LONDINENSI ASSERVATI, tempore Regis Johannis. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 18s.
- EXCERPTA E ROTULIS FINIUM IN TURRI LONDINENSI ASSERVATIS. Henry III., 1216—1272. *Edited by* CHARLES ROBERTS, Esq. 2 vols. royal 8vo. (1835, 1836), cloth, *price* 32s.; or separately, Vol. 1, *price* 14s.; Vol. 2, *price* 18s.
- FINES, SIVE PEDES FINIUM; SIVE FINALES CONCORDIE IN CURIA DOMINI REGIS. 7 Richard I.—16 John (1195—1214). *Edited by* the Rev. JOSEPH HUNTER. In Counties. 2 vols. royal 8vo. (1835—1844), cloth, *price* 11s.; or separately, Vol. 1, *price* 8s. 6d.; Vol. 2, *price* 2s. 6d.
- ANCIENT KALENDARS AND INVENTORIES OF THE TREASURY OF HIS MAJESTY'S EXCHEQUER; together with Documents illustrating the History of that Repository. *Edited by* Sir FRANCIS PALGRAVE. 3 vols. royal 8vo. (1836), cloth. *Price* 42s.
- DOCUMENTS AND RECORDS illustrating the History of Scotland, and the Transactions between the Crowns of Scotland and England; preserved in the Treasury of Her Majesty's Exchequer. *Edited by* Sir FRANCIS PALGRAVE. 1 vol. royal 8vo. (1837), cloth. *Price* 18s.
- ROTULI CHARTARUM IN TURRI LONDINENSI ASSERVATI. 1199—1216. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. folio (1837), cloth. *Price* 30s.
- REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE RECORD COMMISSIONERS, 1831 to 1837. 1 vol. folio, boards. *Price* 8s.

REGISTRUM vulgariter nuncupatum "The Record of Caernarvon," e codice MS. Harleiano, 696, descriptum. *Edited by* Sir HENRY ELLIS. 1 vol. folio (1838), cloth. *Price* 31s. 6d.

ANCIENT LAWS AND INSTITUTES OF ENGLAND; comprising Laws enacted under the Anglo-Saxon Kings, from Æthelbirht to Cnut, with an English Translation of the Saxon; the Laws called Edward the Confessor's; the Laws of William the Conqueror, and those ascribed to Henry the First; also, Monumenta Ecclesiastica Anglicana, from the 7th to the 10th century; and the Ancient Latin Version of the Anglo-Saxon Laws; with a compendious Glossary, &c. *Edited by* BENJAMIN THORPE, Esq. 1 vol. folio (1840), cloth. *Price* 40s. Or, 2 vols. royal 8vo. cloth. *Price* 30s.

ANCIENT LAWS AND INSTITUTES OF WALES; comprising Laws supposed to be enacted by Howel the Good; modified by subsequent Regulations under the Native Princes, prior to the Conquest by Edward the First; and anomalous Laws, consisting principally of Institutions which, by the Statute of Ruddlan, were admitted to continue in force. With an English Translation of the Welsh Text. To which are added, a few Latin Transcripts, containing Digests of the Welsh Laws, principally of the Dimetian Code. With Indices and Glossary. *Edited by* ANEURIN OWEN, Esq. 1 vol. folio (1841), cloth. *Price* 44s. Or, 2 vols. royal 8vo. cloth. *Price* 36s.

ROTULI DE LIBERATE AC DE MISIS ET PRÆSTITIS, Regnante Johanne. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 6s.

THE GREAT ROLLS OF THE PIPE FOR THE SECOND, THIRD, AND FOURTH YEARS OF THE REIGN OF KING HENRY THE SECOND, 1155—1158. *Edited by* the Rev. JOSEPH HUNTER. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 4s. 6d.

THE GREAT ROLL OF THE PIPE FOR THE FIRST YEAR OF THE REIGN OF KING RICHARD THE FIRST, 1189—1190. *Edited by* the Rev. JOSEPH HUNTER. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 6s.

DOCUMENTS ILLUSTRATIVE OF ENGLISH HISTORY in the 13th and 14th centuries, selected from the Records in the Exchequer. *Edited by* HENRY COLE, Esq. 1 vol. fcp. folio (1844), cloth. *Price* 45s. 6d.

MODUS TENENDI PARLIAMENTUM. An Ancient Treatise on the Mode of holding the Parliament in England. *Edited by* THOMAS DUFFUS HARDY, Esq. 1 vol. 8vo. (1846), cloth. *Price* 2s. 6d.

MONUMENTA HISTORICA BRITANNICA, or, Materials for the History of Britain from the earliest period. Vol. 1, extending to the Norman Conquest. Prepared, and illustrated with Notes, by the late HENRY PETRIE, Esq., F.S.A., Keeper of the Records in the Tower of London, assisted by the Rev. JOHN SHARPE, Rector of Castle Eaton, Wilts. Finally completed for publication, and with an Introduction, by THOMAS DUFFUS HARDY, Esq., Assistant Keeper of Records. (Printed by command of Her Majesty.) Folio (1848). *Price 42s.*

REGISTRUM MAGNI SIGILLI REGUM SCOTORUM in Archivis Publicis asservatum. 1306—1424. *Edited by* THOMAS THOMSON, Esq. Folio (1814). *Price 15s.*

THE ACTS OF THE PARLIAMENTS OF SCOTLAND. 11 vols. folio (1814—1844). Vol. I. *Edited by* THOMAS THOMSON and COSMO INNES, Esqrs. *Price 42s.* Also, Vols. 4, 7, 8, 9, 10, 11 ; *price 10s. 6d.* each.

THE ACTS OF THE LORDS AUDITORS OF CAUSES AND COMPLAINTS. 1466—1494. *Edited by* THOMAS THOMSON, Esq. Folio (1839). *Price 10s. 6d.*

THE ACTS OF THE LORDS OF COUNCIL IN CIVIL CAUSES. 1478—1495. *Edited by* THOMAS THOMSON, Esq. Folio (1839). *Price 10s. 6d.*

ISSUE ROLL OF THOMAS DE BRANTINGHAM, Bishop of Exeter, Lord High Treasurer of England, containing Payments out of His Majesty's Revenue, 44 Edward III., 1370. *Edited by* FREDERICK DEVON, Esq. 1 vol. 4to. (1835), cloth. *Price 35s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price 25s.*

ISSUES OF THE EXCHEQUER, containing similar matter to the above; James I.; extracted from the Pell Records. *Edited by* FREDERICK DEVON, Esq. 1 vol. 4to. (1836), cloth. *Price 30s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price 21s.*

ISSUES OF THE EXCHEQUER, containing similar matter to the above; Henry III.—Henry VI.; extracted from the Pell Records. *Edited by* FREDERICK DEVON, Esq. 1 vol. 4to. (1837), cloth. *Price 40s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price 30s.*

NOTES OF MATERIALS FOR THE HISTORY OF PUBLIC DEPARTMENTS. *By* F. S. THOMAS, Esq., Secretary of the Public Record Office. Demy folio (1846), cloth. *Price 10s.*

HANDBOOK TO THE PUBLIC RECORDS. *By* F. S. THOMAS, Esq. Royal 8vo. (1853), cloth. *Price 12s.*

STATE PAPERS, DURING THE REIGN OF HENRY THE EIGHTH. 11 vols. 4to., cloth, (1830—1852), with Indices of Persons and Places. *Price 5l. 15s. 6d.* ; or separately, *price 10s. 6d.* each.

Vol. I.—Domestic Correspondence.

Vols. II. & III.—Correspondence relating to Ireland.

Vols. IV. & V.—Correspondence relating to Scotland.

Vols. VI. to XI.—Correspondence between England and Foreign Courts.

HISTORICAL NOTES RELATIVE TO THE HISTORY OF ENGLAND ; from the Accession of Henry VIII. to the Death of Queen Anne (1509—1714). Designed as a Book of instant Reference for ascertaining the Dates of Events mentioned in History and Manuscripts. The Name of every Person and Event mentioned in History within the above period is placed in Alphabetical and Chronological Order, and the Authority whence taken is given in each case, whether from Printed History or from Manuscripts. *By F. S. THOMAS, Esq.* 3 vols. 8vo. (1856), cloth. *Price 40s.*

CALENDARIUM GENEALOGICUM ; for the Reigns of Henry III. and Edward I. *Edited by CHARLES ROBERTS, Esq., Secretary of the Public Record Office.* 2 vols. imperial 8vo. (1865), cloth. *Price 15s.* each.

CALENDARS OF STATE PAPERS.

[IMPERIAL 8vo. *Price 15s. each Volume or Part.*]

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGNS OF EDWARD VI., MARY, and ELIZABETH, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* ROBERT LEMON, Esq., F.S.A. 1856-1865.

Vol. I.—1547-1580.

Vol. II.—1581-1590.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF JAMES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. 1857-1859.

Vol. I.—1603-1610.

Vol. II.—1611-1618.

Vol. III.—1619-1623.

Vol. IV.—1623-1625, with Addenda.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* JOHN BRUCE, Esq., F.S.A. 1858-1865.

Vol. I.—1625-1626.

Vol. II.—1627-1628.

Vol. III.—1628-1629.

Vol. IV.—1629-1631.

Vol. V.—1631-1633.

Vol. VI.—1633-1634.

Vol. VII.—1634-1635.

Vol. VIII.—1635.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES II., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. 1860-1864.

Vol. I.—1660-1661.

Vol. II.—1661-1662.

Vol. III.—1663-1664.

Vol. IV.—1664-1665.

Vol. V.—1665-1666.

Vol. VI.—1666-1667.

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to SCOTLAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARKHAM JOHN THORPE, Esq., of St. Edmund Hall, Oxford. 1858.

Vol. I., the Scottish Series, of the Reigns of Henry VIII., Edward VI., Mary, and Elizabeth, 1509-1589.

Vol. II., the Scottish Series, of the Reign of Elizabeth, 1589-1603; an Appendix to the Scottish Series, 1543-1592; and the State Papers relating to Mary Queen of Scots during her Detention in England, 1568-1587.

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to IRELAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* HANS CLAUDE HAMILTON, Esq., F.S.A. 1860.

Vol. I.—1509–1573.

CALENDAR OF STATE PAPERS, COLONIAL SERIES, preserved in Her Majesty's Public Record Office, and elsewhere. *Edited by* W. NOËL SAINSBURY, Esq. 1860–1862.

Vol. I.—America and West Indies, 1574–1660.

Vol. II.—East Indies, China, and Japan, 1513–1616.

CALENDAR OF LETTERS AND PAPERS, FOREIGN AND DOMESTIC, OF THE REIGN OF HENRY VIII., preserved in Her Majesty's Public Record Office, the British Museum, &c. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1862–1864.

Vol. I.—1509–1514.

Vol. II. (in Two Parts)—1515–1518.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF EDWARD VI., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* W. B. TURNBULL, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law, and Correspondant du Comité Impérial des Travaux Historiques et des Sociétés Savantes de France. 1861.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF MARY, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* W. B. TURNBULL, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law, and Correspondant du Comité Impérial des Travaux Historiques et des Sociétés Savantes de France. 1861.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF ELIZABETH, preserved in Her Majesty's Public Record Office, &c. *Edited by* the Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham. 1863–1865.

Vol. I.—1558–1559.

Vol. II.—1559–1560.

Vol. III.—1560–1561.

CALENDAR OF LETTERS, DESPATCHES, AND STATE PAPERS relating to the Negotiations between England and Spain, preserved in the Archives at Simancas, and elsewhere. *Edited by* G. A. BERGENROTH. 1862.

Vol. I.—Hen. VII.—1485–1509.

CALENDAR OF STATE PAPERS AND MANUSCRIPTS, relating to ENGLISH AFFAIRS, preserved in the Archives of Venice, &c. *Edited by* RAWDON BROWN, Esq. 1864.

Vol. I.—1202–1509.

In the Press.

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to IRELAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* HANS CLAUDE HAMILTON, Esq., F.S.A. Vol. II.—1574-1585.

CALENDAR OF LETTERS AND PAPERS, FOREIGN AND DOMESTIC, OF THE REIGN OF HENRY VIII., preserved in Her Majesty's Public Record Office, the British Museum, &c. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. Vol. III.—1519, &c.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES II., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. Vol. VII.—1667.

CALENDAR OF STATE PAPERS AND MANUSCRIPTS, relating to ENGLISH AFFAIRS, preserved in the Archives of Venice, &c. *Edited by* RAWDON BROWN, Esq. Vol. II.—Henry VIII.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* JOHN BRUCE, Esq., F.S.A. Vol. IX.—1636.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF ELIZABETH. *Edited by* the Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham. Vol. IV.—1561-1562.

CALENDAR OF LETTERS, DESPATCHES, AND STATE PAPERS relating to the Negotiations between England and Spain, preserved in the Archives at Simancas, and elsewhere. *Edited by* G. A. BERGENROTH. Vol. II.—Henry VIII.

In Progress.

CALENDAR OF STATE PAPERS, COLONIAL SERIES, preserved in Her Majesty's Public Record Office, and elsewhere. *Edited by* W. NOËL SAINSBURY, Esq. Vol. III.—East Indies, China, and Japan.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF ELIZABETH (continued), preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* ROBERT LEMON, Esq., F.S.A. 1591, &c.

THE CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN AND IRELAND DURING THE MIDDLE AGES.

[ROYAL 8vo. *Price* 10s. each Volume or Part.]

1. THE CHRONICLE OF ENGLAND, by JOHN CAPGRAVE. *Edited by the* Rev. F. C. HINGESTON, M.A., of Exeter College, Oxford. 1858.
2. CHRONICON MONASTERII DE ABINGDON. Vols. I. and II. *Edited by the* Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham, and Vicar of Leighton Buzzard. 1858.
3. LIVES OF EDWARD THE CONFESSOR. I.—La Estoire de Seint Aedward le Rei. II.—Vita Beati Edvardi Regis et Confessoris. III.—Vita Æduuardi Regis qui apud Westmonasterium requiescit. *Edited by* HENRY RICHARDS LUARD, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1858.
4. MONUMENTA FRANCISCANA ; scilicet, I.—Thomas de Eccleston de Adventu Fratrum Minorum in Angliam. II.—Adæ de Marisco Epistolæ. III.—Registrum Fratrum Minorum Londoniæ. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1858.
5. FASCICULI ZIZANTIORUM MAGISTRI JOHANNIS WYCLIF CUM TRITICO. Ascribed to THOMAS NETTER, of WALDEN, Provincial of the Carmelite Order in England, and Confessor to King Henry the Fifth. *Edited by the* Rev. W. W. SHIRLEY, M.A., Tutor and late Fellow of Wadham College, Oxford. 1858.
6. THE BUIK OF THE CRONICLIS OF SCOTLAND ; or, A Metrical Version of the History of Hector Boece ; by WILLIAM STEWART. Vols. I., II., and III. *Edited by* W. B. TURNBULL, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law. 1858.
7. JOHANNIS CAPGRAVE LIBER DE ILLUSTRIBUS HENRICIS. *Edited by the* Rev. F. C. HINGESTON, M.A., of Exeter College, Oxford. 1858.
8. HISTORIA MONASTERII S. AUGUSTINI CANTUARIENSIS, by THOMAS OF ELMHAM, formerly Monk and Treasurer of that Foundation. *Edited by* CHARLES HARDWICK, M.A., Fellow of St. Catharine's Hall, and Christian Advocate in the University of Cambridge. 1858.

9. EULOGIUM (HISTORIARUM SIVE TEMPORIS): Chronicon ab Orbe condito usque ad Annum Domini 1366; a Monacho quodam Malmesbiriensi exaratum. Vols. I., II., and III. *Edited by* F. S. HAYDON, Esq., B.A. 1858-1863.
10. MEMORIALS OF HENRY THE SEVENTH: Bernardi Andreæ Tholosatis Vita Regis Henrici Septimi; necnon alia quædam ad eundem Regem spectantia. *Edited by* JAMES GAIRDNER, Esq. 1858.
11. MEMORIALS OF HENRY THE FIFTH. I.—Vita Henrici Quinti, Roberto Redmanno auctore. II.—Versus Rhythmici in laudem Regis Henrici Quinti. III.—Elmhami Liber Metricus de Henrico V. *Edited by* C. A. COLE, Esq. 1858.
12. MUNIMENTA GILDHALLÆ LONDONIENSIS; Liber Albus, Liber Customarum, et Liber Horn, in archivis Gildhallæ asservati. Vol. I., Liber Albus. Vol. II. (in Two Parts), Liber Customarum. Vol. III., Translation of the Anglo-Norman Passages in Liber Albus, Glossaries, Appendices, and Index. *Edited by* HENRY THOMAS RILEY, Esq., M.A., Barrister-at-Law. 1859-1860.
13. CRONICA JOHANNIS DE OXENEDES. *Edited by* Sir HENRY ELLIS, K.H. 1859.
14. A COLLECTION OF POLITICAL POEMS AND SONGS RELATING TO ENGLISH HISTORY, FROM THE ACCESSION OF EDWARD III. TO THE REIGN OF HENRY VIII. Vols. I. and II. *Edited by* THOMAS WRIGHT, Esq., M.A. 1859-1861.
15. The "OPUS TERTIUM," "OPUS MINUS," &c., of ROGER BACON. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1859.
16. BARTHOLOMÆI DE COTTON, MONACHI NORWICENSIS, HISTORIA ANGLICANA. 449-1298. *Edited by* HENRY RICHARDS LUARD, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1859.
17. BRUT Y TYWYSOGION; or, The Chronicle of the Princes of Wales. *Edited by* the Rev. J. WILLIAMS AB ITHEL. 1860.
18. A COLLECTION OF ROYAL AND HISTORICAL LETTERS DURING THE REIGN OF HENRY IV. *Edited by* the Rev. F. C. HINGESTON, M.A., of Exeter College, Oxford. 1860.
19. THE REPRESSOR OF OVER MUCH BLAMING OF THE CLERGY. By REGINALD PECOCK, sometime Bishop of Chichester. Vols. I. and II. *Edited by* CHURCHILL BABINGTON, B.D., Fellow of St. John's College, Cambridge. 1860.
20. ANNALES CAMBRLÆ. *Edited by* the Rev. J. WILLIAMS AB ITHEL. 1860.

21. THE WORKS OF GIRALDUS CAMBRENSIS. Vols. I., II., and III. *Edited by J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1861-1863.*
22. LETTERS AND PAPERS ILLUSTRATIVE OF THE WARS OF THE ENGLISH IN FRANCE DURING THE REIGN OF HENRY THE SIXTH, KING OF ENGLAND. Vol. I., and Vol. II. (in Two Parts). *Edited by the Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham, and Vicar of Leighton Buzzard. 1861-1864.*
23. THE ANGLO-SAXON CHRONICLE, ACCORDING TO THE SEVERAL ORIGINAL AUTHORITIES. Vol. I., Original Texts. Vol. II., Translation. *Edited and translated by BENJAMIN THORPE, Esq., Member of the Royal Academy of Sciences at Munich, and of the Society of Netherlandish Literature at Leyden. 1861.*
24. LETTERS AND PAPERS ILLUSTRATIVE OF THE REIGNS OF RICHARD III. AND HENRY VII. Vols. I. and II. *Edited by JAMES GAIRDNER, Esq. 1861-1863.*
25. LETTERS OF BISHOP GROSSETESTE, illustrative of the Social Condition of his Time. *Edited by HENRY RICHARDS LUARD, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1861.*
26. DESCRIPTIVE CATALOGUE OF MANUSCRIPTS RELATING TO THE HISTORY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. Vol. I. (in Two Parts); Anterior to the Norman Invasion. Vol. II.; 1066-1200. *By THOMAS DUFFUS HARDY, Esq., Deputy Keeper of the Public Records. 1862-1865.*
27. ROYAL AND OTHER HISTORICAL LETTERS ILLUSTRATIVE OF THE REIGN OF HENRY III. From the Originals in the Public Record Office. Vol. I., 1216-1235. *Selected and edited by the Rev. W. W. SHIRLEY, Tutor and late Fellow of Wadham College, Oxford. 1862.*
28. CHRONICA MONASTERII S. ALBANI.—I. THOMÆ WALSHINGHAM HISTORIA ANGLICANA; Vol. I., 1272-1381: Vol. II., 1381-1422. 2. WILLELMI RISHANGER CHRONICA ET ANNALES, 1259-1307. *Edited by HENRY THOMAS RILEY, Esq., M.A., of Corpus Christi College, Cambridge, and of the Inner Temple, Barrister-at-Law. 1863-1865.*
29. CHRONICON ABBATIE EVESHAMENSIS, AUCTORIBUS DOMINICO PRIORE EVESHAMIE ET THOMA DE MARLEBERGE ABBATE, A FUNDATIONE AD ANNUM 1213, UNA CUM CONTINUATIONE AD ANNUM 1418. *Edited by the Rev. W. D. MACRAY, M.A., Bodleian Library, Oxford. 1863.*
30. RICARDI DE CIRENCESTRIA SPECULUM HISTORIALE DE GESTIS REGUM ANGLIÆ. Vol. I., 447-871. *Edited by JOHN E. B. MAYOR, M.A., Fellow and Assistant Tutor of St. John's College, Cambridge. 1863.*

31. YEAR BOOKS OF THE REIGN OF EDWARD THE FIRST. Years 30-31, and 32-33. *Edited and translated by* ALFRED JOHN HORWOOD, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law. 1863-1864.
32. NARRATIVES OF THE EXPULSION OF THE ENGLISH FROM NORMANDY, 1449-1450.—Robertus Blondelli de Reductione Normanniæ: Le Recouvrement de Normendie, par Berry, Herault du Roy: Conferences between the Ambassadors of France and England. *Edited, from MSS. in the Imperial Library at Paris, by the* Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham. 1863.
33. HISTORIA ET CARTULARIUM MONASTERII S. PETRI GLOUCESTRIÆ. Vols. I. and II. *Edited by* W. H. HART, Esq., F.S.A.; Membre correspondant de la Société des Antiquaires de Normandie. 1863-1865.
34. ALEXANDRI NECKAM DE NATURIS RERUM LIBRI DUO; with NECKAM'S POEM, DE LAUDIBUS DIVINÆ SAPIENTIÆ. *Edited by* THOMAS WRIGHT, Esq., M.A. 1863.
35. LEECHDOMS, WORTCUNNING, AND STARCRAFT OF EARLY ENGLAND; being a Collection of Documents illustrating the History of Science in this Country before the Norman Conquest. Vols. I. and II. *Collected and edited by the* Rev. T. OSWALD COCKAYNE, M.A., of St. John's College, Cambridge. 1864-1865.
36. ANNALES MONASTICI. Vol. I.:—Annales de Margan, 1066-1232; Annales de Theokesberia, 1066-1263; Annales de Burton, 1004-1263. Vol. II.:—Annales Monasterii de Wintonia, 519-1277; Annales Monasterii de Waverleia, 1-1291. *Edited by* HENRY RICHARDS LUARD, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, and Registry of the University, Cambridge. 1864-1865.
37. MAGNA VITA S. HUGONIS EPISCOPI LINCOLNIENSIS. From Manuscripts in the Bodleian Library, Oxford, and the Imperial Library, Paris. *Edited by the* Rev. JAMES F. DIMOCK, M.A., Rector of Barnburgh, Yorkshire. 1864.
38. CHRONICLES AND MEMORIALS OF THE REIGN OF RICHARD THE FIRST. Vol. I.:—ITINERARIUM PEREGRINORUM ET GESTA REGIS RICARDI. Vol. II.:—EPISTOLÆ CANTUARIENSES; the Letters of the Prior and Convent of Christ Church, Canterbury; 1187 to 1199. *Edited by* WILLIAM STUBBS, M.A., Vicar of Navestock, Essex, and Lambeth Librarian. 1864-1865.
39. RECUEIL DES CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAGNE A PRESENT NOMME ENGLETERRE, par JEHAN DE WAURIN. From Albina to 688. *Edited by* WILLIAM HARDY, Esq., F.S.A. 1864.

40. A COLLECTION OF THE CHRONICLES AND ANCIENT HISTORIES OF GREAT BRITAIN, NOW CALLED ENGLAND. by JOHN DE WAVRIN. From Albina to 688. (Translation of the preceding.) *Edited and translated by WILLIAM HARDY, Esq., F.S.A.* 1864.
41. POLYCHRONICON RANULPHI HIGDEN, with Trevisa's Translation. Vol. I. *Edited by CHURCHILL BABINGTON, B.D., Senior Fellow of St. John's College, Cambridge.* 1865.
42. LE LIVRE DE REIS DE BRITTANIE E LE LIVRE DE REIS DE ENGLETERE. *Edited by JOHN GLOVER, M.A., Vicar of Brading, Isle of Wight, formerly Librarian of Trinity College, Cambridge.* 1865.

In the Press.

- THE WARS OF THE DANES IN IRELAND: written in the Irish language. *Edited by the Rev. J. H. TODD, D.D., Librarian of the University of Dublin.*
- A COLLECTION OF SAGAS AND OTHER HISTORICAL DOCUMENTS relating to the Settlements and Descents of the Northmen on the British Isles. *Edited by GEORGE W. DASENT, Esq., D.C.L. Oxon.*
- OFFICIAL CORRESPONDENCE OF THOMAS BEKYNTON, SECRETARY TO HENRY VI., with other LETTERS and DOCUMENTS. *Edited by the Rev. GEORGE WILLIAMS, B.D., Senior Fellow of King's College, Cambridge.*
- ROYAL AND OTHER HISTORICAL LETTERS ILLUSTRATIVE OF THE REIGN OF HENRY III. From the Originals in the Public Record Office. Vol. II. *Selected and edited by the Rev. W. W. SHIRLEY, D.D., Regius Professor in Ecclesiastical History, and Canon of Christ Church, Oxford.*
- ORIGINAL DOCUMENTS ILLUSTRATIVE OF ACADEMICAL AND CLERICAL LIFE AND STUDIES AT OXFORD BETWEEN THE REIGNS OF HENRY III. AND HENRY VII. *Edited by the Rev. HENRY ANSTEY, M.A.*
- ROLL OF THE PRIVY COUNCIL OF IRELAND, 16 RICHARD II. *Edited by the Rev. JAMES GRAVES, A.B., Treasurer of St. Canice, Ireland.*
- RICARDI DE CIRENCESTRIA SPECULUM HISTORIALE DE GESTIS REGUM ANGLIÆ. Vol. II., 872-1066. *Edited by JOHN E. B. MAYOR, M.A., Fellow and Assistant Tutor of St. John's College, and Librarian of the University, Cambridge.*
- THE WORKS OF GIRALDUS CAMBRENSIS. Vol. IV. *Edited by J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London.*

MATTHÆI PARISIENSIS HISTORIA ANGLORUM, SIVE, UT VULGO DICITUR, HISTORIA MINOR. *Edited by* Sir FREDERICK MADDEN, K.H., Keeper of the Department of Manuscripts, British Museum.

CHRONICON RADULPHI ABBATIS COGGESHALENSIS MAJUS ; and, CHRONICON TERRÆ SANCTÆ ET DE CAPTIS A SALADINO HIERSOLYMIS. *Edited by* the Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham.

YEAR BOOKS OF THE REIGN OF EDWARD THE FIRST. 20th, 21st, and 22nd Years. *Edited and translated by* ALFRED JOHN HORWOOD, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law.

RECUEIL DES CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAGNE A PRESENT NOMME ENGLETERRE, par JEHAN DE WAURIN (continued). *Edited by* WILLIAM HARDY, Esq., F.S.A.

CHRONICA MONASTERII DE MELSA, AB ANNO 1150 USQUE AD ANNUM 1400. *Edited by* EDWARD AUGUSTUS BOND, Esq., Assistant Keeper of the Department of Manuscripts, and Egerton Librarian, British Museum.

POLYCHRONICON RANULPHI HIGDEN, with Trevisa's Translation. Vol. II. *Edited by* CHURCHILL BABINGTON, B.D., Senior Fellow of St. John's College, Cambridge.

ITER BRITANNIARUM : THE PORTION OF THE ANTONINE ITINERARY OF THE ROMAN EMPIRE RELATING TO GREAT BRITAIN. *Edited by* WILLIAM HENRY BLACK, Esq., F.S.A.

ANNALES MONASTICI. Vol. III. *Edited by* HENRY RICHARDS LUARD, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, and Registrar of the University, Cambridge.

CHRONICA MONASTERII S. ALBANI.—3. JOHANNIS DE TROKELowe CHRONICA ET ANNALES. *Edited by* HENRY THOMAS RILEY, Esq., M.A., of Corpus Christi College, Cambridge, and of the Inner Temple, Barrister-at-Law.

HISTORIA ET CARTULARIUM MONASTERII S. PETRI GLOUCESTRIÆ. Vol. III. *Edited by* W. H. HART, Esq., F.S.A. ; Membre correspondant de la Société des Antiquaires de Normandie.

LIBER DE HYDA : A CHRONICLE AND CHARTULARY OF HYDE ABBEY, WINCHESTER. *Edited, from a Manuscript in the Library of the Earl of Macclesfield, by* EDWARD EDWARDS, Esq.

CHRONICLE ATTRIBUTED TO BENEDICT, ABBOT OF PETERBOROUGH. *Edited by* WILLIAM STUBBS, M.A., Vicar of Navestock, Essex, and Lambeth Librarian.

LEECHDOMS, WORTCUNNING, AND STARCRAFT OF EARLY ENGLAND ;
being a Collection of Documents illustrating the History of Science
in this Country before the Norman Conquest. Vol. III. *Collected
and edited by* the Rev. T. OSWALD COCKAYNE, M.A., of St. John's
College, Cambridge.

CHRONICON SCOTORUM : A CHRONICLE OF IRISH AFFAIRS, from the
EARLIEST TIMES to 1135. *Edited and translated by* W. MAUNSELL
HENNESSY, Esq., M.R.I.A.

CHRONIQUE DE PIERRE DE LANGTOFT. *Edited by* THOMAS WRIGHT,
Esq., M.A.

In Progress.

DOCUMENTS RELATING TO ENGLAND AND SCOTLAND, FROM THE
NORTHERN REGISTERS. *Edited by* the Rev. JAMES RAINE,
M.A., of Durham University.

WILLELMI MALMESBIRIENSIS DE GESTIS PONTIFICUM ANGLORUM,
LIBRI V. *Edited, from William of Malmesbury's Autograph MS.,
by* N. E. S. A. HAMILTON, Esq., of the Department of Manuscripts,
British Museum.

CHRONICLE OF ROBERT OF BRUNNE. *Edited by* FREDERICK JAMES
FURNIVALL, Esq., M.A., of Trinity Hall, Cambridge, Barrister-
at-Law.

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF MANUSCRIPTS RELATING TO THE HISTORY
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. Vol. III. ; 1201, &c. *By*
THOMAS DUFFUS HARDY, Esq., Deputy Keeper of the Public
Records.

December 1865.